

THE CHIH-HUA

直葛中華學校

卅週年紀念冊

1906-1936

I.H.H.K. TEGAL JANA

上海商務印書館承印

Printed by

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.

SHANGHAI, CHINA.

上海图书馆藏书



A541 212 0016 1411B

1008

155910

To

Mr. Liem Kwat Hoey
this Volume is Dedicated

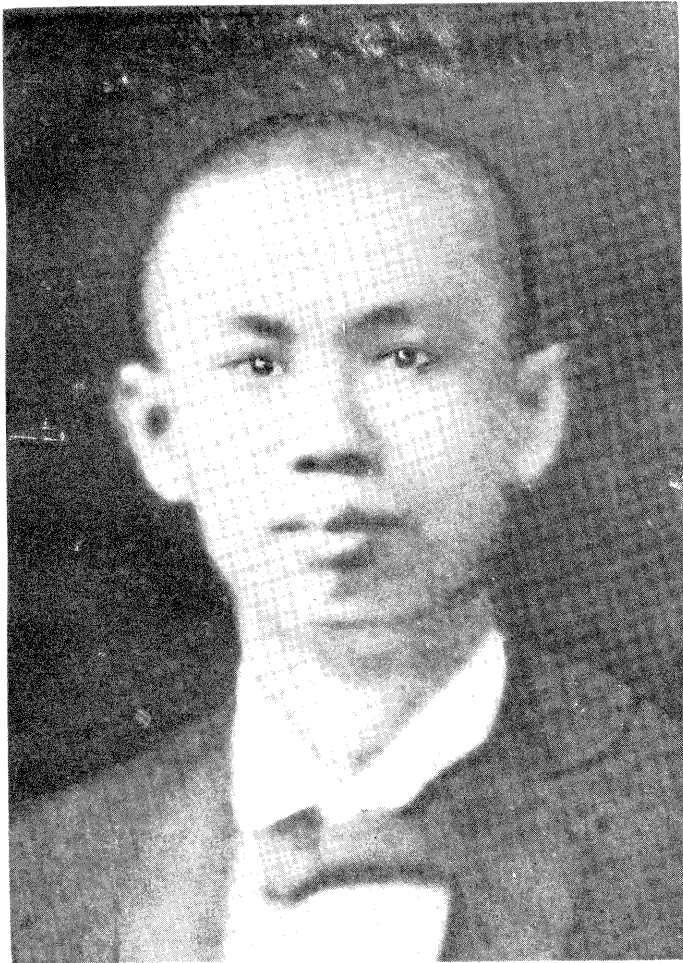
敬 以 此 册

奉 獻

首 創 本 校

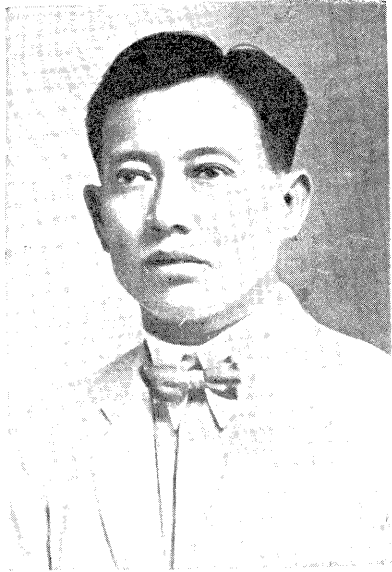
之

林 厥 輝 先 生

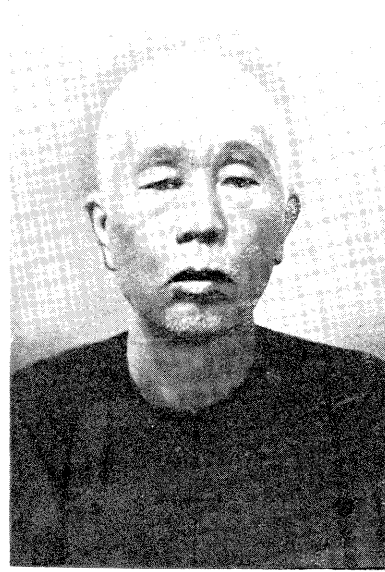


Mr. Liem Kwat Hoey
Penggerak pertama
林厥輝先生

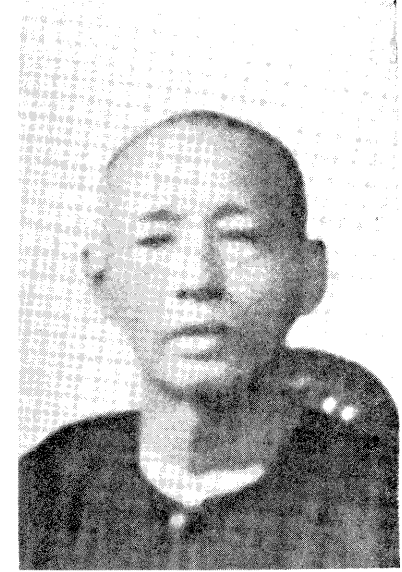
本校創辦人
OPRICHTER



Mr. Liem Khe Liong
Sala satoe penggerak jang djiatsim.
林啓隆先生



Mr. Lie Kauw Eh
Beschermeer
李九嬰先生



Mr. Ong Tian Tjoei
Sala satoe bestuur jang djiatsim.
王天水先生



禹陵探穴

陵在紹興
城南金鑑
山下香火
甚盛



禹 陵 探 穴



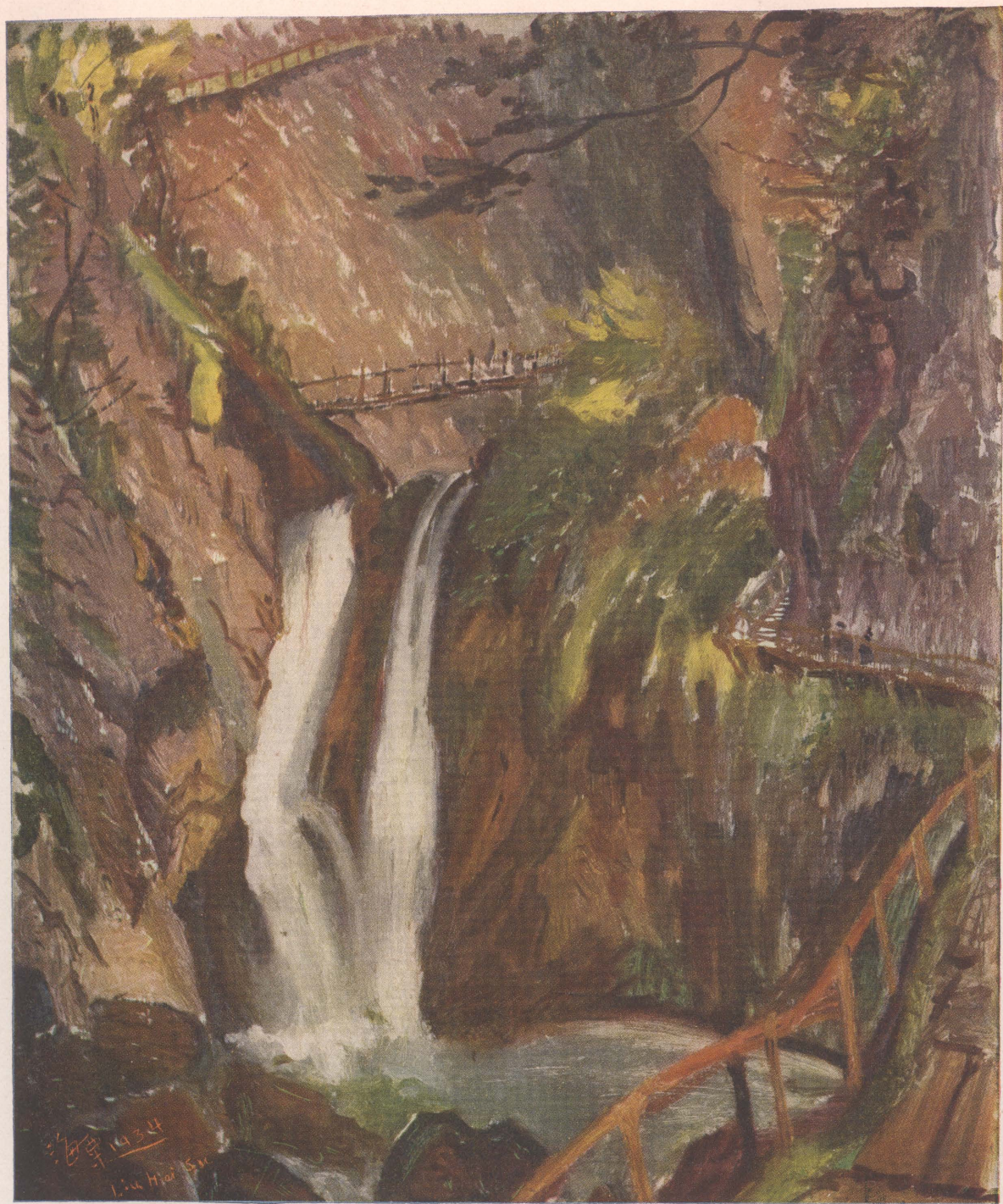
叢 竹 羣 雀

轉載東方雜誌三十二卷一號



風 雨 孤 松

轉載東方雜誌三十二卷一號



白 峯 飛 瀑

轉載東方雜誌三十三卷一號

直華三十週年紀念冊總目

1. 奉獻
2. 插圖
3. 序言
4. 題詞及祝詞
5. 校歌
6. 三十週年紀念歌
7. 校舍平面圖
8. 前編——過去的史實
9. 後編——現在的概況
10. 統計圖表
11. 論著
12. 廣告



ISINJA GEDENKBOEK CHIH-HUA JUBILEUM 30 TAON

1. Dedication.
2. Gambar.
3. Pemboekaän kata.
4. Toelisan-toelisan pemberian slamet.
5. Njanjian lagoe Chih-Hua.
6. Njanjian lagoe jubileum 30 taon.
7. Meetbrief dari gedong pergoeroean.
8. Boekdeel bagian moeka — Tjatetan kedjadian² jang laloe.
9. Boekdeel bagian blakang — Toetoerken keadahan sekarang.
10. Statistiek.
11. Artikel.
12. Advertentie.

序 言

本校成立迄今，已三十年，其間繩繩繼繼，雖經受種種困難而能安然渡過，且日趨進展者，蓋皆埠中賢達艱苦奮鬥之結果也。

三十年日月，未可云久，維護一學校，亦未足示華僑整個之能力，然事必有始，方克有終，本校之創辦，實有其不可泯滅之功績。

查三十年前之直葛，已設學校，僅市立荷蘭小學一所，又不輕許華僑子弟入學，迨本校成立後二十年，始有公私立荷華學校之設立。設當日不有本校，今日之情形如何，固極難言，但自有本校以後，而華僑子弟之知識水準日高，此實未可謂無功於社會也。

本校自一九〇六年創辦初等小學，至一九一三年起，設高初兩等小學，一九二七年起，添辦初中，一九三一至一九三二年，曾試辦高中，適因不景氣高潮之襲擊，經濟困難迫而停辦。一九三三年及一九三四年曾兩次應社會需求，增設投考劍橋、香港大學特別班，一九三五年設幼稚園。計畢業生小學部前後達四百人，初中部前後達六十人。至於在校中攻讀半途輟學者當倍於上數。故自有本校，為社會人士增加不少進修機會，為政府減輕不少教育人民之負擔，此更不可謂無功於社會也。

吾僑生居斯邦，已有悠久之歷史，宜以本地主人之資格，要求應得之權益，此事陳達教授已言之。惟吾人至今尙未得真為華僑而設立之教育機關，不得已而須自辦學校，以謀達己達人，共存共榮，此創

議辦本校者之苦衷，未可厚非，而今日之須繼往開來，以謀發揚光大，誰謂不是？

而議者不察，往往以辦學之善不善與華校之設廢，混爲一談，是誠大誤。至於不問辦學之善不善而僅主華校之須廢，更不知其用心何居。幸本埠僑胞明達者多，而歷屆教師又能克盡厥職，故本校能屹立中流，徐圖改進，以有今日。

吾人鑑於過去創業之不易，而未來守成之更難，用敢於此三十週年之際，追懷前賢，兼陳現况，以策將來，此本紀念冊之所由編也。

當輯稿之際，每因文獻缺乏，致過去事跡，不能盡述，因思以三十年之短時間，一學校之小事業，已感陳跡之不易追尋如此，宜乎華僑開發南洋史蹟之不彰也。法顯和尚，鄭和太監，僅留片斷記述，至元初

之遠征兵，明末之逃犯，已無從查考，視此而測將來，倘不自保其文化，則恐荷屬一百二十萬華僑，亦只一統計數字而已，可不慮乎？歷史有如明鏡，功過過，皆得於其間知之。吾僑來此，遠在魏晉，至今無可稽述者，要以當日僑衆，未有教育，不明歷史之重要耳。往者已矣，來者可追，吾人應如何致力教育，使華僑文化，永永不替；乃仍有人主毀其明鏡，自掩其尊容，不知人之視己，如見其肺肝，其可憐可笑，孰有逾於此者？本刊雖微，寄慨良深也，願與吾僑共勉之。

編輯部仝人

PEMBOEKAAN KATA

T.H.H.K. Tegal sampe sekarang soeda beroemoer 30 taoen. Sadjek di-organiseernja T.H.H.K. terseboet sampe iapoenja oesia 30 taoen ini, sebagaimana oemoemnja roemah pergoeroean jang meloeloe mengandelken toendjangan-toendjangan dari orang-orang dermawan, tida selamanja berdjalan dengan langsoeng zonder mendapat kesoesahan dan rintangan dalem iapoenja perdjalanan jang diliwatin, teroetama soeal financieel, tetapi kendati demikian, dengan girang kita moesti wartaken, bahwa itoe roemah pergoeroean sedikit dengan sedikit soeda bisa bikin kemadjoean hingga sampe dalem kedoedoekan sebagai sekarang ini, jang mana semoea boleh diakoe adalah boeahnja pergoeletan-pergoeletan dari penoendjang² jang djiatsim jang soeda dilakoeken dengan sasoenggoenja.

30 taoen dengan sekedjapan soeda diliwatin, dipiaranja seboeah roemah pergoeroean masih djaoh dari tjoekoep oentoek mengoekoer kemanpoeanja Hwakiao, tapi kapan di-inget bahwa segala pakerdjahan semoea moesti dilakoeken bermoela dari kepala, baroe bisa berboentoet, maka didirikennja ini pergoeroean poen tiada lebih dari pantes teritoeng sebagai sala satoe djasa dari pakerdjahan permoelahan jang haroes diperingetken.

30 taoen dimoeka, di Tegal tjoema didirikan seboeah roemah sekola rendah dari gouvernement, jang tida gampang boeat anak-anak Hwakiao masoek

bladjar disitoe, pada sasoedahnja kita poenja pergoeroean telah diberdiriken 20 taoen lamanja laloe beroentoen-roentoen moentjoel roemah pergoeroean H.C.S. jang didirikan oleh particulier atawa publik. Oepama kata, pada itoe waktoe kita poenja pergoeroean tida diboeka, bagimana sekarang keadahanja kita disini soesah boeat dilamarken, tapi kita haroes merasa bangga, bahwa sasoedahnja kita poenja pergoeroean di-organiseer soeda bisa membantoe bikin madjoe dalem kalangan pengetaoean² dari anak-anak Hwakiao disini, maski tida banjak poen, kemadjoean² mana banjak sedikit kita pertjaja soeda tentoe berfaeda bagi social.

Sadjek hakhauw moelai didirikan dari taoen 1906 bermoela tjoema diadaken klas Tjeteng Siaohak, sampe taoen 1913 baroe ditambah klas Koteng Siaohak, dan moelai taoen 1927 ditambah poela klas Tjetiong, pada taoen 1931 sampe taoen 1932 soeda perna diadaken klas Kotiong, tapi berhoeboeng dengan heibatnja maleise dan keadahan kas menjediken, maka itoe klas terpaksa telah ditoetoep. Dari taoen 1933 sampe taoen 1934 goena memenoehi permintahanja siahwe, telah ditambah speciaal klas boeat bikin persediaan anak moerid jang aken toeroet ambil examen Cambridge dan Hongkong Universities. Boentoet taoen 1935 menginget pentingnja onderwijs anak ketjil ada sebagai poko fondement dari T.H.H.K. maka telah diadaken klas Frobelschool. Anak moerid jang soeda loeloes dari afd. Siaohak kira-kira 400 anak, dan dari afd. Tjetiong 60 orang. Hal marika jang soeda brenti sekola

setengah djalan djoemblahnja soeda tentoe lebih besar. Dari itoe sedari diboekanja hakhaww kita pertjaia soeda kasi bantoean boeat beriken kans goena kema-djoeanja orang-orang dalem social boekan sedikit, begitoe poen telah bantoe mengentengken pikoelanj pamerentah soeal beriken onderwijs pada rahajatnja. Jang mana terlebih tiada bisa dibilang tiada sedikit djasa bagi siahwee.

Hwakiao tinggal dan idoepp disini soeda berhikajat, saharoesnja goenaken itoe qualificatie sebagai madjikan aken meminta hak jang samoestinja dioleh, soeal terseboet soeda sekian lama dibitjaraken oleh profesor Chen Ta. Tapi sampe sekarang kita masih beloenn dapet central onderwijs jang didirikan boeat Hwakiao, maka sebisanja kita berdaja sendiri boeka roemah pergoeroean, oentoek beri pendidikan pada anak-anak oemoem, dan goena kebaekan oemoem. Dari itoe kita haroes insjaf brapa soesahnja itoe oprichters boeat didirikan itoe pendirian. Kita sekarang wadjib teroesken apa jang soeda ada dan atoer plan-plan boeat dikemoedian, oentoek bikin kemadjoean-kemadjoean jang terlebih pesat.

Tapi ada sebagian orang jang zonder tjari taoe terlebih doeloe, kadang-kadang selaloe goenaken alasan lantaran boesoeknja organisatie pengngadjaran dari pergoeroean, telah dibikin-bikin peroendingan tjampoer adoek dengan soeal dikoebraken atawa diteroeskenja T.H.H.K., jang mana sabetoelnja ada djaoh dari bener. Kita terlebih djadi tida mengerti pada itoe orang² jang

tida ambil perdoeli baik of tidanja organisatie dari itoe pergoeroean, tapi marika selaloe berhaloean aken koebraken T.H.H.K. Baeknja Kiaopao disini sebagian besar insjaf tentang pentingnja nationaale onderwijs, dan staf goeroe² jang soedah masing-masing bisa memegang kewadjabannja, hingga kitapoenja pergoeroean bisa berdiri djedjek sampe sekarang, dengan lambat laoen telah bikin kemadjoean.

Kita telah mengetaoei, bahwa bagaimana soesah dilakoeknja itoe pendirian, terlebih poela boeat dapet hasilnja dikemoedian hari, kita telah ambil kebranian aken goenaken diwaktoenja jubileum 30 taoen aken terbitken gedenkboek, oentoek memperingetken pada penoendjang² jang soeda-soeda, herbareng aken memberi rapport keadahannja pergoeroean kita sekarang, serta aken berichtiar boeat dikemoedian hari, demikianlah maksoed diterbitkennja ini gedenkboek.

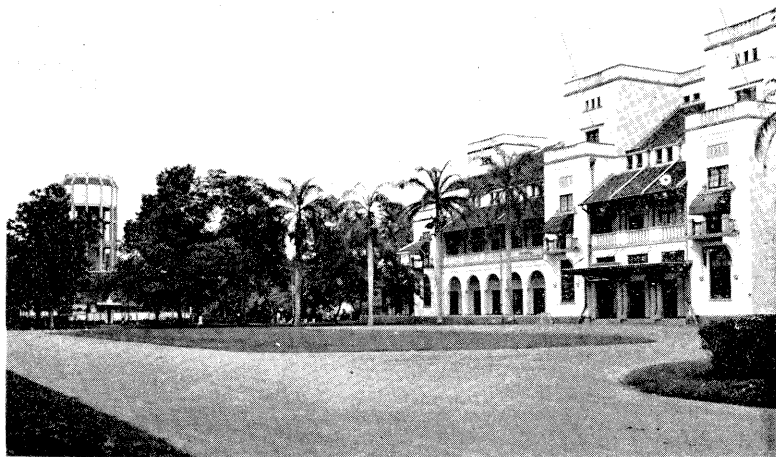
Takala dikoempoelnja artikel² boeat ini boekoe, saben-saben dirasakan bahan-bahan jang kita dapet djaoh dari tjoekoep, hingga soeal-soeal jang telah kedjadian soesah bisa ditoetoerken sampe terang. Mengingat 30 taoen ada satoe periode jang tida pandjang, bagi roemah sekola ada satoe soeal jang sederhana, tapi soeda dirasakan begitoe tida gampang boeat tjari taoe kedjadian² jang laloe, maka kita tida bisa taro keheranan tentang koerang terangnya hikajat dari kedatangnja Hwakiao di Lamjang. Seperti: Menggambaranja hwesio Fah Hsien dan eunuch Chen Huo ka Lamjang tjoema ada meninggalken hikajat jang

sanget ringkes. Lebih djaoh tentang pengiriman soldadoe bikin expeditie ka loear negeri koetika permoclahan dari dynasty Yuan, dan penglarian dari orang-orang hoekoeman takala boentoet dynasty Ming. Hikajat² terseboet tida bisa ditjari taoe lebih djaoh. Dengan dasarken kedjadian² jang terseboet diatas, dan memikirken goena kemoedian, kapan kita tida berdaja sendiri boeat mendjaga kita poenja kesopanan, dikwatir Hwakiao dari tanah djadjahan Olanda jang berdjoemblah 1,200,000 djiwa bakal tjoema mempoenjai statistiek berapa letter sadja.

Hikajat ada dioepamaken sebagai tjermin, dari mana kita bisa taoe kedjadian-kedjadian jang soeda liwat. Hwakiao poenja pengombarahan ka sini soeda djaoh sedari djaman Wei, Chin sampe sekarang, hikajat terseboet ada soesah boeat ditoetoerken, teroetama lantaran di itoe waktoe Hwakiao beloen mempoenjai onderwijs, marika tida mengerti kepenting-anja hikajat. Jang soeda biarcken liwat, tapi jang mendatengin masih boleh diatoer. Kita haroes bergiat goena kita poenja onderwijs, soepaia kesopanan Tiong-

hoa boeat selamanja tida aken linjap. Bagi itoe, kita selaloe bersedia aken goeloeng tangan goena kerdja sama-sama boeat kemadjoeanja T.H.H.K.

Redactie Commissie Gedenkboek.



直葛風景(一) 自來水塔遠眺

爪哇直葛中華學校卅週紀念冊

僑學先河

王洪志題



爪哇直葛中華學校三十週年紀念

英才蔚起

林森題



儲才報國

民國廿五年題

直中華學校卅週年紀念

周啓剛



直中華學校卅週年紀念

育才報團

陳其美



爪哇直葛中華學校
創立三十週年紀念

南洲學府

王雲五題



爪哇直葛中華學校三十週年紀念

敬業樂羣

王正廷



直葛中華學校卅周紀念

化行南國

夏可尊



直葛中華學校三十周紀念冊

教澤長新

李登輝敬祝



湯之盤銘曰苟日新

日日新又日新

爰錄此以祝

爪哇直葛中華學校三十週年紀念

中華民國駐巴達維亞總領事
指揮及監督駐荷屬南洋各領事館事務
宋發祥



爪哇直葛

中華學校

三十週年成立紀念

百年樹人

金問泗敬題

種因成

采

直隸中華學校
卅週年紀念
辛酉年五月
陳天華



爪哇直隸中華學校卅週年紀念冊

聲教南暨

國立暨南大學校長何炳松敬題



芄芄棫櫟 光我邦族 莘莘作人 為僑胞福
興學育才 羨哉皇皇 卅年程功 造就无量
光之大之 昭回雲漢 詠彼菁莪 一唱三歎
既祝且頌 企予以望

直葛中華學校卅週年紀念

沈厥成敬祝



直葛中華學校三十週年紀念

發揚民族文化

陳春園敬題

1906—1936

獻給直華的董事·教師·學生 家長和畢業同學

黃素封

五七年前我曾和直華發生過四五年的關係，現在雖脫離多年，但服務在直華的仍有不少老友，大家還是魚雁不絕。這次直華編印三十週年紀念刊，老友們一再要我湊湊熱鬧，爲華僑和華僑學校說幾句話。記得今年四月二十日，郭弼倫先生寄來一封信說：『直華當局囑我轉請吾兄務必於忙裏偷閒，爲直華卅週年紀念刊作文，文題內容不限，稿成直交商務印書館排印。吾兄與直華血緣未斷，諒不致如衰病之弟惜墨如金也』。隨後又接到吳直由先生的信，他說道：『現在我們還在紀念着你在此地所努力過的事業；這次直華編製三十週年校刊，在預料之中，一定會有一批校友的鴻文，但是若缺少了你的一篇，一定是「美中不足」。平安山、南爪哇海濱的一座學園裏的老友和同學，無不渴望着你的教言』。

郭先生說到「血緣未斷」，這確是實情，因爲在直華的董事、同事和同學之中，確有許多人和我有不易毀滅的情感；但吳先生提到「教言」這兩個字，真使我愧不敢當。不過我却不願在直華老友盛情囑託之下，和直華三十週年紀念大典的當兒，以「與直華有血

緣未斷」的身分，而鎖口不言——或是言而不盡，盡而不誠。

我的話不免幼稚，且素來帶些火氣，今直華既給我『文題內容不限，稿成直交商務排印』的便利，我想趁此把數年來對華僑和華僑學校的觀感，寫來獻給直華的當道，請他們努力推行。

* * *

第一是關於整個華僑的。

記得民國二十一年六月，爪哇吧城日本人的爪哇日報所發行的爪哇月刊上，登載一篇竹井天海著的世界的雜草。竹井氏說：『支那人者，世界之雜草也。……世界上無處不見支那人之姿容，彼等無論受若何之壓制、誅求、虐政與虐待，仍孜孜而動，汲汲而積儲金錢，別無他念，惟專心勞動而已。無論若何不毛之地，礪確之士，而雜草常萌其芽伸其根，縱以足踐踏之，不枯亦不死。雖遭旱魃，葉一時枯萎，而根決不枯萎；雖遇洪水氾濫，而土地盡洗，然其根及種子決能再生，此世界之雜草也。……支那奴才，爲對於金錢如能取得無論多少、必取而儲之之動物……』。（譯文據二十一年七月六日吧城新報）。

這幾句話當時引起簡福輝先生（荷印政府國民會議議員）的注意，由他向政府提出質問，因而釀成荷印政府大理院檢察廳長於1932年六月15日奉命依據刑律157條對該文作者提起了公訴。結果

簡先生勝訴了，

竹井十郎寫這篇文章的居心，不問可知；不過華僑的刻苦耐勞的苦幹精神，却是人類文化史上為真正史家所不忍抹殺的一頁。華僑的苦幹精神，在表面看來是為己的，但實在是為人類全體的。今日足踐新加坡的旅客所看見的大英帝國的錦繡般的海港，孰知七十年前在此伐林築路的華工，每天都有被老虎吃掉的慘劇。我們心胸大一些，眼光遠一些，別人的批評儘可置之度外，反正「勞工神聖」是無人可否認的，何況簡先生又在法律上爭了一口氣。

自從這件事的發生和結束以來，我却無時無刻不在希望有人繼簡先生後做第二步工作，就是努力使世人心悅口服地承認『華僑者世界的香花也』。華僑確實是香花，無論住在磽确不毛之地，或是通都大邑裏面，祇知作工，祇知作苦工，而無任何政治上的野心。正好像一棵山傍野茶似的，她絕不願和牡丹爭妍，也不因為沒有高人雅士的施肥灌溉而萎縮，或是野獸跑到她的跟前撒一泡尿而頓改常態；她總是開她的鮮花，放她的幽香，讓蝶兒和蜂兒享個滿足。可惜這香花一般的華僑沒曾組織一個聲息相通的機關，使得散處世界各隅的華僑得一個表達意見的機會。前此不久，美國賽珍珠女士批評我國說：『中國自己沒有在國際上的代言人，所以往往弄到是非顛倒』；我現在想引據她的話說：『華僑沒有整個組織的

代表發言人，結果才使人妄指香花為野草』。

第二是關係南洋華僑自身的。

黃公炎培序李長傳先生著南洋華僑史，說過：『吾遊南島，所最刺心者，所聞所見於僑人間，少商量，多詬誶，少諒解，多猜忌，少扶助，多傾陷，視國內殆有甚焉。謂無能耶？有自力奮鬥之史事在。謂有能耶？今竟不能連羣以招強壓。吾深思其故，蓋夫人羣組織，成於羣衆自覺者少，成於魁桀強制者多。……強制之為用，就形式言，其物曰「法」，其事曰「政」……』。

黃公指出南洋華僑最大的缺點，也指示他們一個挽救的方法。他並且舉出下面一個例子：

『南島粵男無業人力車者，閩女無為娼者。（余）異而叩其故。曰：昔有粵僑之魁警告僑衆「若堂堂然，雖貧毋得業人力車以自穢」。閩僑之魁，警其僑衆，「若堂堂然，雖賤毋得縱妻女為娼以自辱」。自此無敢犯者！……』

在任何形式的社會中，不是少數人領導着多數人走，就是少數牽着多數人的鼻子走，再不然就是大家像蛆一般盲目的滾着亂爬。我當然不希望僑胞的動向，是同蛆一般無目的地亂撞，也不希望僑胞裏出了一些駟詐險狡之徒，勉強大家的意志而稱快一時。我希望僑胞中的優秀豪傑，在有計畫的和合理的之步調中，領導着僑胞們為個

1906—1936

人的職業而努力，爲居留地的繁榮而努力，爲祖國的光榮而努力。

三十多年前東印度華僑中的豪傑之士，一鼓氣創辦了二百間中華學校，又一鼓氣而資助孫中山先生的事業成功；不意三十年後今日的英俊，辦教育的祇顧自己的利益，做醫生的也祇顧自己的利益，甚至主持輿論的也祇顧自己的利益。「今安得復有豪傑之士，大聲疾呼於千萬僑民之前，曰：『若生計，若生命，孤且危至此。雖無拳無勇乎，毋得復相詬誶、猜忌、傾陷、乃至相爭、相殺、以速自滅，且滅若種與若國』」。

第三是關係華僑對於祖國的。

現在東印度的華僑有：歸化荷蘭，歸化土人和歸向祖國的三大派別。這三派都各有其中心人物，也都各有其言論機關。我們辦華僑教育的人，自然隸於第三派。

在1932年五月18日的晚上，我那時正住在直葛辦學，有一位從隣近埠頭來的客人找我談論華僑的「歸向」問題，他曾說過：『中國不強我爲什麼做弱國的人民呢？我們反正是「僑生」，找個強國做靠山，有什麼恥辱？……』。我當時回答他說：『我們的父親大概早已過了壯年期，母親也不似青春時代的容貌了；倘若現在去揀一個年富力強的男子做爸爸，找一位摩登少女做媽媽，豈不喪心病狂！』客人悻悻然辭去。

自是而後，爪哇島上的華僑主張脫離祖國的論調，好像流行的傳染病一樣。

1932年十月七日我隨「駐爪哇總領事」宋發祥先生到八瑪壟演說，我曾舉這段故事徵求在座聽衆的意見（由陳良規先生口譯爲馬來語），惹得滿堂大笑。後來宋總領事到老沙厘（Losari）中華學校演講，又引我這篇笑話，不過在座的人的意見怎樣，我就不得而知了。

1935年七月，我回國住過兩年之後，接到許綿興先生自直葛寫我一封信，他說：『這裏壟川地方有人鼓吹華僑應脫離祖國，大發謬論，受其惑者甚衆，華僑前途的危機莫過於此……』。

我個人絕不反對中國人取得任何國家的國籍，因爲這是各人的自由，但我對那般「不圖自振」而徒想厚顏偷巧去求得富強國家的國籍、以傲同儕的青年華僑，却不敢恭維。以前吳稚老批評一些頭腦空空的留學生、祇藉留學歐美的頭銜來傲人的說道，『一隻環遊過世界回來的巴巴狗，還是巴巴狗』；那麼，我們也可以說：『華僑的癩三，就是取得了富強國家的國籍，還不過是一個癩三』。一個人要抬高自己的身價，絕不是祇取得某某國家的國籍就算了事；須知古往今來有大身價的人，都是對人羣有過偉大貢獻的。

第四是關係僑生和新客的。

在南洋各屬的華僑社會中，「僑生」和「新客」間絕難達到「水乳相溶」的程度，一般現象，好像水和油所成的混體一樣。僑生提到新客，大概同上海人稱呼「江北人」似的，有一種祇可心會而不可言傳的味道；新客呼僑生為「峇峇」(bahbah)，似乎含有pernakan的意味。這種隔膜的形成，主要的是由於新客和僑生的經濟能力的懸殊，其次就是他們的言語、風俗和習慣的差異。外人的離間，當然也不無影響。

民國二十三年十一月四日，我在真如鄉下讀到十月十六日吧達維亞天聲日報上一則「張家有女不嫁唐山新客」的消息，很可表示這種隔膜，茲錄如次：

『(八馬壟特約通訊)八馬壟東街張某，將其女許嫁八加郎岸某君為妻，定於本月十四日結婚。不料其女聞其未婚夫係一「唐山新客」，大不滿意，要求其父母解除婚約，其父母大怒，嚴加訓斥。其女見無可挽回，乃於結婚之前一夕夜半三時服毒自盡……』

這段新聞裏的張某夫婦，在何種條件下把女兒許嫁新客的，又他們本人是否為僑生，我完全不

知。但不論如何，這張某的女兒所持藐視「新客」的態度，總出乎她的老子的意料。說來不無傷感，在爪哇僑生的兒女而卑視生身的新客爸爸的，時有所見，也時有所聞。

為華僑前途的福利計，僑生和新客應當竭誠合作，以收事半功倍之效。新客來到南洋，由僑生的指導扶持，可以減少人地生疏而走頭無路的困難；僑生可由新客的幫助，得以瞭解祖國的實況，溝通雙方的聲氣，對於出入口貨的營業，回國投資的計畫，兒女升學的事項，也可以多一番參考的資料。須知人羣間的任何活動，「合則有力」，僑生和新客為什麼不可合作呢！

第五，我要略舉對華僑教育的希望。

據我個人辦理華僑教育的經驗，我認為華僑教育的宗旨和目標，都應同國內的教育方針有別。住在國內的兒童，要訓練他們成爲一個獨立國家的公民；在東印度的華僑兒童，乃是兩重國籍的殖民地僑民。民國十七年十一月，我們曾製定如下的教育宗旨，提議於直華學校當局：

『普通國內小學教育之宗旨，為發展兒童良好習慣，作國民教育之良好基礎，同時兼顧職業準備及升學兩方面。而中等教育之設立，在完足普通教育，造成健全國民。南洋華學校以政治環境與自然環境均與國內相異，故其教育

張家有女不嫁「唐山新客」十四日佳期十三晚自殺

(八馬壟特約通訊)八馬壟東街張某，將其女許嫁八加郎岸某君為妻。定於本月十四日結婚。不料其女聞其未婚夫係一唐山新客，大不滿意。要求其父母解除婚約。其父母大怒，嚴加訓斥。其女見無可挽回。乃於結婚前夕(本月十二晚)夜半三時服毒自盡。可憐十四日結婚之期，變成新娘入土之日。聞者無不為之哀息云。二十三年十月十六日 天聲報

宗旨亦當與國內有別；應於普通教育目標之外，益以華僑教育必須之要件，即：

(A) 本校小學供給兒童以國民教育之基礎，扶持兒童良好習慣之充分發展，養成其國家觀念，並了解居留地各民族之情性及習慣。

(B) 本校中學部以鑒別青年個性，考察華僑需要，分別施以升學預備或營謀職業之智識及技能，並勉其光大先民圖進之精神，對居留地各民族有助人、立人和衛人之同情心』。

我們後來覺得一校的力量有限，很想聯絡各華校的同志共同努力，以收集益思廣之效，當時直華的陳良規和龔道熙兩先生十分興奮，奔走游說，煞費苦心，無如那時荷屬華僑教育總會已停頓多年，致結果收效不宏。直至今日，我每次念及東印度的華僑教育，總盼望能有一個聯合的組織成立，俾私見可以消除，辦法可以周詳，步驟可以齊一，力量可以增大。

* * *

以上所舉五端，乃就管見所及，至南洋華僑應興應革的事項，當不止此，深望僑界中有心有力的志士努力圖之。

直華的董事、教師、畢業同學和學生家長之中，很多有特別識

見和能力的人，倘使對於華僑應興應革的事項能奮其忠勇，登高一呼，當不難結合一班熱心志士，完成一些有利華僑的事業。

我們生當這個思想矛盾和經濟衰落的年頭，做公共事業當然不如以前容易，但『信心 (Faith) 可以移山』和『精神一到、金石可開』的鐵律，還不會失掉牠們的光彩和價值的。胡適之先生說過：『你不信嗎？當拿破崙的軍隊征服普魯士佔據柏林的時候，有一位窮教授叫做菲希特 (Fichte) 的，天天在講堂上勸他的國人要有信心，要信仰他們的民族是有世界特殊使命的，是必要復興的。菲希特教授死的時候 (1814) ，誰也不能預料德意志統一帝國可以實現。然而不滿五十年，新的統一的德意志帝國居然實現了。』

僑界的志士，直華的董事·教師·學生家長和畢業同學中的有爲之士，我懇求你們對於華僑事業要如菲教授那樣有「信心」；有了信心才會感到責無傍貸，才會覺得精神倍出。我願趁直華三十周年紀念日之辰，獻給諸位兩句話：

信心可以移山，

精神一到，金石可開。

民國二十五年八月二十日

於上海國立醫學院

本校前校長黃素封先生的著譯一覽

南洋之部

(編著)科學的南洋	定價三元二角	商務
(編著)南洋熱帶醫藥史話	定價六角	商務
(著)南天樂園	定價七角	商務
(著)可愛的南洋	將出版	商務
(合譯)十七世紀南洋羣島航海記兩種	定價一元二角	商務
(編著)南洋高小衛生教科書(共四冊)	各一角二分	商務
(編)南洋高小衛生教學法(共四冊)	各四角五分	商務
(編著)南洋高小自然教科書(共四冊)	將出版	僑委會
(編)南洋高小自然教學法(共四冊)	將出版	僑委會
(編)南洋初小常識教學法(四至八冊)	各五角	商務
(增訂)趙景源著南洋初小常識教科書(共八冊)	各一角二分	商務

化學之部

(合編譯)實用有機化學	定價二元六角	開明
(編)化學發達史(萬有文庫二集)	單行本定價七角	商務
(譯)燃燒素學說史(萬有文庫二集)	單行本定價五角	商務
(合譯)中國鍊丹術考		商務
(編)居禮夫人傳	定價一角五分	開明
(譯)化學元素發現史(萬有文庫二集)		商務
(編著)師範化學教本(二冊)	各七角	正中
其 他		
(合譯)低能遺傳研究：善惡家族	定價六角	開明
(合譯)世界之童年	定價七角五分	開明
(譯)斯文赫定探險西藏記	將出版	商務
(譯)達爾文日記		商務
(譯)世界藥學史	將出版	商務

1906—1936

直華三十週年紀念

孔子稱三十而立，古史紀年以三十爲一世，蓋人生必以三十，而後可以自立一家之說；世事必三十而見流變之跡。

直葛中華學校，自開辦迄今，荏苒已屆三十週年，竊願其於此際會，檢點過去，執着現在，策命將來，以期前途無限之進步。

回溯成立之初，一般社會先覺，開基創業，歷盡艱苦，宜吾後進校董，益加奮勉，庶幾前後相承，日進無疆。

中華學校之使命，除灌輸民族精神，發揚祖國文化外，亦爲培養近代科學思想及訓練日常生活知識之機關，對於國家民族社會及人類之幸福，皆有莫大之關係。更思教育乃公共事業，耑賴一般社會之人士維護。凡我僑胞，須竭誠努力，以扶掖獎進，俾日興月盛，永永勿替。

直葛雖僻居一隅，未敢冒稱地靈，但中華學校作育人材，深願其人傑輩出。今日之所未盡愜意者，猶可期諸來日。務希一致策勵，共圖奮進，俾二十年後，有更盛大之紀念，此鄙人馨香祝禱者也。

許綿興敬祝

爪哇直葛

民國二十五年

祝直華三十週年紀念

龔道熙

直華是爪哇最有希望的學校之一，也是我愛護的一個學校。我愛直華，並非因直華曾給我三年服務的機會；牠有特具的校風、校紀和校格。我在歐洲居留五年，時常想到直華；現在回到中國，依然想到直華。

華僑的商業，一天一天的凋零，學校的經費，一天一天的困難，畢業生的出路，一天一天的緊縮，居留政府的限制，一天一天的加甚：中華學校遭了浩劫，前途是絕少希望了！這是在我旅歐期間，從報章或通信聽來的悲觀語。

中華學校的進展，確是絕望了嗎？

事實上所給與我們的啓示，並不如此。

華僑學校有特殊的背景：經濟的來源不外：(一)學費，(二)商人的月捐或貨捐，(三)中華會館會員月捐，(四)臨時籌募的款項，如開夜市，游藝會的贏餘。組織是由華僑舉出的董事，組成董事會，主持學校大計。董事會主要的任務是負責籌款與聘任校長和職教員。故學校之是否易於發展，須視校董之是否熱心籌款；而校董之是否熱心，常以學校之有無成績爲轉移。所以教職員若能熱心服務，學

生若能用功讀書，而校董與地方人士又能通力合作，學校沒有辦不好的。

熱心的校董，在直葛是指不勝數；如任職二十五年的林振源先生，歷任總理副理的李善繼先生，顧問林瑞益先生，董事郭允中、李新仁、陳仁培、林維淮諸先生，他們都以校學為重，私事為輕。富有魄力和進取精神的許綿興先生，他歷次被選為總理，對校務之刷新，經費之籌集，盡力獨多。董事兼書記林綿懋先生，以縝密之思想，鎮靜之頭腦，謙和的態度，始終不懈之精神，作校董與教員間之聯絡者。前總理陳良規先生識高見遠，於民國十五年間與申校長炳詔，毅然提出學校改革計劃，建立新直華的基礎。他的眼光敏銳，見他人之所不能見。他所聘請的校長和教員，只要為他所信任，他便以全權交托他們。他個人經營的事業，無論遭遇何種打擊，如何困難，對校事始終維持，絕不畏難而退。嗣以操勞過度，遽然逝世。然他在直華所建樹的事業，是永不會磨滅的。

教職員均係華僑教育界的優秀份子：現任校長吳直由先生之精明能幹，辦事有科學的方法，年來直華之得以斐聲南島，皆其擘劃與領導之力。現任教員郭弼倫先生任職直華垂十年，盡勞盡瘁，雖抱病仍勉強赴校視事，置個人之健康與利益於度外。為華僑教育如此犧牲之人，南島能有幾許？前任校長申炳詔先生，是首倡革新

直華的領導者，從舊勢力下造成新環境，是很不容易的。黃素封先生是在南洋首先提倡科學教育，為直華樹立研究校風的學者。劉宏模校長任職以後一改以前學生偏重文藝學科之舊觀念。從此便可見出申黃諸位先生所賜與今日新直華的成績，是怎樣偉大的了。

我和直華發生關係不過三年。上面列舉的董事和職教員，多半和我是同時的，所以我知道的較詳。至於在這時期以前以後甚至同時的熱心人士，不知多少，恕我無法一一列舉。

直華的學生，生活有紀律，有秩序，學生富有求知的慾望，研究的精神，凡以前曾在國內著名大學及法德各國大學畢業的人，成績無不美滿。即現在留學國內或歐美的學生，成績亦不落他人之後。

直葛地方僑胞對直華的瞭解和愛護，無微不至。他們人人有「直華辦得好，是直葛全體華僑的光榮，直華辦不好，是直葛全體華僑之辱」的觀念。

所以各方面的事實都對直華昭示着光明和希望。人的一生，實是一場奮鬥，個人如此，團體也是如此。在這世界不景氣的時期中，經濟困難，不是一件驚奇的事。這正足以測驗愛護和維持直華的人們的奮鬥力是否堅強。戰勝困難是共同努力的目標。從過去的成績看來，我相信困難是容易戰勝的。南洋的中華學校和直華受同樣遭

遇，和直華具同等奮鬪力的，定有不少。所以華僑教育的前途，我不覺得悲觀。

三十年來，直華努力的成績，已可從直葛的社會，和牠所栽培的人材，表現出來。反對中華學校的人，常時發出過分的責備：他們說中華學校的畢業生比不上荷蘭學校的畢業生；他們說受中國教育是無用的。我覺得單位不同，不能相比；標準不同，尤不能相比。他們所說的荷蘭學校畢業生，都是從荷蘭大學或專門學校留學回來，或是在爪哇的荷蘭高中畢業，而中華學校大半都是小學，最高的班次不過初中三年，（雖有附設高中的，內容多不充實）。試問從荷蘭小學或初中畢業的學生，在社會上能有什麼優越的地位？小學的教育目標，在智育方面，不過授以國民常識；初中的科目雖較複雜，實質究屬淺近，怎能和受了高等教育和獲有專門智識的人來相提並論？受中國教育沒有用，這話究太籠統。一個人之有沒有用處，一方須看這人的本領如何，一方須看活動的環境如何。華僑的社會，情形既不如歐美或中國社會的複雜，組織亦不如上列的完密，大多數的商店，都是小本生意，大規模的近代商業組織極感缺乏，已辦的尚極幼稚：所以從國內大學回去的商學士，畢業生，多半缺乏適當的事情。這不是中國教育的錯誤，我們須回轉頭，責備我們華僑社會的經濟組織，還未達到能盡量容納這班人材的地步。

教育的發達，須賴社會的扶助；受教育的人多了，亦可促進社會組織之完密與發達。南洋華僑今日經濟的地位，固極危險，整個國家和民族，亦到了生死存亡的關鍵。救亡之道很多，推廣教育實是最有效，最徹底的方法之一。華僑教育應重新確定方針，方針為何？我以為（一）掃除華僑的文盲；（二）提倡生計教育；（三）推進科學教育。讓我提出這三個教育方針，來祝直華三十週年紀念。

直葛中小學卅週紀念題詞

黃警頑

我個人和南洋華僑交遊很早，記得民元前由我介紹加入學生軍，推翻清政府的暨南學校的僑生當中就有直葛的學生，到今天忽忽已將近三十年。近來常與直葛中華學校前校長黃素封龔道熙二先生談及直華近況，得知該校經各位董事及教師之苦心經營，日有進展，為之歡喜萬分。宗兄素封又以直華校長吳直由先生所編直華紀念冊見示，索題於余，余何敢辭。細讀海內外各家題詞，均對直華一致稱許，而尤以校友貢獻於僑胞福利事業最偉，心佩無已。甚盼直華今後繼續為僑胞之福利而努力，以造就將來華僑的中心人物，這是我私心所萬分企盼的。

民國二十五年八月二十日於

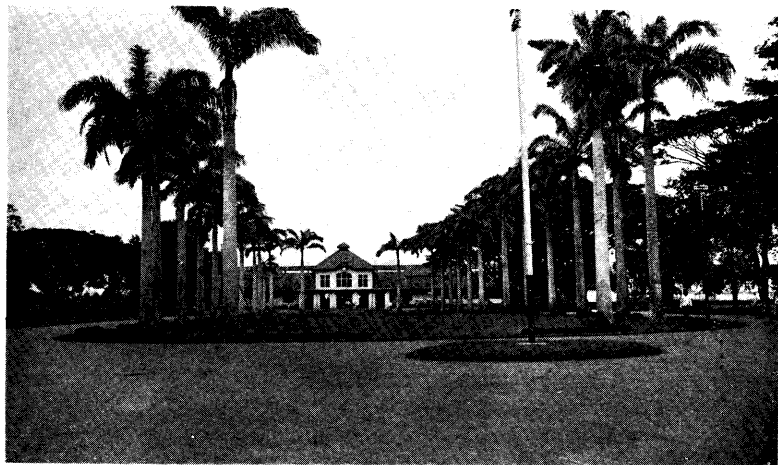
上海商務印書館總管理處

爪哇直葛中華學校卅週紀念感言

張 惠 康

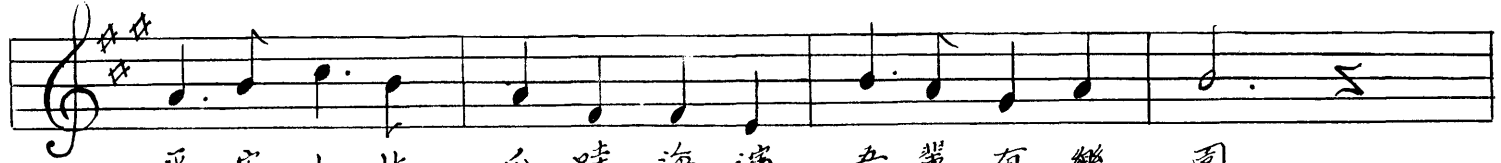
我國幅員廣大，人口繁殖，國民習於勤勞，富於冒險，是故經商在外，僑居異地者，累累皆是，尤以南洋各地為最多，每逢愛國舉動，海外僑胞無不聞風響應。昔先總理奔走革命，得各地僑胞之協助，史籍所載，實非淺鮮，嘗考其故，以為國民僑居異地，積代累世，思想習慣難免與祖國隔膜，而事實所示適得其反，蓋能保持祖國文化，而賴以維繫也。保持文化，實賴諸教育，近頃以來，世界潮流變遷，文化固為國家民族之命脈，而經濟實為此命脈之血液。海外僑胞想亦洞燭其情，值此復興民族運動之際，祖國與僑胞更須有流通血液之方，則心息相關，不但可保持祖國文化，且能增強祖國實力；所謂流通血液之方，提倡國貨厥為最要。我國工業雖落人後，然近數年間進步甚速，服用所需，均可自給，如南洋僑胞借教育之力，推行國貨，則其效可扶助祖國工業之振興，可恢復國家固有之光榮。

反之，僑胞歷年在外，於生產方面，建樹亦多，國內工商界亦須賴其供給，凡此皆我同胞所深望也。爪哇直葛中華會館附設中華學校，為一優良之教育機關，名譽卓著，素為社會推崇，適逢卅週紀念，囑進一言，爰獻芻蕘，甚望南國僑胞之辦教育事業者，加以注意則幸甚矣。

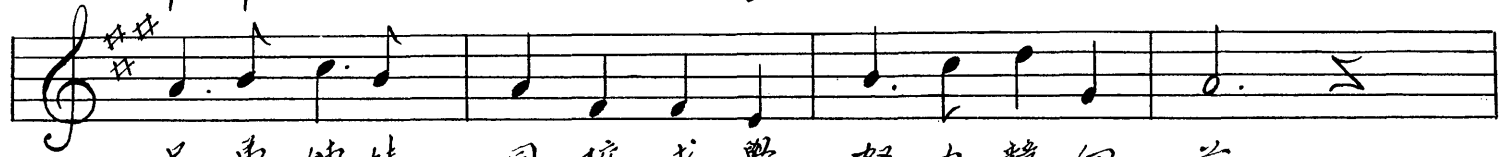


直葛風景(二) 火車站

校 歌



平安山北 瓜哇海濱 吾輩有樂園
中華民族 海外發展 歷盡險和艱



兄弟姊妹 同校求學 努力競向前
僑胞助我 先生教我 飲水應思源



博學多能 德優體健 快樂何可言

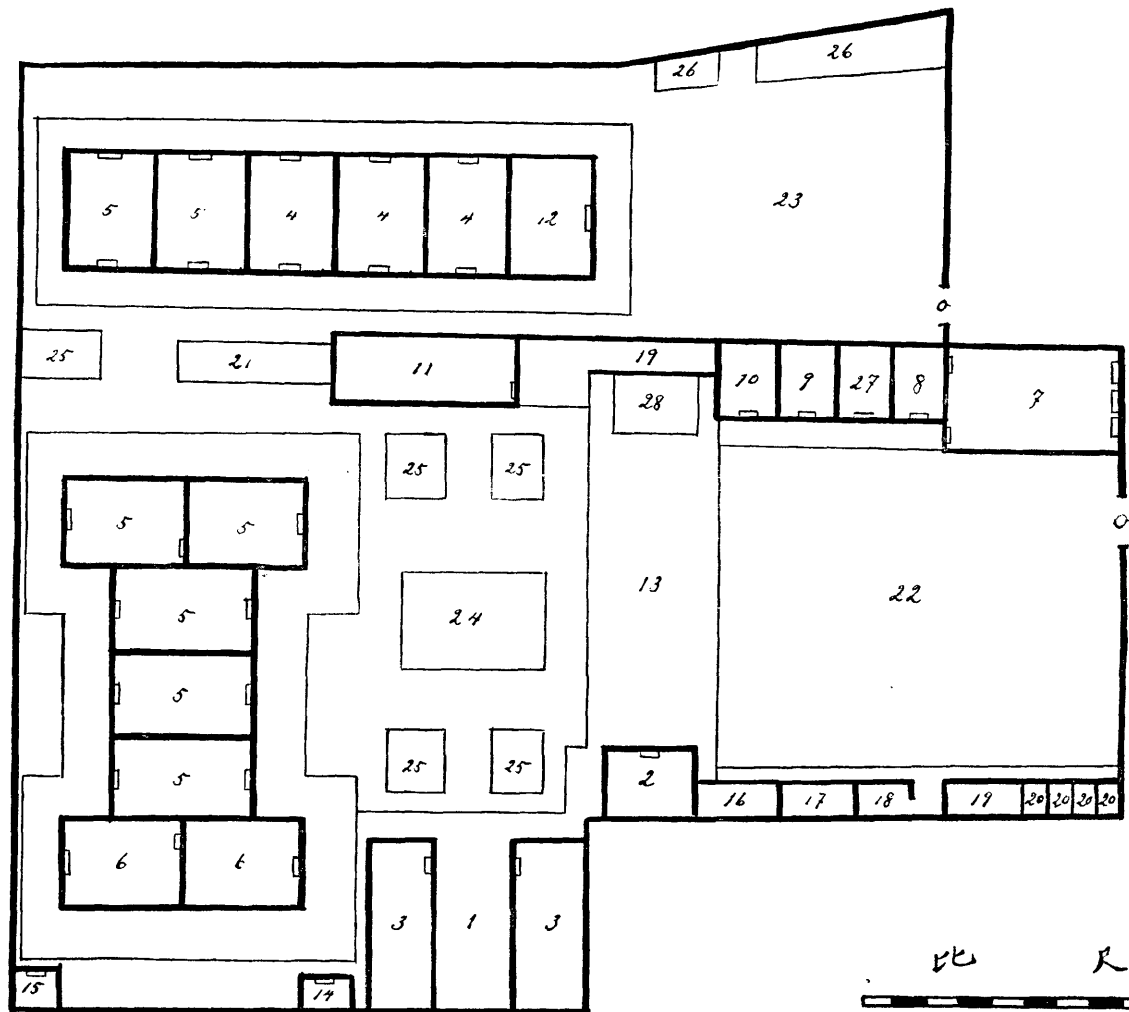


我的學校 我的母親 願你萬萬年

直華三十週年紀念歌

勸想 民當 俗年 振諸 邦先 家賢 吾創 校業 肇非 立易
 開到 傑而 野今 作三 新十 民載 教絕 育絕 目相 的繼
 竭今 智而 慮後 苦在 經吾 營輩 始負 有此 今鉅 日責
 願福 吾僑 僑社 應繫 毋國 忘運 八作 月育 二後 十起

校舍平面圖



說明

0	1	2	3	4
大門	教務科育室	事務室	教員宿舍	中學部教室
5	6	7	8	9
小學部教室	幼稚園	大園	藏書室	小園
10	11	12	13	14
成績室	化學實驗室	小博物館	大禮堂	印刷室
15	16	17	18	19
暗室	運動器械室	浴室	井	校役室
20	21	22	23	24
廁所	腳車棚	籃球場	羽球場	器械遊戲場
25	26	27	28	29
花壇	儲藏室	會議室	演講壇	

比 尺



每公分：2公尺

前編

(過去的史實)

BOEKDEEL MOEKA

前 編 目 次

1. 校史(中巫文)

2. 歷屆總理及董事照相

3. 歷屆校長及教員照相

4. 歷屆畢業生

5. 過去活動照相

6. 最近七年大事記

1. Hikajat T.H.H.K. dalem bahasa Tionghoa dan Melajoe.

2. Roentoenan voorzitter dan bestuur.

3. Roentoenan hoofdonderwijzer dan onderwijzer.

4. Roentoenan Pit-giap-seng.

5. Portret.

6. Tjatetan kedjadian² dalem 7 taon paling blakang.

1906—1936

校 史

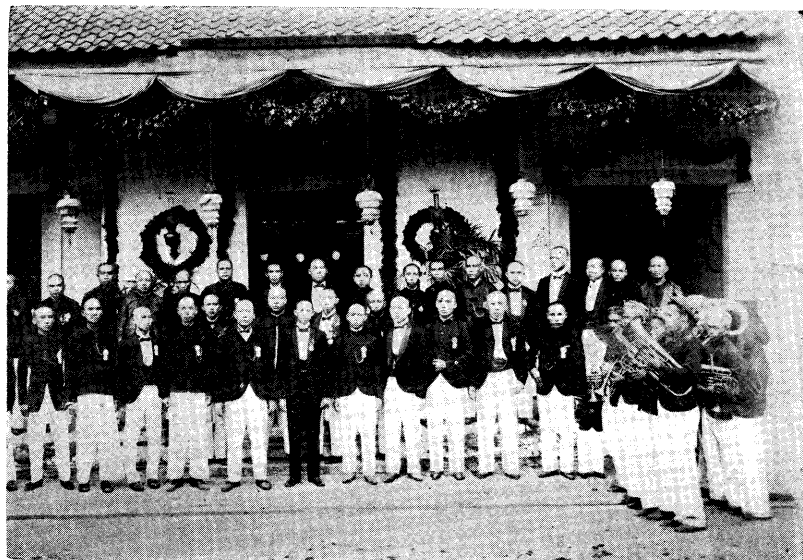
吳 直 由

吧城八茶罐中華學校成立後數年，各地相繼設立者日多，該校創辦人李興廉先生鑑於各校缺乏統屬，無由考成，故呈請兩廣總督岑春萱派員視察，當邀批准，即命劉士驥南來。劉氏抵吧巡視數校，至萬隆後，即擬北返。李興廉先生以視察事已通告各地，頗以未竟全功為憾，遂轉請星洲林文慶博士來爪哇，繼續視察，此一九〇六年事也。

時鄰埠八馬壟中華學校開辦已兩年，校長黃家餘先生，原為吧城中華學校教師，故聲氣相通。不久林文慶博士輾轉抵埠，即在該校召集僑胞作公開演講。

八馬壟中華學校監督林厥輝先生，此時已移居直葛，平生慷慨好義，對於華校，素具熱誠，適本埠林啓隆先生又從旁慫恿，乃計於林文慶博士抵八馬壟之日，即邀請來埠作勸學演講。

當時本埠僑胞團體尚少，較有朝氣者即會友館，林厥輝林啓隆諸先生皆其會員也。



會 友 館 成 立 日

PERINGETAN BERDIRINJA SOCITEIT HWE YOE KWAN

林文慶博士既至，即寓會友館，會館總理當晚即在該會所召集僑胞開會歡迎。林博士操閩粵兩種語言演講，糾正當時社會陋習，並於黑板大書“閩粵往來相待如異族”等語，痛論當日僑社病根，又說明民族一體無分畛域之旨，最後結論謂欲打破地域觀念，及封建思想，以啓發民族意識，應提倡國語教育云云。



初來直葛鼓吹辦學之林文慶博士
Photo Dr. Liem Boen Keng diambil
sasoedahnja koendjoengin Tegal.

聽衆皆爲興奮，即席議決募捐興學，林厥輝李九嬰陳清修等諸
先生皆以千盾爲倡，在座者亦以私人或商號名義題捐，爲數達一萬
五千餘盾。

直葛倡辦中華學堂同志諸君子樂助緣銀芳名列左

李九嬰先生壹仟盾	李煥南先生壹佰盾	黃大廷先生壹佰盾	陳順發先生壹佰盾
林文慶先生壹仟盾	梁忠仁先生壹佰盾	符進瑞先生壹佰盾	溫大海先生壹佰盾
陳清修先生壹仟盾	林敬臣先生壹佰盾	楊元初先生壹佰盾	蔡丁卯先生壹佰盾
林厥輝先生壹仟盾	許志仁先生壹佰盾	陳清發先生壹佰盾	蔡有和先生壹佰盾
林厥輝先生壹仟盾	陳自望先生壹佰盾	蘇得璋先生壹佰盾	蔡水成先生壹佰盾
許志通先生伍佰盾	王天來先生壹佰盾	林新輝先生壹佰盾	蔡成山先生壹佰盾
謝志興先生伍佰盾	陳清官先生壹佰盾	黃成璋先生壹佰盾	許現其先生壹佰盾
林義川先生伍佰盾	林啟祥先生壹佰盾	李清坤先生壹佰盾	許振神先生壹佰盾
謝志通先生伍佰盾	謝志興先生壹佰盾	李鴻進先生壹佰盾	李鴻丁先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	林有棠先生壹佰盾	許振祥先生壹佰盾	李鴻先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	林有棠先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾
林文慶先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	謝志興先生壹佰盾	王有成先生壹佰盾

光緒三十三年七月初一日立

開辦時樂捐諸君子
Tjatetan penderma-penderma koetika ini
pergoeroean moelgi diberidiriken.

1906—1936

於此吾人尙須略述當時直葛社會情形，荷華學校既未設立，荷蘭學校對於華人入學，又限制甚嚴，非官吏子弟不得收納，且須視學額有無餘席。故富戶大都延私人講席，設立塾館，教授四書。當中華學校成立之前夕，塾館尙有四家，每塾約有生徒二三十人不等，此外有林焱泉、呂庚申、許振卿諸先生所設立之小學會館，教授巫語及閩語。至此始由林啓隆先生接洽全體合併爲中華學校第一屆學生。

經費及學生既有着落，當時有人提議留林博士小住，共商進行辦法；惟林博士因有事須行，僅留下通信地址而去。一切設校計劃概歸林啓隆先生主持，啓隆先生即於每晚工餘之暇，在土油燈下起草章程，章程成，目疾發，治經年始愈。

該章程中有兩點頗值注意者：

學校組織法第一條稱“本校參酌中國及日本最新學制辦學……”蓋當日忱於日本明治維新一躍而爲強國，足資取法之點更多也。

又學校章程第八條稱“倘認爲必要時，得於相當地點，設立分校”，蓋可知當日計劃固甚久遠也。

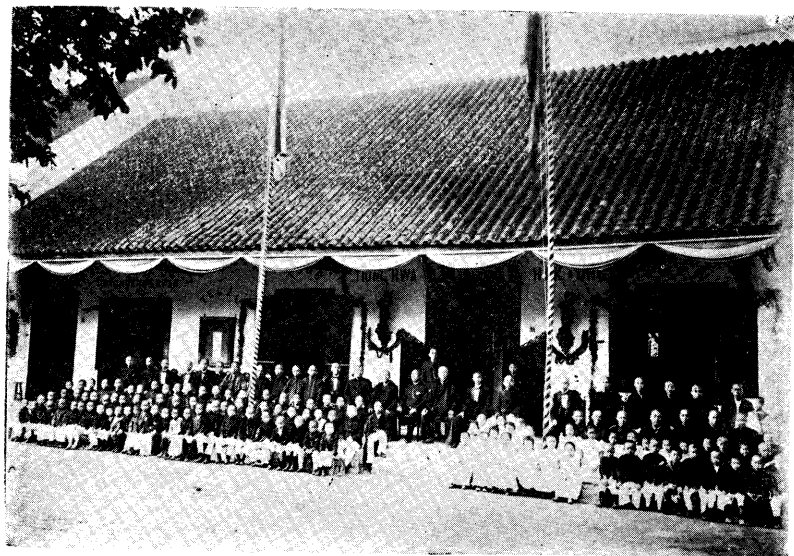
此外關於各部權責及經費處理等項，亦甚詳密。

一九〇六年五月一日選舉第一次董事部名譽會長李九嬰，正

總理林厥輝，副總理陳清修、陳日暄，顧問王天水，正書記林啓隆，正財政林厥昭等。

當時學校尙未能自建校舍，故商借林厥輝先生私宅，直至校舍遷至南街始歸還，先後五年，未收分文。

當年八月二十日（即陰歷七月一日）正式開學，校長林紹義先生，因學生程度不同，編爲三級，除正教員兩人外，又聘兩人任翻譯。另設女學由荷蘭女士担任教師。



1906年在舊校(即林厥輝先生私宅)舉行孔誕紀念
Perajahan hari lahirnja Kong Hoe Tjoe taon
1906 di roemah sekolahan Benteng Straat.

學校創辦之始，用費頗鉅，林厥輝先生既捐鉅款，復以私宅借充校舍，並延居各教師於其私宅，一九〇七年陰曆新年，其夫人復以珠寶賣買所得二千七百盾捐贈學校。

會館於當時又增設喪事部，由會館董事中選定林厥本先生等主持之，該部後曾一度獨立，現仍遷入會館辦公。

未幾，林紹義校長因故停職，董事部乃函林文慶博士代聘繼任校長，一面暫由林維楨先生，代理校務，林博士乃介紹旅居壘川之黃景岱先生來校承乏。景岱先生中西文俱優，頗受學生愛戴，惜因水土不服，未及一年，於一九〇七年末即辭職他去。繼任林祖彝先生，為陳寶琛先生所介紹，事緣當時陳先生受清廷之命，來南洋勸募鐵路公債，道經直葛，受本校董部請托，故介紹其高足林祖彝、安端甫及林越等來校。

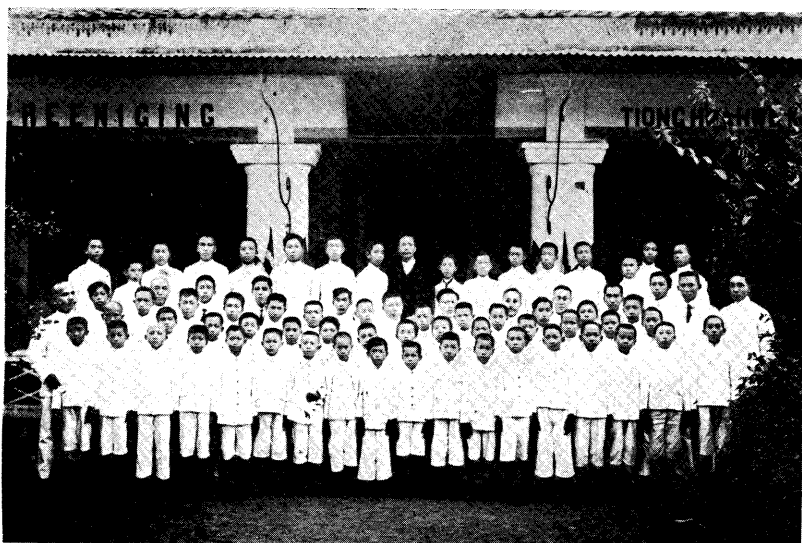
一九〇九年末林祖彝先生回國，改聘新從日本留學回來之楊光先生擔任校長，楊先生頗以新學相尚，時學生人數已達二百餘人，分高初兩等，楊先生又鼓勵學生回國升學，果於斯年有李毓湘、林啓亮、林福源、蘇建源、黃遠遊、郭允剛、許傳家、李新仁、謝漢宣等九人由安國先生率領回國入南京暨南學校，惜未及二年，南京光復，暨南學校停辦，家長咸感不安，函促南返，九人相率歸來。



歡迎陳寶琛大人

Peringetan menjamboet kedadengannya Tan Po Tin Tai-Djin.

1906—1936

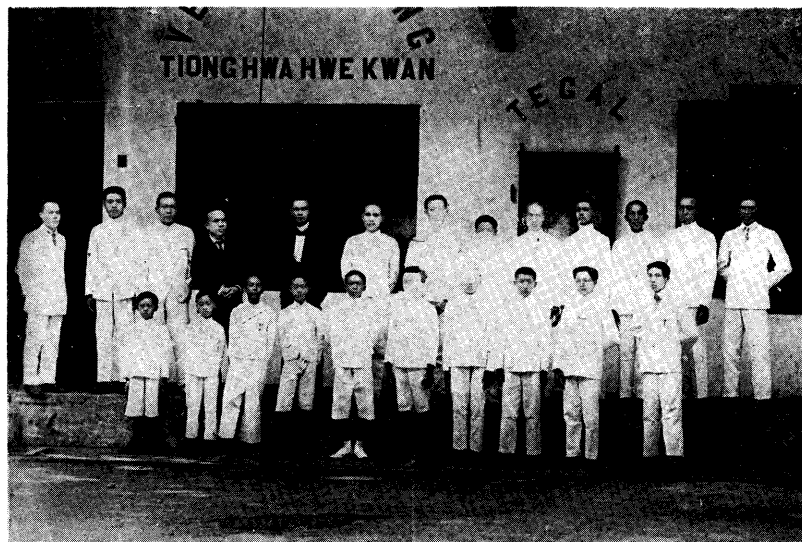


1911年遷入第五區新校舍
Gedong pergoeroean di Blok 5 (Chin-kamp-Straat)

一九一〇年學校尚無正式校舍，而林厥輝先生私宅，已覺不敷應用，遂議遷校。其時楊校長又倡設國語會，鼓勵僑胞學習國語，入會者先後達百餘人，社會風氣為變。

林厥輝先生擔任總理，已五年，急須略事休息，故於本年改選許志道先生繼任，而林先生擔任顧問。

一九一一年，校內設施日漸擴充，自備校舍，益感急切。遂出讓甘塘門強昂校產管地一區得一萬二千盾，而議以一萬一千盾購進南街第五區市房，權充校舍。



第一次赴三寶壟學務總會會考之本校畢業生

Pit-giap-seng pertama, diportret sabloennja
brangkat ka Semarang boeat dibikin examen disana.

是年祖國武昌革命成功，楊校長亟思回國一行，學校乃擬聘黃家餘先生繼任，因事未果，翌年始來。

女校原聘荷蘭女師教授，是年因更動教師，學生隨之而去者不少。學校當局遂決心聘請中國女師廖夢琴郭挽蘭兩先生擔任教職，此為本校有中國女教師之始。

一九一二年黃家餘先生來校，女校已搬至南第五區街男校近鄰，而原女校即充黃校長住宅。

一九一三年五月五日萬惹蘭蒙養學校董事部請求為本校分

校，由本校董事部代為改組。並選定該分校總理為許仁親；秘書為許有昌；財政為黃文芳等，又以直葛中華會館名義購定校舍。此種擴充辦法，原為本校章程所定者，惟此實為第一次實現。

該年五月尚發生一事，頗為遺憾者，某雷珍蘭誤向本地管田解釋中華會館四字為瘋狂之集團，引起董事部之聲明及更正。蓋強作解事者，固各時代所難免，特用心不同，則不可不究耳。

一九一四年林厥輝先生復任總理，次年始辭去一切職務。計林先生擔任學校重任，前後及十年，不辭勞悴，苦心經營，費財費力，任勞任怨，實為本校第一功人。當其臨辭之前，仍為本校購定第一區今校舍，價七千一百餘盾；而第五區原校舍，地處商市中心，不適學校之用，故以一萬三千四百餘盾之高價售去。

一九一五年陳良平先生繼任總理，急謀建設新校，又舉行大募捐，計募得一萬一千餘盾，其間李九嬰陳良平林仁德等諸先生皆以千盾為倡。遂於是年十二月七日破土開工。

工事未竣，款已將竭，乃於一九一七年一月二十七至二月三日在尚未落成之新校舍中舉行小夜市，由陳清輝先生主其事，獲利約一萬盾，學校得百分之六十，其餘分給各社團。

小夜市結束後，學校即由南街遷入，一面建築，一面上課，如是者數月始竣工，計房地共費去二萬七千餘盾，而左側一排新教室及

地基之購置猶為後來之事。

在學校未遷以前，已有第二次畢業生回國，其中有郭允廉（已在吧城執醫有年）林咸讓（今尚在倫敦繼續研究政治經濟）及陳良規陳承歡林綿和諸君。

學校新遷，林祖彝先生第二次來校，黃家餘先生乃以校長職相讓，凡一年，林先生辭職，校長仍由黃先生接任。

是年李九嬰先生因年事已老，辭去保護人職，李先生任該職凡十餘年，每次籌款，皆斥鉅資為首倡，每次賣買校舍，皆署名為證人；此外以其年高識遠，給董部以不少指導。其對本校之維護，始終不渝，更為本校所永不應忽忘者也。



女子國語會成立紀念

Kok Gie Hwee and ladies.

一九一八年五月因修繕需費，乃請得政府准字開物獎彩票總

1906—1936

額一千盾，略得微款以爲挹注。

七月畢業生回國者五人，現在井里汶執牙科醫生之郭允全先生，亦即其中之一。

一九一九年黃家餘先生復任校長，鑑於當時社會風氣尙未大開，自男女校同時遷入新校後，雖互相隔離而仍同門出入，頗爲一般所不滿，女生入學者未見增加，故與當時總理陳良平先生熟籌應付之策，遂決定購進校左廟產，改建女學校，以便與男校完全隔絕。計議成，除於當年二月初舉行“小夜市”於會友館籌款外，又於一九二〇年發出募捐啓，略謂“……謀另築女學堂，以別男女，使教讀出入，不同門路……”先後由陳良平、李善繼諸先生籌得八九千盾。一九二二年十一月國語會附設華僑義務戲劇團表演戲劇，代籌得三千餘盾。

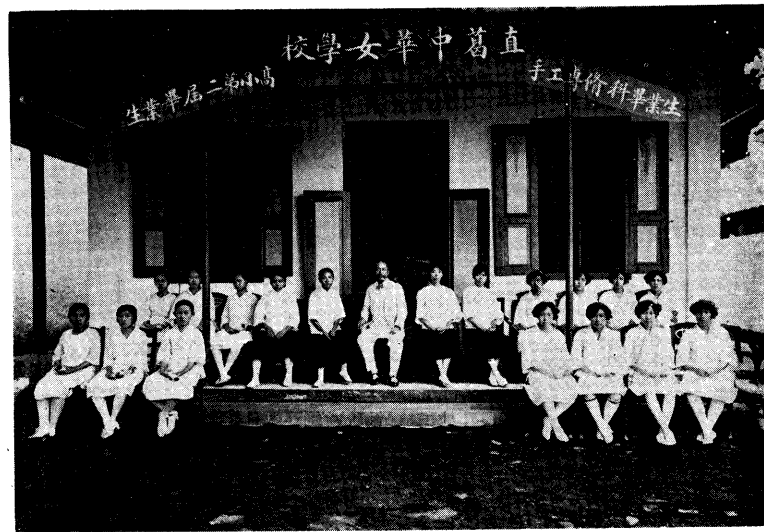
上列款項除以四千五百盾購進地皮外，建築教室共費一萬三千餘盾，合共一萬七千九百餘盾。蓋當時適值歐戰以後，百物騰漲，用費之鉅，自無足怪也。

一九二三年女學校既經分立，同時黃家餘先生又自中國新聘女教師葉修明、葉素卿、馮淑端等主持女校，以前曾因缺乏女教師而以男教師兼任，至此始劃然分清，同時加重家事手工等科，成績可觀，來學女生，突增至一百餘人，甚至荷校學生亦有轉學來此者，

蓋可見當日社會心理之一斑也。

是年總理陳良平先生去世，該席乃由李善繼先生繼任，同時林啓隆先生亦辭去總祕書職，而由陳良規先生代理。

於此吾人須特筆提出者，林啓隆先生爲創辦本校之發起人，自學校開辦以來，至此已二十年，繼續擔任總祕書職，未嘗稍間，各種擘劃，多出其手，辦事之精審，使本校得日臻安定，其功實不少。



女子手工專修科
Pit-giap-seng pertama dari handwerken-cursus.

一九二四年，因欲提高程度，故於高小畢業後，再設專科，一年畢業，女子專修手工，男子專修商業。

一九二五年三月十二日，孫中山先生逝世消息傳來，本校聯合各社團組織委員會，於四月二十六日舉行盛大追悼會，致祭者千餘人。

本年九月五日舉行小夜市，慶祝本校成立二十周紀念，得利四百六十餘盾。

一九二六年學校總理改任陳良規先生，二月念三，念四兩晚在校內舉行小夜市，得淨餘一千七百餘盾充作會館基金，

是年三月，黃家餘先生在校擔任校長，首尾及十四年，心力交瘁，至此提出辭職。學校改聘申炳韶先生接任；開始採用新學制，分高初級，一切課程及教師，皆有更動。

是年十一月十二日孫中山先生誕辰，本校成立童子軍團，由教師陳庸中先生擔任團長，為本校有童子軍之始，亦直葛社會第一次創聞，蓋本埠其他學校之有童子軍組織，為最近數年間事。惜本校童子軍設立未及二年，即因種種關係中止。

時國內已多採行男女同學，本校有鑑及此，經總理陳良規先生及校長申炳韶多方努力，及得學生家長同意，乃於是年十二月十六日，實行打通男女校，按程度分班，混合教授。同時開辦初中第一班，

一九二七年十二月二四日，本校假崙娜戲院舉行學生游藝會，

成績甚佳，博得社會不少好評。

一九二八年二月申炳韶先生辭職，繼任者龔道熙先生。

是年蘇拉達堤成立學校，請為本校分校，由卓元鼎夫人擔任教職，惜未及一年即停辦。

學校成立至此已二十餘年，慘淡經營，煞費苦心，歷年募款，泰半用於建設及擴充，尚無鞏固基金，會員亦多疲於輸將，漸形鬆弛。總理陳良規先生鑑於前途之可慮，急謀穩定之策，乃於是年三月三十日召集各社團舉行聯席會議，由陳先生主席，希望共同協助。時



國慶紀念並祝北伐成功
Perajahan Kok Keng Djit, koetika Pakhoat dapet kemenangan.

1906—1936

適八加浪岸直葛聯合夜市之議停頓，大會遂議決即於是年在大草場舉行大規模夜市，定名為第一次中華夜市，並選定陳以渙陳清輝兩先生任正副主席，沈基愛醫生任顧問，許綿興、林世淵二先生任正副秘書，蘇厥祥先生任財政，會員有林瑞益、李善繼、林瑞業、陳良規、林煥文、黃紹典等諸先生。結果成績甚佳，本校得分潤百分之七十五，共得四千七百八十餘盾。

是年十月，祖國南北統一，本會館發起盛大慶祝，到僑眾數千人。

一九二九年四月本校董事部議決添授荷文，聘蘇西亞蒂夫人（Mevr. Soetiati）為教授。

是年舉行第二次中華夜市，計獲利一萬零八百餘盾。乃由董部推選四人組織保管委員會，將款存入銀行為學校基金。

三月中，添置化學用品，費五百盾，以為初中學生實驗之用，由黃素封先生計劃及教授。嗣又闢實驗室，俾學生自己實驗，得真實心得。近聞有人言化學科目僅應設於歐人學校，蓋發言人，猶未知化學之為何物也。

本年學生增多，添置校椅七百餘盾。

外埠來校學生日多，其間有因來往不便而在本埠又無親戚者，多來函請求寄宿，學校乃決定代設寄宿舍一處。

本年起世界經濟不景氣已深襲內地，一般社會，漸趨萎縮，本校亦直接間受其威脅。幸賴社會協力合作，乃得於一九三〇年繼續開辦第三次中華夜市，本校分得利潤六千三百餘盾。

學校成立紀念日，原照陰曆七月一日，今年起改為陽曆八月二十日。

本校總理陳良規先生召集鄰埠各僑團代表，討論組織回國觀光團，惜因事未果。

一九三一年董事部改選陳良規先生任顧問，許綿興先生任總理，許先生努力革新學校，整飭外觀之餘，又致力課程教材之改革。

時因屢次夜市收入，積金尙裕；銀行利息甚薄，不如用作生產事業。是年三月十日，許綿興總理召集董事部會議決定由會館酌量提取基金作資本，籌設中華藥房，惜經董部努力而未能實現。

本年五月，校長龔道熙先生赴法留學，學校改組委員制，分總務、教務、訓育、事務四系，由總務系黃素封先生任委員會主席。

七月學校添設高中一年級。

同時學校寄宿舍改歸私人管理。

本埠兄弟會成立未久，籌設平民學校，借本校教室上課，並由本校董事教員及最高級學生襄助教務。

學校自一九一七年以來，已年久失修，不僅外觀有失莊嚴，即

對於學生衛生亦漸感缺憾，急須整理；故興工遷移廁所，改造窗戶，清除積污，重建校門，粉刷油漆，煥然一新。

是年適值本校成立二十五周年，故於八月二十日舉行盛大紀念式，到會者除來賓及學生家長外，尚有各團體代表及外埠社會聞人約六百餘人。上午七時起舉行學生體操表演及成績展覽。十時起舉行紀念式，由許綿興先生主席，行禮後，主席請全體肅立靜默一分鐘以追念以往為本校犧牲諸先賢。繼述開會宗旨及感謝來賓。最後代表董事部贈曾任會計職二十五年之林振源先生金牌一面。當日演說者有西賓 Van Wijnen，老董事陳清輝先生，沈基愛醫生，中華喪事部代表林世淵，兄弟會代表陳文生，萬當蘇篤敬，斯拉威中華學校代表許順傑，及前任本校總理陳良規先生。來電致賀者有許金安瑪腰及許有敬先生等。當晚又由 Tauber 先生領導音樂會會員演奏，來賓達八百餘人。

一九三二年，高中二年級因人數過少停辦，是年冬，高中一年級學生亦改為特別生。

一九三三年，取消校務委員會，恢復校長制，由劉宏謨先生擔任校長。董事部改選，許綿興先生堅決拒絕繼任總理，乃改選許春淵先生擔任凡一年。

一九三四年，初中畢業生要求學校開設特別班，準備投考劍橋

大學海外考試，是年十二月，上述特別班學生至三寶壟參加考試，除學校報名者二人皆錄取外，以私人名義報名者四人亦錄取二人。

是年八月，因祖國匯兌低落，有不少外埠學生，回國求學，最高班學生人數銳減。

中華夜市因種種阻礙未能按期舉行，學校基金已動用過半，董事部乃於本年四月十五日召集各社團委員會，改組中華夜市委員會，然仍以暗礁未除，未能實現。同時社會不景氣日甚一日，難局無由展開。開源既無長策，不得不一再節流，縮減薪水自二成五至四成，荷文亦於是年十二月停授。

一九三五年，董事部改選林維淮先生擔任總理。劉宏謨校長亦於是年一月辭職，改由吳直由先生接任。

一月接受畢業生要求再設特別班，預備投考香港大學入學考試，教師皆抽閒教授，以節糜費，是年六月結束，至吧城應試，結果報名者五人，錄取黃益任、林咸新、謝輝才等三人。

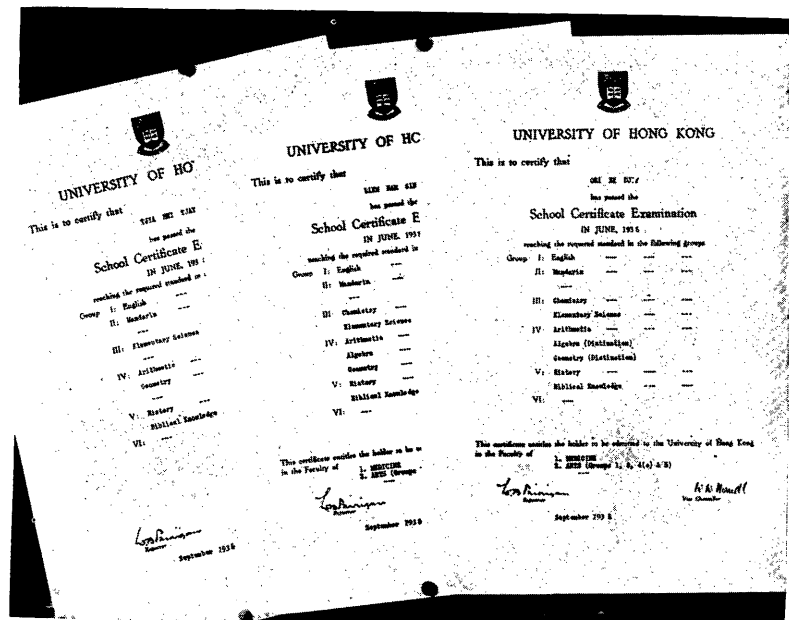
二月三日在校內舉行懇親大會，表演游藝，計到學生家長達六百餘人，盡歡而散。

三月十八日王正廷博士道經直葛，五月五日陳春圃視察員來埠，皆曾到校視察，訓勉有加。本校並開歡迎會，通知僑胞參加。

五月十三日，邀冷燕歌舞團來埠作籌款表演，凡二晚，得利約

1906—1936

七百盾，稍蘇積困。



六月二十九至七月二日，本埠兄弟會借本校舍舉行五週年紀念園游會。

十二月本埠澤海宮夜市開幕，承包人贈利潤六百餘盾。同時本埠熱心公益之林玩珪公司因鑑於本校之拮据，慷慨解囊，斥贈千盾，維護本校。

一九三六年初添設幼稚園，並聘專科教師負責，力求完備，一

時來學者五十餘人。

一九三六年一月董事部決定出版三十週紀念冊，請許綿隆、吳直由先生等分擔招登廣告及編輯事宜，為本校過去卅年作一總結算，蓋印本紀念冊也。四月四日董部又發起與本埠各僑團組織嬰兒健康比賽會於兄弟會會所，參加比賽者共一百五十人，分甲乙兩組，由曹連信醫生及荷巫醫生評定名次，一時稱盛。五月二十九日，第四次中華夜市開幕，自一九三〇年以來，中華夜市已停開五年，此次復活，社會歡騰，故收入贏利達三千餘盾。本校得七成，共二千六百餘盾，學校賴以維持。但至八月初，學校經費仍感不敷，故再度減薪，雖教職員曲諒學校苦衷，惟學校方面，實不能無所歉然也。八月二十日本校成立三十週紀念，是日上午舉行慶祝會，到各社團代表約三十餘人，由林綿茂先生主席，散會後由全校董事師生植樹紀念，此外又舉行運動會，及化裝音樂會，至午夜始盡歡而散。

其餘關於校務經過詳情，載入大事記，目前教訓各端載入現況概述，

筆者所以不憚煩瑣，縷縷記述者，欲以使社會人士，皆知本校之成立，決非為少數人之利益，而本校之存在，亦非由少數人之功力，至主其事者，首當衝要，故所負責任獨多，所受困難獨甚。學校之有今日，雖一草一木，皆社會之賜予，先賢之經營，吾輩後起，應如何奮發，以求克繩，使無負於社會，無忝於先賢，竊不敏，願與社會共勉之。

Extrait du Registre des Sociétés
du Gouvernement des
Néerlandaises Indes

Butenborg, den 20en Januari 1936.

No 5.-

Gelezen het rekest, gedagteekend Tegel (Pekalongan) 10 September 1934, van den Chinese Liem Siaw Tjoan, President der zaidaar voor den tyd van 24 jaren opgerichte vereeniging "Siao Hak Hwe Koan".

Is goedgevonden en verstaan:

De statuten der vereeniging "Siao Hak Hwe Koan" zyn als by het verzoekenmit zyn overgelegd, gese als in die vereeniging mitdien als rechtspersoon te erkennen.

Extrait dezes zal worden verleend aan den aasent tot informatie.-

Accordeert met voorsz. Register:
 De Gouvernements Secretaris.

Aan
 LIEM SIAW TJOAN,
 President der vereeniging
 "Siao Hak Hwe Koan".
 te
 TEGAL/Pekalongan/.

Extrait du Registre des Sociétés
du Gouvernement des
Néerlandaises Indes

No 11.-

Butenborg, den 20en November 1935.

Gelezen het rekest, gedagteekend Tegel (Pekalongan) 10 Juni 1936, van Liem Kwat Hoij, Voorzitter der by het besluit van 5 Januari 1936 No. 6 als rechtspersoon erkende, zaidaar opgerichte vereeniging "Tiong Hwa Hwe Koan".

Is goedgevonden en verstaan:

Goedkeuring te verleenen op de goetijde statuten der vereeniging "Tiong Hwa Hwe Koan" te Tegel (Pekalongan), zaidaar als rechtspersoon te erkennen.

Extrait dezes zal worden verleend aan den aasent tot informatie.-

Accordeert met voorsz. Register:
 De Gouvernements Secretaris.

Aan
 Liem Kwat Hoij,
 voorzitter der Vereeniging
 "Tiong Hwa Hwe Koan"
 te Tegel (Pekalongan).

小學會館及中華會館准字
 BESLUIT RECHTPERSON DARI SIAO HAK HWE KOAN EN TIONG HWA HWE KOAN
 TEGAL

Hikajat Tiong Hwa Hwe Koan Tegal 30 taoen.

LIEM BIAN BO

Pada sasoedahnja T.H.H.K. Batavia didirikan braoe berselang bebrapa taoen lamanja, Hwakiao dari berbagai-bagi tempat di Indonesia lantas bergerak dengan berbareng pada diriken roema pergoeroean Tionghoa, hingga seperti toemboehnja djamoer di moesin oedjan berdjoemblah tida sedikit.

Menilik berdirinja T.H.H.K. mangkin lama tambah banjak djoemblahnja. Toean Lie Hin Liam, sala satoe oprichter T.H.H.K. Batavia merasa pakerdjahanja pergoeroean-pergoeroean Tionghoa terseboet perloe moestu dibikin papriksaan oleh achli onderw'js, maka ia telah kirim rekest pada gouverneur dari Liangkuang, Chin Chuen Suen minta dikirim achli terseboet boeat lakoeken itoe pakerdjahan. Dalem taoen 1906 dari mana telah di kirim toean Liu Shih-Chi ka Java, Sasoedahnja toean Liu sampe di Batavia dan bikin penilikan bebrapa roemah pergoeroean teroes pergi ka Bandoeng, ia lantas poelang kombali ka Tiongkok. Oleh sebab papriksahan terseboet masih belon selesai semoeanja, maka Dr. Liem Boen Keng telah diminta boeat teroesken itoe papriksahan.

Setelah mendapat kabar, bahwa kedadatanganja Dr. Liem Boen Keng ka Java aken tilik keadahanja bangsa kita di sini, dan lebih djaoh boeat andjoerin Kiaopao dari berbagai-bagi tempat soepaia bergiat mem-

perhatikan onderw'js nationaal dengan goenaken bahasa Tjeng-im. Pada waktoe ia koendjoengin di Pemalang telah menarik perhatian besar dan menimboelken pikiran Kiaopao disini boeat bergerak diriken seboeah roemah sekola, maka dengan kagiatanja bestuur dari societeit Hwe Yoe Kwan teroetama toean Liem Kwat Hoey—ia asal pengeroes dari T.H.H.K. Pemalang jang djiatsim, lantaran satoe dan laen hal telah pindah ka Tegal—dan almarhoem toean Liem Khe Liong c.s. telah oendang Dr. Liem ka Tegal oentoek minta iapoenja advies-advies dan plan-plan tentang pendirian pergoeroean.

Goena itoe, bestuur dari societeit terseboet soeda perloeken bikin speciaal vergadering dengan dipimpin oleh toean Liem Kwat Hoey. Dalem vergadering mana Dr. Liem telah angkat bitjara dalem bahasa Hokkian dan Keh. Ia telah bikin critiekan heibat tentang kebiasaan-kebiasahan sociaal disini jang haroes diperbaekin, boeat mana ia telah perloeken toelis hoeroef Tionghoa besar di papan bord jang berarti kira-kira seperti: Perhoeboengan antara kaoem Hokkian dan kaoem Keh disini, satoe sama laen pandeng sebagai boekan sesama bangsa Lebih djaoh ia terangken artinja kebangsahan, ia telah kasi nasehat serta oendjoek djalan boeat linjapkan itoe kebiasaanan djelek. Jalah dengan boeka roema pergoeroean Tionghoa jang diadjar dalem bahasa Tjeng-im boeat segala golongan Kiaopao, serta plan-plan boeat itoe pendirian poen tida ketinggalan diberiken.

Oleh sebab bebrapa orang-orang jang djiatsim dalem kalangan kongek di itoe waktoe boleh dibilang masih idjo bocat atoer itoe pergerakan, maka marika telah minta Dr. Liem aken tinggal poela bebrapa hari di Tegal oentoe toetoeerken tentang itoe pendirian lebih djaoh, tetapi Dr. Liem lantaran ada halangan maka telah kepaksa ia tida bisa loeloesken permintahan terseboet, sebaliknya ia tjoema bisa tinggalin iapoenja adres sadja.

Lijst oeroenan dalem itoe persidangan djoega lantas di-iderken, jang mana dengan sebentar sadja bisa dikoempolken wang derma kira-kira f 12.000, antara mana dari N.V. Handel Mij. Ko Lie di Soekaradja dan Firma Gouw Boen Tjan di Singapore masing masing derma f 1,000.—Disitoelah telah diambil poetoesan aken berdiriken school vereeniging Tjong Hwa Hwe Koan di Tegal.

Disini kita perloe terangken pada sabelonja T.H.H.K. diboeka, sekolahan particulier Blanda atawa H.C.S. poen bloen diadaken, maka anak-anak Tionghoa jang aken bladjar ka roemah pergoeroean gouvernement tida gampang, kendati anak-anak dari kaoem officier Tionghoa poen, kapan disama tida ada tempat lowongan. Dari itoe boekan sedikit djoemblahnja orang-orang hartawan disini masing-masing pada oendang goeroe sendiri oentoe kasi adjar marika poenja sanak soedara dengan goenaken Soesi Ngokeng sebagai boekoe pladjaran. Di waktoe takala T.H.H.K. ampir maeo diboeka, selainja Siao Hak Hwe Koan

jang di-organiseer oleh almarhoem toean-toean Liem Biau Tjoan dan Loe Ke Sin serta toean Kho Tjin Keng c.s., jang diadjar dalem bahasa Hokkian dan Melajoe, poen kira-kira masih ada 4 pergoeroean prive jang masing-masing mempoenjai kira-kira 20 of 30 anak moerid. Dengan kegiatannya almarhoem toean Liem Khe Liong itoe Siao Hak Hwe Koan telah bisa diambil over oleh T.H.H.K. berikoet dengan antero miliknja, serta anak moerid dari laen-laen pergoeroean prive poen dengan lambat laen beroentoe-roentoe pada masoek ka pergoeroean terseboet.



Pemboekaän sekola Tjit Gwe Tje It (20 Augustus 1906)

Koetika Imlek Tjit-Gwe Tje-It (20 Augustus 1906) T.H.H.K. telah diboeka dengan officiel dengan mempoenjai ± 200 anak moerid. Lantaran marika poenja standard pladjaran berbeda satoe sama laen, maka

marika telah dibagi dan diadjar dalem 3 klas dengan dipimpin oleh toean Liem Siao Gie sebagai goeroe kepala pertama dibantoe oleh 2 goedoe dan 2 hwanek.

Formatie bestuur pertama telah diangkat seperti: Beschermheer: Lie Kauw Eh. President: Liem Kwat Hoey. Vice president: Tan Tjeng Sioe dan Tan Djit Swan. Adviseur: Ong Tian Tjoei. le Secretaris: Liem Khe Liong le Kassier: Liem Kwat Tjiao dan sebagianja.

Pada permoelahan itoe roemah sekola diboeka dari sebab bloen mempoenjai roemah sendiri, maka dengan hati kademawananja toean Liem Kwat Hoey soeda dikasi pindjem iapoenja roemah di Benteng Straat digoenaken sebagai gedong sekolanan, djika di taksir sewanja seboelan kira-kira f.50 sampe 5 taoen lamanja dengan zonder membajar apa-apa.

Itoe waktoe T.H.H.K. poen ada diriken roemah sekola Meisje School, jang meloeloe boeat kasi adjar anak prampoean dalem bahasa Blanda dengan dipimpin oleh Mevr. T. A. Torop, jang sengadja dioendang dari Pemalang.

Tida lama sasoedahnja T.H.H.K. diboeka, dengan kegiatannya almarhoem toean Liem Kwat Poen, afdeeling begrafenisfonds (T.H.H.K. afd B) laloe diorganiserken, dengan dibawah penilikannya bestuur T.H.H.K. Bestuur pertama dari itoe afdeeling, kaloe tida sala, seperti: Voorzitter: Liem Kwat Poen. Secretaris: Tan Tjeng Hoey. Penningmeester: Tan Liang Peng dan sebagianja.

Berhoeboeng dengan diboekannya itoe pergoeroean jang moesti memake onkost boekan sedikit, toean Liem Kwat Hoey telah oendjoek iapoenja kedermawanan, selainja ia soeda derma wang, dan kasi pindjem gedong boeat pergoeroean, serta kasi tempat boeat goeroe-goeroe poenja tempat tinggal diroemahnja, poen pada taoen 1907 boelan pertama dari taoen Imlek Njonja Liem Kwat Hoey telah derma f 2700.—dari iapoenja antero pendapatannya pendjoealan barang masinten.

Satoe hari dalem taoen 1907 goeroe kepala, toean Liem Siauw Gie lantaran bertengkaran dengan sala satoe goeroe, oleh kaoem pengeroes doea-doeanja telah dibrentiken dari pakerdjahanja, jang mana telah membikin laen-laenja goeroe jang sama kaoemnja dengan itoe goeroe kepala djadi pada mogok, hingga itoe pergoeroean terpaksa djadi ditoetoe boeat bebrapa minggoe lamanja.

Oleh sebab djabatan goeroe kepala bloen dapet gantinja, maka toean Liem Wie Tjeng telah diminta kerdja sebagai waarnemend goeroe kepala.

Sasoedahnja minta perteloenganja Dr. Liem, olehnja telah diperantarken toean Oey Keng Thay dari Semarang. Toean Oey lantaran merasa tida tjok sama tanah aer disini, maka tida lama sampe achirnja taoen 1907 ia lantas minta brenti kerdja.

Kebetoelan Tan Po Tin Tai Djin oleh pamerintah Tiongkok (dynasty Tjeng) telah dioetoes dateng ka

Java oentok bikin propaganda dan andjoerin Kiaopao beli leening Tiongkok boeat keperloeanja kreta-api. Kaoem pengeroes dari itoe pergoeroean laloe goenaken koetika Tan Tai Djin dateng di Tegal minta marika poenja perteloengan boeat tjariken goeroe kepala, olehnja telah diperantarken iapoenja moerid toean Liem Tjo I. Toean Liem telah kerdja sampe boetoetnja taoen 1909 boeat I taoen lamanja laloe poelang ka Tiongkok.

Dalem permoelahan taoen 1910 atas achtiarnja toean Liem Kwat Hoey, telah dioendang toean Yo-Kong, bekas goeroe dari T.H.H.K. Pemalang, jang baroesan poelang dari Japan boeat teroesken marika poenja pladjaran, jang ia kenal baik padanja boewat kerdja sebagai hoofdonderwijzer. Dalem iapoenja pimpinan haktong telah bikin perobahan-perobahan besar. Klas-klas laloe dibagi djadi 2 afdeelingen, jalah Tjeteng Siaohak dan Koteng-Siaohak. Dan ia organiseer satoe perkoempoelan Kok Gie Hwe, jang ledennja terdiri dari anak moerid, sesoeatoe lid dimoestiken bitjara dalem bahasa Kuo-yu, dan andjoerin moerid-moerid kapan soedah loeles dari marika poenja pladjaran dari bagian Siauwhak soepaia teroesken pladjaranja ka Tiongkok lebih djaoh. Anak moerid pertama jang poelang ka Tiongkok berdjoemblah 9 orang, dengen dianterken oleh almarhoem toean Aan Kok, marika semoea masoek bladjar ka Kay Lam Hak Tong di Nanking. Sedatengnja marika di Tiongkok tida brapa lama lantastarbit revolutie, dan Kay Lam Hak Tong

laloe ditoetoep, hingga ia orang beroentoen-roentoen pada poelang ka Java.

Itoe waktoe djabatatan voorzitter dipangkoe oleh almarhoem toean Kho Tji To, sedeng toean Liem Kwat Hoey mendjabat sebagai adviseur.

Dalem taoen 1911 boelan Februari T.H.H.K. poenja perceel di Kandangmendjangan didjoel pada Ned. Ind. Mij. T.v.d.z. van der Linde D. teves & R.S. Stovis & zonen Ltd di Semarang boeat harga f 12,000, dari djoemblah mana telah mendapet sedikit keoentoengan. Itoe perceel tadinja aken digoenaken boeat T.H.H.K. poenja gedong sekola.

Pada taoen terseboet sasoedahnja pamerintah republik Tiongkok berdiri, toean Yo Kong minta brenti kerdja boeat tengok marika poenja tanah aer di Tiongkok. Sebagai gantinja haktong telah oendang toean Oey Ke I, tetapi lantaran terhalang ia baroe bisa moelai pangkoe itoe djabatatan pada taoen besoeknja.

Oleh sebab djoemblahnja anak moerid mangkin hari tambah banjak, hingga itoe gedong jang dipindjemen oleh toean Liem Kwat Hoey djadi keliatan terlaloe sempit, maka bestuur dari itoe pergoeroean laloe berdaja boeat beli seboeah gedong jang terletak di Blok 5 dalem kampoeng Tionghoa. Pada sasoedahnja liwat taoen baroe Im-lek boelan Februari 1912 roemah pergoeroean terseboet laloe dipindah dari Benteng Straat ka Blok 5. Berhoeboeng dengen itoe pemindahan Meisje School poen djadi toeroet dipindah ka tempat terseboet.

Goeroe prampoean Blanda dari Meisje School laloe diganti, jang mana telah membawah effect banjak anak prampoean pada ikoet pergi, maka haktong laloe ambil poetoesan, oendang goeroe prampoean dari Tiongkok, jalah nona-nona Liao Mung Chin dan Kuo Wan Lan dengan dirobah dan dikasi adjar dalem bahasa Tjeng-im.

Dalem taoen 1913 boelan Mei tanggal 5, roemah pergoeroean Bong Jang Hak Hauw di Bandjaran dengan permintaänja marika poenja kaoem pengeroes, menoeroet boenjinja statuten artikel 8 telah diakoe sebagi tjabang dari T.H.H.K. Tegal, serta huishoude-lijk reglementnja poen direntjanaken. Bestuur pertama dari itoe tjabang: Voorzitter: Kho Djin Tjin. Vice voorzitter: Jap Kong Swi. Secretaris: Kho Yoe Tjiang. Kassier: Oey Boen Hong dan sebaginja.

Setelah mana itoe tjabang laloe beli sebidang perceel jang letaknja deket kampoeng Tionghoa boeat keperloanja pergoeroean T.H.H.K. Bandjaran. Itoe pembelian telah diatoer dan dibeli atas perantarannja T.H.H.K. Tegal.

Dalem taoen 1914 kombali toean Liem Kwat Hoey telah diangkat sebagi voorzitter. Sekean taoen itoe gedong di Blok 5 telah digoenaken, dan kombali telah dirasakan jang itoe gedong koerang loeas, dan tida tjotjok boeat roemah pergoeroean, apa poela kapan di- inget jang itoe gedong terletak di straat pangkalan dagang jang rame, hingga saben-saben diantaranja anak moerid sampekan kena tergiles kantaran. Berhoe-

boeng dengan mana bestuur dari itoe pergoeroean insjaf, bahwa marika perloe bangoenken speciaal gedong boeat T.H.H.K. di pangkalan jang boekan tempat dagang baroe bisa menjotjokin, maka dengan voorstelnja almarhoem toean Lie Kauw Eh pada boelan Juli 1915 itoe perceel di Blok 5 laloe didjoel kombali dengan dapet harga f 13.472.16, dan beli poela 1 petak perceel di Blok 1 f 7,158.83.

Sedari didirikennja T.H.H.K. sampe ini masa toean Liem Kwat Hoey telah mendjabat sebagi voorzitter dan adviseur dari itoe pergoeroean kira-kira ada sepoeloh taoen lamanja, sebegitoe lama ia pangkoe itoe djabatan-djabatan ia senantiasa bergiat toendjang haktong dengan segenep hati baik wang maoe poen tenaganja. Sasoeda mana tersebut satoe dan laen hal dalem oeroesan dagang, hingga ia kepaksa oendoerken diri dari kalangan kongek.

Brentinja toean Liem Kwat Hoey dari djabatan voorzitter telah diganti oleh almarhoem toean Tan Liang Peng.

Sasoedahnja T.H.H.K. dapet beli perceel Blok 1 jang dirasa ada tjotjok boeat gedong pergoeroean, kaoem pengeroes laloe berdaja dengan giat soepaja itoe gedong bisa dibangoenken, dengan djalan poengoet wang oeroenan diantaranja Kiao-pao kita jang dermawan, dari kegiatan mana telah meudapet koempoel sadjoemblah wang derma kira-kira fl. 380, antara penderma-penderma mana adalah almarhoem toean-toean Lie Kauw Eh dan Tan Liang Peng masing-masing

telah derma f 1,000.—, dan toewan Liem Djin Tek poen tida maoe ketinggalan aken kasi oendjoek iapoenja kedermawanan dengan kasi derma djoega f 1,000.—. Pada tanggal 7 December dari taoen terseboet membikin gedong laloe dimoelaiken.

Maskipoen soeda dapet wang oeroenan dari kanan dan kiri, tetapi itoe djoemblah masih djaoh dari tjokoep boeat bangoenken itoe sa-anteronja, hingga sampe masih ada bebrapa tempat, seperti: Kamar-kamar tempat tinggalnja goeroe-goeroe dan paviljoen bibliothek serta kamar laboratorium bloen bisa dibikin rampoeng. Bestuur laloe berdaja poela boeat koempoelken wang oentoeke teroesken itoe pendirian, maka pada ddo 27 Januari 1917 sampe ddo 3 Februari 1917, takala taoen baroe Im-lek dalem itoe gedong baroe jang belon dibikin klaar semoeanja telah diboeka fancy fair boeat 1 minggoe lamanja. Dengan dipimpin oleh toean Tan Tjeng Hoey soeda berhasil dapet kaoentoengan kira-kira f 10.000, dari mana T.H.H.K. dapet 60%, dan selebihnja dibagikan pada perkoempoelan-perkoempoelan Hwe Yoe Kwan dan Tji Gie Tjoe Tee Hie.

Seliwatnja taoen baroe Im-lek, roemah pergoeroean laloe dipindah ka sito, sembari dengan berbareng teroesken itoe pendirian gedong. Itoe gedong sa-anteronja telah menelen onkost berikoet harga perceel total f 27.135.61.

Dengen andjoeranja goeroe-goeroe, koetika fancy fair belon dibikin T.H.H.K. telah bisa kirimken pitgiap seng ka Tiongkok boeat teroesken marika poenja

pladjaran, berjoemblah 5 orang, antara mana teritoeng djoega Dr. Kwe Oen Liam jang sekarang boeka practijk di Batavia, dan toean Liem Ham Djiang, correspondent Sin Po, jang sekarang masih teroesken pladjaranja di London boeat jakinken ilmoe political economie.

Permoelahan taoen 1917 sasoedahnja T.H.H.K. pindah ka gedong baroe, kombali Toean Liem Tjo I dateng mendjabat pakerdjahan goeroe kepala boeat satoe taoen lamanja.

Sasoedahnja gedong T.H.H.K. dipindah ka Blok 1, berselang 1 taoen almarhoem toean Lie Kauw Eh lantaran soeda beroemoer laloe brenti dari iapoenja djabatan sebagai beschermheer, jang ia soeda pangkoe sadjek berdirinja itoe pergoeroean, hingga ampir 10 taoen lamanja, sependjang ia mendjabat itoe djabatan, ia selaloe soeda korbanken wang boekan sedikit, begitoe poen advies-advies goena keperloeanja itoe pergoeroean tida ketinggalan ia beriken, seperti atoer pembelian dan pendjoewalan perceel-perceel kepoenjaanja T.H.H.K. dari Kandangmendjangan sampe Blok 5 dan Blok 1 serta perceelnja Lie Hak Hauw enz. T.H.H.K. tida lebih dari pantes haroes tjatet iapoenja djasa-djasa.

Sebagimana oemoemnja roemah pergoeroean T.H.H.K. kapan maoe dipiara baek, selaloe memakan onkost boekan sedikit, maka kaoem pengoes selaloe moesti berichtiar oentoeke tjari soember pengasilan boeat onkosin. Pada taoen 1918 boelan Mei T.H.H.K. telah boeka goederen lotery besarnja f 1,000.—dengen soerat idzin dari resident Pekalongan dd 8/4-'18,

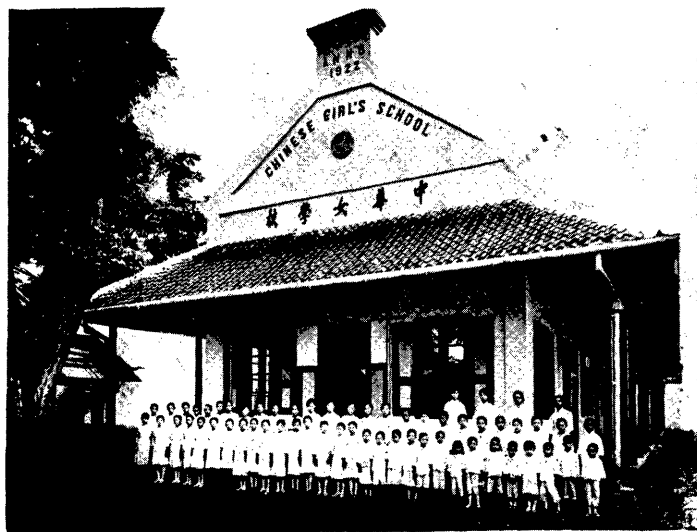
besluit No. 3906/62, keoentoengan mana boeat isi kas Hwe Koan.

Dalem permoelahan taoen 1918 anak moerid jang bakal pitgiap dari marika poenja pladjaran pada boelan Juni telah gemer dan berame pada madjoeken pemerintahan pada orang-toeanja oentoek teroesken pladjaranja ka Tiongkok, demikianlah pada boelan Agustus 1918 kombali T.H.H.K. kirim anak moerid ka Tiongkok berdjoemblah kira-kira 5 orang. Antara djoemblah mana ada ikoet Dr. Kwe Oen Tjwan, jang sekarang soeda poelang dari Paris dengan membawah diploma de Chirurgian Dentiste, dan 1 diploma de Mention Honorable.

Sekian lama kaoem pengoeroes telah tinggalkan kita poenja Meisje School, jang mangkin hari tambah banjak djoemblanja anak moerid tersebut dengan keadahan financieel jang memaksa. Sampe taoen 1919 takala djabatatan goeroe kepala didjabat poela oleh toean Oey Ke I. Kaoem pengoeroes baroe ambil perhatian jang Meisje School perloe dibikin speciaal gedong. Goena itoe kombali kaoem pengoeroes moesti berdaja aken tjari wang oeroenan, dan pada tanggal 11-12 Februari 1919 telah bikin pasar malem ketjil di gedong Societeit Hwe Yoe Kwan di Pasar Pagi, boeat itoe telah diminta bantoeanja koksiathoan boeat merameken, seperti: Hoa Kiao Kok Gie Hwe boeka tent tombola, Tji Gie Tjoe Tee Hie bikin per-toendjoekan tooneel uitvoering serta Tiong Hoa Ing Giap Hwe poen tida ketinggalan aken memberi

toendjangan dan laen-laen perkoempoclan poela. Dari pendapatetan keoentoengan pasar malem mana dan laen-laen wang dermaan poela telah bisa beli 1 petak perceel saharga f 4,500 diblakangnja roemah pahala Tek Hay Kiong, dan lantasi angkat commissie boeat pendirian gedong Lie Hak Hauw. Oleh sebab wang onkost boeat itoe pendirian masih bloen tjoekoep, maka dengan pimpinanja almarhoem toean Tan Liang Peng dan toean Lie Sian Kee c.s. telah djalan poengoet oeroenan, pendapatetan kira-kira djoemblah f 9,000—. Bestuur Hoa Kiao Gie Boe Hie, tjabang dari Hoa Kiao Kok Gie Hwe poen tida maoe ketinggalan aken goeloeng tangan boeat toendjang itoe pendirian, maka pada boelan September 1922 telah dibikin tooneel uitvoering jang pendapatetan keoentoengan bersi 90% didermaken kepada T.H.H.K. goena itoe pendirian, jalah berdjoemblah f 3,031.06. Itoe gedong Lie Hak Hauw sama sekali telah menelen onkost f 17,986.85. Kapan kita bikin perbandingan dengan onkost-onkost pendirian T.H.H.K. djadi itoe pendirian gedong Lie Hak Hao ada lebih mahal, tapi kita aken djadi tida heran, kapan kita inget koetika itoe gedong Lie Hak Hao dibikin djoestroe di waktow perang doenia, hingga bahan boeat itoe pendirian soeda tentoe djadi bertambah mahal.

Goena merajahken rampoengnja gedong Lie Hak-Hao sekalian aken koempoel wang goena isi kas, pada ddo 24-25 Februari 1923 kombali dalem gedong T. H. H. K. dan Lie Hak Hao dibikin pasar malem. Moelai boelan Maart 1923 anak moerid prampoean semoea dipindah ka gedong Lie Hak Hao baroe. Sekian lama itoe



Gedong Lie Hak Hauw

pergoeroean prampoean selaloe dipimpin dalem tanganja goeroe lelaki, lantaran di itoe waktue boekan ada soeal gampang boeat oendang goeroe prampoean dari Tiongkok. Dengan perantaranja goeroe kepala toean Oey Ke I. takala Lie Hak Hao baroe dipindah ka gedong baroe soeda broentoeng bisa dapet oendang Nona-nona Yap Sioe Beng, Yap Sok Keng dan Pang Siok Twan, atas kedatanganja marika boleh dibilang sadjek didirikennja Lie Hak Hao adalah marika jang paling tjotjok boeat mendjabat sebagai pakerdjahanja goeroe prampoean teroetama marika poenja handwerk, jang telah digemarmen oleh kaoem prampoean di Tegal, hingga djoem-

blahnja anak moerid djadi bertambah mendadak, malahan anak moerid prampoean dari sekolahan Blanda djadi ketarik pada masoek bladjar ka pergoeroean terseboet.

Setelah almarhoem toean Tan Liang Peng meninggal doenia djabatan voorzitter laloe diganti oleh toean Lie Sian Kee sampe taoen 1925. Berhoeboeng dengan satoe dan laen hal almarhoem toean Liem Khe Liong poen minta brenti dari marika poenja djabatan sebagai secretaris dari T.H.H.K. terseboet, jang mana telah diganti oleh almarhoem toean Tan Liang Kwie.

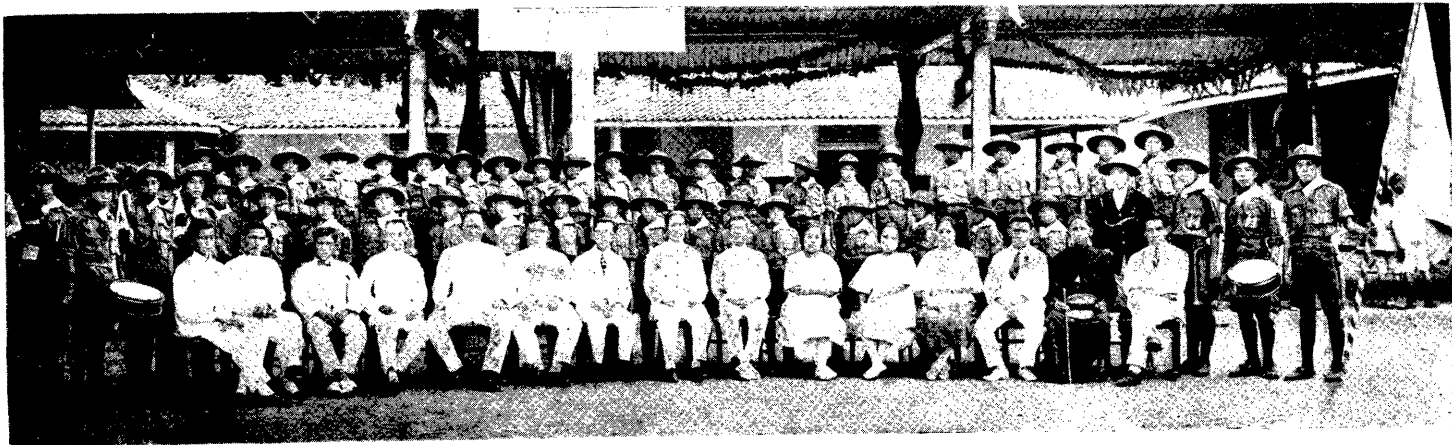
Disini kita perloe terangken, bahwa almarhoem toean Liem Khe Liong ada sala satoe oprichter dari T.H.H.K. Tegal jang djiatsim, ia soeda djabat djabatan secretaris sadjek diboekanja itoe T. H. H. K. hingga ampir 20 taoen lamanja, ia telah kerdja dengan giat dan dengan keoeletan, ia telah rentjanahken statuten dan huishoudelijk reglement T.H.H.K. boeat itoe ia moesti kerdja berat. Tegesnja ia telah membikin djasa-djasa boekan sedikit, jang mana T.H.H.K. haroes tida loepaken.

Berhoeboeng dengan wafatnja Dr. Sun Yat Sen, setelah dibikin combinatie vergadering dari koksithoan atas oendanganja Hwe Koan, pada tanggal 26 April 1925 telah dibikin sembahjangan oemoem Twi To Hwe di roewanganja T.H.H.K. dengan dikepalain oleh toean Oey Ke I. Lian-lian jang dianterken ka itoe sembahjangan djoemblahnja ratoesan, begitoe poen krans tida ketinggalan baek dari prive maoe poen dari perkoem-

1906-1936



Sambajangan Twi To Hwe berhoebong dengan wafatnja Son Kokfoe pada tanggal 26 April 1923.



直華童子軍成立紀念留影

Oepatjara installatie dari berdirinja T.H.H.K. Boy-Scout Tegal.

爪哇直華中華學校三十週年紀念册

poelan, pada djam 9 pagi itoe sembahjangan baroe dimoelai, jang toeroet berhadlir djoemblahnja tida koerang dari 1,000 orang. Itoe sembahjangan diatoer dengan beres sampe berachir dengan slamet.

Djalannja sang tempo begitoe tjepet laksana anak pana terbang dari boesoernja, demikianlah T.H.H.K. dengan sekedjapan mata tida terasa telah masoek beroemoer 20 taoen, maka pada ddo 5 September 1925, didalem roewangan dari itoe pergoeroean telah diadaken pasar malem, sekedar boeat merajahken itoe jubileum dengan dapat keoentoengan bersi djoemblah f 460.89.

Dalem taoen 1926 sasoedahnja djabatan voorzitter diganti oleh almarhoem toean Tan Liang-Kwi, kombali pada ddo 23-24 Februari 1926 dalem gedong dari pergoeroean terseboet telah dibikin pasar malem boeat 2 malem lamanja, dengan kesoedahan dapat keoentoengan bersi f 1.743.61, jang sa-anteronja goena isi kas Hwe Koan.

Lantaran lama kelmahan kedapetan itoe pergoeroean mangkin moendoer, dari itoe dalem boelan Maart 1926 laloe di bikin reoganiseer besar. Toean Oey Ke I jang soeda beroemoer lantas brenti kerdja sebagai goeroe kepala dengan hormat. Dengan perantaranja toean Liem Soe Oen soeda oendang toewan Shen Ping Shao boeat kerdja sebagai gantinja, begitoe poen laen-laen goeroe prampoean pada diganti-in, setelah dilakoe-ken itoe re-organisatie, roepanja itoe pergoeroean bersoemanget, baek dari fihak bestuur baek fihak goeroe-goeroe.

Pada hari lahirnja Dr. Sun Yat Sen, ddo. 12 November 1926 telah dibikin instalatie berdirinja Chih Hua Pavinderij di lapangan dari roemah sekola terseboet dengan dipimpin oleh Toean Chen Yung Chung Tapi sajang, itoe padvinderij soeda diboebarken sebloenja beroemoer 2 taoen.

Dalem boelan December 1926 telah dilakoeken co-educatie, dan Lie Hak Hauw dihapoesken, dengan terlebih doeloe dibikin pertjobahan, dan pada orang toeanja anak moerid soeda diberiken kans aken beriken pikiran-pikiranja, moelai itoe boelan anak prampoean dan anak lelaki ditjamper dengan masing-masing diadjar dalem satoe klas. Dan dibikin penambahan klas Tjettiong (middelbare klas).

Boelan December tanggal 24 taoen 1927 di gedong Luna Theater telah diadaken pertoeendjoekan tooneel uitvoering dari kita poenja anak moerid jang pertama kali telah mendapat success.

Taoen 1928 boelan Februari toean Shen Ping-Shao telah letaken djabatanja sebagai goeroe kepala dan diganti oleh toean Kung Tao Hsi.

Tida lama dalem boelan terseboet djoega di Soeradadi telah didirikan roemah sekola T.H.H.K. atas permintahanja bestuur dari roemah pergoeroean dengan menoeroet boenjinja statuten artikel 8 telah diakoe sebagai tjabang dari T.H.H.K. Tegal, goeroe pertama adalah njonja Cho Yuan Ting, tapi bloen tjoekoep 1 taoen itoe pergoeroean ditoetoep, sajang!

Oleh sebab sedari didirikennja T.H.H.K. soedah sekian taoen lamanja masih bloen mempoenjai soember pengasilan jang tertentoe, maka saben saben T.H.H.K. tida laen tjoema dihingapin crisis financieel sadja, hingga membikin kaoem pengerooes selaloe iboek berdaja goena toetoeper keroegian-keroegian dari onkost jang dipake. Hwe-Jan, poengoet dermaan ada djalan oemoem jang selaloe di lakoeken, tapi pengasilanja itoe tida boleh diandelken, apa lagi orang roepanja soeda merasa bosen, maka pada ddo 30 Maart 1928 oleh T.H.H.K. telah dibikin combinatie vergadering dari koksiahoan dengan dikepalain oleh almarhoem toean Tan Liang Kwie, dalem persidangan mana almarhoem Toean Tan selakoe voorzitter Hwe Koan telah toetoeperken, bagaimana crisis adanja itoe pergoeroean. Lebih djaoh minta koksiahoan dajaken boeat petjaken itoe soeal. Itoe waktoe djoestroe Jaarmarkt Vereeniging Pekalongan-Tegal dikoebraken, maka oleh persidangan telah diambil poetoesan aken boeka pasar malem di Aloon-aloon dalem itoe taoen djoega, jalah telah diberiken nama le-Chung Hua Pasar Malem. Bestuur pertama dari itoe Pasar Malem: Voorzitter: Tan I Wan. Vice voorzitter: Tan Tjeng Hoey. Adviseur: Dr. Sim Ki Ay. Secretarisen: Kho Bian Hin, Liem Sie Hian. Kassier: So Kwat Siang. Leden: Liem Swi Ek, Lie Sian Kee, Liem Swi Giap, Tan Liang Kwi, Liem Wan Boen, Oey-Siao Tian. 75% dari antero pendapatn bersi dari itoe pasar malem telah didermaken pada T.H.H.K. dengan

djoemblah f 4788.84, dan laen-laenja di-dermaken pada berbagi-bagi perkoempoelan. amal.

Boeat menjotjokin aliran djaman, sasoedahnja dibikin perempoegan dalem bestuur vergadering, moelai tanggal 1 April 1929 telah ditambah pladjaran bahasa Blanda, pladjaran mana pertama diadjar oleh Mevr. Soetiatie.

Dalem taoen 1929 kombali 2e Chung Hua Pasar Malem telah diboeka, T.H.H.K. telah dapet bagian keoentoengan bersi dari itoe pasar malem, djoemblah f 10.811.32. Wang pendapatn mana anteronja ditaroh di bank, sebagai T.H.H.K. Fonds Tegal dengan di-control oleh satoe badan comite jang terdiri dari 4 orang.

Pada tanggal 15 Maart 1929 oleh bestuur vergadering telah diperkenalken boeat tambah beli prabot chemistry sadjoemblah f 500.—boeat bikin perlengapan prabot jang soeda dibeli dalem taoen 1926, oentoek kasi adjar anak moerid dari afdeeling Tionghak, pengadjaran mana pertama dipimpin oleh toean Hwang Su Feng. Itoe prabotan digoenaken boeat bikin pertjobahan di waktoe dikasi adjar ilmoe chemistry, hingga saboelanja haktong moesti kloearken wang boeat beli obat-obat keperloean itoe. Tegesnja itoe prabotan dibeli boekan tjoema boeat dipertoendjoeken atawa ditontonken sadja.

Dalem taoen terseboet Consul General di Batavia, toean Ling Goh Wang telah koeliling di berbag-bagi tempat boeat bikin propaganda dan andjoerin sekalian

Kiao-pao blie leening Tiongkok, begitoe poen ia telah datang di Tegal, jang mana telah disamboet dengan goembira. Oepatjara penjamboetan telah dibikin di roewanganja T.H.H.K., dalem itoe persidangan boekan sedikit djoemblahnja Kiao-pao jang telah njataken soeka beli itoe leening, hingga sekedjapan mata bisa dapet riboean roepiah.

Takala itoe, berhoeboeng dengan djoemblahnja anak moerid bertambah banjak, maka bangkoe sekola jang soedah ada djoemblahnja tida tjoekoep, oleh bestuur vergadering telah di-idzinken aken bikin poela bangkoe sekola baroe sadjoemblah kira-kira f 700.—

Lantaran banjak permintahan dari anak moerid di loear kota jang tida mempoenjai familie disini, jang aken bladjar dalem T.H.H.K., maka kaoem pengeroes moefakat lantast adadaken kosthuis.

Dalem taoen 1930 kombali Chung Hua Pasar Malem diboeka boeat ketiga kalinja. Boeat bagianja T.H.H.K. telah dapet keoentoengan f 6,300.58.

Moelai taoen terseboet, hari peringetanja berdirinja T.H.H.K. dari Im-lek boelan Tjit Gwee tanggal 1 dirobah djadi menoeroet Yang-lek jaitoe djadi djatoh pada saban boelan Augustus tanggal 20.

Pada boentoet taoen 1930 sampe permoelahan dari taoen 1931, Kiao-pao dari antero tempat di Java berame pada organiseer party pelantjongan ka negeri leloehoer teroetama boeat di Batavia, hingga dalem soerat-soerat kabar Tionghoa dan Melajoe boleh dibilang saban-saban tida brentinja moeat kabaran tentang

rombongan-rombongan Hoakiao berangkat poelang ka Tiongkok. Jang mana telah menarik perhatianja Kiao-pao di Tegal djoega, Bebrapa orang² jang terkenal dalem kalangan kongek teroetama kaoem pengeroe T.H.H.K. almarhoem toean Tan Liang Kwie poen tida diketjoealiken telah goenaken itoe kans bikin propaganda dan andjoerin kaoem kapitalist boewat organiseer party pelantjongan ka Tiongkok. Demikianlah pada tanggal 25 Januari 1931 telah dibikin speciaal propaganda vergadering di roewangan dari T.H.H.K. oendang wakil-wakil perkoempoelan-perkoempoelan dan T.H.H.K. dari daerah Tegal, seperti: Bandjaran, Slawi, Margasari, Adjibarang, Pemalang dan sebagianja. Itoe vergadering telah dikepalain oleh almarhoem toean Tan Liang Kwie. Dimana telah ditoetoerken tentang perdjalan-perdjalan dan tempat-tempat jang perloe dikoendjoengin boeat kaoem soedagar, dan tempat-tempat jang banjak pemandangan, serta begrooting onkost perdjalan poen telah dibikin, tapi kesoedahanja tida berhasil.

Moelai dalem taoen 1931 djabatan voorzitter telah diganti oleh toean Kho Bian Hin hingga sampe 3 taoen lamanja, serta ahmarhoem toean Tan Liang Kwie sebagai adviseur.

Didalem pimpinanja toean Kho Bian Hin T.H.H.K. poen telah dibikin perobahan poela. Jang mana telah menarik banjak anak moerid dari loear kota pada toeresken pladjaranja disini, seperti anak-anak dari: Bandjaran, Slawi Margasari, Adjibarang, Poerwokerto, Keboemen, Pemalang, Pekalongan dan sebagianja.

Sasoedahnja T.H.H.K. dapet sokongan dari pen-dapetanja keoentoengan Chung Hua Pasar Malem, bestuur dari itoe pergoeroean insjaf, bahwa T.H.H.K. haroes ditoendjang dengan sokongan dari soember jang anger, maka orang moelai poeter otak, dan voorstel aken goenaken itoe wang boeat poko soember jang aken mengeloearken hasil jang tetep. Pada tanggal 10 Maart 1931 dalem bestuur vergadering jang dikepalain oleh toean Kho Bian Hin telah diroendingken tentang pendirian apothek Tionghoa di Tegal, jang sebagian kapitaalnja aken dipikoel oleh Hwe Koan, tapi apa jang diroendingken tinggal roendingan blaka, kendaatipoen bestuur Hwe Koan soeda berdaja keras.

Tanggal 1 Mei 1931 sasoedahnja toean Kung Tao Hsi letaken djabatannya sebagi goeroe kepala, laloe dirobah djadi system Wie Yuan Hui, dengan dipetja djadi 4 afdeelingen, seperti: Chung Wu Sie, Chiao Wu Sie, Suen Yu Sie dan Seh Wu Sie, diantara itoe 4 afdeelingen adalah Chung Wu Sie jang kepalain, jang mana dipimpin oleh toean Hwang Su Feng.

Moelai 1 Juli 1931 sebab kenjataan, jang T.H.H.K. poenja kosthuis telah dapet keroegian, maka lantastan dibrentiken, dan disraken kepada goeroe jang mem-poenjai roemah tangga boeat teroesken.

Permoelahan dari pertengahan taoen 1931 telah ditambah poela klas Kao-chung (Algemeene-Middelbare klas).

Setelah Shiong Tih Hui boeka tjabang di sini, tida lama laloe diadaken afdeeling volkscursus, goena itoe

telah memindjem locaal dari T.H.H.K., Itoe volkscursus dipimpin dan diadjar bebrapa bestuur dan goeroe serta anak moerid dari klas tinggi dari itoe pergoeroean.

Oleh sebab itoe gedong pergoeroean sendari di-pindah ka sitoe, dari taoen 1917 hingga 1931 sampe ampir 15 taoen lamanja bloen pernah dibikin pem-betoelan, maka selama dalem hari vacantie boelan Juli dari taoen terseboet telah dibikin pembetoelan besar, seperti: Klas-klas anteronja ditjat baroe, tempat W.C. dirombak enz.

Kembali dengan tida dirasaken T.H.H.K. ber-oemoer 25 taoen, maka pada tanggal 20 Augustus 1931, hari peringetan berdirinja itoe vereeniging dan per-goeroean, telah dibikin oepatjara peringetan jang telah dikoendjoengin oleh antero anak moerid, goeroe-goeroe dan bestuurleden dari itoe pergoeroean serta oetoesan-oetoesan dari berbagi-bagi perkoempoelan dan orang-orang jang terkenal dalem kalangan kongek dari Magelang, Batang, Pemalang, Bandjaran. Slawi, Margasari, Brebes dan sebagianja jang berdjoemblah kira-kira 600 orang lebih.

Itoe oepatjara perajahan dirameken dengan muziek.

Pada djam 7:30 pagi anak moerid bikin pertoen-djoekan sport di lapangan dari itoe pergoeroean.

Sasoedahnja moerid-moerid dan staf goeroe-goeroe serta bestuur-leden diambil photo, tetamoe-tetamoe diminta perkoempoel di roewangan dimana oepatjara dilakoeken, dan dimoelai pada djam 10 siang.

Sebagai pemboekaän terlebih doeloe dinjanjiken lagoe kebangsaan, dan memberi hormat pada bendera negeri dan party serta portretnja Dr. Sun Yat Sen.

Toean Kho Bian Hin selakoe voorzitter dari Hakhauw madjoe di podium hatoerken slamet dateng dan trima kasi pada sekalian jang berhadlir. Pada sabelonja ia landjoetken iapoenja pembitjarahan terlebih doeloe ia minta pada orang-orang jang berhadlir berdiem boeat sa-minuut lamanja, dengan maksoed boeat njataken kedoekahan pada semoea bestuur hakhauw jang djiatsim jang telah meninggal doenia. Sasoedah mana maka ia toetoerken maksoed dan toedjoeanja itoe persidangan, lebih djaoh ia toetoerken toedjoean-toedjoean jang dikandoeng oleh hakhauw, dan njataken iapoenja kemenjeselan jang hakhauw tida toendjoean apa-apa pada publiek, tapi ia merasa bangga jang hakhauw moelai sekarang bisa isi otaknja moerid moerid dari klas jang tinggi dengan ilmoe techniek. Pada toean Liem Tjin Goan, sala satoe anggota bestuur dari itoe pergoeroean ditrimaken satoe medaille mas jang dioekir poedjian poedjian dalem bahasa Tjong-hoa atas iapoenja djasa jang ia soeda pangkoe djabatan bestuur sendari permoela diboekanja itoe pergoeroean hingga sampe 25 taoen lamanja.

Almarhoem toean Tan Liang Kwi tjeritaken hikajatnja haknauw dengan ringkes.

Toean Hwang Su Feng sebagai hoofd comite dari Siao Wu Wi Yuan Hui memberi rapport tentang keadaänja

hakhauw, dari anak moerid, goeroe sampe bestuur, dan bikin perbandingan djoemblahnja anak moerid dari 2, 3 taoen jang laloe sampe ini school-jaar.

Toean van Wijnen bitjara dalem bahasa Blanda dan Inggris memberi slamet, dan ia harep moedahan moedahan itoe sekolahan bisa madjoe lebih djaoh.

Toean Tan Tjeng Hoey sebagai orang jang paling toea dan djiatsim dalem kalangan kongek, selainja hatoerken iapoenja slamet poen tjeritaken, pada 25 taoen jang laloe, tentang persidangan dari societieit Hwe Yoe Kwan, pada itoe waktoe pergerakan pendirian itoe roemah sekola baroe dimoelain, dan bagaimana djiatsimnja penderma-penderma hingga sebagian besar masing-masing tida sajang aken dermaken wang sadjoemblah f 1000.—serta laen-laenja.

Dr. Sim Ki Ay: Sebagimana orang-orang telah mengetaoei, jang ia selaloe repot dengan iapoenja pakerdjahan saben hari jang ia moesti kerdjaken, pada hari terseboet poen tida ketinggalan aken perloeken dateng berhadlir boeat memberi slamet.

Toean Tan Boen Seng, wakil Shiong Tih Hui afd Tegal memberi slamet, dan bitjaraken bahoea marika poenja perkoempoelan jang soeda berdiri tida bebrapa lama soedah beroentoeng bisa berendeng tangan dengan itoe pergoeroean, kerdja sama-sama, baek dari fihak goeroe-goeroe maoe poen fihak bestuur goena menoe-loeng beriken pladjaran pada anak-anak Tjonghoa miskin dan laen-laen poedjian poela.

Toean Liem Sie Hian sebagai octoesan T.H.H.K. afd B beri taoe, pada nanti brapa boelan jang aken datang iapoenja perkoempoelan poen aken beroemoer 25 taoen. Dengan namanja itoe perkoempoellan ia poen tida loepa aken hatoerken banjak slamet.

Toean Kho Tjoen Jan almarhoem: Bitjaraken, kapan itoe roemah pergoeroean baroe boleh dinamaken success.

Toean Souw Tok Geng dari Batang njatakan iapoenja sympathie pada gerakanja itoe pergoeroean jang soeda bisa bikin kemadjoean begitoe pesat.

Toean Kho Soen Kiat octoesan T.H.H.K. Slawi bitjaraken, marika poenja sekolahan tjoema diadakan klas-klas rendah, pada moerid-moerid jang soeda loeloes pladjaranja marika selaloe andjoerin iaorang teroesken pladjaranja ka T.H.H.K. Tegal jang sekarang soedah mempoenjai klas-klas jang lebih tinggi seperti: Chu-chung dan Kaochung.

Sasoedah mana voorzitter hatoerken trima kasi pada sprekers poenja pemberian slamet, lebih djaoh ia batjaken soerat telegram pemberian slamet dari Majoor Kho Kim Aan di Batavia dan toean Kho Yoe Keng di Meester-Cornelis, boeat toean-toean terseboet jang soeda begitoe perloeken beri slamet poen diatoerken banjak trima kasi. Itoe persidangan telah ditoetoe pada djam 12:40 siang.

Malemnja dibikin uitvoering oleh salon-orkest dari muziek Vereeniging Harmonie jang terdiri dari toean-toean Belle, W. Brocx, R. Tauber, Liem Sie Goan, Kho Bian Tjeng, Mejuffrouw. E. Wacker, dan sebaginja.

Itoe uitvoering telah ditonton oleh kira-kira 800 orang lebih, hingga itoe roewangan jang memangnja tida begitoe loeas soeda djadi padet, orang orang jang datang telaat soeda merasa seneng kapan dapet tempat berdiri.

Soebangan-soebangan boeat perajahan itoe jubileum jang telah ditrima dari perkoempoelan perkoempoelan dan laen-laenja seperti: Bouquet pigora, dan lian-lian djoemblahnja banjak.

Boelan Mei 1932 lantaran djoemblahnja moerid dari klas Kaochung ka 2 ada terlaloe sedikit maka itoe klas dihapoesken, sementara klas Kaochung ka 1 diteroesken sampe kira-kira $\frac{1}{2}$ —taoen lamanja.

Pada tanggal 10 Juli 1932, Consul General Mr. Fartsan Sung di Batavia telah koendjoengin Tegal. Kedatangan mana telah disamboet dengan oepatjara, jang dibikin diroewanganja T.H.H.K. dimana persidangan Consul General telah andjoerin pada Kiaopao beragem toendjang T.H.H.K. jang satoe-satoenja roemah pergoeroean national jang di diriken goena kepentinganja Kiaopao sekalian, lebih djaoh ia tida loepa aken toetoerken kemadjoean-kemadjoean di Tiengkok jang sedeng dilakoeken.

Pada taoen 1933 djabatan voorzitter telah didjabat oleh almarhoem toean Kho Tjoen Jan boeat 1 taoen lamanja. Sementara moelai taoen 1934 djabattan terseboet dipangkoe oleh toean Liem Wie Hway.

Moelai 1 Januari 1933 system Siao Wu Wie Juan Hui dihapoesken dan dirobah kombali sebagai system

doeloe dengan memake hoofdonderwijzer oentoe kimpin pladjaranja haktong. Sementara djabatan goeroe kepala dari taoen 1933 sampe 1934 didjabat oleh toean Liu Hung Mo.

Pada pertengahan taoen 1934 bebrapa anak moerid jang soedah loeloes dari afd Chuchung telah madjoeken permintaän pada T.H.H.K. boeat adaken speciaal klas oentoe k marika bikin persediaan ambil examen Cambridge University poenja bagian Junior, permintahan mana telah dikaboelken. Pada boelan November 1934 anak moerid dari itoe speciaal klas jang toeroet ambil examen di Chinese & English School di Semarang boeat university terseboet berdjoemblah 6 orang (2 antaranja itoe candidaten telah ambil examen atas namanja T.H.H.K. Tegal, sedeng jang laen pake nama prive). Dengan kesoedahan dapet hasil jang memoeaskan. Jalah, 2 candidaten jang dikirim oleh T.H.H.K., seperti: Kho Boen-Tjoan dan Oey Ek Djin telah loeloes semoeanja, dan 2 antaranja itoe ampat candidaten jang goenaken nama prive soeda pas, seperti: Tjia Hwi Tjay dan Liem Ham Tjong.

Pada boelan Augustus 1934, berhoeboeng dengan toeroenja koers dollars Tiongkok bebrapa anak moerid dari loear kota, seperti: Keboemen, Bandjaran dan Pemalang berdjoemblah 6 orang telah pindah sekola ka Tiongkok.

Oleh sebab tida diboekanja Chung Hua Pasar-Malem sendari taoen 1931 lantaran rintangan² kendatipoen bestuur Hwe Koan soeda bebrapa kali

desek pada comite dari Pasar Malem terseboet, dan pada ddo 15 April 1934 oleh Combinatie vergadering dari koksiathoan telah ditjoba boeat dire-organiseer staf bestuur dari pasar malem itoe, tapi selaloe gagal. Apa poela dibarengin dengan berdjangkitnja malaise jang mangkin lama tida koerang heibatnja, kombali keadaän finacieel T.H.H.K. dirasaken paja. Itoe wang fonds jang tadinja aken digoenaken sebagai poko soember pengasilan djadi loedes. Pribahasa ada kata: Kendati poen goenoeng mas, asal dikedoek setiap hari djoega djadi moesna. Demikian boeat itoe fonds jang selaloe dikloearken tetapi tida ada masoeknja. Kombali bestuur moesti goeloeng tangan berdaja goena menoealong itoe, jang sanget berbahaya bagi djiwanja haktong. Sabentar lakoeken oeroenan sabentar lakoeken pemborongan jang dirasa bisa mendapet keoentoengan. Perhormatan poen laloe dilakoeken, pemotongan gadji poen tida ketinggalan, dari 25% ditoeroenken sampe ampir 50% banjajnja. Pladjaran Blanda boeat sementara ini poen moelai boelan November 1934 dihapoesken. Begitoe dengan begitoe perhormatan teroes dilakoeken hingga oemoernja haktong bisa dioeloer sampe boentoet taoen 1934.

Taoen 1934 soeda berachir taoen 1935 moentjoel, kombali bestuur Hwe Koan hadepin soeal-soeal jang tida kalah heibatnja dari taoen 1934, marika moesti kerdja keras boeat tjari soember pengasilan oentoe k toetoe keroegian-keroegian jang Hwe Koan moesti pikoel setiap boelannja.

Djabatan goeroe kepala dari taoen 1935 didjabat oleh toean Woo Tsu You.

Boelan Januari dari 1935, goena memenoehken permintaänja anak moerid jang soeda loeloes pladjaranja dari klas Tionghak hakhauw telah adaken Speciaal klas boeat ambil examen Hongkong matriculation. Dan itoe klas soeda ditoetoep pada boelan Juni dari taoen terseboet. Kesoedahanja marika poenja examen jang dibikin di Batavia, 3 diantara 5 candidaten telah loeloes dari examannja, jalah: Oey Ek Djin, Liem Ham Sin dan Tjia Hwi Tjay.

Pada tanggal 9 boelan Februari telah dibikin ouderavond, dengan maksoed boeat toetoerken pada publiek, bahwa haktong ada didirikan oleh Kiaopao dan boeat keperloeanja marika, berbareng sekalian aken bikin rapat perhoeboengan antara orang-toeanja anak moerid dan hakhauw.

Takala Dr. C. T. Wang dateng koeliling di Java, pada ddo 18 Maart 1935 djoestroe marika berada di Cheribon, dengan perantaranja bestuur T.H.H.K. telah diminta mampir di Tegal. Oleh sebab ditrimanja kabaran atas kedatenganja Dr. C. T. Wang dengan mendadak, maka oepatjara penjamboetan jang dibikin diroewanganja T.H.H.K. dengan sanget sederhana. Malah sampekan tida keboeroe boeat oendang wakil-wakil koksiothoan toeroet berhadlir apapoela kapan di-inget jang Dr. Wang moesti boeroe-boeroe teroesken perdjalanja ka Semarang, dari itoe ia mampir disini tjoema brapa djam sadja. Dalem

persidangan ia telah toetoerken, bahwa perhoeboengan di Tiongkok sekarang sedeng dibikin perloeasan, jang mana ada sanget perloe Kiao-pao poenja toendjangan.

Pada tanggal 5 Mei 1935, toean Chen Chun Po c.s. jang dioetoes oleh pamerentah Nanking boeat bikin papriksaän pakerdjahanja consulate di Lamyang telah mampir di Tegal, kombali oepatjara penjamboetan dibikin di roewangan T.H.H.K. Toean Chen telah andjoerin Kiao-pao tanem kapitaal di negeri leloehoer.

Pada tanggal 13 Mei 1935 T.H.H.K. telah lakoeken pemborongan Cabaret Shanghai "Leng Yen" boeat 2 malem telah dapet keoentoengan bersi kira-kira f 700.

Pada tanggal 29/6—2/7 '35 Shiong Tih Hui Tegal telah pindjem gedong T.H.H.K. boeat bikin garden-party, oentoek merajahken marika poenja jubileum 5 taoen.

Dalem ini taoen hakhauw poenja keadahan finansiell kenjataan ada sanget paja, kas kosong, lakoeken pemindjeman tjoema sekedar boeat menoeoeng sementara waktoe, kendati bestuur hakhauw soeda lakoeken bebrapa pemborongan pertoendjoekan opera jang pendapetanja ada djaoh dari tjoekoep boeat toetoep onkost. Pada boelan December N.V. Handel Mij Liem Goan Kwi Tegal jang terkenal djiatsim dalem kalangan kongek telah goenaken ini tempo aken oendjoek marika poenja hati dermawan telah derma f 1000.—Dan pachter dari Tek Hay Kiong Pasar Malem telah derma f 608.25.

Permoelahan dari taoen 1936, lantaran menilik pentingnja onderwijs boeat anak-anak ketjil, jang mendjadi poko fondement dari hakhauw, maka dengan moefakatanja bestuur vergadering telah diboeka frobelschool, dengan oendang speciaal goeree goena memimpin itoe klas, djoemblahnja anak moerid dari klas terseboet saben boelan bertambah besar, dalem 3 boelan dari djoemblah 20 hingga bertambah sampe djadi 50 anak² lebih.

Dalem boelan terseboet bestuur hakhauw telah ambil poetoesan, aken terbitken gedenkboek jubileum 30 taoen dari T.H.H.K. Tegal, oentoeck tjatet kedjadian-kedjadian dari roemah sekolahan terseboet dalem 30 taoen jang laloe.

Pada tanggal 4 April dengan initiatiefnja bestuur hakhauw telah di organiseer baby-show dengan combinatie sama koksiothoan di Tegal, bertempat di clubgebouw Shiong Tih Hui, jang ambil bagian djoemblah ada 115 anak-anak. Jury dipimpin oleh Dr. Tjho Lian Sin c.s.

Sasoedahnja 5 taoen lamanja tida dibikin Chung Hua Pasar Malem, pada ddo. 29 Mei 1936 kombali telah diboeka Chung Hua Pasar Malem ka 4, dengan mendapat

keoentoengan djoemblah jang tida besar kira-kira f 3,000.—lebih, boeat hakhauw dapet bagian 70%.

Berhoeboeng dengan tida mengimbanginnja pemasoekan wang dengan pengeloearan, maka moelai boelan Augustus kombali telah dilakoeken pemotongan tratement.

Pada tanggal 20 Augustus 1936 adalah hari peringatan berdirinja Hwe Koan jang soeda beroemoer 30 taoen lamanja, maka pada itoe hari pagi telah dibikin oepatjara peringatan, dengan dikoendjoengin oleh wakil-wakil dari koksiothoan kira-kira berdjoemblah 30 orang lebih. Itoe persidangan telah dipimpin oleh toean Liem Bian Bo sebagai secretaris dari itoe roemah pergoeroean. Pada sasoedahnja itoe persidangan ditoe toep telah diadaken oepatjara penanaman poehoen peringatan. Malemnja telah diadaken pesta berkedok dengan sanget goembira.

Menoeroet peritoengan sesampinja ini gedenkboek ditoelis, T.H.H.K. Tegal telah mempoenjai staf goeree jang berdjoemblah 14 orang dengan 361 anak moerid.

Tentang plan-plan dari ini pergoeroean, dan keadahan economie serta leerplan dan sebaginja masing-masing ada staantja sendiri.

歷 屆 總 理
ROENTOENAN VOORZITTER



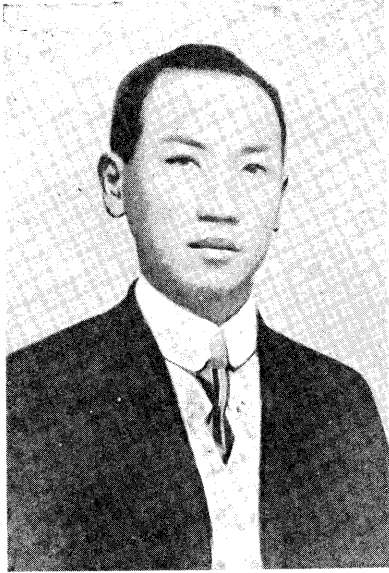
第一屆總理
林厥輝先生
VOORZITTER PERTAMA
MR. LIEM KWAT HOEY
1906-1909
1914-1918



第二屆總理
許志道先生
VOORZITTER KA 2
MR. KHOUW TJI TO
1910



第三屆總理
陳爾昌先生
VOORZITTER KA 3
MR. TAN NIE TJANG
1911-1913



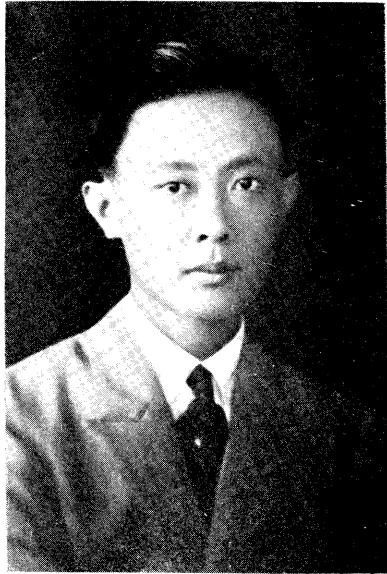
第四屆總理
陳良平先生
VOORZITTER KA 4
MR. TAN LIANG PENG
1914-1921



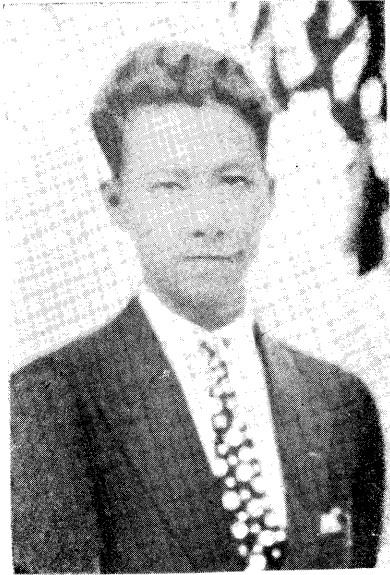
第五屆總理
李善繼先生
VOORZITTER KA 5
MR. LIE SIAN KE
1922-1925



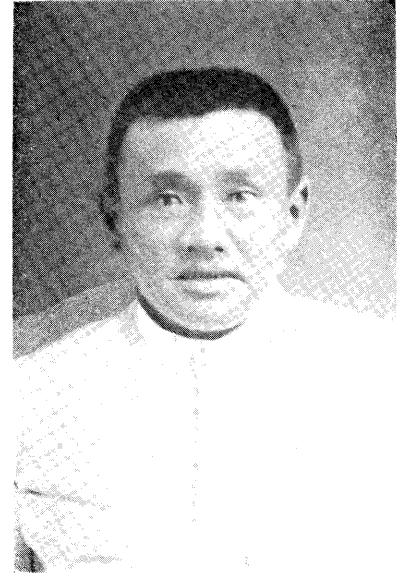
第六屆總理
陳良規先生
VOORZITTER KA 6
MR. TAN LIANG KWIE
1926-1930



第七屆總理
許緝興先生
VOORZITTER KA 7
MR. KHOUW BIAN HIN
1931-1932



第八屆總理
許春淵先生
VOORZITTER KA 8
MR. KHOUW TJOEN JAN
1933



第九屆總理
林維淮先生
VOORZITTER KA 9
MR. LIEM WIE HWAY
1934-1936

歷屆董事

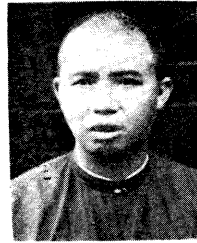
ROENTOENAN BESTUUR



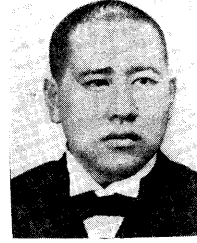
陳清修先生
Mr. Tan Tjeng Sioe



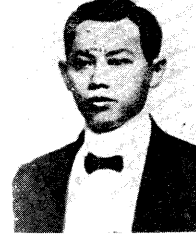
陳日暄先生
Mr. Tan Djit Swan



林宗文先生
Mr. Liem Tjong Boen



林瑞麟先生
Mr. Liem Swie Lien



林歐昭先生
Mr. Liem Kwat Tjiauw



林歐美先生
Mr. Liem Kwat Bie



林歐木先生
Mr. Liem Kwat Poen



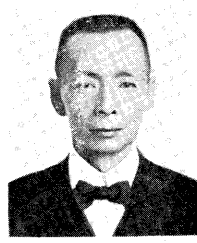
陳崑源先生
Mr. Tan Koen Gwan



黃紹宗先生
Mr. Oey Siau W Tjong



林培柏先生
Mr. Liem Pwee Pek



林振源先生
Mr. Liem Tjin Gwan



陳清輝先生
Mr. Tan Tjeng Hoey



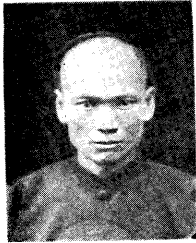
鄧祥生先生
Mr. Teng Siong Seng



呂庚申先生
Mr. Loe Khe Sien



陳壽南先生
Mr. Tan Sioe Lam



薛華音先生
Mr. Sie Hwa Iem



林有泉先生
Mr. Liem Yoe Tjwan



林天生先生
Mr. Liem Thian Seng



謝秀輝先生
Mr. Tjia Sioe Hoey



梁亞泗先生
Mr. Nio A Sie



曾亞義先生
Mr. Tjan A Gie

soeda mendjabat bestuur 25 taoen



林啓泰先生
Mr. Liem Khe Thay



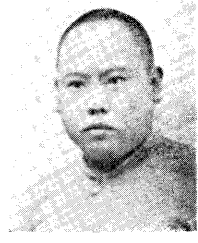
陳以源先生
Mr. Tan Le Gwan



林清江先生
Mr. Liem Tjeng Kang



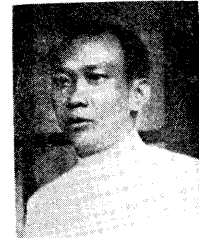
林厥昌先生
Mr. Liem Kwat Tjiang



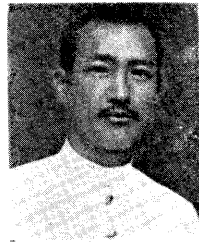
林永烈先生
Mr. Liem Eng Liat



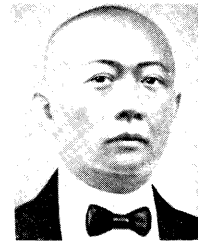
李鎮南先生
Mr. Lie Tien Lam



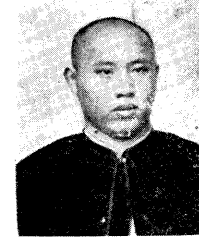
黃豐盈先生
Mr. Oey Hong Eng



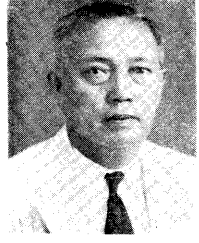
蘇啓昌先生
Mr. Souw Khe Tjiang



蔣進福先生
Mr. Tjio Tjin Hok



王碧炎先生
Mr. Ong Pek Yam



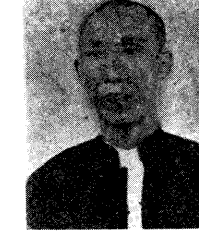
林瑞業先生
Mr. Liem Swie Giap



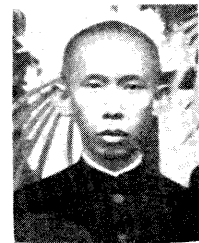
蘇永泰先生
Mr. Souw Eng Thay



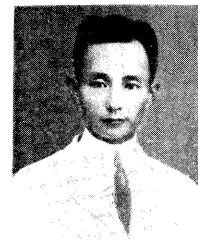
許春美先生
Mr. Kho Tjoen Bie



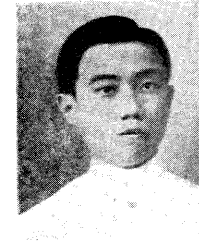
何其華先生
Mr. Ho Kie Hwa



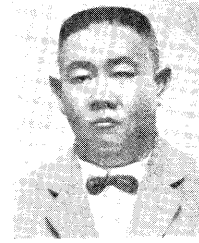
林全成先生
Mr. Liem Tjwan Seng



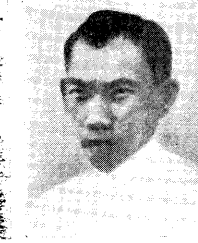
黃金玉先生
Mr. Oey Kiem Giok



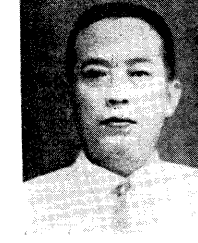
林世勳先生
Mr. Liem Sie Hoen



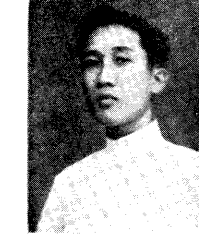
許志學先生
Mr. Khouw Tjie Hak



郭允中先生
Mr. Kwee Oen Tiong



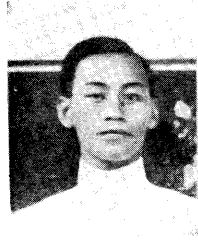
林瑞益先生
Mr. Liem Swie Ek



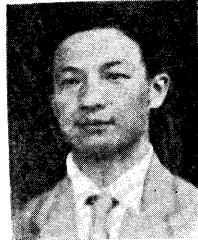
李毓湘先生
Mr. Lie Yk Siang



許春和先生
Mr. Kho Tjoen Hoo



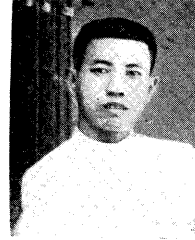
許傳家先生
Mr. Kho Twan Khe



蘇建源先生
Mr. Souw Kian Gwan



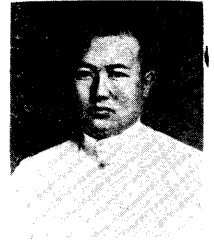
林啓亮先生
Mr. Liem Khe Liang



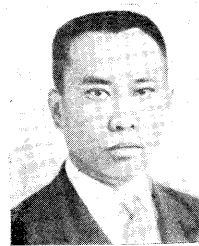
李鐘泉先生
Mr. Lie Tien Tjwan



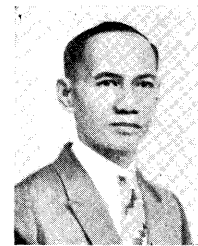
許順宗先生
Mr. Kho Soen Tjong



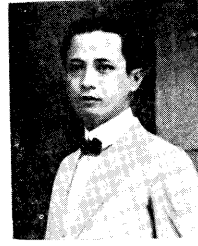
林雙志先生
M. Liem Siang Tjie



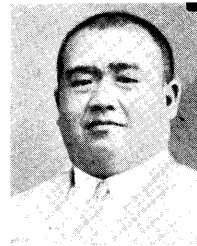
黃五常先生
Mr. Oey Ngo Siang



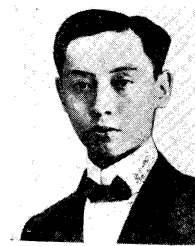
林厥明先生
Mr. Liem Kwat Beng



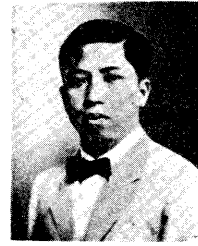
林厥訓先生
Mr. Liem Kwat Hoan



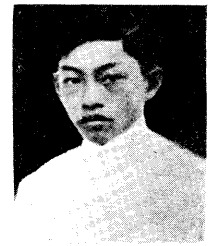
林玩珪先生
Mr. Liem Gwan Kwie



林綿安先生
Mr. Liem Bian An



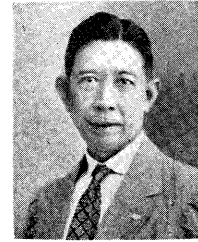
林如圭先生
Mr. Liem Djie Kwie



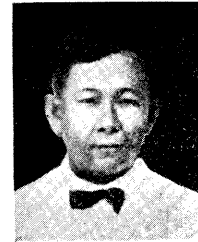
王得申先生
Mr. Ong Tek Tiong



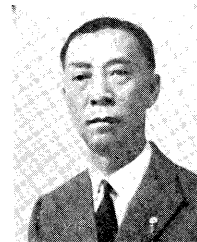
侯溫洞先生
Mr. Hauw Oen Tong



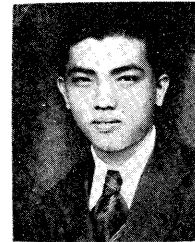
許讚宗先生
Mr. Kho Tjan Tjong



陳秋水先生
Mr. Tan Tjioe Soey



李嬌凡先生
Mr. Lie A Pan



許守讓先生
Mr. Khouw Sioe Djiang



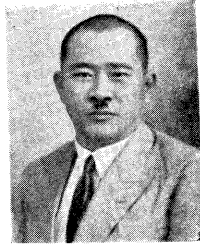
吳欽明先生
Mr. Go Kiem Peng



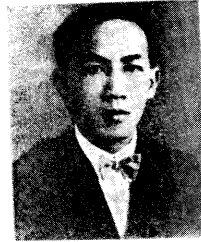
周金星先生
Mr. Tjioe Kiem Seng



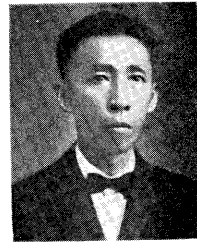
陳西嵩先生
Mr. Tan See Siang



林世賢先生
Mr. Liem Sie Hian



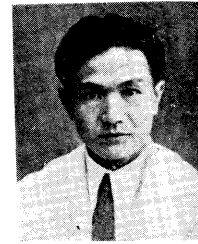
陳承宗先生
Mr. Tan Sin Tjong



郭成基先生
Mr. Kwee Seng Kie



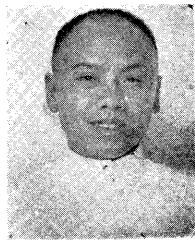
林厥善先生
Mr. Liem Kwat Shian



沈基愛醫士
Dr. Sim Ki Ay



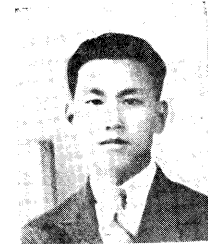
林咸讓先生
Mr. Liem Ham Djiang



郭維賢先生
Mr. Kwee Wie Hian



林啟足先生
Mr. Liem Khe Tjiok



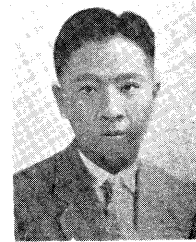
郭允全先生
Mr. Kwee Oen Tjwan



陳以德先生
Mr. Tan Ie Tek



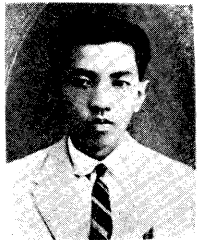
黃海義先生
Mr. Oey Hay Gie



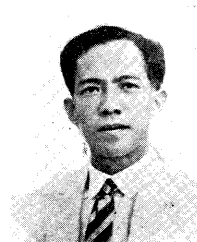
陳承烈先生
Mr. Tan Sin Liat



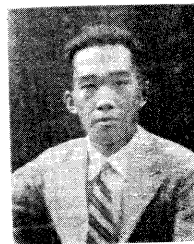
張玉宜先生
M. Thio Giok Swan



陳良和先生
Mr. Tan Liang Hoo



蘇厥祥先生
Mr. Souw Kwat Siang



陳盛美先生
Mr. Tan Seng Bie



李煥書先生
Mr. Lie Hwan Tjoe



謝漢英先生
Mr. Tjia Han Eng



許其爲先生
Mr. Kho Kie Wie

年 代	任 期	姓 名
		蘇何許蔣林林黃林林李李許周李許李郭許林許蘇顏林林李許李林黃蘇林林林林陳王林林許陳許陳周黃 榮其春進世瑞金全培南亞有獻善志毓允春瑞傳建華啓雙新順鎮厥五朝世厥維玩良得如綿綿鴻守仁金紹 泰華美福勳業玉成柏瑞昌敬珍繼學湘中和益家源崑亮志仁宗泉訓常春賢明淮珪規中桂安興彬讓培星典
1906		
1907		
1908		
1909		
1910		
1911		
1912		
1913		
1914		
1915		
1916		
1917		
1918		
1919		
1920		
1921		
1922		
1923		
1924		
1925		
1926		
1927		
1928		
1929		
1930		
1931		
1932		
1933		
1934		
1935		

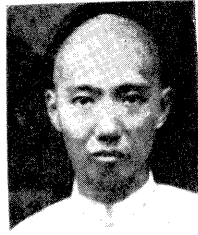
年 代	任 期	姓 名
		林陳李侯許王陳吳郭許李李温林林林林林郭林陳陳許謝林郭陳夏張陳鄧許陳黃謝許許沈林謝陳陳陳 綿秋矯温讚修西欽成子渙則泰秉厥如啓咸允綿承承綿侍昭維良亞玉以潤其盛海漢春綿基桃漢西西寬 茂水凡洞宗竹嵩明基鳳書春山賢善珪足讓全和宗烈清財白賢和丁宣德琳爲美義宣淵隆愛森英榮華輝
1906		
1907		
1908		
1909		
1910		
1911		
1912		
1913		
1914		
1915		
1916		
1917		
1918		
1919		
1920		
1921		
1922		
1923		
1924		
1925		
1926		
1927		
1928		
1929		
1930		
1931		
1932		
1933		
1934		
1935		

歷任校長

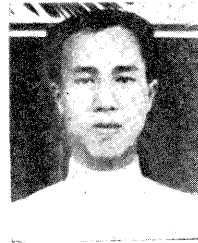
ROENTOENAN HOOFD-ONDERWIJZER



第一任校長林紹義先生
Mr. Lin Shao Yi, Hoofd-
onderwijzer Pertama
1906.



第二任校長黃景岱先生
Mr. Huang Ching Tai, Hoofd-
onderwijzer Ka-Doewa
1907.



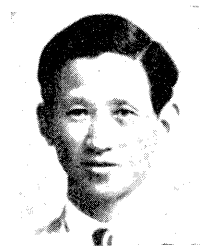
第三任校長林祖彝先生
Mr. Lin Tso Yi, Hoofd-
onderwijzer Ka-Tiga
1908-1909,
1918.



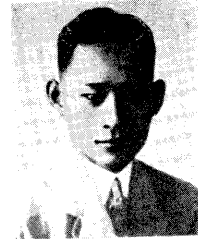
第四任校長楊耿凡先生
Mr. Yang Keng Fam, Hoofd-
onderwijzer Ka-Ampat
1910-1912.



第五任校長黃家餘先生
Mr. Huang Chia Yu, Hoofd-
onderwijzer Ka-Lima
1912-1917,
1919-1926.



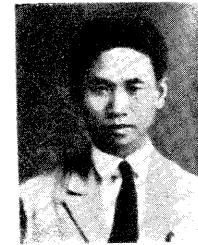
第六任校長申炳韶先生
Mr. Shen Ping Shao, Hoofd-
onderwijzer Ka-Arem
1926-1927



第七任校長龔道熙先生
Mr. Kung Tao Hsi, Hoofd-
onde. wijzer Ka-Toedjoe
1928-1930



第八任校長黃素封先生
Mr. Hwang Su Feng, Hoofd-
onderwijzer Ka-Delapan
1931-1932



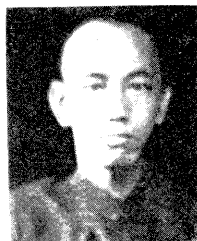
第九任校長劉宏謨先生
Mr. Liu Hung Mu, Hoofd-
onderwijzer Ka-Sembilan
1933-1934



第十任校長吳直由先生
Mr. Wu Tzu You, Hoofd-
onderwijzer Ka-Sepoeleh
1935-

退職教職員

ROENTOENAN ONDERWIJZER



陳崑源先生
Mr. Tan Koen Gwan



李澆浩先生
Mr. Li Chen Jo



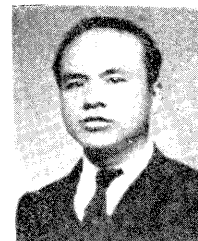
梁芷充先生
Mr. Liang Chih Chung



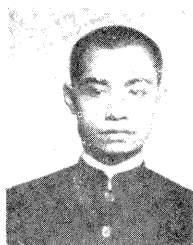
陳光彰先生
Mr. Chen Kuang Tsai



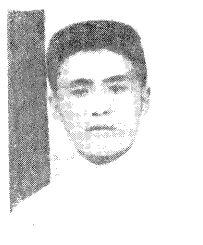
林維正先生
Mr. Li Wei Cheng



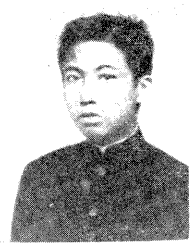
安端甫先生
Mr. An Tuan Fu



韓松齡先生
Mr. Han Sung Ling



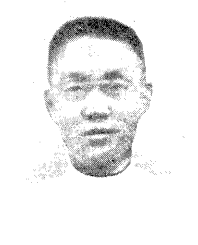
張錫齡先生
Mr. Chang Si Ling



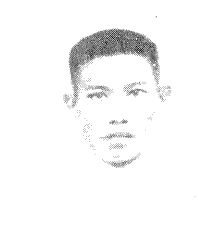
林福源先生
Mr. Liem Hok Gwan



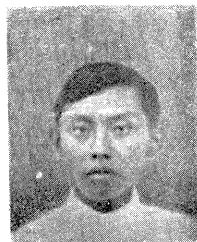
李其實先生
Mr. Li Chi Shih



溫香秋先生
Mr. Wen Hsiang T'-iu



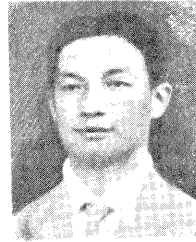
陳以徹先生
Mr. Tan Ie Tiat



林昭賢先生
Mr. Li m T'jianw Hian



陳金瑩女士
Miss Tan Kim Swan



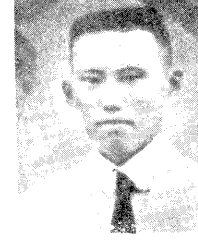
蘇建鴻先生
Mr. Souw Kian Ewan



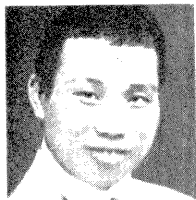
陳以健先生
Mr. Tan Ie Kian



陳以淑先生
Mr. Tan Ie Siok



李新仁先生
Mr. Lie Sien D'ien



劉賢吁先生
Mr. Liu Hsien Hsu



林得銓先生
Mr. Liem Ek Swan



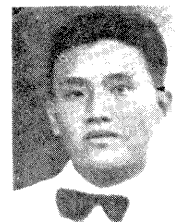
許編興先生
Mr. Khonw Bian Hin



林綿懋先生
Mr. Liem Bian Bouw



鄭人閣先生
Mr. Cheng Jen Chiung



林維淮先生
Mr. Liem Wie Hway



葉修明女士
Miss Yeh Siu Ming



馮淑端女士
Miss Feng Sau Tuan



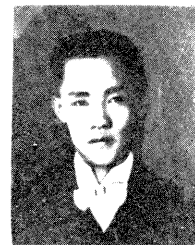
高淑忱女士
Miss Kao Shu Chen



丘琦英女士
Miss Chiu Chi Ying



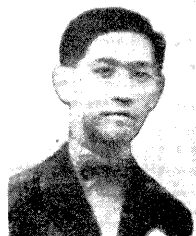
葉素瓊女士
Miss Yeh Su Ching



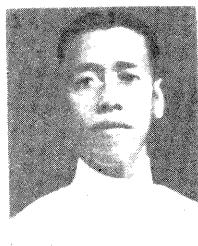
林建開先生
Mr. Liu Chien Kai



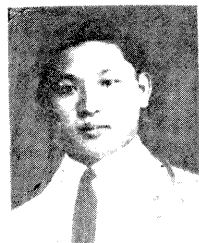
林喙茂先生
Mr. Liem Kwat Mo



潘明吉先生
Mr. Pan Ming Kit



卓元鼎先生
Mr. Cho Yuan Ting



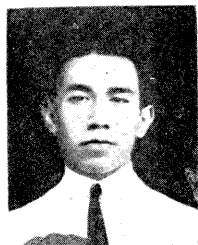
劉禮芳先生
Mr. Liu Li Fang



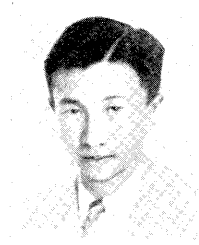
羅俊女士
Miss Lo Ts'in



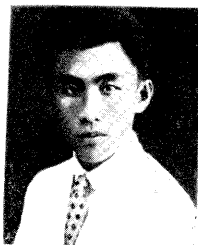
屈芹芬女士
Miss Chū Chin Fen



陳桐枝先生
Mr. Tan Tong Kie



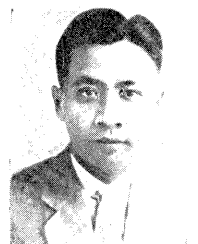
許守仁先生
Mr. Khouw Sioe Djien



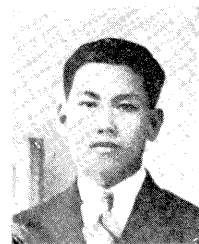
謝發才先生
Mr. Tjia Hwat Tjay



陳承宗先生
Mr. Tan Sai Tjong



陳承烈先生
Mr. Tan Sin Liat



郭允全先生
Mr. Kwee Oen Tjwan



倪詠西女士
Miss Ni Yung Si



楊文保女士
Miss Yang Wen Pao



張鍾儀女士
Miss Chang Chung Yi



李韻蘭女士
Miss Li Yün Lan



孫雪帆女士
Miss Sun Hsueh Fan



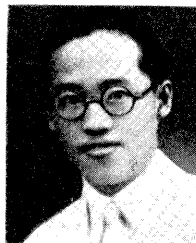
高麗君女士
Miss Kao Li Chün



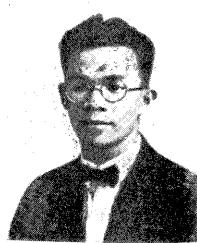
葉傳英女士
Miss Yeh Chuan Ying



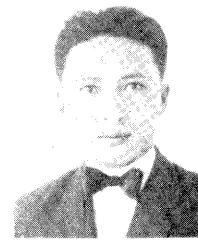
顧逸岑女士
Miss Ku Yi Fsen



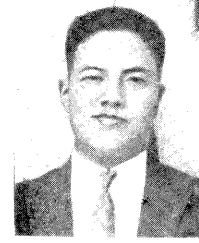
陳庸中先生
Mr. Chen Yung Chung



鄒冠生先生
Mr. Tsou Wei Sheng



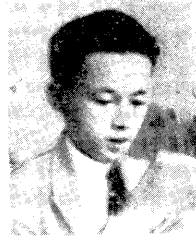
張海濤先生
Mr. Chang Hai Tao



戚家楨先生
Mr. Tsi Chia Cheng



(荷文教師)
Mr. A. Van Wijnen



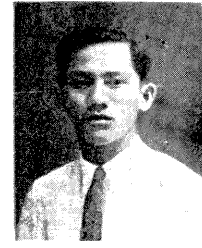
郭金福先生
Mr. Kwee Kim Hok



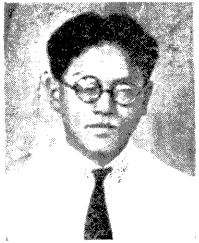
(荷文教師)
Mevr. Stäber



林咸勤先生
Mr. Liem Ham Khin



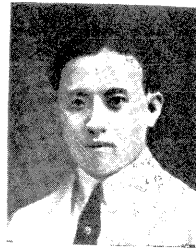
余仲權先生
Mr. Ie Tieng Kwan



黎漢祥先生
Mr. Lee Han Siang



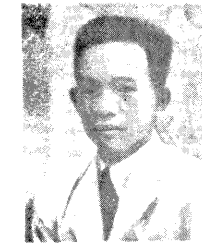
陳碧梨女士
Miss Tan Pek Lie



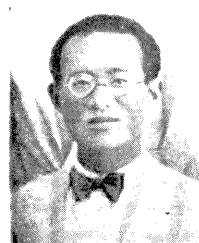
林咸譚先生
Mr. Liem Ham Djiang



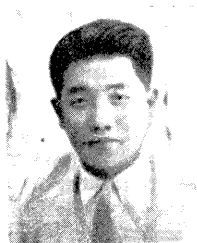
湯佩珍女士
Miss Tang Pei Chin



郭維先先生
Mr. Kwee Wie Sian



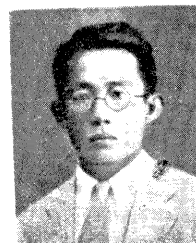
孫守吾先生
Mr. Sun Shou Wu



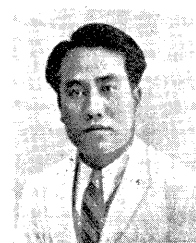
陳文章先生
Mr. Tan Boen Tiang



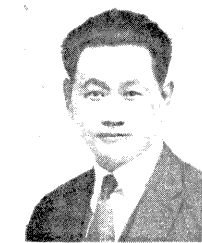
許其爲先生
Mr. Kho Kie Wie



蔡長敬先生
Mr. Tjwa Tiang Keng



鄭滄泉先生
Mr. Cheng Tsang Tsuan

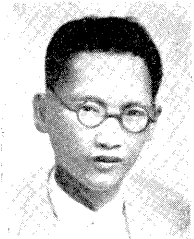


郭弼倫先生
Mr. Kuo Pi Lun

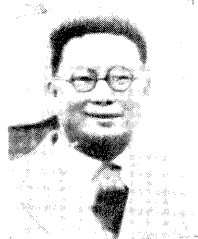
年 代	任 期	姓 名
		林高葉馮嚴葉潘沈林劉王陳許謝陳申倪孫羅屈汪高顧龔鄒楊葉郭陳黃李張郭 厥淑修淑傳素明清建禮得桐守發庸炳詠雪 芹劍麗逸道慰文傳允承素韻鍾砢 茂忱明端忠卿吉祥開芳中枝仁財中韶西帆俊芬白君岑熙生英英全烈封蘭儀倫 濤保興謨 Soetihati 張楊林劉 Van Wijnen 吳郭許陳 Tauber 海文美宏 直金芳鎮 由福菊圭
1906		
1907		
1908		
1909		
1910		
1911		
1912		
1913		
1914		
1915		
1916		
1917		
1918		
1919		
1920		
1921		
1922		
1923		
1924		
1925		
1926		
1927		
1928		
1929		
1930		
1931		
1932		
1933		
1934		
1935		

年 代	任 期	姓 名
		柯 戚 黎 陳 寬 家 漢 碧 安 楨 祥 梨
1906		林 林 陳 孫 陳 余 陳 郭 蔡 許 湯 林 郁 李 蔡 鄭 張 陳 蔣 蔣 王 蘇 吳
1907		咸 咸 承 守 良 仲 文 維 長 其 佩 仙 鳴 毓 德 滄 永 崑 瑞 瑞 金 翠 世
1908		勤 讓 忠 吾 度 權 章 先 敬 爲 珍 丸 槐 洪 美 泉 興 和 和 厚 蓮 鮮 璜
1909		
1910		
1911		
1912		
1913		
1914		
1915		
1916		
1917		
1918		
1919		
1920		
1921		
1922		
1923		
1924		
1925		
1926		
1927		
1928		
1929		
1930		
1931		
1932		
1933		
1934		
1935		

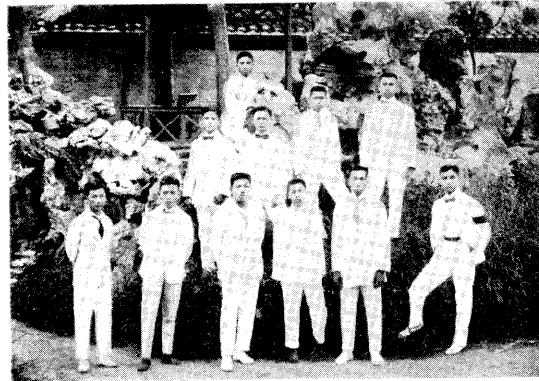
先進校友的一部份



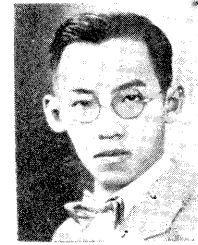
德國留學之郭允廉
醫學博士



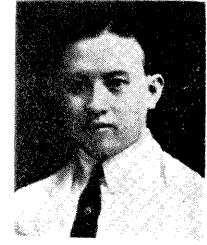
四川遊學之陳西嵩
牙科醫士



民國初年回國入暨南學校之校友



香港留學之陳瓦法
醫學士



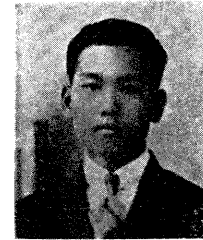
遊學英國之林君咸讓



美國留學之林啓智商學士



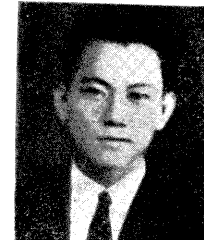
現在旅滬校友一部份
Bekas anak moerid dari Chih Hua.



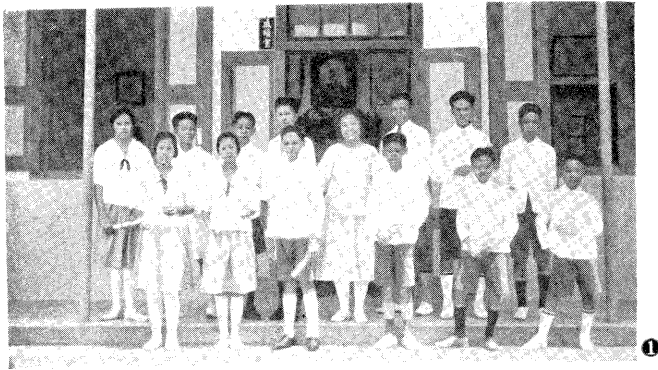
法國留學之郭允全牙科醫學士



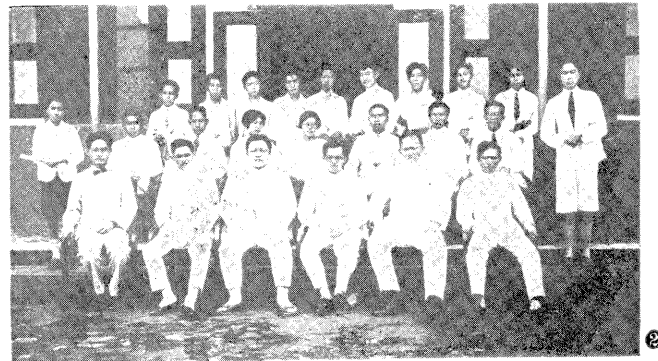
上海聖約翰大學林咸勤商學士



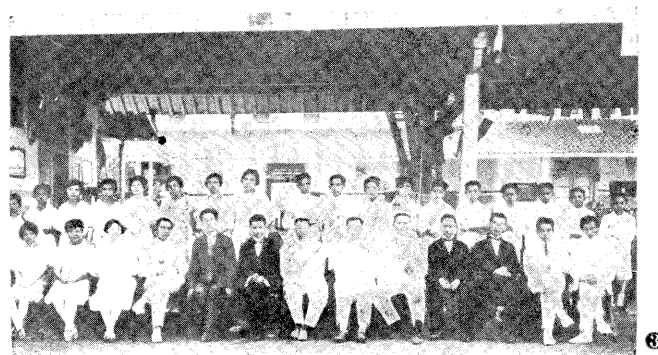
上海滬江大林啓輝理學士



①



②

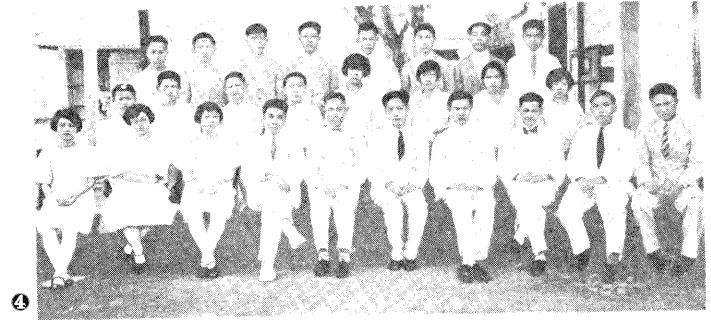


③

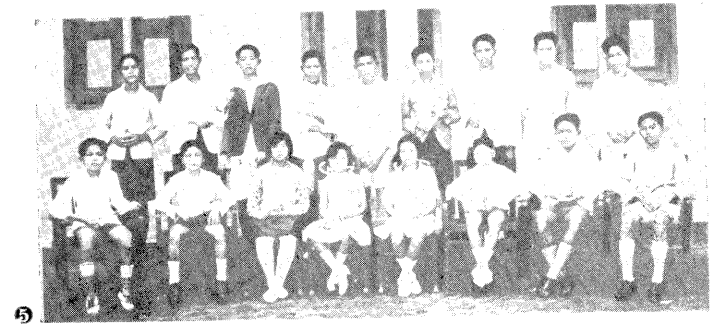
小學部畢業生

- ① 1927 級
- ② 1928 級
- ③ 1929 級
- ④ 1930 級
- ⑤ 1931 級
- ⑥ 1932 級

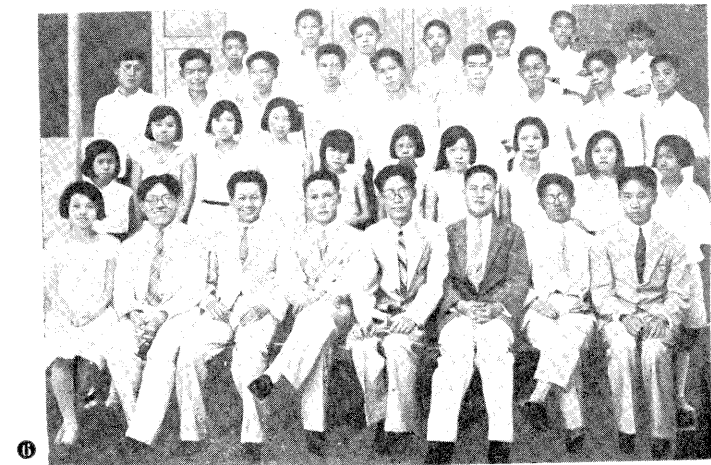
Anak - moerid jang loe-
loes pladjarannya dari
klas Siao-Hstieh dari
toan 1927 sampe 1932.



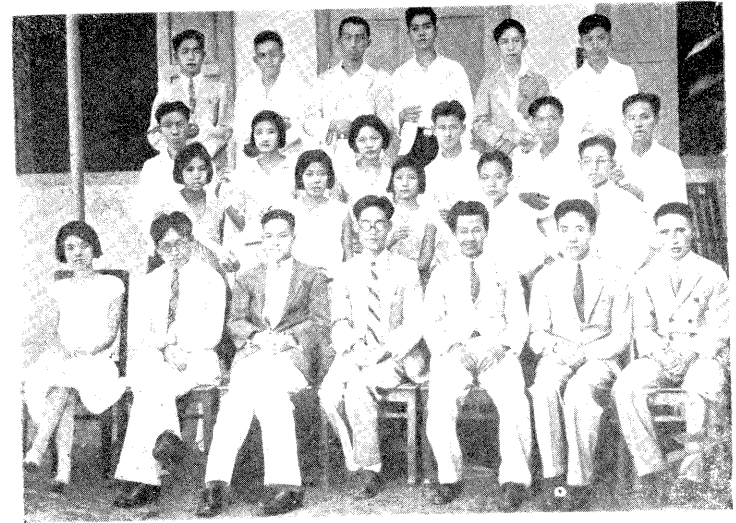
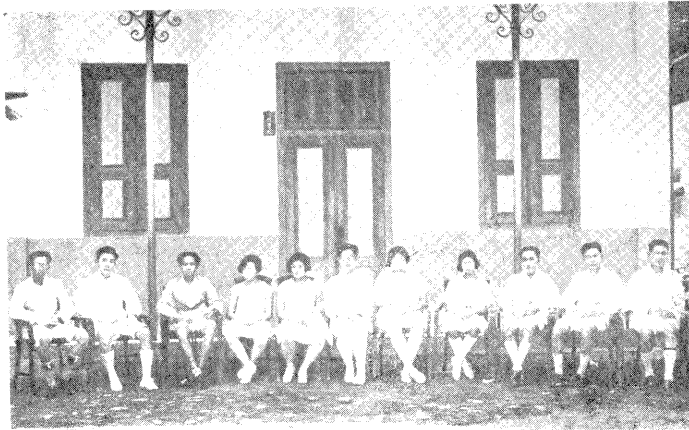
④



⑤

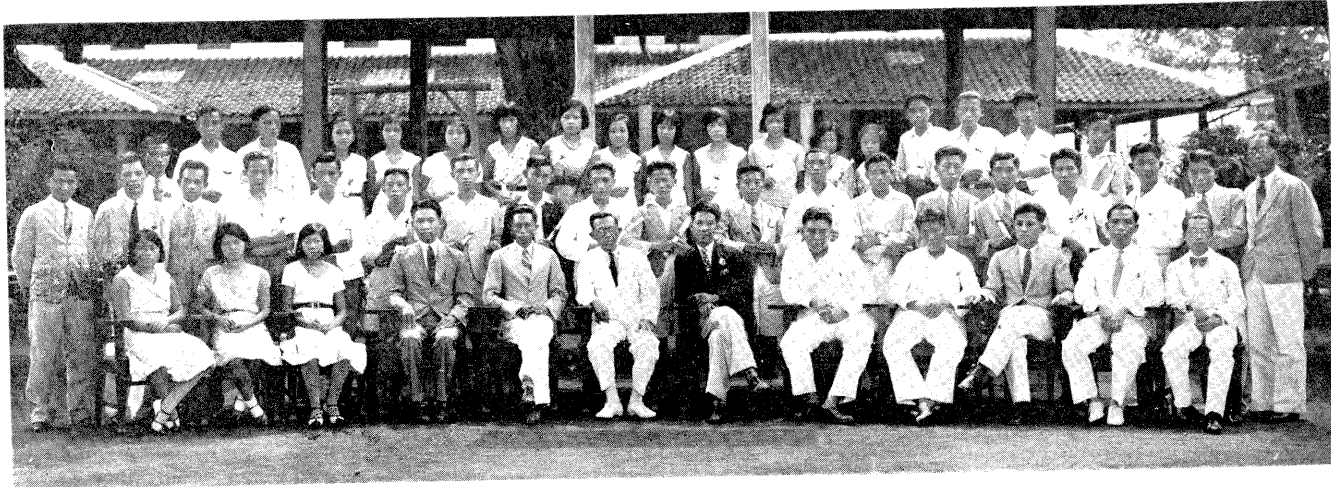


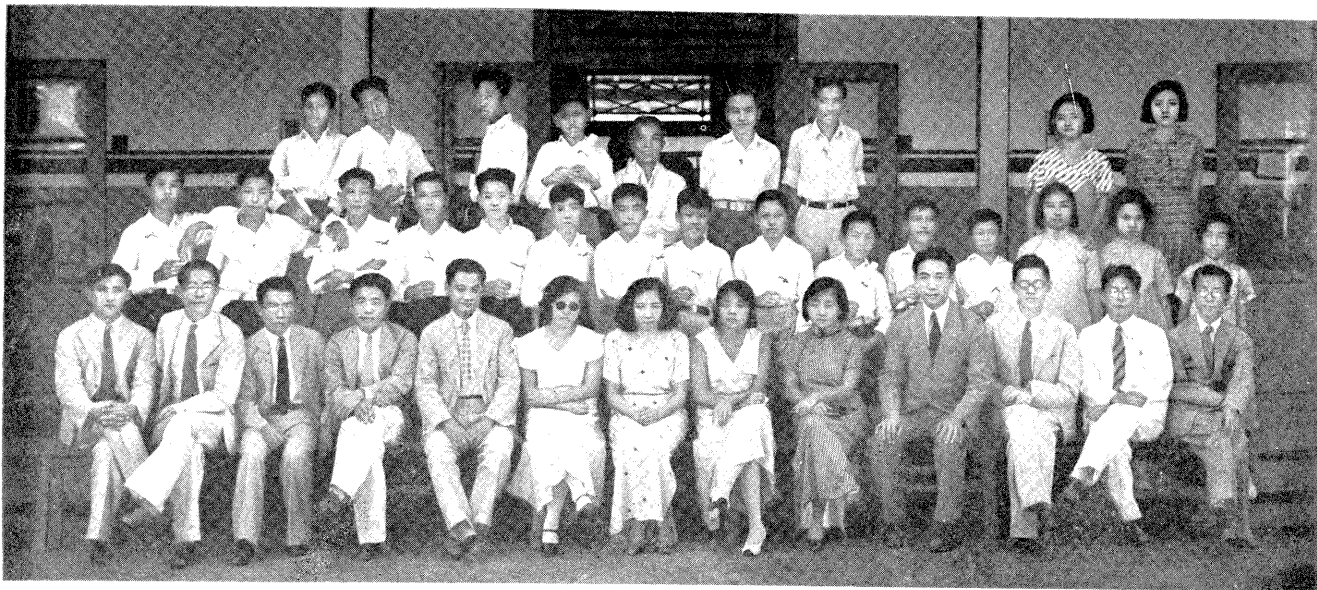
⑥



初中部畢業生 ① 1931年第一屆 ② 1932年第二屆 ③ 1933年第三屆, 及小學1933級.

Anak-moeril jang soedah loeloes pladjarannja dari klas Chuchung taon 1931-1933 dan dari klas renda taon 1933.

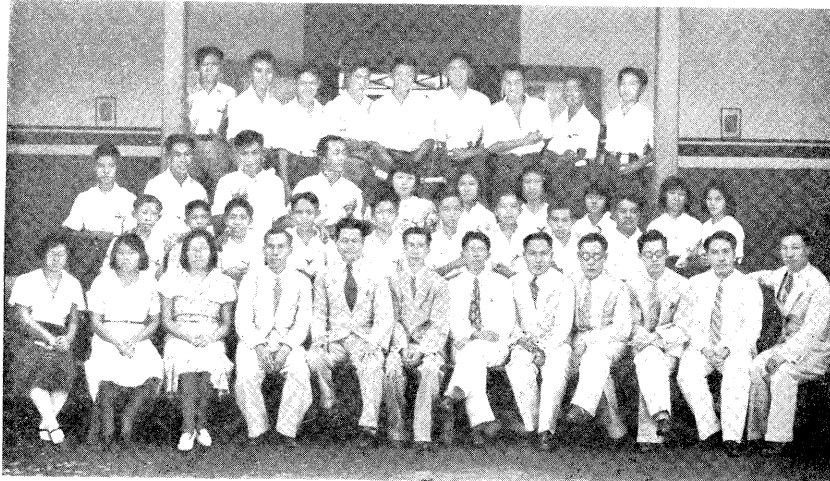




Anak-moerid jang loeloes
pladjaranja dari klas
Chuehung dan Siao-
hsieh taon 1934-1935

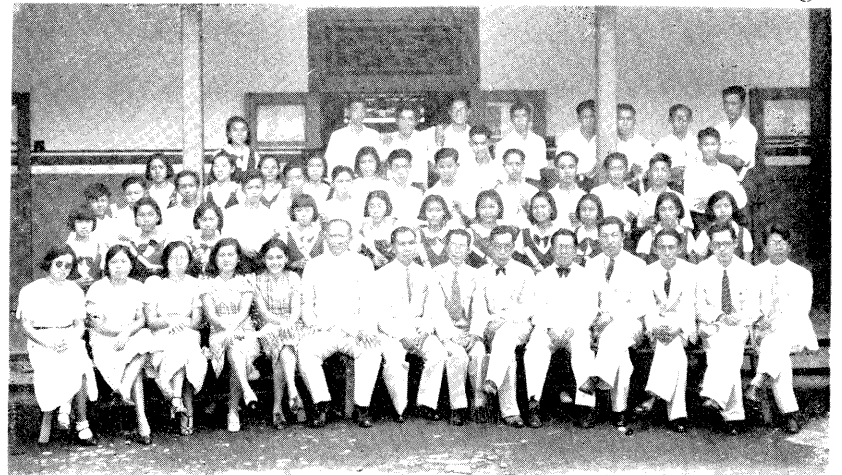
④ 1934年初中第四屆及小學1934級

⑤



⑤ 1935年初中第五屆及小學1935級

⑥



⑥ 1936年初中第六屆及小學1936級

1906—1936

直華歷屆畢業生

直華自一九〇六年成立，新生有由私塾轉來者，國文程度已略有根底，有初發蒙者，年齡亦參差不齊，故當時分班，並無確定標準，亦無畢業規定，直至一九一〇年三寶壟學務總會召集附近各埠中華學校高級生會考給憑，直華應考者，計有李善繼蘇建源君等十八人，是為直華有畢業之始。一九一三年起學校舉行初等畢業考試，計有傅元郎許綿興君等數人畢業。一九一五年起舉行高等班畢業考試有陳良規郭允廉君等數人，直至一九一八年為止，各屆畢業文憑概送三寶壟學務總會蓋章發給。其間因無文獻可稽，祇能就各方詢問所及，彙錄一處，脫漏及錯誤之處，定所不免，僅希畢業校友隨時糾正。

1910—1920

李善繼	蘇建源	林福源	林永燦	林雙誌	周獻珍	林振奇
林啓亮	林玩璋	林玩珪	蘇興邦	蘇崑玉	陳忠水	李新仁
黃遠遊	林綿基	薛永成	蘇財隆	黃五常	蘇坤玉	林白坤
陳慶基	陳慶川	陳秋盈	謝漢宣	林秉賢	林秉禮	林秉和
陳以德	陳以儉	陳以義	蘇建成	蘇建祥	蘇建然	林啓榮
林瑞益	黃紹南	林世頗	陳桂芳	黃秋泰	黃秋茂	郭乾寧

林世源	林啓源	陳良規	郭允剛	郭允寬	傅元郎	謝永祿
許綿興	鄭長利	許保德	林瑞志	林瑞親	顏金昌	林振基
林振財	黃啓隆	許合良	郭允廉	郭允全	林昭賢	謝永漢
蔡振芳	蔡振漢	葉維敏	許六順	許傳家	許延厘	陳合源
李爲本	李爲勇	李爲良	李爲貴	李爲良	林如珪	許春昭
許春明	陳祥泉	陳忠水	陳清心	陳昭穆	陳昭然	陳昭融
陳昭輝	陳昭順	林平治	林得意	林漢源	林思義	陳寬能
蘇承艷	謝永漢	謝永滿	蘇佛賜	許春淵	許春裕	黃紹和
林咸讓	林綿和	陳西巍	林維清	林高明	王得中	張平興
林綿安	陳開基	黃長安	黃克敏	王鄉安	李慶華	陳以決
郭允仁	楊有春	郭景山	郭維賢	陳西崧	林厥寶	林綿茂
林厥茂	許實忠	陳寬輝				

1921 12月

許守仁	陳良法	林咸勤	陳承宗	陳承昭	陳昭淑	林日生
謝秀財	林昭白					

1922 12月 商業專科

陳良法	陳承宗	陳承昭	林咸勤	謝秀財
-----	-----	-----	-----	-----

1923 12月

〔男子部〕 陳良度 王綿慶 郭維從 林咸輝 王修竹

謝詩財 謝發財

〔女子部〕 黃孟英 蔡慎娘 林秋香 許端娘 林甚香
林玉梅 林玉珪 謝安直

1924 12月

〔手工專科〕 黃孟英 蔡慎娘 林玉梅 林甚香 林秋香
許端娘 林玉珪 謝安直

〔男子部〕 陳承烈 劉錫圭 陳良和 許綿寧

〔女子部〕 林碧華 陳涵銳 林新慧 謝美娘 林若琴
蘇玉璧 楊翠芬

1925 12月

〔男子部〕 林啓智 林謙成 呂益源 許奇偉 林咸生

〔女子部〕 林仙凡 蔡和娘 陳瓊花 林秋蘭 蔡慈娘
陳金羊 許芳菊 林近香 林美憐

1926 12月

〔男子部〕 林天佑 林金印 林厥中 許綿隆

1927 12月

許文淵 林啓照 林仙丹 陳碧梨 林新嬌 謝善財 黃基農
蔣瑞和 廖順忠 林咸順 郭順安 陳紹慶 楊有祥 許奇仁
林金橘 林瑞財

1928 12月

郭順輝 蘇建平 周福德 周興源 許茂川 蘇紹賢 林景文
陳世作 蘇援立 何綿貴 蔣瑞厚

1929

許文泉 李澈寧 林啓燦 林咸新 林德琳 陳碧潔 林娟娘
林金桃 林甘霖 林咸殷 林潔娘 王永言 許芳蓮 許柳娘
許珍娘 蔣如蘭 林新璜 蘇建安 蘇建統 林嬋娘

1930

許發昌 陳坤生 謝輝財 李益然 李然能 許守信 林金蓮
黃春懷 郭允繼 陳有文 林咸聰 陳白柳 葉慶壽 林昭信
蔣璇梅 林森珠

1931

李克繩 陳信娘 蘇翠鮮 蘇建忠 蘇建和 顏清助 蘇紹良
夏亞流 許山麟 蔡和協 黃照和 鄭招根 謝華財 郭益盛
林加正 嚴才良 陳利源 陳紹珠 郭玉璧 郭玉餘 伍德福

1932

張煥貴 曾賢色 周修德 林景美 王愛珠 林玉安 陳秀淑
林玉花 陳致興 郭再傳 許文潔 陳財珍 蔡朝鏞 葉厥利
譚合生 吳純祥 林正珍 李淑媛 林源波 謝有吉 林淑慎

1906—1936

黃金蓮 陳齊崑 許金喜 葉慶祥

1933

林咸寬 郭維哲 陳啓源 蔣璇花 陳玉英 蘇陸芹 蘇翠松

林保英 許荷蓮 陳玉瑄 許瑾娘 謝白璘 陳建明 黃秋安

蔡瑤輝 李恭芝 魏滿船 蘇振意 黃瑞祥 郭玉萱 林海珠

陳淑戀 黃和美 許文理 陳瑄明

1934

林咸慶 李進松 陳齊美 許文美 陳鏡然 許芳根 林菁蘭

許文明 林咸裕 李克成 黃延福 林顯宗 鍾南長 黃基業

李慶岳 李恭懿 林振發 陳建敏 蘇延金

1935

許清海 林保珍 林河理 陳淑卿 陳泰山 謝長坤 謝長泰

許宗善 許良順 沈爲顏 林韻蘭 蘇泉興 陳平秋 郭維慶

何君安 陳夏蓮 陳財貴 謝芙蓉 黃宗炎 顏妙興 郭維足

李博書

初中部

第一班(1931)

林啓照 謝善財 何綿貴 許茂川 陳碧梨 陳金羊 林芝萱

林金橘 蔣瑞和 陳世作 周興源

第二班(1932)

林啓燦 許汶泉 陳文章 林咸新 李徹寧 林甘霖 郭維昌

林娟娘 林嬋娘 許珍娘 朱佳禮 林咸殷 郭維先 林潔娘

王永言 郭玉蓮 許柳娘 徐盛智

第三班(1933)

黃平南 林咸聰 謝輝財 蘇日新 許發昌 陳文彬 郭維元

郭維祥 李益然

第四班(1934)

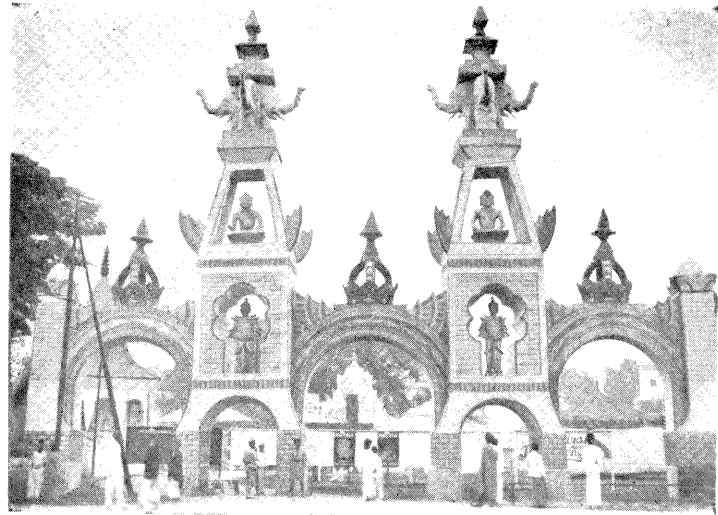
蘇建忠 陳平垓 陳信娘 蘇翠鮮 李克繩 郭純松 朱立本

許山麟

第五班(1935)

李淑媛 陳財珍 郭再傳 李精芳 林何連

中華夜市



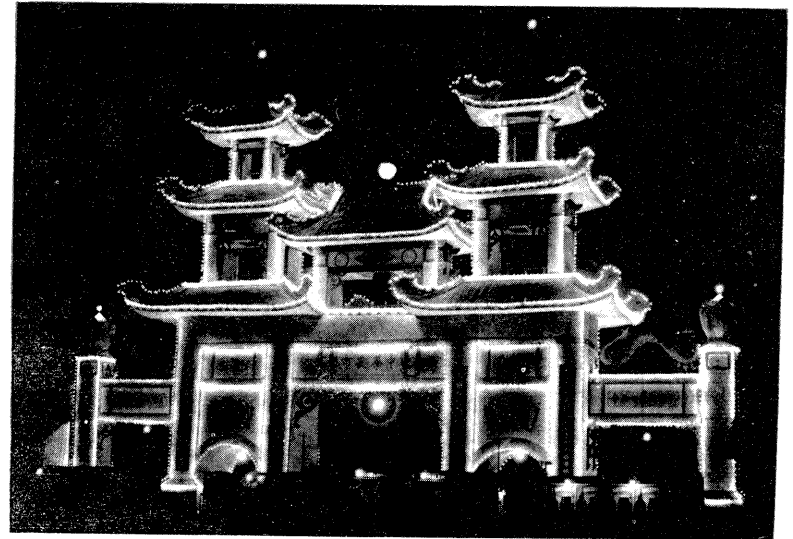
- ① 1928 年第一次
- ② 1929 年第二次
- ③ 1930 年第三次
- ④ 1936 年第四次

①

Pintoe gerbang Chung Hwa Pasar Malam.

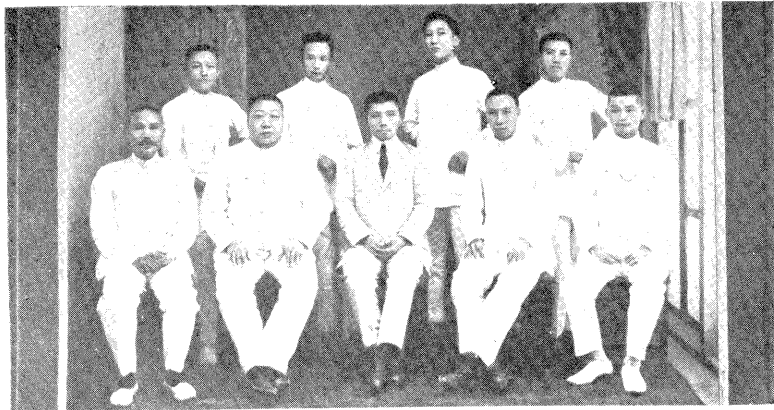


②



Stand handwerken T.H.H.K. dalam pasar malam tersebut.

嘉賓戾集 KOENDJOENGANNJA TETAMOE² AGOENG



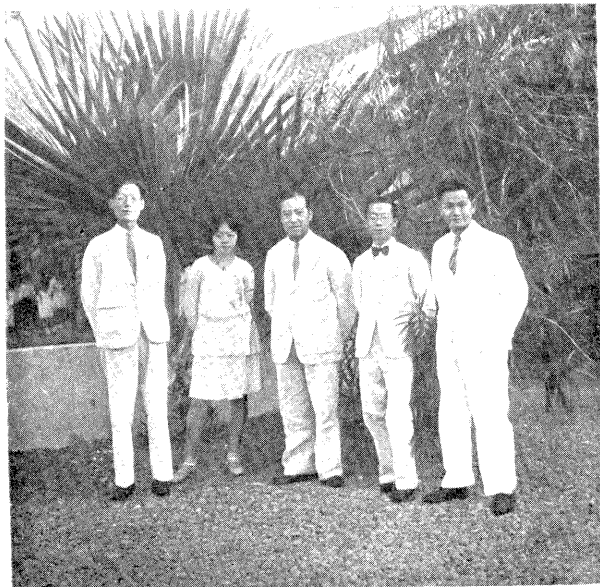
Penjambatan Mr. Chou Hau Sen

❶



Penjambatan kedatangannya Dr. C. T. Wang

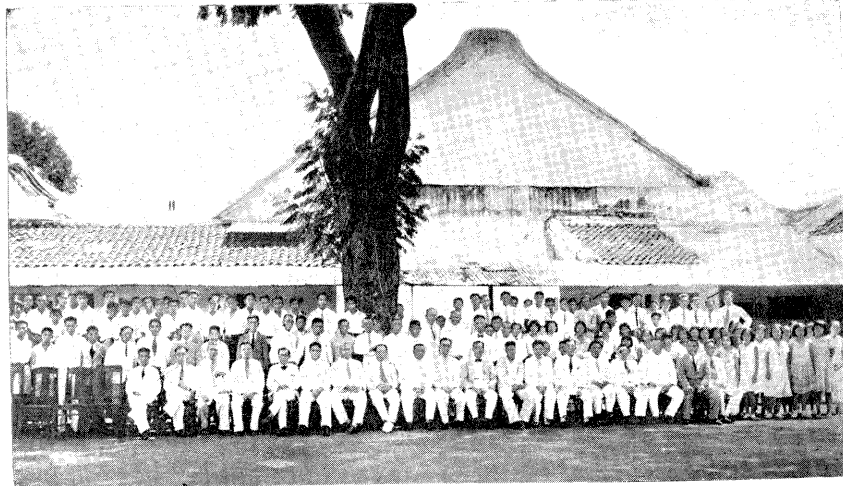
❷



Wakil goeroe en moerid trim i kedatangannya Dr. Wang Teek Yauw.

❸

- ❶ 直葛僑胞歡迎趙厚生先生
- ❷ 本校師生代表歡迎汪德耀博士 (1933)
- ❸ 直葛僑胞歡迎王正廷博士 (1935)
- ❹ 直葛僑胞歡迎陳春圃視察員 (1935)



Kedatangannya Mr. Chen Chun Po disambat oeh wakil² Kaksiathoan Tegal.

❹

EXCURSIE DALEM VACANTIE.

假期 旅行



②



①

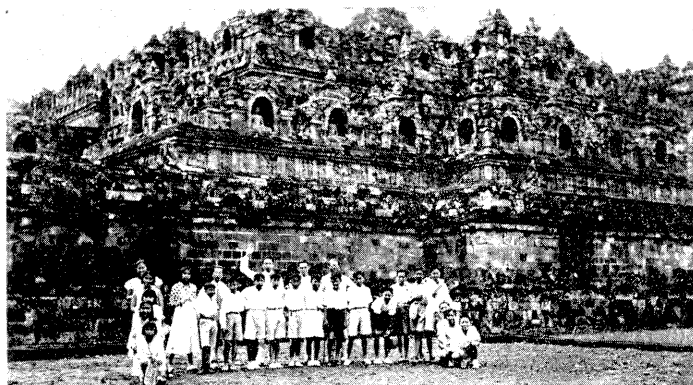
① ② ③ 本校師生脚車旅行答厘 (1934年6月)

④ ⑤ ⑥ 本校師生中爪哇旅行隊經三寶龍, 梭羅, 日惹, 至帝岩高原而返 (1934年6月)



⑤

④

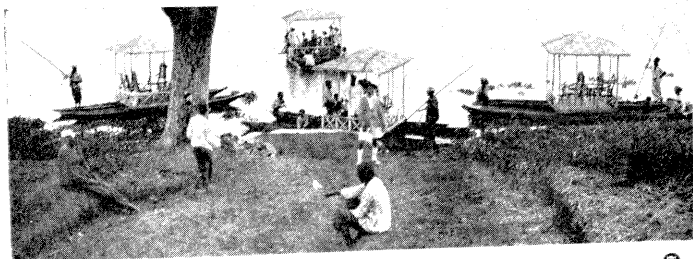


⑤

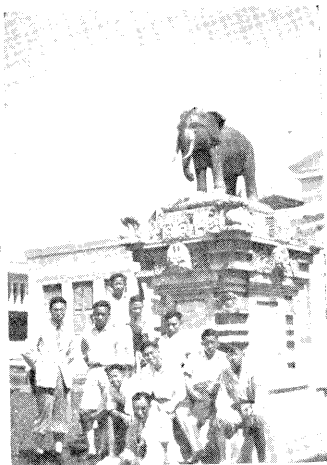


⑥





7

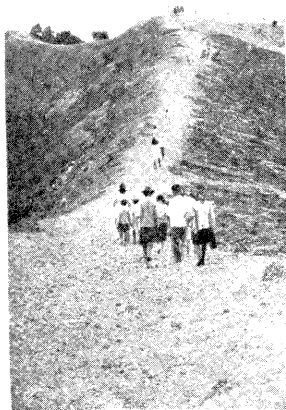


10

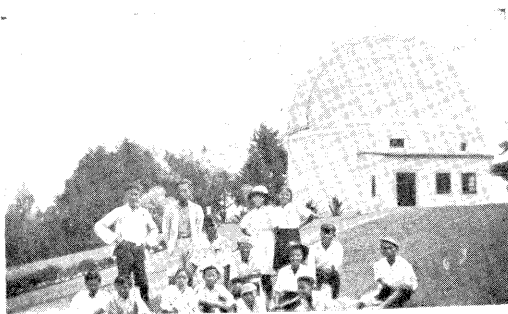


12

7 8 9 本校師生西爪哇旅行隊經吧城萬隆茂物等處而返。(1929年6月)



8



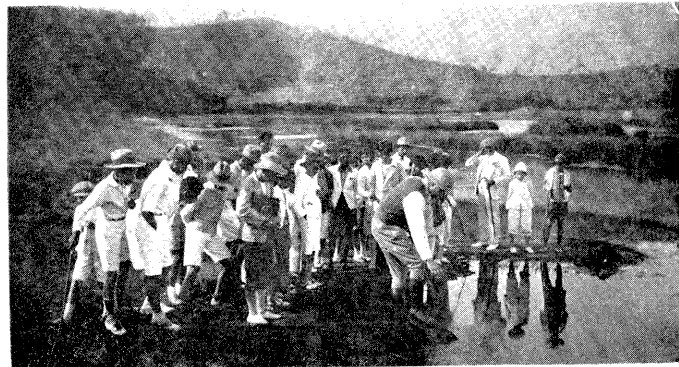
11

12 13 中爪哇旅行經三寶壟, 麥拉畢火山, 帝岩高原, 等處而返。

13

10 11 西爪哇旅行, 經吧城萬隆等地。(1935年6月)

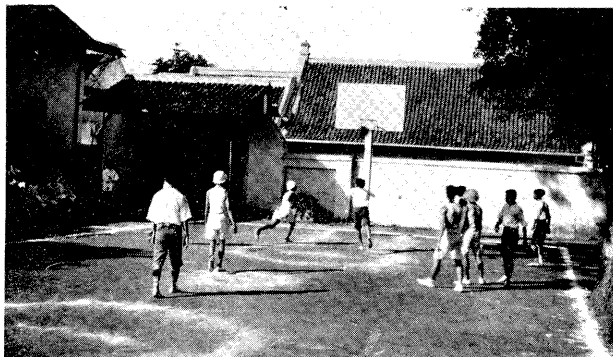
9



籃球之頁

LEMBARAN BASKETBALL

Beberapa Activiteit Dari
Basketball-Team



①

②



③



④



⑤

- A. 閉門造車時代 ① ② 1929 年頃第一組大哥.
- B. 出而合轍時代 ③ ④ 1930 年頃與鄰埠初試.
- C. 野心萌芽時代 ⑤ 1931 頃南征至芝拉村所向無敵.



⑥

D. 妄時代狂 ⑥ 1932 年
頃化妝籃球比賽，⑦ 1933
年頃想到換換口味與本埠
荷華學校作復古籃球比賽。

E. 碰釘子時代 ⑧⑨
1934 年春，八華勁旅來直，
把本校男女隊都打敗了。



③



⑦



⑨



⑩

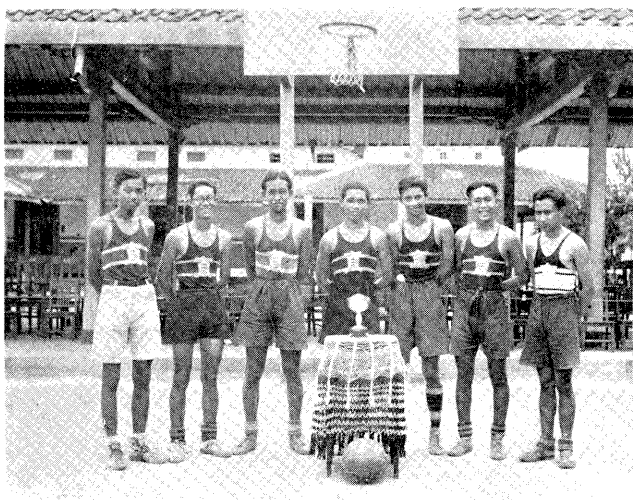
F. 重振旗鼓時代

⑩ 中爪哇大混戰的幾個主要要角色。1935年4月5日出發經三寶壟, 梭羅, 日惹, 馬吉郎, 昂望, 普禾加多各地, 大小十二戰, 十勝一和一敗。



⑪

G. 錦標夢時代 ① 普禾加多, 華洛加錦杯賽參加者四隊結果為本校所得。 ② 本校華洛加錦杯賽參加者四隊, 結果亦為本校所得。 ③ 兩次戰陣中之健將。



⑫

⑬

最近七年大事記

一九二九年

1月3日 上午八時舉行始業式。龔校長報告：⊖原有中一升中二，中二升中三 七年級升中一。⊙以後小學修學年限定為六年。⊙小學各級改秋季始業。⊙六年級以下暫緩半年升級。教員訓話者有黃素封先生。

4日 四五年級因人數較少，合班上課。校長設辦公室。

5日 龔校長出席本埠市政府所召集之華荷巫各校長會議，討論荷皇母入荷籍五十週年紀念及四月三十日荷女公主生日慶祝事。

6日 上午九時開第十次校務會議。

7日 舉行第八次週會，龔校長報告校務，擬於本學期組織小青年會培養學生自動能力。

12日 小四以上各級在禮堂討論組織小青年會事。

14日 舉行第九次週會。

21日 舉行第十次週會，黃素封先生主席，報告木棉公會最近捐助本校九百餘盾，足球會捐卅餘盾。

23日 致函總理接洽付印本校校刊。

28日 舉行第十一次週會。

2月4日 舉行第十二次週會，本日停課籌備懇親會。

5日 下午八時開懇親會，有唱歌跳舞表情操，中文劇“紅河劫”，英文劇“正義”等，到學生家屬三百餘人。總理致開幕詞，大意謂中國人必須讀中國書。十二時半閉幕。

6日 本日起放假二十日。

26日 上午八時行開學禮。

3月1日 計添新生三十三名。

4日 舉行第十三次週會。

5日 開第十一次校務會議，議決五六年級每週加授荷文三小時，初中部加授荷文每週四小時。

11日 舉行第十四次週會，校長報告本學期新生驟增，已決定聘請郭弼倫先生來校。

12日 孫中山先生逝世四週年紀念會，到校董來賓教師學生三百餘人，散會後舉行演講會，由龔校長黃素封許守仁陳桐枝諸先生講述孫中山先生之思想，讀書生活，歷史及對亞洲之影響。

15日 新聘教員郭弼倫先生到校。本校董事部議決撥款五十盾為添購自然科用具及教授掛圖等。

19日 舉行第十五次週會，龔校長介紹新教員郭弼倫先生演講。

20日 下午四時在禮堂開茶會歡迎允為本校籌款之楊愛立女士，晚九時在崙娜戲院表演，計獲利八百餘盾。

23日 上午九時初中學生由黃素封先生率領參觀本埠國家煙草公司。

23日 舉行第十六次週會。

26日 下午，中一學生出外發散“中華學校的好消息”傳單千餘張。

28日 孔子忌辰放假，自本日起，師生分向鄰埠為本校宣傳。

29日 黃花岡七十二烈士殉難紀念放假。

4月1日 舉行第十七次週會。

5日 清明節放假教師學生三十八人組織遠足隊遠足近郊。

8日 國會開幕紀念放假。

15日 舉行第十八次週會，龔校長報告學校已新聘蘇西阿蒂教授荷文，此為本校有荷文科目之始。

18日 本校月刊第一期於今日出版，加印分送各生家長。

19日 下午五時半開第十二次校務會議議決，⊖校務分掌，

⊖夜市中陳列本校圖書儀器及成績以為宣傳等案。

22日 舉行第十九次週會，黃素封先生主席，報告各級採用級名，又女生添授手工。

26日 上午十一時，舉行小青年會成立典禮。到董事教師及學生三百餘人。各部職員宣誓就職，龔校長陳總理郭弼倫先生皆有重要訓話。

29日 舉行第二十次週會。

5月1日 圖書館購得英文文學舊書四百九十餘冊。

4日 舉行第九次學藝會。

5日 上午本校學生一百三十餘名至沈基愛醫生寓打針預防腸熱病。

6日 舉行第二十一次週會。

7日 第二批學生一百十五人至沈醫生處打針，直華月刊第二期出版，下午開教務會議，討論學分標準及課卷批改法。

10日 黃素封先生赴巴城出席第四屆汎太平洋科學會議，告假十二日

12日。上午八時半，八馬龍中華學校籃球隊與本校作友誼比賽，結果12—12。繼由本校小青年會開歡迎會，賓主盡歡而散。

13日 舉行第二十二次週會。

1906—1936

- 1 7 日 龔校長致函董事部要求改善教員待遇，覆函允力求改善。
- 2 0 日 舉行第二十三次週會，龔校長申戒學生在上荷文課時應注意安靜。
- 2 5 日 上午十二時舉行國語辯論會，題為“本校外國文應注意英文或荷文”結果主張英文組勝。
- 2 6 日 自今日起至下月一日止，為孫中山先生奉安期，特下半旗誌哀。
- 2 7 日 舉行第二十四次週會，黃素封先生報告出席太平洋科學會議經過及感想。
- 6 月 1 日 上午八時半在禮堂舉行孫國父安葬公祭，由郭弼倫先生主祭，本日停課。
- 3 日 舉行第二十五次週會，龔校長報告許綿興先生贈圖書館書籍多種。
- 5 日 自本日起各級舉行學年考試。
- 8 日 舉行第十次學藝會，參加表演者有小三以上各級。
- 1 1 日 端陽節放假。
- 1 4 日 上午八時華英書局總理張青龍先生來校演講，承贈自來水筆一枝，獎給本學期成績最優者，並贈籃球一個。

1 7 日 各級考試完畢，本日停課。

- 1 7 日 上午九時半舉行高小畢業典禮（中三未辦畢業），畢業生計許文泉等二十人，晚八時開第二屆懇親會，到學生及家長約五百人，表演歌舞，歌劇有“睡公主”，巫劇有“二教授”等。許綿興先生及陳總理皆有演說，十一時半散會。
- 2 0 日 起放假二十日，
- 7 月 1 日 上午九時行開學禮，到學生二百八十餘人，龔校長主席，報告學校行政，繼發獎品。訓話者有陳總理及黃郭兩先生。
- 1 5 日 舉行第二十六次週會，向上海商務印書館訂購之儀器今日已運到兩大箱。
- 1 7 日 董部來函錄示董事會議決年功加俸辦法及學生免費事。
- 2 0 日 下午八時半在禮堂舉行第二次校董師生聯歡會，到董事二十人，全體教員及小六以上全體學生。龔校長報告近況及進行計劃，陳總理演說，最後由學生唱歌助興。
- 2 0 日 舉行第二十七次週會。
- 2 9 日 舉行第二十八次週會，黃素封先生演講，題為“香蕉與人生”。
- 8 月 5 日 本校成立二十三週年紀念（陰曆七月一日）放假一日。

- 12日 舉行第二十九次週會。
- 19日 舉行第三十次週會，宣佈女生制服式樣。
- 26日 舉行第三十一次週會，郭先生演講，題為“天下為公”。
- 30日 教員張鍾儀先生辭職離校。
- 31日 荷蘭女王生日放假一日。龔、黃、陳、郭諸先生率學生二十餘人旅行務眉查哇等處。
- 9月2日 請林綿茂先生代課。小三以上各級募集豫陝甘等省賑濟捐。舉行第三十二次週會，黃素封先生演講“樂學主義”。
- 7日 舉行第十一次學藝會。
- 9日 舉行第三十三次週會，龔校長演講“中國教育之新生命——鄉村教育”。
- 10日 下午五時開校務會議，討論雙十節國慶辦法及夜市展覽成績事宜。
- 12日 晚八時本校董事部及教職員在本校禮堂開會歡迎蔡公時夫人。
- 16日 舉行第三十四次週會，報告男女生早操暫時分場舉行，郭弼倫先生演講“如何思想”。
- 17日 中秋節放假一日。
- 20日 直華月刊第四期出版。
- 23日 舉行第三十五次週會，龔校長報告雙十節舉行提燈會，學生須各自製備燈籠。
- 30日 舉行第三十六次週會。
- 1月5日 八馬壟及北加浪岸學校教職員參觀本校及夜市中本校陳列室，晚全體學生整隊免費遊覽夜市。
- 9日 三寶壟華英中學籃球隊來校比賽，結果甲組21——15。乙組28——12皆本校勝。本埠陳嘉庚公司分行經理林如圭先生贈籃球員運動鞋十雙。
- 10日 國慶紀念。上午九時舉行慶祝大會。到校董來賓，及師生四百餘人。散會後舉行體育表演。下午七時舉行提燈會。從本校出發至中華夜市繞場三周而散。
- 11日 本日放假休息，晚間蒙錦通號主人李簡豪先生宴請本校總理及全體教員於夜市菜館。
- 12日 本會館籌辦之中華夜市今日閉幕。
- 14日 舉行第三十七次週會，
- 15日 校董會議決立撥八百盾，籌備學生宿舍。
- 18日 上午達錫馬拉呀學校校董來校參觀。
- 22日 圖書館向學校借款二百五十盾添購新書，又收到沈基愛林啓足王修竹諸先生捐款共六十五盾，蘇厥祥先生五十

1906—1936

盾。

26日 本校甲乙組籃球隊由鄒、陳、郭、龔、諸先生率領至北加浪岸與該埠華校作友誼比賽結果甲組37—7。乙組58—0,本校勝。

28日 舉行第三十八次週會,龔校長報告本屆夜市得利一萬餘盾。

30日 教員鄒慰生先生辭職離校,小二以上各級學生開會歡送,同事另有餞別會。

11月1日 校長報告並介紹陳承宗,陳承烈,郭允全三先生代課。

4日 舉行三十九次週會,府知事署派員來校調查。

9日 八馬龔華校籃球隊與本校作友誼賽,結果8—2本校勝。

11日 舉行第四十次週會。

12日 孫國父誕辰放假一日。

14日 借市政府球場,為足球隊練習之用。

15日 董事部議決撥款二百五十盾補助圖書館購萬有文庫,又撥八百盾添置桌椅。

22日 加薄棉華校教員林君等三人來校參觀。

25日 舉行第四十一次週會。宣佈自上星期起舉行之“好習慣養成比賽”之成績優良者。

29日 開第十六次校務會議。

30日 舉行第十四次學藝會。

12月4日 體育教員張海濤先生由吧城登岸,由張青龍先生担保,本日到校。

6日 小五以上各級在禮堂開會歡迎張先生。

13日 小五以上各級今日起開始考試。

14日 北加浪岸華校教員楊度梅先生,率初中學生來校參觀。

15日 董事部議決校長提出添置體育設備案。

23日 舉行第四十四次週會,龔校長報告宿舍已籌備就緒,寄宿者從速報名。

25日 雲南起義紀念,放假一日。

26日 八華中學自治會旅行隊三十八人,由隊長郭維鴻林善創領隊到校,寄宿校內,本校小青年會由陳金羊主席開會歡迎。

30日 上午舉行休業式。本日起放年假一星期,下月六日開學。新聘教員楊文保女士由泗水來校。瑪華學生旅行隊來直,

小青年會開會歡迎。比賽籃球，甲組 23—8 本校敗，乙組 30—10 本校勝。

一九三〇年

1月6日 上午八時行開學禮，龔校長報告本學期訓教實施計劃及訓勉學生努力讀書。分發獎品。散會後由各級任分別訓話。入學新生九人，小一乙小一甲及小三各級成績優良者准予升級。

8日 初中每週添理化實驗二小時，宣佈詳細辦法。科學教室新添扶手椅六十具已到。巡察團改組，團長林啓照。

13日 舉行第四十五次週會，校長報告二月二日華僑體育會，本校決定加入表演，須早預備。介紹新教員楊文保女士。

20日 舉行第四十六次週會。

25日 上午十一時舉行辯論會，題為“本校小五以上各級應加授巫文”結果正組勝。西朗中華學校校長沈延坤先生來校參觀。

26日 教員郭弼倫楊文英假座本校禮堂舉行訂婚禮。

2月17日 上午十一時小青年會開選舉大會，陳金羊主席，選定各部委員。

23日 下午七時開第十七次校務會議。

3月3日 舉行第四十七次週會，黃素封先生講“成功的條件”。中三添上代數二小時請校董郭允全先生担任。

8日 上午舉行本年第四次國語演說會。

9日 晚八時開第十八次校務會議，決定小學部課外作業種類及分量。

10日 舉行第四十九次週會。

12日 上午八時半舉行孫國父逝世五周年紀念大會，演說者有龔、郭諸先生。

17日 孔子忌辰放假。

22日 舉行演說會。本日建樹鐵槓一架。

24日 舉行第五十次週會。黃素封先生報告旅行佛壇計劃，徵求本校師生加入。

28日 上午九時旅行隊出發，加入師生共六十六人，分乘長途汽車兩輛。

29日 黃花岡七十二烈士殉國紀念放假。

31日 旅行隊安全回校。

4月3日 龔校長草“本校最近進行計劃”一篇登入月刊，分發各校董參閱。

5日 清明節放假一日。下午梭羅清華會會員三十餘人，由黃

1906—1936

城溫先生率領來校，寄宿本校。

7日 舉行第五十一次週會，文池蘭中華學校教員戚家楨先生來校參觀，即邀請演講。

14日 舉行第五十二次週會，龔校長演講“中國之經濟問題”。

17日 本校附登泗水爪哇每日電報之“東方的花園”第三期文稿今日寄出。

21日 舉行第五十三次週會，龔校長報告校務並通知參加慶祝荷女公主誕辰及籌備小青年會一周紀念大會等事項。

26日 上午十時舉行小青年會成立週年紀念會，並有各級游藝表演助興。

28日 舉行第五十四次週會，龔校長演講“談讀書”。

30日 小四以上學生一百餘人，一律着制服，於上午七時列隊前往府知事署前參加慶祝荷女公主生日，九時禮畢，荷政府贈本校學生糖菓及汽水，並由知事招集各官紳及各校教員在萬隆酒店致感謝之意。

5月5日 舉行第五十五次週會。

7日 北加浪岸中華學校董事及教員率學生來校參觀。

10日 上午十一時黃素封、郭弼倫兩先生率領初中學生參

觀阿關維他汽水廠，承廠主黃先生殷勤招待。

12日 舉行第五十六次週會。

15日 小六及初中三舉行畢業考試。

24日 上午十一時舉行辯論會，題為“人類的幸福比鳥類的幸福大”，結果反組勝，本校月刊第九期今日由吧城寄到。

29日 夜市委員會函請本校全體同事參加三十一日夜市開幕禮。

31日 本校在夜市設成績展覽室陳列手工及各科成績，統計圖表等。

6月1日 芝拉扎兄弟姊妹會來直參觀夜市並參觀本校。

3日 眼光學博士費廉來校檢驗初中學生眼光。

10日 晚八時半率本校學生一百餘人往遊夜市。

14日 初中各級舉行閱報比賽。

15日 夜市閉幕，本校籃球隊與八馬壟作友誼比賽本校敗。

17日 舉行第五十七次週會，報告下學期添聘教員劉宏謨先生。

18日 上午八時舉行小學畢業典禮，畢業學生許發昌等十六人，出席董事教員學生共二百餘人，發憑給獎後表演游藝助興。

- 19日 本日起放暑假三星期。
- 20日 龔校長偕黃素封張海濤先生參加八馬壟畢業典禮並演說。
- 24日 馬吉朗中華學校旅行隊二十八人來校寄宿本校小科學館。
- 25日 由小公銀行電匯三百五十盾，充劉宏謨先生南來川資。
- 7月11日 上午八時半行開學禮，主席師生共三百餘人。龔校長訓勉學生。並報告本學期初中部增加英文鐘點，又請董事郭允全陳承烈兩先生分担代數，商業常識及英文書信等科目。到新生二十一名。分插各級。租定多塘街房屋為學生宿舍。
- 13日 本月六日郭楊兩教師借本校大禮堂舉行結婚禮。告假旅行，今日回校。
- 14日 舉行本學期第一次週會，改聘房維能為荷文教員（因原任蘇西阿蒂夫人因病辭職）。
- 20日 晚七時半開第十九次校務會議。議決：①雙十節舉行運動會，②圖書館聘郭金福為管理，③舉行學藝會時間，④修學旅行辦法。
- 21日 舉行本學期第二次週會。
- 26日 小青年會開會歡送同學陳金羊回國升學。
- 28日 舉行本學期第二次週會，張海濤先生報告運動規則。
- 8月2日 黃素封先生率甲組籃球隊赴井里汶，與華僑童子軍比賽，結果30—2本校勝。
- 4日 舉行本學期第四次週會，陳桐枝先生講“讀英文的方法”，郭弼倫先生講“正當的交際”。
- 5日 舉行國語演說會。
- 11日 舉行本學期第五次週會。
- 18日 舉行本學期第六次週會。
- 25日 龔校長請假一星期赴泗水接候新教員劉宏謨先生。舉行本學期第七次週會。
- 27日 黃素封張海濤陳桐枝葉傳英楊文保諸先生率學生五十餘人至西瓜哇旅行。並接甘密埔夜市委員會函准學生免費入場。
- 30日 上午開慶祝荷蘭女皇五十壽辰大會，到董事師生約二百五十人。
- 9月1日 晚六時本校百餘學生參加本市各校慶祝荷皇五十壽辰提燈會。
- 4日 西瓜哇旅行團回校。龔校長偕劉宏謨先生到校。

1906—1936

- 6日 小青年會歡迎劉宏謨先生。
- 8日 舉行本學期第八次週會，
- 11日 黃素封先生率領中學生至汽車公司參觀，並由林世源先生講解汽車構造。
- 13日 下午三時半在野外練習徑賽運動。
- 15日 舉行本學期第九次週會。
- 21日 晚八時開第二十次校務會議。
- 22日 舉行本學期第十次週會，劉先生講“讀書的方法”。
- 29日 舉行本學期第十一次週會，並由郭先生指導學生練習雙十節紀念歌。下午六時開第二十一校務會議，討論運動會事項。
- 10月1日 下午八時開第二十二次校務會議，討論運動會因政府不批准，決延期至學期末舉行。
- 6日 中秋節放假，全體教員在校內聚餐。
- 10日 舉行國慶紀念。到董事師生來賓共三百餘人，下午男生舉行化裝籃球遊戲。
- 13日 舉行本學期第十二次週會。陳桐枝先生講“帝岩之美”。
- 18日 孔子誕辰放假。
- 20日 舉行本學期第十三次週會，黃素封先生講“華僑女子要多用思想”。
- 25日 八馬壘中華學校男女籃球隊到校比賽。男組勝。女組敗。
- 27日 舉行本學期第十四次週會，劉宏謨先生講“讀書的步驟”。
- 11月2日 下午八時開第二十三次校務會議，議決組織訓育委員會。
- 3日 舉行本學期第十五次週會。郭先生報告時事。
- 4日 小青年會指導員開會。議決①添設美術研究，娛樂，網球等部。②輪流指導辦法。
- 8日 上午十一時舉行學藝會。
- 10日 舉行本學期第十六次週會。
- 12日 孫國父誕辰放假。
- 16日 北加浪岸同志會甲乙組籃球隊來校比賽，甲組46—29，乙組44—2，均本校勝。北華郁，咸，陳等六先生來校參觀。
- 17日 舉行本學期第十七次週會。
- 24日 舉行本學期第十八次週會，龔校長講“英國牛津，法

國中學及日本小學之學生生活”以勉學生。

27日 晚八時開第二十四次校務會議，通過校務組織大綱，分教務，訓育，總務，事務等四系。

12月1日 舉行本學期第十八次週會，陳桐枝先生訓話，引他民族衰落之例勉學生應保存吾輩祖宗的優點。

8日 舉行本學期第十九次週會，龔校長報告“國內戰爭始末”。

11日 下午八時開第二十五次校務會議，議決學年成績計算法，補考計分辦法等案。

12日 中學部本日起開始考試。

15日 小學部本日起開始考試。龔校長致書董事部報告校務進行狀況。

25日 雲南起義紀念放假。

29日 上午九時舉行休業式，到董事師生三百八十餘人，龔校長主席，訓話後，分發獎品。陳桐枝先生辭職，下學期改聘林美興先生。

一九三一年

1月1日 兄弟會借本校圖書館開全體大會。

4日 本會館喪事部假本校禮堂開會員大會。

6日 舉行開學禮，到職教員學生三百五十餘人，龔校長報告校務：①荷文定為必修；②學年分數算計法；③各級採用教室日記及教務日誌；④新設教務訓育辦公處等，給獎散會。

7日 陳桐枝先生辭職離直，小五以上各級學生往車站送行。

10日 小青年會開全體會員大會，改選職員。

12日 舉行本學期第一次週會，龔校長訓話“批評應有正當的態度”。

14日 下午八時開第廿六次校務會議。討論：①籌備月會；②籌備校董師生聯歡會等案。本埠府知事派員來校視察。

15日 校董部邀龔校長出席介紹回國旅行意見並請為顧問。

18日 兄弟會保送貧寒學生入學。

19日 舉行第二次週會報告本校籌辦高中計劃，

20日 上海大夏附中畢業生黃茂葵君來校參觀。

26日 舉行第三次週會。

30日 二十五週年紀念刊編輯股開會。

2月1日 英文教員林美興先生到校。

2日 舉行第四次週會，歡迎林美興先生。

9日 舉行第五次週會，黃素封先生講“銀價低落的原因”。

1906—1936

13日 晚八時舉行第一次月會，表演遊藝共廿餘節，正劇“華僑魂”。到會者約五百餘人。

14日 本日起放假十九天，黃素封先生至瑪泗等地考察，郭弼倫張海濤先生領學生至勒白西河等處旅行。

3月5日 今日照常上課。

9日 舉行第六次週會，劉宏謨先生演講“修養的方法”。龔校長擬於五月赴法求學，本日致書董事部辭職。

12日 孫國父忌辰，停課一日。

16日 舉行第七次週會。

30日 舉行第九次週會，龔校長勉學生對校事勿妄加批評。

4月5日 星期日黃素封張海濤先生率小學部學生至馬甲沙里及普禾加多兩埠旅行。

6日 本日清明節放假，

8日 董事部函復龔校長允告假二三年，歸後仍任校長，代理人尙未確定。

10日 下午一時開臨時校務會議，討論推選代表參加董事部商議選舉代理校長事，議決為尊重職權及避免嫌疑不便參加。

11日 下午八時龔校長與本校教員楊文保女士借本校禮堂

舉行訂婚禮。

13日 舉行第十次週會。

16日 董事部致函龔校長報告本月十五日晚議決：①在龔校長赴法期間暫設校務委員會代行校長職權，該委員會合教務訓育事務總務四系委員組織而成；②聘定黃素封、劉宏謨、林美興、郭弼倫、林綿茂諸先生為校務委員，黃素封先生任主席；③在龔校長告假期間，教員辭聘概由董事部代行解決；④校務委員任期為半年；⑤七月決添辦高中等案。

19日 婆甲堆夏中華校旅行隊三十餘人，由校長朱潤生先生領導來校參觀。

20日 舉行第十一次週會，下午八時開第二十七次校務會議，議決：①校務委員會規程由校董部規定；②各部辦事細則，由各部草訂經校委會通過施行。

25日 上午十二時校務委員會舉行就職禮，晚八時本校董事及教員三十餘人在萬隆酒店歡宴龔校長及郭允全兩先生赴法。

26日 星期日上午九時中一學生開茶會歡送校長兼該級級任龔先生。

30日 龔校長本日十二時離直，小四以上各級學生至車站

送行。

5月3日 新總理許綿興先生連日來校整理校舍，各級教室全體調動。

5日 新聘教員吳直由先生由泗水來校。

6日 小五以上各級學生及教師在大禮堂開會歡迎吳直由先生。

11日 舉行第十二次週會，

18日 吧城廣仁校長張國基先生來校參觀。

24日 井里汶中山學校董事師生六十餘人來校參觀，並在本校禮堂表演女生歌舞，末與本校女生比賽籃球 15—4 本校勝。

30日 本日起舉行畢業考試，

6月19日 小六及中三舉行畢業禮。上午九時起開會，到董事師生約三百六十餘人，由黃素封先生主席，教師訓話後發憑，計初中部畢業生謝善財林啓照等十一名，小六畢業生蘇建忠黃照和等十七名，給獎散會。

20日 本日起放暑假二十一日。

24日 本校中爪哇旅行團今日出發，計經三寶壟，麥拉畢，馬甲冷，文地冷等地至帝岩高原而歸，由黃素封劉宏謨林綿茂

吳直由諸先生指導一切。

30日 廣仁學校旅行隊與本校比賽籃球，結果甲乙兩組皆本校勝。

7月11日 舉行本學年開學禮，由校務委員會主席黃素封先生宣布從本學期起開始成立高中部，新教員陳鎮圭先生許芳菊女士今日到校。下午開第一次校務會議，討論本學期校務進行方案。

13日 規定新課程表，本日起正式上課。總理許綿興先生林咸讓先生及董事陳承宗先生，充分担功課數小時。又中學部音樂課特請德國音樂師篤勃爾先生擔任。

18日 中學部學生舉行辯論會，論題為“地球上一定有鬼”，反組勝。

21日 小青年會開全體會員大會，改選新職員。

25日 本校請黑斯曼醫生來校，全體師生免費注射防疫針。

27日 校務委員會開第一次會議，討論該委員會章程。

8月1日 小青年會出版直華壁報。

2日 測量體重以備徑賽分組。

8日 楊文保先生請假半年，回國省親，於本日離校。

19日 停課籌備本校成立二十五週年紀念，

1906—1936

20日 舉行本校二十五週年紀念典禮，特放假三日，以申慶祝。本日上午舉行紀念式及成績展覽。下午舉行團體操，田徑賽及籃球比賽，晚間舉行音樂會及化裝遊藝會。紀念式由許綿興總理主席，演講者有沈基愛醫生，陳清輝許春淵諸先生及各團體代表。來賓及本校師生約六百餘人。晚間音樂會由Tauber領導之音樂隊表演。約十二時始閉幕。

25日 早操時報告祖國水災情形，即日起師生募集賑災捐款。下午開教務會議討論學分制及考試問題。

9月2日 分發二十五週年紀年運動會優勝獎品。

4日 請德國美術家兼科學家西華爾先生演講“海底動植物”並展覽其二十年來採集之海底生物標本，公開閱覽時略收門票，以收入全數捐作中國水災賑款。

5日 開教務會議討論成績考查法。

7日 開始本學年第一期考試。

12日 本埠華僑為中國水災演劇籌賑，本校加入“華僑魂”一劇及火棍表演。

15日 購到教學用掛圖百餘幅。

17日 上海商務印書館續寄到儀器兩大箱。

18日 開教務會議討論升降級標準。

20日 至馬甲沙里比賽籃球，結果乙組37—4，本校勝；丁組11—13本校敗；戊組36—8本校勝。

21日 本日起放第一季假一星期。

24日 本校籃球隊由張海濤林美興黃素封劉宏謨諸先生領導到普禾加多、芝拉札兩埠比賽，二十五日始回，結果：本校與普禾加多華僑青年會甲組31—10，乙組17—2，丙組24—2，皆本校勝。本校與芝拉札芝華隊甲組30—18乙組23—13，丙組23—6，皆本校勝。

26日 吳直由先生因與瑪華有宿約，本日離直赴瑪，本校師生至車站歡送。

27日 芝拉札足球隊赴井里汶比賽，道經本埠來校參觀。

10月1日 本校高中學生林天佑君回國，本日來函報告已入滬江大學。

6日 添聘荷華學校柯寬安先生為荷文教員。

8日 孔子誕辰放假一日。上午舉行校務會議，討論整頓學校方案。

10日 國慶紀念，開會演講，停止慶祝。

14日 舉行中，英，荷語演說比賽。

15日 耶帝峇冷糖廠荷人數名來校參觀。

1906—1936

26日 週會時由郭弼倫先生演講愛迪生歷史。

11月12日 孫國父誕辰放假一天。

16日 由上海寄到蒙台梭利兒童恩物全套一大箱。

21日 請本埠自然科學會會長 H. A. C. Boelman 先生來校演講“南洋有毒生物”並展覽由茂物動物博覽院運來之毒生物標本。

24日 本校水災捐共約二百十盾，寄吧城新報館收轉。開教務會議討論本校課程標準草案。

26日 週會時統計股報告現有學生四百十人，為本校歷史上之最高記錄。

28日 為便利學生借書，特由各科教員指定書籍，分存各級教室。

30日 週會時黃素封先生報告本校改訂新學曆，本屆年假於十二月廿四日起開始。

12月5日 開教務會議討論本學期結束事宜。

10日 中學各級開始停課考試。

11日 添設兒童遊戲器具鞦韆軒輕板及巨人步三種。

17日 領到由滬購來之化學藥品及化學儀器，惟內缺價值四百元之化學分析天秤及法碼一套，當即去函查問。

21日 舉行中、英、荷語演說比賽。

23日 上午舉行休業式，並歡送教員郭金福先生離校。

24日 本日起放年假，至明年一月四日開學。

一九三二年

1月4日 舉行開學典禮，黃素封主席報告校務。

7日 新聘教員戚家楨先生到校。

8日 新聘教員黎漢祥先生到校。

9日 利用演說會時間開會歡迎戚黎兩先生及新近銷假回校之楊文保先生。校舍不敷應用，新教師黎楊兩先生開始住校外。

15日 舉行本學期第一次校務會議。荷文教師來函請假一月。直華校刊第廿五期今日出版。

16日 週會時黃素封先生講“蘇門答臘大猩猩之生活”。

17日 林美興先生請假半月今日返校。

22日 中學部舉行閱報測驗。

27日 小青年會開全體大會，議決為增加活動機會，各級增設自治會，並通過章程。

2月2日 黃素封先生於上月廿五日請假赴泗水，本日返校。

4日 本日起為廢曆年節放假一星期，十一日照常上課。

1906—1936

- 1 5 日 本校師生自本日起爲上海國難捐款。
- 1 8 日 上午十一時小五以上各級由黃主席訓話“最可靠的是自己”。
- 1 9 日 廢曆元宵，循例放假二日。
- 2 4 日 本埠亞刺伯學校校長強馬盧戾而先生來校參觀。
- 2 9 日 週會時黃素封先生主席，演講“爪哇的鼠疫”。
- 3 月 1 日 陳鎮圭先生辭職，自今日起請陳碧梨女士代課。
- 8 日 林咸讓先生辭去義務教職，課務已商請林咸勤先生代理。
- 9 日 直華校刊第二十六期出版。
- 1 1 日 上海紅十字會捐款，本校師生共捐一百三十盾。
- 1 2 日 孫國父忌辰放假一日。
- 2 0 日 郭弼倫先生於本年一月告假回國省親，今日回校。
- 2 1 日 下午三時舉行校務會議，議決請董事部設置女教員休息室等案。
- 2 4 日 本日起放第三季假一星期。
- 3 0 日 本日開學，一年級人數過多，分爲兩班。自本日起早操分男女兩場。
- 4 月 4 日 週會時請前總理陳良規先生來校講“經濟常識”。
- 5 日 清明節放假一日。
- 1 3 日 小青年會舉行三週年紀念及第四屆職員就職禮，會後有籃球比賽，下午四時又舉行茶話會。
- 2 7 日 直華校刊第廿七期出版。
- 5 月 1 日 八馬壟華校校長黃紫封先生偕兩女教師來校參觀。
- 4 日 本校畢業生林啓輝偕聖約翰大學學生數人來校參觀。
- 1 1 日 上午十二時請吳世璜先生演講“上海中學生之生活”小五以上各級均出席。
- 1 4 日 舉行國語演說比賽。
- 1 6 日 上午九時劉宏謨先生率高中一及初中二三年級生參觀本埠醫院之陰極放電器，上午十時起舉行英荷語演說比賽。
- 2 1 日 本日起至 3 1 日舉行學期考試。
- 6 月 1 1 日 舉行畢業典禮，全體師生四百人出席，黃主席報告本學期經過情形，劉宏謨先生演說。計畢業初中三許文泉林啓燦等十八名，小六畢業陳財珍李淑媛等廿五名，給獎攝影後於十二時散會。
- 1 2 日 本日起放暑假四星期。
- 1 3 日 戚家楨先生辭職離校。
- 7 月 9 日 舉行開學禮，到全校師生三百八十餘人，由黃素封先生

主席，報告現況及高中二停辦經過，並介紹吳直由先生復任教職。

10日 開本學期第一次校務會議，議決改變週會辦法及變更小青年會指導員之選聘辦法。

13日 廢止校務日誌，改用各級教務日誌。

8月1日 小青年會開全體大會，改訂新章程。

5日 下午四時開本學期第一次教務會議，討論學業考查及成績報告等案。

7日 下午四時開第二次校務會議，議決改製校歌，及請董部設立總辦公處等案。

12日 下午四時開第二次教務會議，議決1.改定成績報告單廢除學分制；2.重定主要科；3.廢去各級級名，改用三位數字代表學級及學生學號；4.定期考試由二月一次改為三月一次，一年分四次報告家長。

18日 新購寫印機一架，印刷各種講義。

24日 荷印政府發表禁書528種，本校除公佈外並清理圖書館藏書。

30日 下午四時開第三次教務會議。

31日 荷女皇誕辰，放假一日。

9月6日 下午四時第三次校務會議討論教科書問題及小學安靜比賽辦法。

14日 自本日起開始實行季考辦法。

17日 教務系規定試題登記辦法。

24日 自本日起放第一季假一星期。

30日 住校教員全數遷住校外，開始“宿舍自備”。

10月1日 開學上課，下午四時開第四次教務會議，議決升降級標準。

2日 下午四時開第五次教務會議，議決彈性升降級辦法。

15日 荷印政府頒佈取締私立學校條例，本校公佈。本埠地方官通告本校各教員重行註冊，領取教員准字。

18日 教務系分配各教員，組成國文，英文，理科，社會，美術，體育等研究會。

11月1日 開第四次校務會議。

19日 開第六次教務會議，議決給獎標準及時期。

26日 下午七時開第七次教務會議，議決教學方針修正案。

12月14日 本日起舉行第二期考試，規定小五以上各級停課考試，小四以下於課間考試。

24日 考試完畢，本日起放假。校務委員會接董部通知結

1906—1936

束。黃素封主席辭去學校職教。董部聘劉宏謨先生擔任校長，恢復校長制。教員辭職者有許守仁，張海濤，黎漢祥，林咸勤及荷文教員史泰波夫人諸先生。師生開會歡送。

一九三三年

1月3日 上午九時舉行開學禮，到師生三百六十餘人，主席劉宏謨校長，報告本學期改變校長制經過，及各教師辭職原因，並介紹新聘教師陳良度，孫守吾，林咸讓，余仲權諸先生。許綿興總理亦允繼續担任南洋自然及地理等科，至於高中一年級因人數過少，已准與中三合班教授，以節糜費。十一時散會。下午開本學期第一次職教員會議，劉宏謨先生主席，報告恢復校長制，以職教員會議為最高議事機關，其餘校務分配略有更變，總務系取銷，訓育系改為訓育委員會。許總理出席致詞，略謂各師長希望尊重校長互相合作，對學生希望注意學業興趣，禮貌，清潔，守秩序諸習慣。繼討論議決。①學校行政系統；②取銷週會制；③指定星期六最後一課為教員集會及學生活動時間。

1月4日 上午十二時開第二次職教員會議，議決：①早操改在上課前；②學生請假歸級任主持等。

2月1日 開第三次職教員會議，議決：①上課時間仍分六節，每節四十分鐘，倘須時較多之功課可通知教務系連排二節，以

便不下課繼續講解。

2月4日 開第四次職教員會議，議決圖書館捐款，改由事務系於學費中代收。小三以上每人每月一角，教員自由認捐。

1月1日 開第五次職教員會議，議決：①以前原有教務委員會取銷；②通過訓育委員會規程；③小四加授巫文拼音以便閱讀。

2月5日 開第六次職教員會議，劉校長報告教務日誌改用教務週誌。議決對於校刊設特種委員會計劃進行。

3月4日 開第七次職教員會議，議決小學一年級人數過多，應即分班。

1月8日 開第八次職教員會議，議決學校領發文具辦法等案。

2月1日 本日起開始第三期考試。

2月5日 開第九次職員會議，討論過去三月校務應改善之點及考試時應注意事項。

3月1日 考試完畢。

4月1日 本日起放第三季假一星期。

8日 開課，林咸讓先生赴英留學，課程暫由各教員分担。

1月5日 開第十次職教員會議，修正小青年會各部組織。

2月2日 開第十一次職教員會議，議決籌設小博物館，由陳良

度先生負責進行。

29日 開第十二次職教員會議，討論畢業典禮籌備事宜。

5月1日 楊文英先生因懷孕，照學校定例，請求休養，課務請郭維先君暫代。

6日 開第十三次職教員會議，根據校刊編輯籌備委員會報告，決改月刊為年刊。

13日 開第十四次職教員會議，主席由郭弼倫先生代，議決考試結束時期及組織下學期課程審查委員會等案。

28日 各級開始第四期考試。

6月9日 考試完畢。

12日 上午九時舉行畢業典禮，到師生三百三十餘人，由劉校長主席。畢業生計初中部黃平南，謝輝才等九人；小學部謝白璘，林保英等二十五人。給獎攝影後於十二時散會。下午二時舉行歡送畢業生茶話會，由小青年會主持。

13日 自本日起放暑假四星期。

7月9日 上午九時行開學禮，到師生三百一十餘人，劉校長主席，報告校務，介紹新聘教員蔡長敬先生，十一時散會。陳碧梨先生辭職，改聘陳文章先生接任。

16日 開本學期第一次職教員會議，議決：①各科教學研究

會停止，遇必要時再行組織；②練習簿一律由學校印發，但取價應勿過貴；③通知警廳，校門前不得設攤零賣雜食。

8月5日 開第二次職教員會議，議決：①年刊准於明年暑假出版；②小青年會由各股聯合組織幹部會議，修正選舉辦法。

10日 小青年會各股組織就緒，聯合幹部會議已推定顏清助為主席。

19日 開第三次職教員會議，討論年刊出版事宜。

26日 開第四次職教員會議，議決由劉校長指派六人為編輯委員，並召集會議進行。

9月14日 本日起舉行第一期考試。

23日 各級考試完畢。

24日 本日起放第一季假一星期。

10月1日 開學。

7日 開第五次職教員會議，通過各級養性訓練程序表。

10日 雙十節停止慶祝，放假一日。

11月1日 本校畢業生謝輝才等向學校求設特別班，預備投考劍橋大學初級考試。

4日 開第六次職教員會議，議決接受學生要求開特別班；並規定辦法。

1906—1936

1 2 月 1 4 日 本日起舉行第二期考試。

2 4 日 考試完畢，本日起放假。

3 0 日 楊文保郭維先兩先生辭職離校。

2 7 日 荷蘭皇太后安葬，本校放假一天。並下半旗誌哀，原日考試移後一日。

4 月 3 日 考試完畢，放第三季假一星期。

1 0 日 上課，新生入學多名，預備班酌升數人以取平衡，未再分班。

1 3 日 劉校長借到摩托腳車一架，為中二三講解原理及構造。

1 7 日 圖書館預約萬有文庫及小學生文庫已到齊。

2 8 日 教職員會議改談話會，討論各問題，函請市政府派醫生來校免費種牛痘。

一九三四年

1 月 3 日 行開學禮，到師生三百餘人，劉校長報告本學期添設特別班經過。特別班教員已聘定湯佩珍先生，此外新聘林仙九先生及復任教員楊文英先生均已到校。

2 7 日 開第一次職教員會議，議決設法策動學生課外活動。

2 月 1 日 組織唱歌會，由蔡長敬先生指導，於每星期六第六節課外活動時間舉行。

8 日 師生三十餘人參觀杜孤嶽岸省立醫院愛克斯光鏡。

1 1 日 本日起放廢曆年節一星期，十九日照常上課。

2 2 日 舊俗拜天公循例放假一日。

2 7 日 本日起廢曆元宵節放假三日。

3 月 1 0 日 開第二次職教員會議，組織國英算三科研究會，由首席教員召集之。

1 2 日 孫國父忌辰，放假一日。

2 0 日 吳直由先生因籌備婚事，於本星期內先行考試。

2 6 日 開始第三季考試。

5 月 4 日 早操時劉校長講五四運動及其意義。

1 0 日 致書三寶壟華英中學請代特別班學生報名投考劍橋初級考試。

2 8 日 本日起各級開始考試。

6 月 8 日 各級考試完畢。

1 2 日 上午九時舉行畢業典禮，計初中畢業生蘇建忠，陳平垓等八人小學畢業生林咸裕，李克成等十九人，給憑後十一時散會。下午四時舉行茶話會歡送畢業生。

1 4 日 中爪哇旅行隊三十餘人，由孫守吾劉宏謨諸先生領

導出發，經三寶壟，梭羅，日惹，文地蘭，地岩等地於二十日回校。

7月7日 舉行開學典禮，到校師生三百餘人，劉校長報告校務，湯佩珍先生辭職赴泗水，由許其爲先生接任。

8日 上午九時開本學期第一次職教員會議，議決：①第一節課以級任担任爲原則，以便伸縮養性訓練時間；②本學期舉行月會，內容包括歌舞表演等。

14日 開第二次職務員會議，議決：①早操仍改在第一節課後男女合操；②學生缺席及遲到者，一律須從嚴處罰。

21日 初中學生由劉宏謨陳良度諸先生率領至八打羅干參觀糖廠，並收集標本數種。

22日 斯拉威中華學校二十五週年紀念，舉行籃球錦杯賽，參加者除本校外，有普禾加多，羅奢里，及斯拉威；本校勝。

8月4日 開職教員談話會。

8日 設美術室，陳列手工，圖畫及寫生用品。

20日 本校成立紀念日放假一日。

25日 設孔子紀念講座，演講三次，劉宏謨先生講“孔子思想系統”；吳直由先生講“孔子生平及家世”；孫守吾先生講“孔子施教方法”。

27日 遵國府令，從本年起孔子誕辰改用陽曆，本日放假一日，初中部學生湯吉興，湯清皓，胡連仲，曾修祺，林碧藻，謝有吉，曾賢色等七人回國升學，由學校發給修學證明書。

9月14日 本日起中學部停課舉行第一次季考。

17日 本日起小學部開始考試。

23日 師生二十餘人參觀勒白西河水利工程，先由劉宏謨先生講述水利工程之意義，至該處後又由荷蘭水利工程師巴道門先生指導一切。

24日 開始用學生成績登記簿，以便保存而利檢查，本日各級考試完畢，放第一季假一星期。

10月1日 開學上課。

10日 上午九時舉行國慶紀念典禮，並舉行第二次月會。

13日 開第四次職教員會議，討論女生制服等案。

30日 特別班因劍橋考期已近，聲請於本月終止上課。英文教員許其爲先生辭職離校，荷文教員余仲權先生亦於下月起辭職，本晚全體教職員特開茶會歡送。

11月10日 董部決定本校停授荷文。

24日 舉行英語演說比賽。

12月1日 開第五次職教員會議，討論游藝會及荷文應否廢除

1906—1936

案，議決再交董事部考慮。設立小遊戲室供低年級生遊戲。

8日 開第六次職教員會議，再討論荷文問題未有結果。

13日 開始第二季考試。

15日 本日起檢查學生體格。

19日 季考完畢，休業三天，結算成績。

22日 上午九時舉行休業式，並歡送孫守吾先生，給獎後十一時散會。

24日 本日起放年假十天。

一九三五年

1月3日 行開學禮，劉宏謨校長報告學校過去半年的概況，並稱本人已向學校辭職，董事部現已內定吳直由先生擔任校長；本人決於月底交代，目下一切課程照舊，待新校長接事後再行改編；繼介紹新教員郁鳴槐先生。

10日 吧城八華籃球隊來校與本校作友誼比賽，結果男子66—28，女子36—13，皆本校敗。

19日 上午十一時開會歡送劉校長，全校師生三百餘人，由新校長吳直由先生主席致詞，繼有陳良度，郭弼論兩先生及各級學生代表致歡送詞，末由劉校長報告在直華四年之經過，及以後之希望，一時半散會。

1月21日 決定二月九日開懇親會，本日起開始籌備。

22日 前任總理許春淵先生遭不測身故，全校師生於早操時靜默三分鐘致哀。

23日 設特別班，預備參與香港大學海外考試，今日由學校證明報名者有謝輝才，黃益任，林咸新，許發昌，周興源等五人。

2月1日 自本日起放年節一星期。

3日 李毓洪先生由泗水來校任職。

7日 自本日起學生圖書館由李毓洪先生指導管理，開始大整理，重新編列書號。

2月8日 晚間懇親會預演，准本校學生參觀。

9日 晚八時半起開懇親會，到學生家長及鄰埠來賓約七百人，表演歌舞及話劇等，其間四聲合唱，及古裝話劇“最後的勝利”等最為精采，頗得來賓好評，十二時半散會。

11日 蔡長敬先生向董事部辭職，挽留無效，定於三月初離校。

12日 舊曆祭天公節循例放假一日。

16日 開第二次校務會議，討論慶祝兒童節辦法，議決：⊖增加兒童遊戲設備；⊖添購兒童讀物；⊖舉行兒童遊藝表演。

2月17日 舊曆元宵節，本日起放假三日。

17日 蔡長敬，陳文章，陳良度，郁鳴槐諸先生率學生二十餘人旅行北加浪岸及萬達。

23日 開第三次校務會議，討論增設兒童設備案。

26日 恢復直華壁報，由小青年會請李毓洪先生為指導。

3月2日 上午十二時半，小四以上各級開會歡送蔡長敬先生，吳直由，林美興，郭弼倫諸先生及各級學生代表均致詞歡送，晚八時全體教員另開茶會餞別。

3日 吳校長致函董事部報告校務會議議決案，並請求：⊖兒童節請董部召集僑團舉行慶祝；⊖撥款添置兒童遊戲設備；⊖一年級新生過多，請分班教授。

3月4日 林維淮總理送來木材標本，陳列小博物館。

6日 添置走槓一架，小搖馬九架，以備低年級學生遊戲之用。

9日 上午八時中三學生及各級代表至火車站歡送蔡長敬先生，下午二時中二中三及特別班學生由陳良度先生等率領參觀阿關維他汽水廠，並承廠主黃先生解釋及招待。下午五時新聘教員蔡德美先生由泗水到校。

3月11日 早操時介紹蔡德美先生並致歡迎。

12日 孫國父逝世紀念放假一日。

18日 王正廷博士由井里汶赴三寶壟，本校臨時致電邀請來直，惟因時間匆促未及準備，到會者僅本校師生及各界僑胞約三百人。王博士演講後即乘車赴壟。

23日 教師陳文章先生因病請辭教職，董部允告假休養，暫請鄭滄泉先生代課。

25日 開始本學年第三期考試。

27日 陳文章先生因醫生囑須長期休養，堅辭教職，照准。

29日 黃花岡七十二烈士殉國紀念，放假一日。

4月1日 小學部考試完畢，佈置兒童讀物陳列室，玩具陳列室及圖工陳列室。

3日 上午八時，各級作紀律訓話，九時全體列隊作紀律訓練。

4日 上午八時半起舉行兒童節慶祝大會，到會來賓約七八十人，萬惹蘭華校學生二十餘人由施校長領導前來參加。本校小四以下各級表演遊戲十八種；分發各界募來糖果五百包；獎品二百三十包；至十二時半散會。

5日 本日起開始放第三季假一星期。籃球隊十二人及男女學生十七人，由郁鳴槐林仙丸兩先生率領至中爪哇各埠比賽，

1906—1936

比賽結果如下：

本校甲組對三寶壟華英中學 29—38

本校甲組對梭羅華僑青年會 14—14

本校乙組對梭羅華僑青年會 32—12

本校乙組對梭羅華僑公學 26—14

本校甲組對日惹華僑青年會 26—14

本校甲組對文地蘭華僑青年會 28—16

本校甲組對馬吉郎華僑青年會 31—10

本校乙組對馬吉郎華僑青年會 29—9

本校甲組對昂望華僑青年會 15—21

本校乙組對昂望華僑青年會 46—14

本校甲組對普禾加多華僑青年會 22—9

本校乙組對普禾加多華僑青年會 44—25

6日 接三寶壟華英中學來信報告，去年由本校報名投考劍橋大學初級考試及格者有許文泉，黃益任，林咸聰，謝輝才等四名。

4月10日 兒童遊戲室仍改為教室，以容納新增設之預備班，暫由林綿茂先生兼代級任。

11日 開始上課，分發學生成績報告單。

15日 接到上海黃素封先生代購圖書一大箱。

19日 開第四次校務會議，吳校長報告並提示級任應注意事項，並議決各科用書調整四原則。

24日 八馬壟華校教員錢代春先生來校參觀。

25日 本市政府派員來校視察，詢問有無向國府註冊，並謂新教員應即報告本地政府，由林總理及夏亞丁先生招待。

5月4日 接總領事館通告，謂陳春圃鄭慶西視察員於明日來埠參觀本校。馬甲沙里和友會附設中華學校學生由林校長率領前來與本校小六籃球隊作友誼賽，結果50—21，本校勝。上午十二時開第五次校務會議，決定取銷試讀辦法。

5日 上午歡迎陳鄭視察員，各僑團代表及自由參加者約三百餘人，齊集本校禮堂，十一時宋總領事偕陳視察員及秘書蘇鴻賓羅海光到校，歡迎會由許綿興先生主席，本校吳校長及各社團致歡迎詞。後由陳視察員賜訓，攝影散會後，由吳校長引導參觀學校一週，並承獎譽。赴僑團歡宴後於下午一時離直。

9日 下午中二初三學生由陳良度，吳直由諸先生率領至本埠陳西巍先生家參觀紗籠製作程序及染料配合法。

13日 會館商請冷燕歌舞社來埠代本校表演籌款，今日已到，十四十五連演兩晚，每晚兩場。本日午後三時本校學生籃

1906—1936

球隊邀冷燕籃球隊作友誼比賽，比賽結果 68—20；本校勝，女隊因冷燕人馬不齊，未成。

18日 開第六次校務會議，討論畢業式及修學旅行等案。接到三寶壟華英中學來函報告，劍橋大學初級考試，本校學生黃益任，許汝泉已錄取。又本校特別班學生以個人名義投考者，四人中亦錄取謝輝才，林咸聰兩君，證書今日寄到。

25日 舉行國語演說比賽，結果初中組 ⊖林咸寬 ⊖蘇延平 ⊖郭再傳。小學組 ⊖顏妙興 ⊖陳萬松。

31日 本日起初中三開始考試。

6月1日 本日起中二一中一及小六開始考試。

3日 本日起小五以下各級開始考試。

8日 各級考試完畢，

9日 晚八時開第七次校務會議，決定各級學生升留級畢業人數，十二時散會。

12日 上午九時舉行畢業典禮，計到校董及師生三百五十餘人，由吳校長主席報告，繼由董事代表李新仁先生給憑。計畢業生初中部李淑媛，陳財珍，郭再傳，李精芳，林何連等五人。小學部黃宗炎等二十二人。來賓演說者有：林啓亮先生等，未分發獎品，十一時攝影散會。

12日 本日起放暑假四星期。

13日 西瓜哇旅行隊由李毓洪，郁鳴槐，陳良度，林仙九，許芳菊諸先生領導出發。

21日 三寶壟大中學校師生九人由陳寶節先生領隊來直，本校正在修刷，故寄宿吳校長家。

29日 本日起至七月二日止，本埠兄弟會假借本校開園游會，教室全部騰作商店之用，本校學生亦設一學生商店。

30日 普禾加多舉行華洛加籃球錦標賽，為本校奪得。

7月10日 舉行開學典禮，吳校長報告 ⊖外界對我校的好評； ⊖本學期工作計劃； ⊖希望學生注意之事項。

11日 發新定課程表，正式上課。蔡德美先生離校。電坤甸張永興先生來校代課。未到校前暫請林啓燦君代理。

12日 中學部一年級除本校小六畢業生外，外埠來考錄取者十二人。

13日 牙律中華學校校長致書本校郁鳴槐先生請代接洽本校會得劍橋證書之學生擔任該校教員，當即推薦謝輝才君前往。

14日 代理英文教員林啓燦君擬回國升學，請本校發給證明書。

1906—1936

- 16日 張永興先生到校，早操時介紹並致歡迎。
- 18日 中華會館喪事部改組停妥，今日起將辦公處移入校內。
- 20日 人壽保險公司營業員蔡興輝先生來校參觀，便邀請演講“華僑商業之地位”。
- 21日 馬甲沙里和友會邀本校小六籃球隊比賽，由郁鳴槐先生領導前往，結果本校勝。
- 29日 開本學期第一次校務會議，議決本學期各種學業比賽辦法及缺考學生必須補考等案。
- 31日 新教員張永興先生因妻病赴吧，英文班暫由許發昌君代課。
- 8月3日 小青年會開全體大會，推選各部新職員。
- 6日 由李矯凡先生接洽得華洛加公司銀杯一具，預備與鄰埠比賽。
- 7日 陳列各種字帖，鼓勵學生書法興趣。
- 10日 請新來直葛之顏坤道牙科醫生，來校演講“關於牙齒的話”並檢查學生牙齒。
- 12日 接八華來函報告香港大學考試本校報名五人，已經錄取林咸新，黃益任，謝輝才等三人。本校舊教員許守仁先生

率領羅奢里學生來校參觀。

- 13日 羽球隊組織成立，乒乓球隊亦恢復。
- 17日 開本學期第二次校務會議，議決：⊖本校三十週年紀念刊促董事部從速進行籌備；⊖本月二十日學校成立紀念慶祝辦法從簡。
- 19日 早操停止，舉行本校成立廿九週年紀念儀式，唱校歌；報告；歡呼，散會。
- 20日 本校成立紀念，放假一日。
- 21日 商科教員張永興先生由坤甸來函稱病請辭，照准。
- 22日 函聘吧城陳崑和先生擔任商科教員。
- 24日 請顏坤道牙科醫生再講“關於牙齒的話”並請郭維鴻先生講“回國升學應注意各點”。陳崑和先生來函允於下月初到校。
- 26日 明日為孔子誕辰，特於今日早操時間由吳校長報告孔子之生活和思想，行禮散會。通告各級開始募集祖國水災捐。
- 27日 孔子誕辰放假一日。陳良度先生偕學生採製魚類標本多種。
- 9月7日 新聘商科教員陳崑和先生到校，早操時特為介紹並致

歡迎。

1 1 日 舉行中文背書比賽。

1 2 日 中秋節放假一日。

1 4 日 唱歌會停頓已將半年，今日起恢復，請林仙丸陳崑和兩先生担任指導。

1 7 日 本日起開始本學年第一期考試。

2 4 日 鄭滄泉先生堅決辭職，挽留無效，本日去泗水，課務請蔣瑞和君代。

2 5 日 本日起三十一日止，放第一季假。

1 0 月 1 日 開學上課，北加浪岸童子軍由黃景華，李暉球兩先生率領從井里汶旅行過直，來校參觀，本校因黃君曾於去年回國旅行，特請演講“回國目擊”。小五以上各級皆出席聽講。

5 日 舉行中文習字比賽，小三以上用毛筆，小二以下用鉛筆。

1 0 日 開慶祝會，到全校師生及來賓數百人，原擬舉行華洛加籃球錦標賽，因各埠皆有熱鬧未至，改由校友隊與本校學生比賽。

1 9 日 舉行英文背書比賽，分甲乙兩組，分別舉行。

2 1 日 由本日起定於一星期內抽出課餘時間舉行全校學生

體格檢查。

1 1 月 2 日 舉行英文習字比賽，由小四至中三，不分年級。

1 2 日 孫國父誕辰，開慶祝會，由吳校長主席，閉會後繼開唱歌比賽會，參加節目有四十三節，由林仙丸陳崑和諸先生評定等第。

1 6 日 開本學期第三次校務會議，議決改定女生校服及明年三十週年紀念游藝會提前舉行各案。

2 3 日 舉行男女各組擲籃比賽，分定時及定位兩種。

2 5 日 巴城張祖硯先生來校參觀。

3 0 日 舉行珠算比賽，小五以上各級一律參加。

1 2 月 4 日 本校林美興先生演講“商業新聞讀法之一——股票”

1 6 日 從本日起開始第二期考試至二十三日考畢。

2 4 日 從本日起放第二季假十日。

後編

(現在的概況)

BOEKDEEL BLAKANG

後 編 目 次

- | | |
|-------------|---|
| 1. 照片 | 1. Portret. |
| 2. 學校現況概述 | 2. Rapport keadaän pergoeroean sekarang. |
| 3. 本校行政組織系統 | 3. Organisatie dari pergoeroean. |
| 4. 各種會議規程 | 4. Atoeran ² tentang vergadering. |
| 5. 各種辦事細則 | 5. Atoeran ² dari matjem ² pakerdjahan. |
| 6. 學則 | 6. Atoeran sekola. |
| 7. 現任教職員一覽表 | 7. Daftar adanja staf goeroe. |
| 8. 教務概況 | 8. Keadahan pladjaran. |
| 9. 訓育概況 | 9. Hal hsün-yü |
| 10. 小青年會概況 | 10. Siao-Tsing-Nien-Hui |



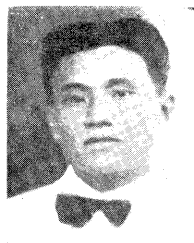
校舍前門 Pintoe moeka dari rumah pergoeroean

現任董事

STAF BESTUUR TAON SEKARANG



許綿興
Adv: Khouw B'an Hin



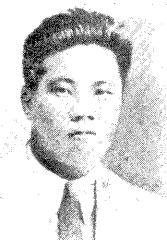
林維淮
Voorz: Liem Wie Hway



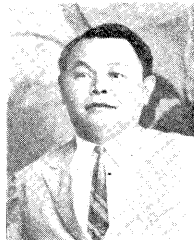
林綿茂
1st Secr: Liem Bian Bo



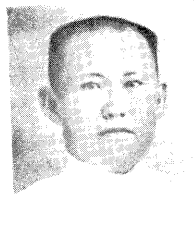
王修竹
1st Penn: Ong Sioe Tiok



夏亞丁
2e Secr: Ha A Tung



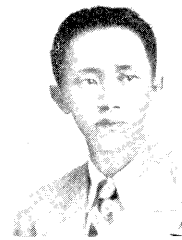
陳西榮
2e Penn: Tan See Eng



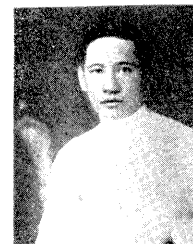
李新仁
Comm: Lie Sin Djin



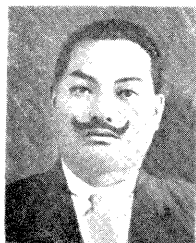
林綿和
Comm: Liem Bian Ho



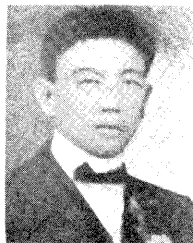
許綿隆
Comm: Kho Bian Liang



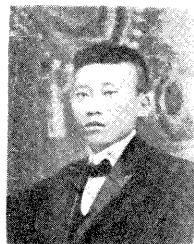
陳仁培
Comm: Tan Djin Pwe



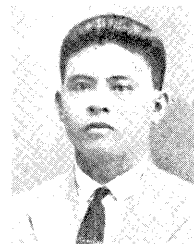
溫泰山
Comm: Oen Thay San



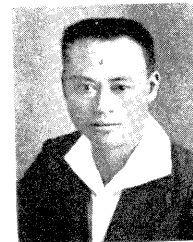
黃紹典
Comm: Oey Siao Tian



林秉賢
Comm: Liem Peng Hian



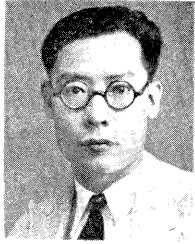
陳寬輝
Comm: Tan Kwan Hoey



鄧潤林
Comm: Teng Jeng Lim

現任教職員

STAF GOEROE SEKARANG



李毓洪
Lie Yu Hung



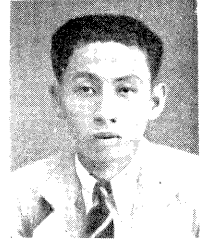
林美典
Liem Bic Han



吳直由
Woo Tsu You



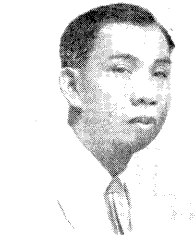
吳世瓚
Wu Shih Huang



蔣瑞厚
Tjio Swi Hiao



陳良度
Tan Liang To



林綿茂
Liem Bian Bo



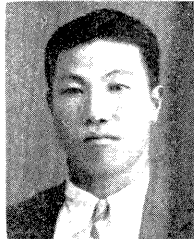
楊文英
Yang Win Ying



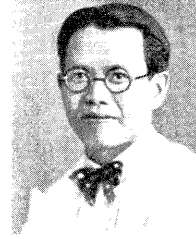
林仙丸
Liem Sian Wan



許芳菊
Kho Hong Kiok



邵鳴槐
Yoh Ming Hwai



陳崑和
Tan Kean Ho



蔣瑞和
Tjio Swi He



王金蓮
Wang Chin Lien



蘇翠鮮
So Tjwi Sian

本校全體學生 一九三六年一月



Antero anak-mocrid dari pergoeroean

各級學生

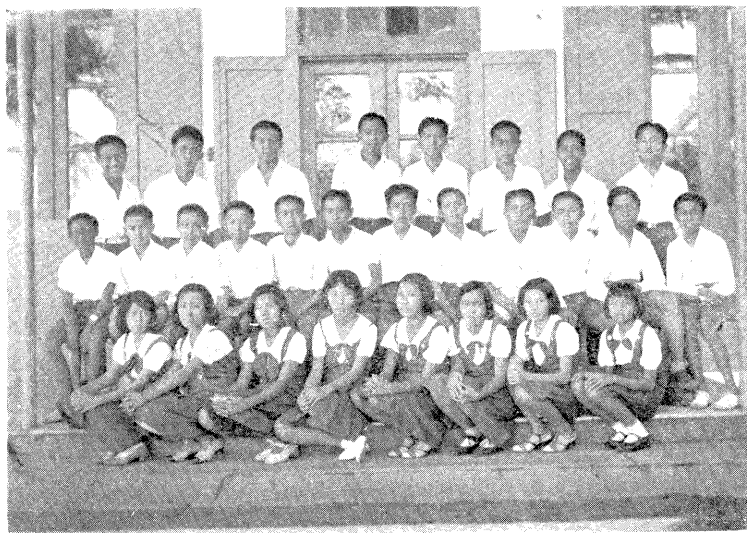


- ① 初中三年級
Klas Chuechung III
- ② 初中二年級
Klas Chuechung II
- ③ 初中一年級
Klas Chuechung I

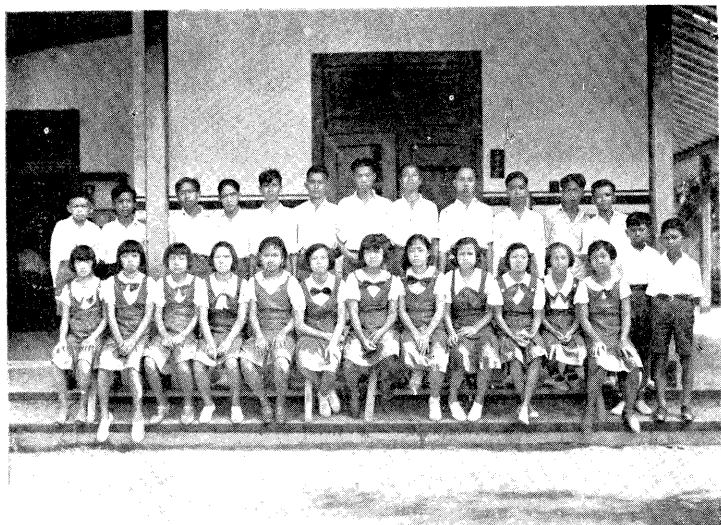
①



②



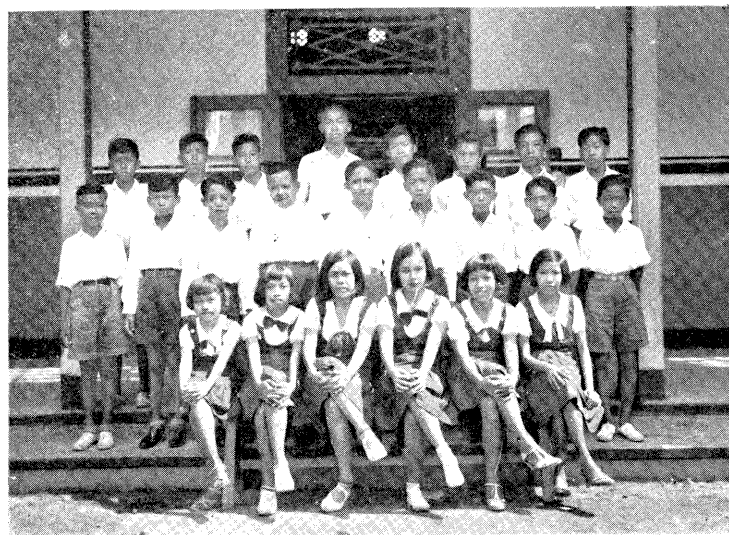
③



小學六年級 Klas renda ka 6



小學四年級 Klas renda ka 4



小學五年級 Klas renda ka 5

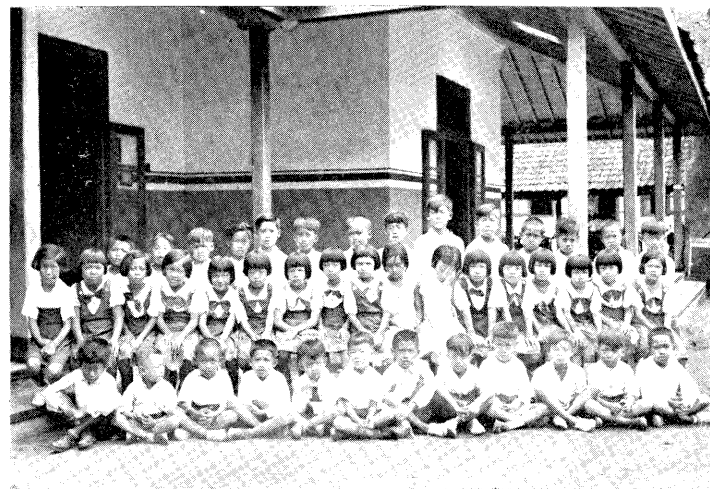
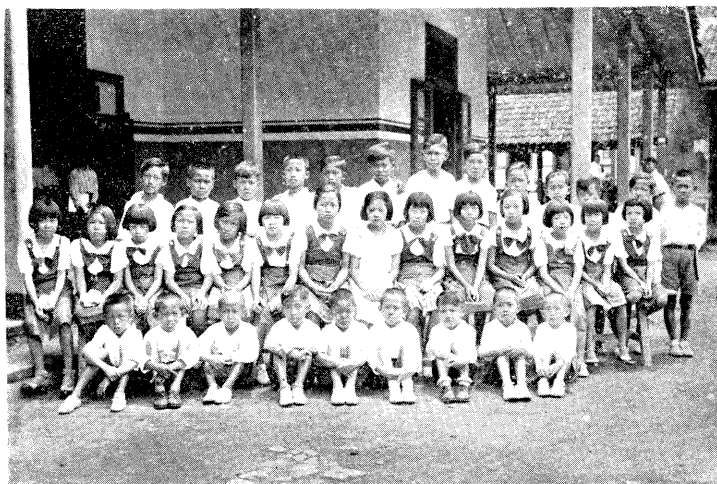


小學三年級 Klas renda ka 3



小學二年級 Klas renda ka 2

小學一年級甲班 Klas renda ka 1 groep A

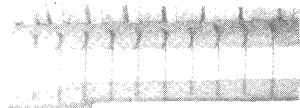


小學一年級乙班 Klas renda ka 1 groep B



幼稚園 Fröbelschool

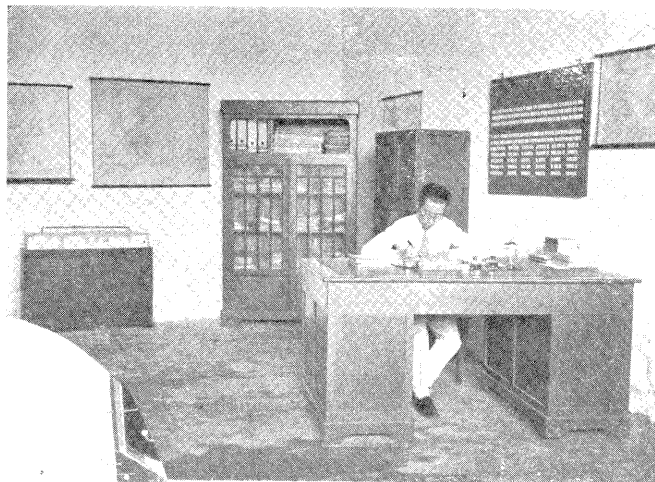
辦公室



事務辦公處
Kantoor Administratie

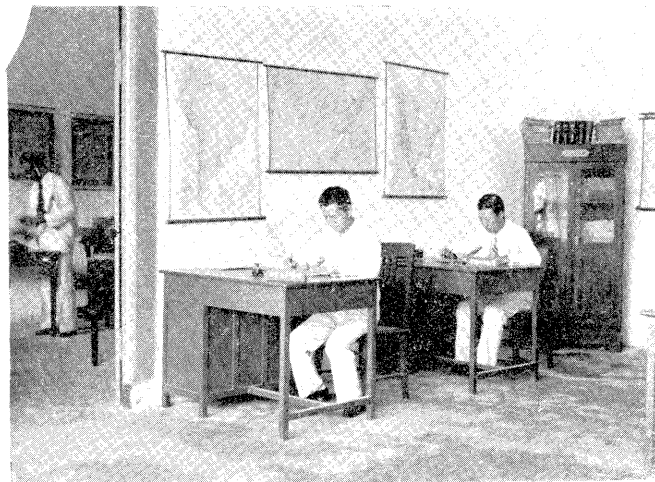


中華會館辦事處之一部
Kantoor afdeling
begrafenisfonds



校長辦公處 Kantoor goeroe kepala

訓育及學籍部辦公處

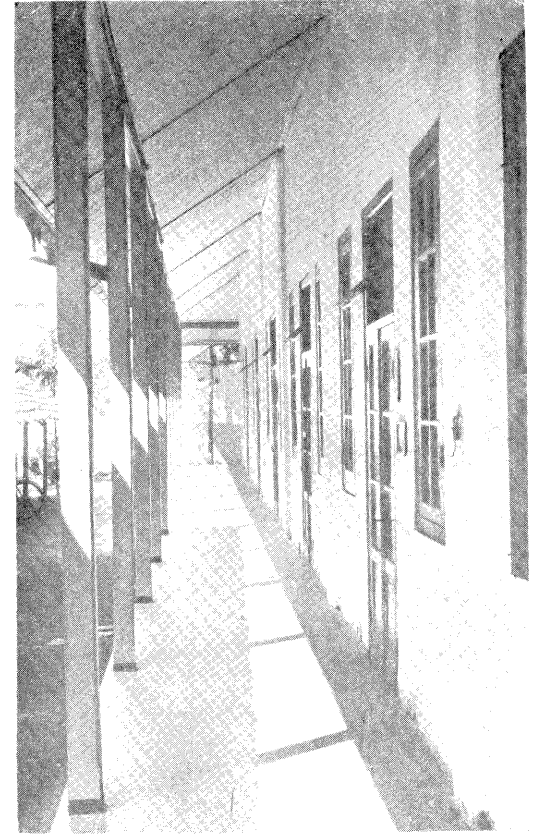


Kantoor goeroe-goeroe

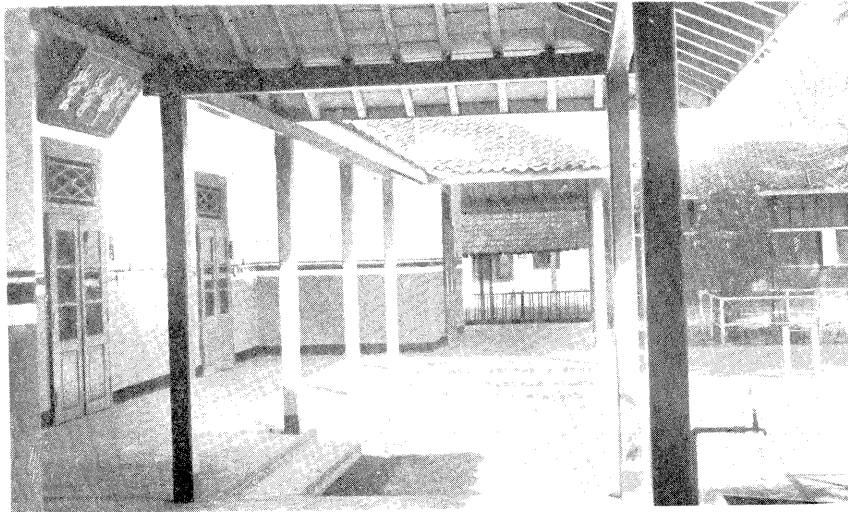


幼稚園側面 Damping dari Fröbelschool

校舍
(一)



初中部教室走廊
Roemah djalan dari afd. Chuchung



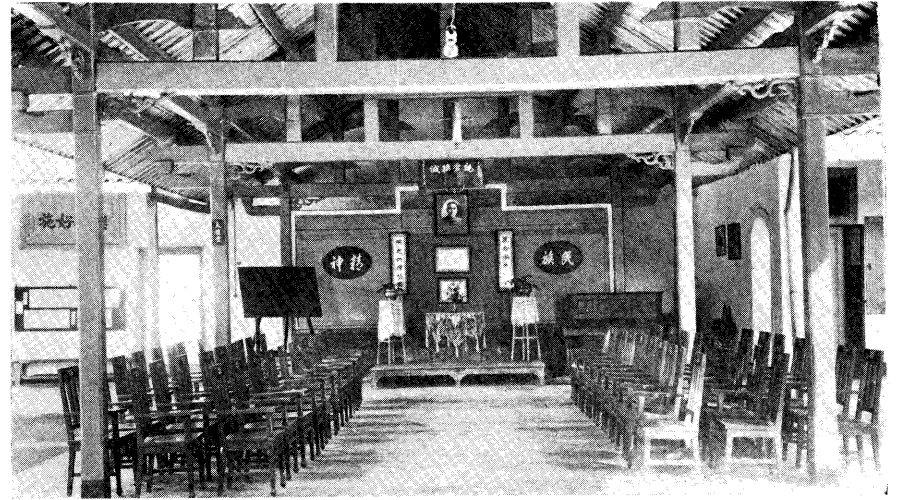
小學教室前院 Roemah djalan moeka dari afd. Siaohsüeh



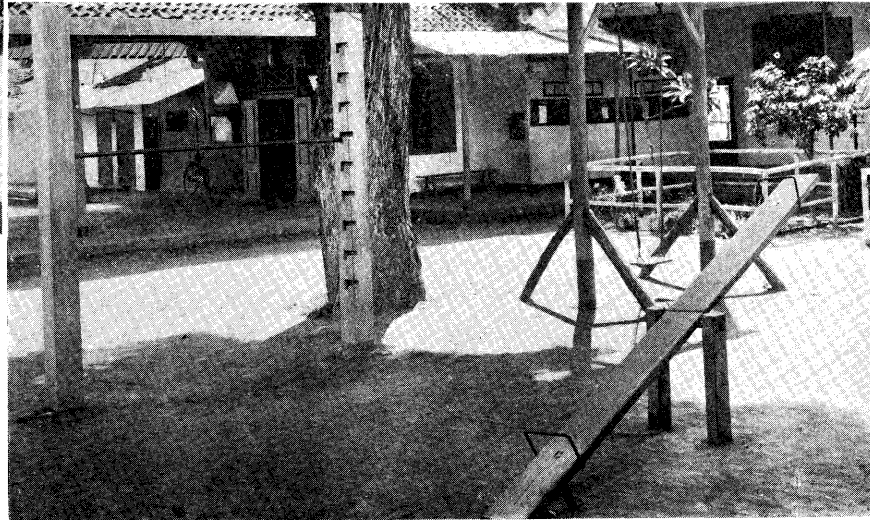
初中部前院 羽球場

Moeka gedong dari afd. chuchung.
Seblah moekanja ada badminton veld.

校
舍
(二)



禮堂正面 一切大集會在此舉行, 計可容八百人
Vergaderzaal. Tempat terseboet lisa moeat kira kira 800 orang.



運動場之一

面積約450方呎, 在小學部教室前, 課餘游息甚便。

Sala satoe sportterrein dimoeka klas afd. Siaohsüeh le b a r n j a tanah 450 meter pesagi

設備 (一)



圖書館前室 現有圖書約五千冊，雜誌約二十餘種分類編制供教師及高級學生參考，平均每日借書者約四十餘人
Kamar bibliotheek memponjai boekoe 5000 djilid dan lebih dari 20 matjem magazines.



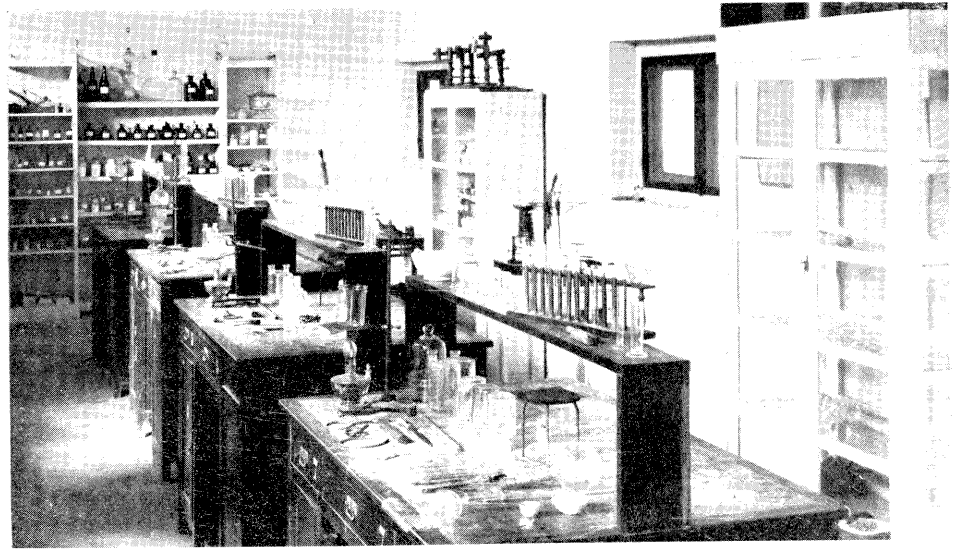
兒童圖書館一角 現有兒童讀物約一千七百餘冊平均每日借書者一百餘人。

Kinder-bibliotheek memponjai boekoe boekoe batjahan boeat anak anak kira kira 1700 djilid.



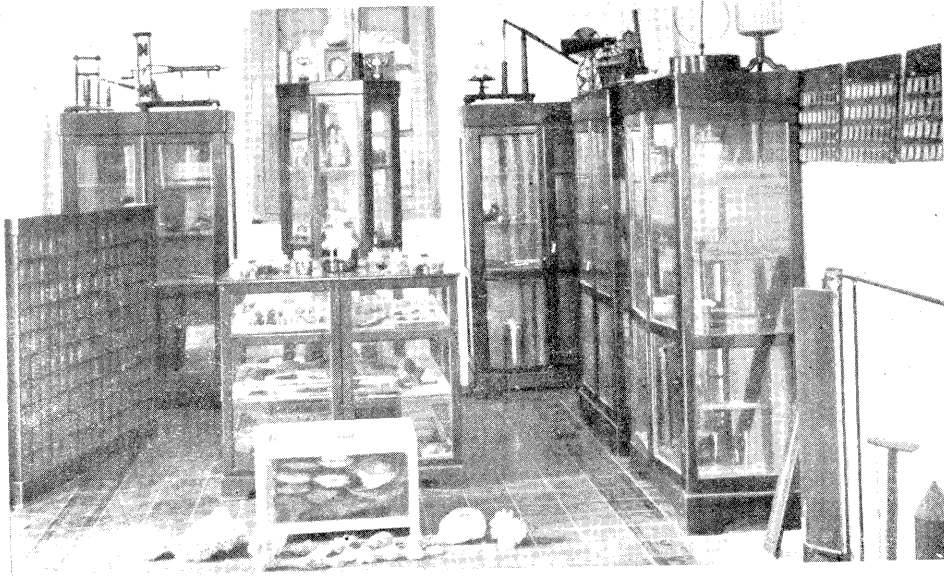
圖書館外景 Loear gedong bibliotheek

設備 (二)



化學實驗室 現備有化學器械約 480 件藥品約 250 種，足供初中學生實驗之用。

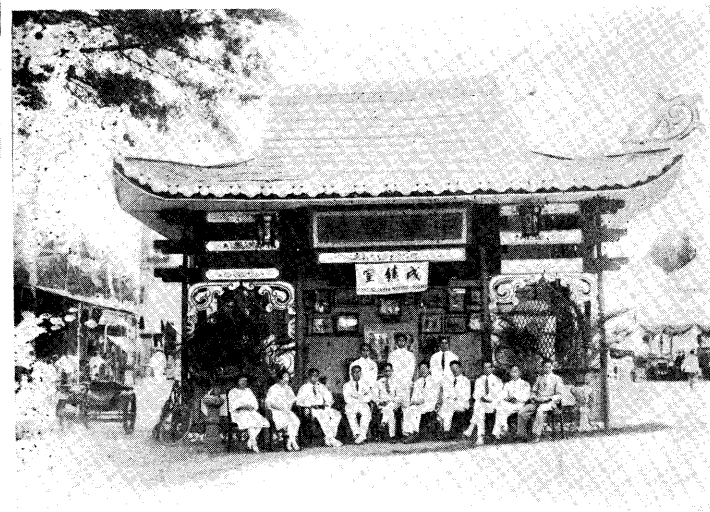
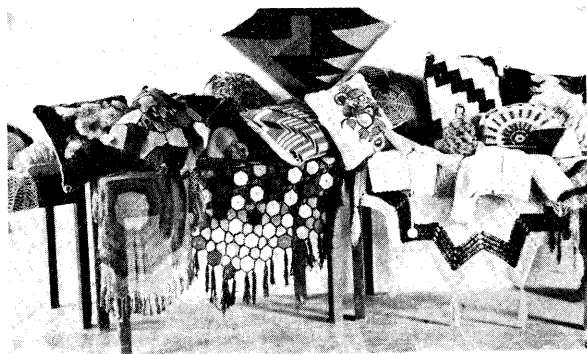
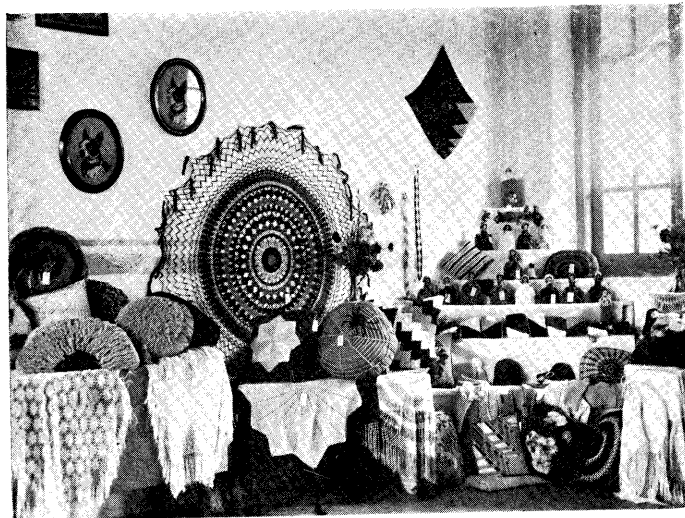
Laboratorium. Laboratorium tersebut mempunyai prabotan kira kira 480, dan obat-obatan 250 matjem.

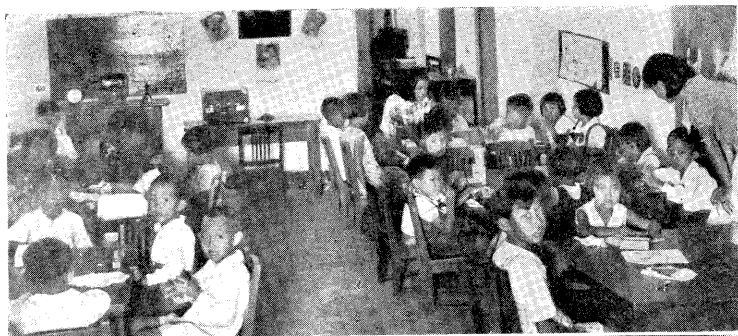


小博物館 除物理儀器四櫃外，餘爲博物標本計前者有約 270 件，後者有約 1500 件。

Museum ketjil. Selainnya mempunyai prabotan natuur-kuntig, pon ada diperlengkapin matjem matjem Specimens:

圖工成績
PAKERDJAHAN HANDWERKEN



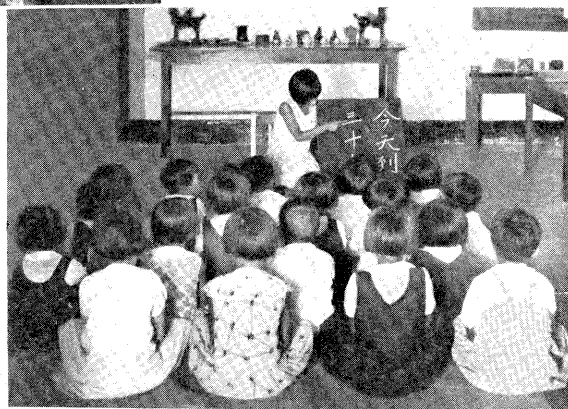


幼稚園上課情形

上課 BELADJAR



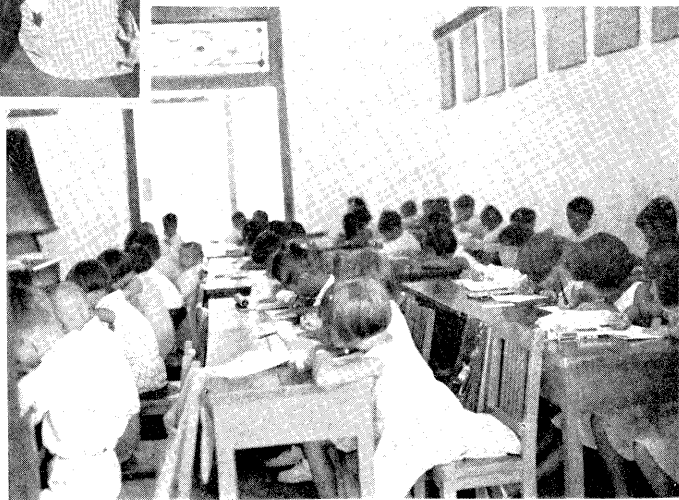
初中部上課情形



小學部上課情形



小先生上課情形



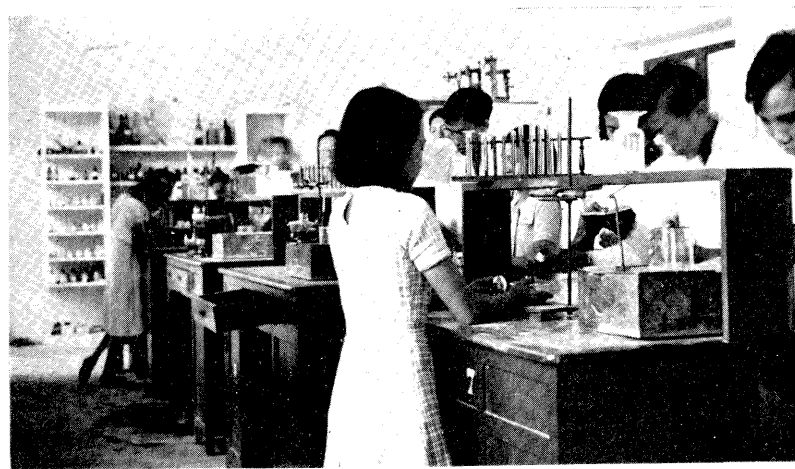
唱歌班上課情形



不要搶先，總有書給你借的！



請便！愛看什麼書自己找！

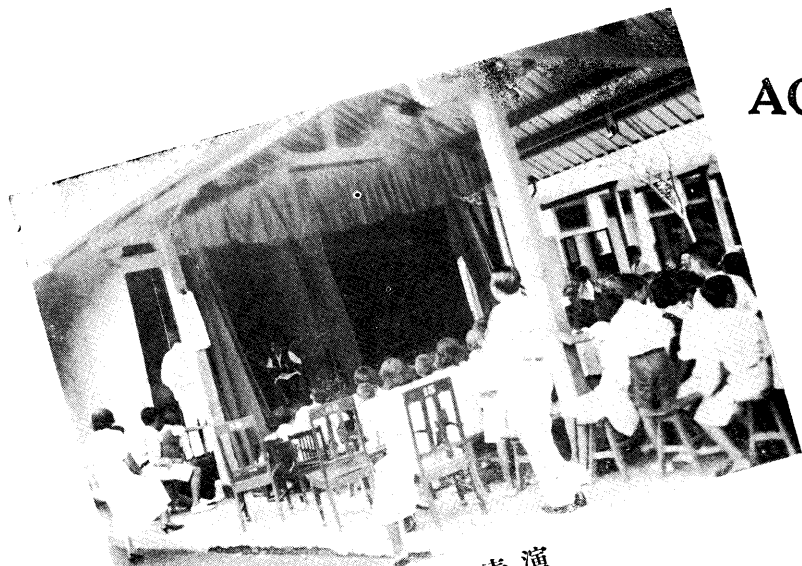


你看這又是什麼變化？

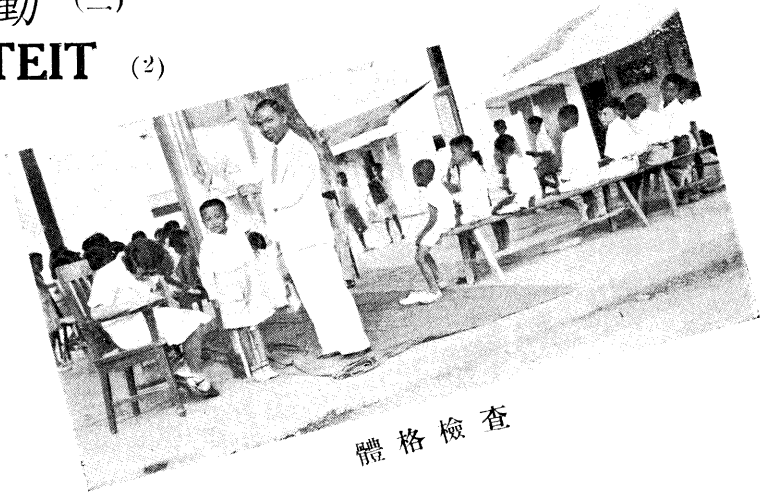
活動 (一)

ACTIVITEIT (1)

活動 (二) ACTIVITEIT (2)



月會表演



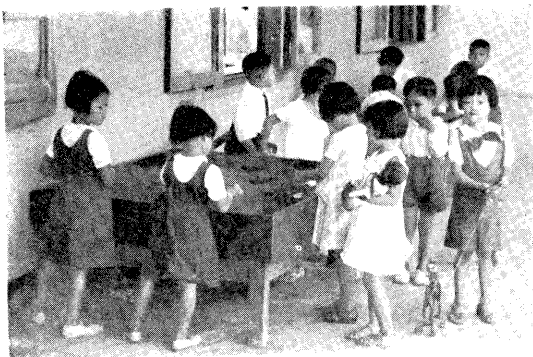
體格檢查



珠算比賽



早會訓話



小娃娃來，我做塊糕給你吃！

活動 (三) ACTIVITEIT (3)



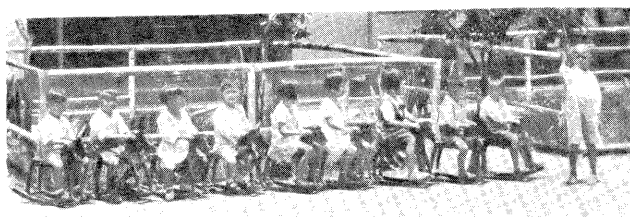
快快走開！



一二三，高一點！



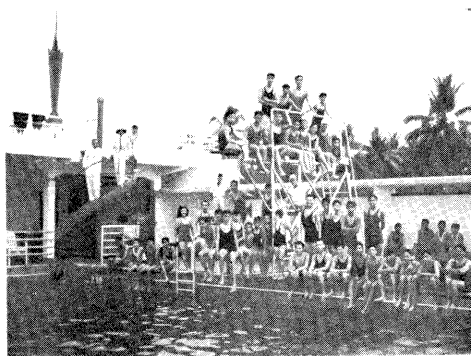
開船了還有誰來！



預備！

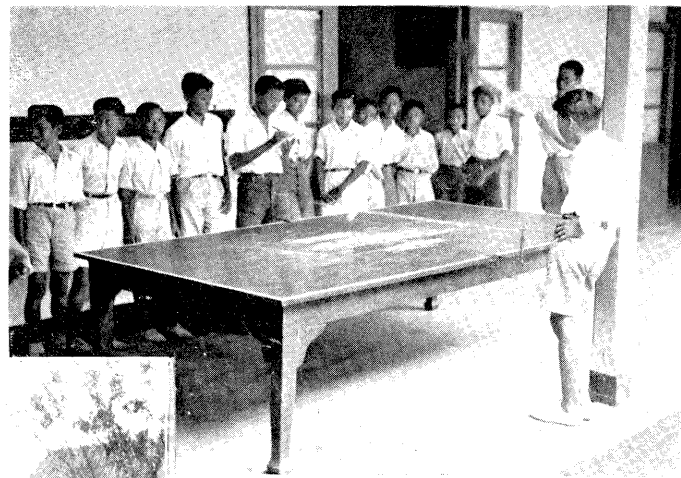


看我轉過身來！



游泳隊

運動 (一) SPORT (1)



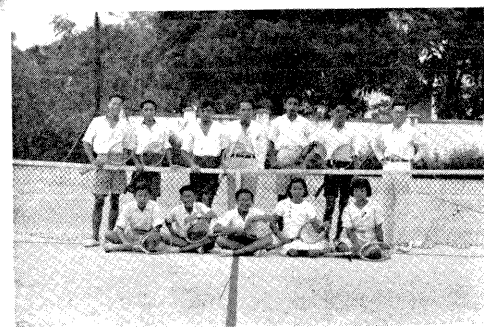
乒乓比賽



擲籃比賽

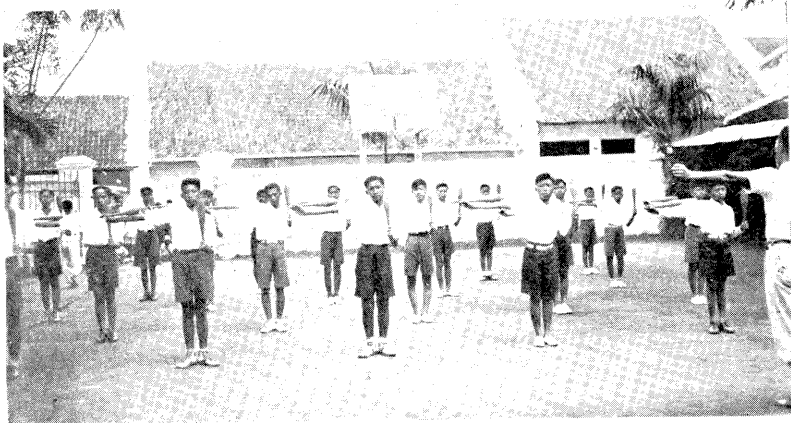


羽球隊

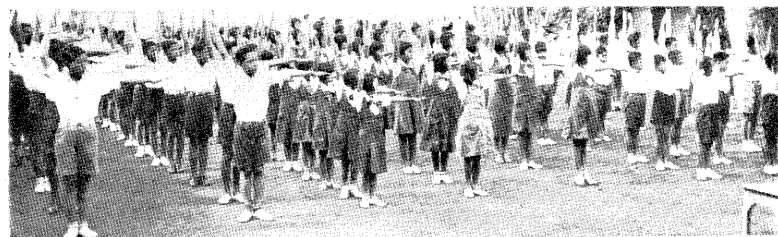


網球隊

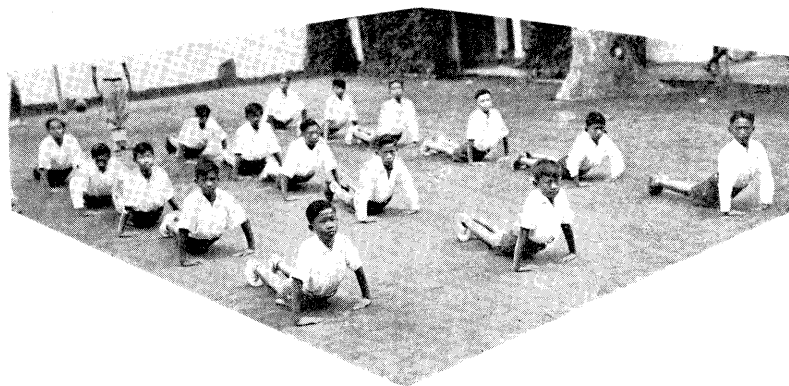
運動 (二)
SPORT (2)



棍棒操



早操



柔軟操



啞鈴操





小青年會幹部職員

主席	丘美景	會計	蘇振意
	巡察團長	郭維足	
販賣部長	謝白璘	攝影會長	陳致興
壁報社長	魏滿船	網球隊長	林咸寬
羽球隊長	男 何君和 女 謝芙蓉	乒兵隊長	男 李克成 女 許瑾娘
	籃球隊長	男 謝長泰 女 蘇陸芹	

小青年會的

勝利品

PRIJS KEMENANGAN DARI
SIAO TSING NIEN HUI

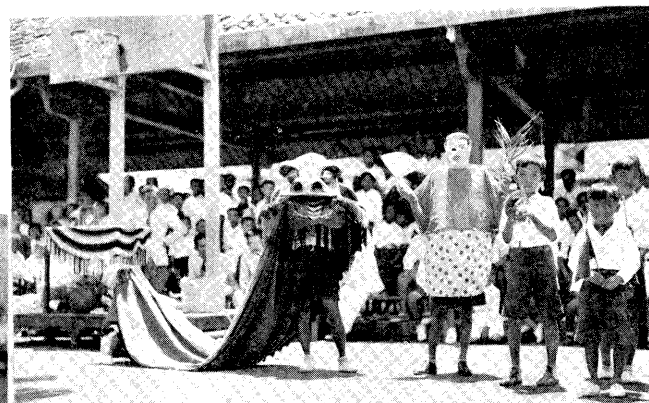


兒童節的熱鬧 PERAJAHAN ERL-TUNG-CHIEH

三



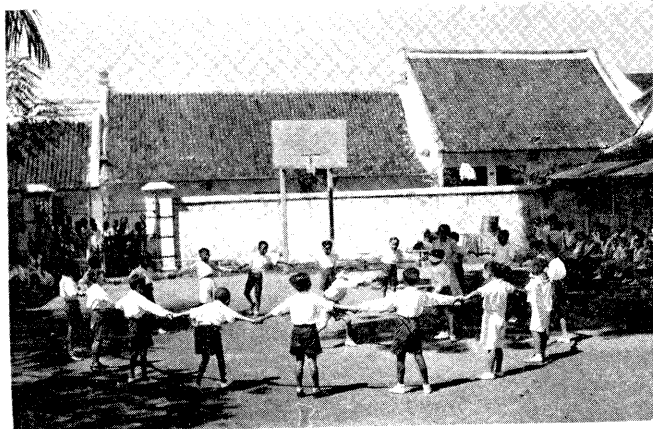
開幕游行



二



遊戲表演一



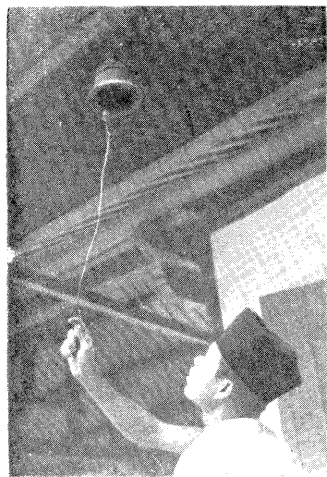
閉幕給獎



一天的生活

PAKERDJAHAN SATOE HARI.

DARI POEKOEL LONTJENG SAMPE POELANG



噹噹噹



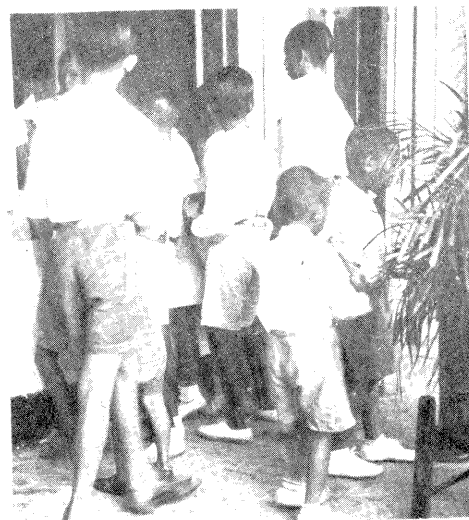
上課



洗洗嘴



到學校



買點心



回家去

學校現況概述

吳直由

(一) 組織

本校由直葛中華會館設立，會館董事部即本校董事部，凡學校大政方針及經費籌措皆由其負責；至於校內事務概歸校長主持。為辦事便利起見，又分為教務訓育及事務三部，事實上除事務主任由會館直接統屬外，其餘皆有專職而無專員。一般行政，皆由各教師分擔。為收訓教合一之效，又採用級任制，以各級任課最多之教師充之，使得多與學生接觸而易於指導。為使全校動向一致起見，故設全體校務會議，並分設教務，訓育，事務三種會議，討論較專門問題，以補校務會議之不足。至於學生活動，本為教育之重要部門，故由教務及訓育兩部共同指導學生組織小青年會，以培養其自動自治之能力。詳細系統另見本校組織系統表。

(二) 人員

本校教職員概由董事部及校長同意聘請，初中部教師以科任為原則，使得各盡所長；小學部教師以級任為原則，使各科教學易於聯絡，便於施行中心教學法。惟因本校規模狹小，故分配課程，尙未能盡如人意。又低年級教師以女性為原則，此點已逐漸做到。各

職員詳細履歷及工作分配，另見附履歷表。

(三) 經費

本校現因未有基金，故經費來源端賴學費月捐及社會人士特別捐以資接濟。邇來社會生計困難，籌款不易，而學費日減，且不得不設免費學額以濟貧寒子弟，故來路益窘，詳見學費收入比較表。幸賴社會同情，董事及教師之同心合作，故能竭力節流，以求彌補，詳見五年來薪金比較表及收支報告表。

(四) 環境及設備

本校曾三遷校舍，始購定現在一區，屢經增建及改造，詳細經過，載入前篇校史。現在校舍總面積共有 3200 餘方呎，其中教室共佔 475.64 方呎。人數最多之級，每人佔地約一方呎，佔教室空氣 5.6 立方呎，人數最少之級，每人佔地約二方呎，佔教室空氣 10.3 立方呎。窗戶面積頗大，故採光尙稱充足。校舍四鄰雖無隙地以供擴充，運動游息，不免較狹；惟尙無車馬商市之嘈雜，詳見校舍圖。

關於設備，本校向極注意，惟經費不易籌集，只能徐圖擴充，現有校具圖書儀器標本及其他運動及遊戲設備，尙稱完備。詳細門類另附校具教具表。

(五) 學生

本校學生曾於一九三一年間，最多達到四百十餘人，不久高中

取銷，曾銳減至三百十餘人，一九三四年頃因設特別班又略增，不久高潮又落，現在又向上升起，至三百五十餘人。綜觀前後，尚屬常態，詳見本校七年來學生人數變遷圖。至於性別，大致男女成二與一之比，亦很少突變，詳見本校四年來男女學生數比較圖。

關於學生年齡，較學齡分配，不免略高，然以荷屬學校比較，尚覺未至太過。詳見學生年齡分配表。

至於學生成績固難一言而盡，惟畢業學生升學者，皆能無何困難，一九三四年劍橋招考，本校特別生錄取者佔報名者百分之六十六，一九三五年香港招考，本校錄取者亦佔報名者百分之六十。至就業者，亦多能勤謹服務，詳見畢業生出路比較圖。在校學生在過去兩年間，升留級比較，亦稱常態，詳見升級學生百分比較表。

健康狀況因未有專家調查，不敢武斷，惟據去年十月體格檢查，按體重體長及年齡分配，製為發育情形表，以明大勢。

(六) 課程

本校課程依據教育部課程標準，而酌量增損，增損之處，以本地需要為原則。惟顧此慮彼，每使科目繁重，分量不均，此固有待於研究者也。詳見各學科授課時數表。至於各課用書，亦成絕大問題，現在本校採取原則(一)有書本可取者用書本，(二)書本之部份不適合者，加補充材料，(三)全部不適合者自編。詳見各級用書表。

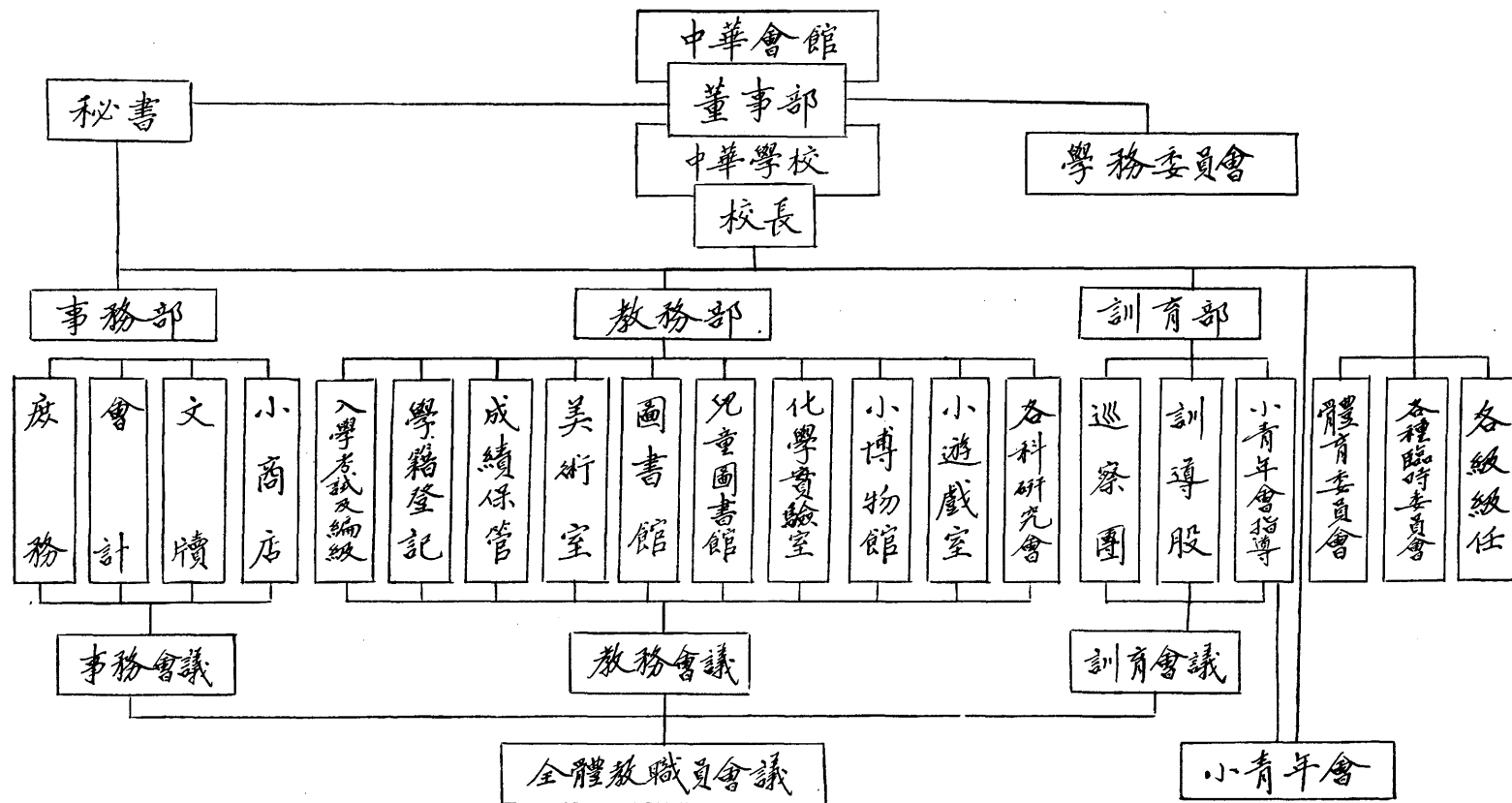
(七) 教法

本校對於教學方法曾於各科研究會中屢提出討論，惟求劃一，尚屬困難，大致分別，幼稚園採設計教育，小學部用啓發式，中學部啓發式兼以自學輔導，助其自動參考及研究之興趣。理化方面皆有實驗及考察自然；數學方面採分團互助(此法尚在試行中，名詞係杜撰)，其他各科亦各有出入。

(八) 訓育

本校訓育情形。詳見後篇，此間可略述者，本校對於訓育雖設有專部，但事實上並非教訓分家。消極方面定有違警律，由學生組織巡察團輪值監察。積極方面，除設小青年會增加其活動能力外，另有月會演講會等增加發表之機會。生活指導，則由級任於每晨規定養性訓練時間行之，務使教訓同趨一途。

本校行政組織系統



各種會議規程

1. 會議通則
2. 校務會議規程
3. 教務會議規程
4. 訓育會議規程
5. 事務會議規程

(一) 會議通則

1. 本校一切會議，必須照本通則之規定方為有效。
2. 本校各種會議，須有過半數人出席方得開會，必要時得改開談話會。
3. 議案須經出席人過半數同意方得通過，兩方同數時，取決於主席。
4. 議員如因故不能出席或中途退席須通知主席。

(二) 校務會議規程

1. 本會議由全體教職員組織之，為全校最高議事機關。
2. 本會議以校長為主席，因事缺席時得委託他人代表之。
記錄一人由主席指定之。

3. 本會議得處決本校各項行政及制定各種規程。其有關涉較細密者得提交教務訓育及事務委員會先行討論。
4. 本會議除每學期開始及終了時必須舉行外，遇必要時得由校長召集之。
5. 本規程如有未盡善處由全體會議修正之。

(三) 教務會議規程

1. 本會議於每學期始由教務主任請定教員三人至五人組織之。
2. 本會議由教務主任為主席互推記錄一人。
3. 本會議得議決關於教務各案及討論校務會議交議各案，但最後均須經校務會議通過方得施行。
4. 本規程如有未盡善處得由校務會議修正。

(四) 訓育會議規程

1. 本會議於每學期始由訓育主任請定教員三人至五人組織之。
2. 本會議由訓育主任為主席，互推記錄一人。
3. 本會議議決關於訓育各案，及討論校務會議交議各案，但除必須緊急處理者外概須經校務會議通過施行。
4. 本規程如有未盡善處得由校務會議修正。

(五) 事務會議規程

1. 本會議由事務主任，校長，訓育主任及請一二教員共同組織

之。

2. 本會議由事務主任爲主席,互推記錄一人。
3. 本會議議決關於事務各案及討論校務會議交議各案,除與他部無關涉者外概須經校務會議通過施行。
4. 本規程如有未盡善處得由校務會議修正。



直葛風景(三) 府知事署

各種辦事細則

- (一) 教務部辦事細則
- (二) 訓育部辦事細則
- (三) 事務部辦事細則

(一) 教務部辦事細則

1. 本部由教務主任主持之。
2. 本部商承校長執掌下列事項：
 - a. 編排全校課程表。
 - b. 支配及考核教員教學狀況。
 - c. 掌理教員缺席及調課補課等事。
 - d. 支配教室實驗室等事。
 - e. 規定學業考試辦法。
 - f. 會同各教師審查教科用書。
 - g. 辦理招生事宜。
 - h. 掌理學生升降級及退學畢業事宜。
 - i. 編訂學校行政曆。
 - j. 召集教務會議。

k. 調製學生各項成績表。

l. 制定教務方面應用表冊。

m. 保管各種成績及試卷。

3. 本部辦公時間規定上午七時至下午一時，遇特別事故得延長之。

(二) 訓育部辦事細則

1. 本部由訓育主任主持之。

2. 本部商承校長執掌下列事項：

a. 擬訂訓育標準及與訓育有關之各項規程。

b. 召集個人或團體訓話。

c. 協助各級任教師評定學生操行。

d. 指揮巡察團活動。

e. 指導小青年會活動。

f. 處理學生糾紛。

g. 執行懲獎。

h. 召集訓育會議。

i. 注意風紀及秩序。

3. 本部辦公時間規定上午七時至下午一時，遇必要時得延長之。

(三) 事務部辦事細則。

1. 本部由事務主任主持之。

2. 本部商承校長處理下列事宜。

a. 處理及修繕全校各項設備。

b. 保管校款及審核帳目。

c. 注意清潔及消防事項。

d. 採辦各項學用品。

e. 管理販賣部。

f. 督促校工。

g. 收發來往信件。

h. 召集事務會議。

3. 本部辦公時間規定由上午七時起至下午一時半止必要時得延長之。

學 則

1. 總 綱
2. 修業年限 學額
3. 學程及授課時數
4. 成績考查
5. 學期及休業日
6. 入學退學休學
7. 納費
8. 附則

第一章 總 綱

1. 本校為直葛中華會館設立，定名為直葛中華學校。
2. 本校教育宗旨在養成具有下列條件之華僑子女。
 - (1) 適存之智能。
 - (2) 科學之思想。
 - (3) 良好之德性。
 - (4) 健康之體格。

- (5) 審美之興趣。
- (6) 愛羣之精神。
- (7) 祖國之觀念。

第二章 修業年限 學額

3. 本校設幼稚園完全小學及初中部。視情勢需要得添設投考香港劍橋等大學及其他學校之特別班。
4. 本校小學修業年限定為六年，初中部修業年限定為三年，幼稚園暫定一年。
5. 本校小學部每班額定四十五人，初中部額定四十人，超過額定數時即分班教授。

第三章 學程及授課時數

6. 本校不分科，學程一律必修。
7. 本校各級授課時數小一小二每週二十四節九百六十分，小三小四每週三十節一千二百分，小六至中三每週三十五節一千四百分，自修時間不計在內。

本校初中部各級科目及授課時數表

學年	學期	國文 (1)	英文 (2)	數學			歷史		地理		公 民	衛 生	自然				簿 記	商 業 常 識	巫 文	美 術	音 樂	體 育 (3)	合 計
				算 術	代 數	幾 何	中 國 史	世 界 史	中 國 地 理	世 界 地 理			植 物	動 物	化 學	物 理							
第一學年	上	8	9	5			2		2			1	2	2			2			1	1		35
	下	8	9	5			2		2			1	2	2			2			1	1		35
第二學年	上	7	9		3	2	2			2	3	1				2	2	2					35
	下	7	9		3	2		2		2	1	1			2	2	2	2					35
第三學年	上	5	9		2	3		2		2		1			2	2	2	2	2				35
	下	5	9		2	3		2		2		1			2	2	2	2	2				35

- (1) 國文時間內包括讀文文法演講等
 (2) 英文時間內包括讀文文法作文等
 (3) 體育以課外運動代替

本校小學部各級科目及授課時數表

學年	學期	國語				常識								珠算	筆算	工作				巫語	英語			合計	
		說話	讀文	作字	寫字	南洋地理	中國地理	世界地理	南洋歷史	中國歷史	世界歷史	公民	南洋自然			混合自然	工藝	美術	體操		唱歌	讀文	文法		寫字
第一學年	上	2	7			4								4	4		3						24		
	下	2	7			4								4	4		3						24		
第二學年	上	1	7	2	1	4								4	3		3						24		
	下	1	7	2	1	4								4	3		3						24		
第三學年	上	1	7	1	2	5								5	1	2	2	1	1					29	
	下	1	7	1	2	5								5	1	2	2	1	1					29	
第四學年	上		7	2		4								4	1	2	1	1		6		1	29		
	下		7	2		4								4	1	2	1	1		6		1	29		
第五學年	上	1	7	2		2			2			1	2		1	5	1	1	男女 2 1	1		5	2	1	35
	下	1	7	2			2		2			1	2		1	5	1	1	男女 2 1	1		5	2	1	35
第六學年	上	1	7	2			2		2			1		2	1	5	1	1	男女 2 1	1		5	3		35
	下	1	7	2				2		2		1		2	1	5	1	1	男女 2 1	1		5	3		35

第四章 成績考查

8. 成績考查以一百分為滿分，六十分為及格。
9. 各科分數，以平時積分與學期考試分數平均計算。
10. 每種科目全班不及格者在過半數以上，得舉行補考。
11. 小五以上各級以國文英文數學為主要科，其餘為次要科，小四以下各級以國語常識算術為主要科，其餘為次要科。
12. 遇有下列情形之一者應令留級：
- (1) 主科二種不及格者。
 - (2) 次要科四種不及格或連合主要科成四種不及格者。
 - (3) 總平均分數不及格者。
13. 操行及體育成績不及格者，除學業有妨礙，須酌量留級外，概歸訓育部處理不影響其升級。

第五章 學期及休業日

14. 一學年分二學期，改變課程及用書，每學期又分兩季期；以便考試及報告學生家長。

15. 本校休業日，除星期日外，尚有下列各日。

	名 稱	日 期	日 數
例	第四季假（第四期考試後）	六月九日——七月十六日	25
	第一季假（第一期考試後）	九月廿七日——十月三十日	7
	第二季假（第二期考試後）	十二月廿七日——一月五日	10
	第三季假（為三期考試後）	四月五日——四月十一日	7
紀 念 假	本校成立紀念日	八月二十日	1
	孔子誕生紀念日	八月二十七日	1
	荷蘭女皇誕生紀念日	八月三十一日	1
	國慶紀念日	十月十日	1
	孫國父誕生紀念日	十一月十二日	1
	中華民國成立紀念日	一月一日	1
	孔子逝世紀念日	二月十八日	1
	孫國父逝世紀念日	三月十二日	1
	黃花崗先烈殉國紀念日	三月二十九日	1
	兒童節	四月四日	1
特 假	中秋節	陰歷八月十五日	1
	春節	陰歷十二月二十八日起	7
	元宵節	陰歷一月十四日起	3
	清明節		1
	端陽節	陰歷五月五日	1

(1) 紀念假除休假外並舉行紀念式

(2) 特假因社會環境未能立變暫從舊例。

1906—1936

第六章 入學退學休學

16. 持有他校轉學證書及畢業證書來校請求入學者，得入相當年級試讀二星期然後決定應入學級，或經考試，立予決定。
17. 學生犯下列各款之一者，得由校務會議議決令其退學。
- (1) 身體太弱難望成就者。
 - (2) 性行不良屢戒不悛者。
 - (3) 學業過劣屢經留級者。
 - (4) 不遵照校章繳納各項費用者。
18. 學生因有特別事故，經家長具函聲明理由請求校長允許後得中途退學。
19. 學生因疾病或其他正當事故得請求休學。
20. 休學時期超過三月，回校後須重經考試編級。

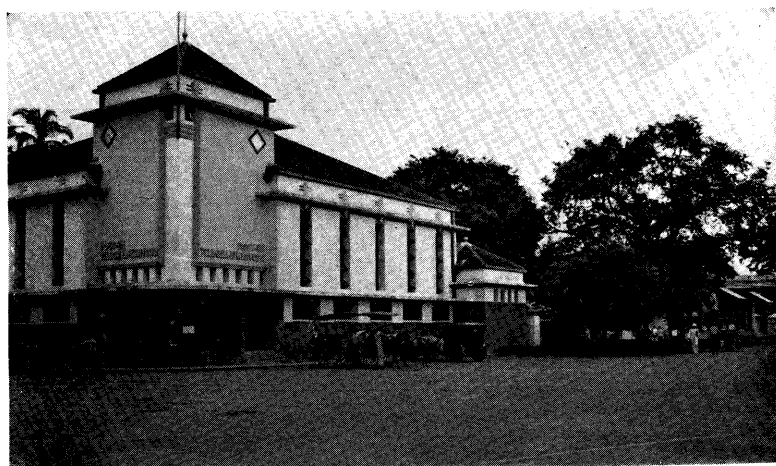
第七章 納 費

21. 學生每月應納各費如下：
- (1) 學費按家庭情形分等繳納。
 - (2) 圖書費 小學四年級以上各級學生每月納費一角。
 - (3) 講義費 小學部學生每月二角，中學部學生每月三角。
 - (4) 化學實驗費 中學二年級下學期開始，每生每月三角。

第八章 附 則

22. 本校各種規程細則另訂之。

23. 本學則由校務會議通過施行，如有未盡善處，亦由該會議議決修改之。



直葛風景(四) 郵政局

現任教職員一覽表 (民國二十五年六月)

姓名	性別	籍貫	現任職務	學歷	經驗	備注
吳直由	男	江蘇	校長兼教務主任、中三級任、及中學教員、	國立東南大學教育學士	曾任瑪琅中華學校教員、	
郭弼倫	男	廣東	訓育主任、中一級任、及中小學教員	國立暨南師範畢業、東大特別生、	歷任麻坡華校、星洲華僑中學、吧城八華中學教員、瑪琅華校校長、本校中學教員、共十七年、	二十五年七月辭職
林綿茂	男	福建	事務主任兼教員、	本校畢業生、	在本校任事務主任兼教員已二十三年、	
李毓洪	男	廣東	圖書館主任、中二級任、及中學教員	國立政治大學經濟科肄業、	歷任瑪琅中華學校教員、安班瀾中華學校初中部主任、	
林美興	男	福建	小四級任及中學教員、	美國University of Illinois教育學士	歷任吧城八華、芝拉札華校、棉蘭基督教會中學及本校中學英文教員已十一年、	
陳良度	男	福建	小博物館主任、小五級任、及中學教員、	聖約翰大學理學院修業、	在本校任教員已三年、	
陳昆和	男	福建	中學教員、	國立暨大商學院修業、	曾任吧城英華中學教員、	
郁鳴槐	男	江蘇	小圖書館主任、小六級任、及教員、	江蘇省立第三師範畢業、	歷任上海愛國女學、梭羅、北加浪岸、瑪琅、泗水等僑校教員、	
楊文英	女	南京	小三級任及教員、	南京基督女中及上海女青年會體育師範畢業、	歷任浙江女中、南京基督女中、吧城、梭羅等華校教員、	
蔣瑞和	男	福建	小二級任、及教員、	本校初中部修業、		
林仙凡	女	福建	小一甲級任、及教員、	上海中西女校中學部修業、		
許芳菊	女	福建	小一乙級任、及教員、	本校初中部修業、	在本校任教員已五年、	
王金蓮	女	福建	幼稚園主任、	蘇州景海女師幼稚師範畢業		
蘇翠鮮	女	福建	幼稚園助教、	本校初中畢業、		
蔣瑞厚	男	福建	事務部助理員、	本校初中修業、		
吳世璜	男	廣東	圖書館主任中一級任及中學教員	國立暨南大學教育學士		二十五年七月到校

1906—1936

教 務 概 況

吳 直 由

本校自成立以來，學制屢經變更，教科用書，及各科時間分量，亦大都因人設施，並無確定標準，此固華僑學校之通病，本校亦未能例外。至民國十七年以還，漸以祖國課程標準為經緯而酌加增損，在當事者亦曾煞費苦心，考慮再四，惟以嘗試性質，終不免缺失，而須修正。朝更夕改，固多損失，但亦幸有此嘗試而能逐漸改進，目下所遵行者，已為不少嘗試之結果。民國二十年以後，本校已注意到自編教材之急不容緩，當時除充分搜集參考教材外，並分別由教師試編，及設分科研究會。惟因各教師課務太重，進行甚緩，至今尚未敢付印。

自初中部成立，進行添設高中之際，本校即注意提倡科學教育，特斥資增闢化學實驗室，購辦理化儀器，規模粗具，嗣於二十三年起，酌收化學實驗費，以補消耗，至今初中學生每人皆有實驗機會者以此。

同時擴大圖書設備，鼓勵學生課生課外閱讀，及供教師進修之方便；繼因書籍數量增多，及便利低年級學生借還起見，又分設兒童圖書館。

二十四年起又添闢小博物館，美術室及兒童遊戲室，今除兒童遊戲室已併入幼稚園外，其餘亦逐漸充實內容。

其餘學生課外活動如壁報社，攝影研究會，及各種球類運動等，全歸學生自活團體小青年會主持，而由各教師分任指導。

此外又為培養學生讀書研究之興趣起見，舉行各種比賽。組織演講會，音樂會，及月會等。

最近因鑑於各種效果，須賴統計中求得真相，故特設學籍登記股，專司記錄及統計諸端。舉凡學生進退，缺席原因，成績優劣，體格檢查，皆已有可稽考。

茲為便於查考計，略述數端於後，規程等項，因佔篇幅過鉅，不欲詳載。

小學各科用書表

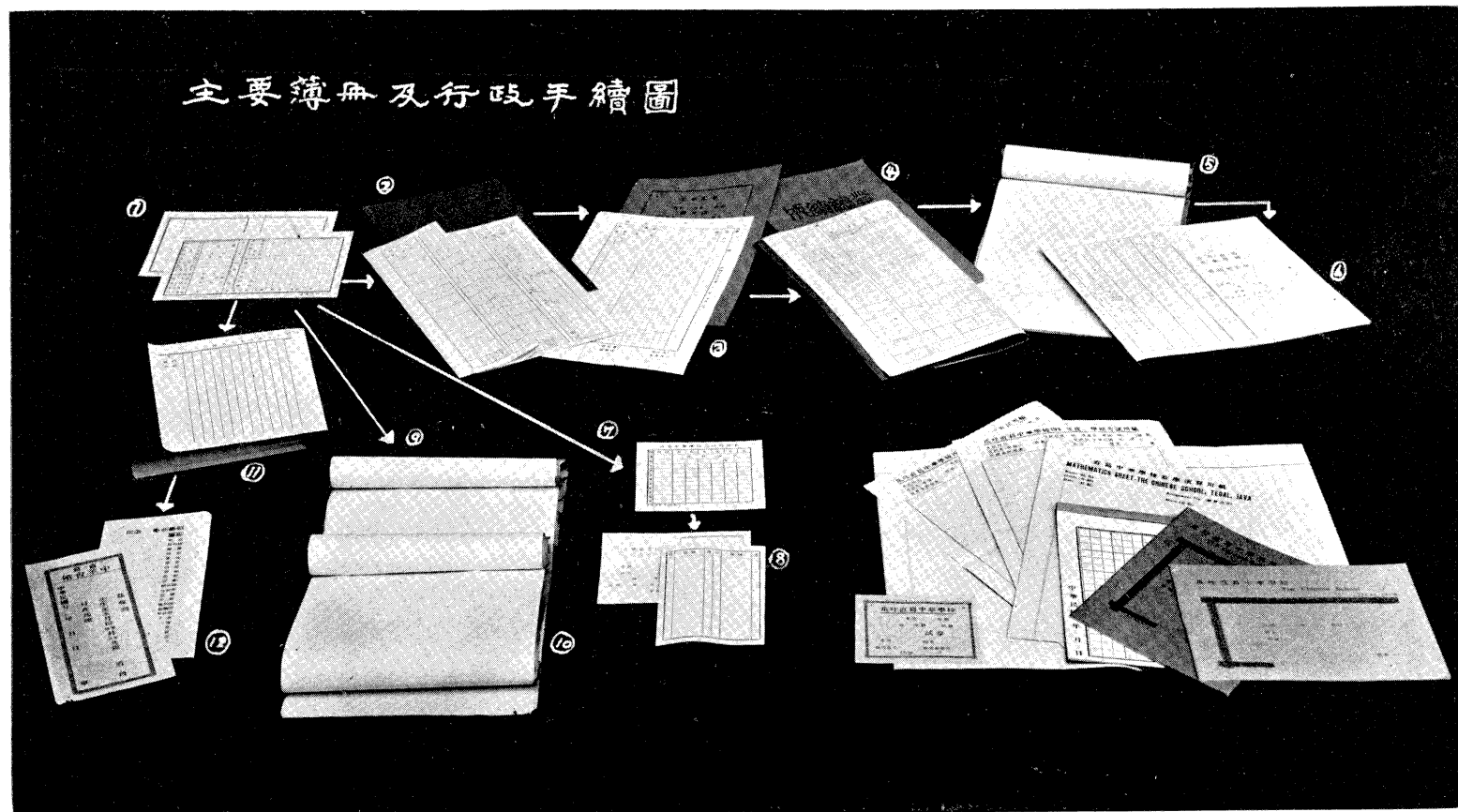
科目	國語					算術			英文	公民	歷史	地理			自然	常識	音樂	體育	美術	手工	巫語		
	南洋國語教科書	兒童活頁文選	愛的學校	童年立志成功記	朋友通訊	新中華算術課本	新學制算術教科書	珠算	Royal crown Reader O.I. I	公民	本國史	華僑歷史課本	中國地理提要	小學世界新教科地圖	世界地理提要	自然	常識	歌曲	器械操 柔軟操 舞蹈	鉛筆畫 蠟筆畫 水彩畫	編織 刺繡等	拼音會話	
書名	南洋國語教科書	兒童活頁文選	愛的學校	童年立志成功記	朋友通訊	新中華算術課本	新學制算術教科書	珠算	Royal crown Reader O.I. I	公民	本國史	華僑歷史課本	中國地理提要	小學世界新教科地圖	世界地理提要	自然	常識	歌曲	器械操 柔軟操 舞蹈	鉛筆畫 蠟筆畫 水彩畫	編織 刺繡等	拼音會話	
編著者	沈百英	徐晉	柯達洲譯	林逸之	陳伯吹	朱開乾等	駱師曾	李毓洪		郭錫倫	郭錫倫	共鑒等	李長傳	吳且由	李長傳	吳且由	許綿興	郭錫倫	林仙凡選	臨時選定	臨時選定	臨時選定	林綿茂
出版處	商務	兒童	世界	兒童	北新	中華	商務	本校	McNair Shaw Book	本校	本校	中華	東方與地學社	本校	本校	本校	本校	本校				本校	
應用時期	一年級	上下																					
	二年級	上下																					
	三年級	上下																					
	四年級	上下																					
	五年級	上下																					
	六年級	上下																					

註 * 筆記 △ 另讀教材

中學各科用書表

科目	國文											數學	英文	歷史	地理	公民	衛生	自然	簿記	商業	英文																
書名	開明北新活頁文選輯(一)	開明北新活頁文選輯(二)	開明北新活頁文選輯(三)	苦兒努力記	中學英文讀本 第四冊	深刻的印象	水滸	人物評述	三國演義	學生尺牘	商業尺牘	現代初算術教科書	氏國新教科 代數學	溫氏高中幾何學	現代初中三角術	Royal Crown Reader	Outline of English Grammar from Space for English Students	中國近代史講義	復興外國史	外國史講義	中國地理大綱	中華民國分省地圖	School Geography Atlas	初大樂園	東印度概況	復興初中衛生	復興初中植物學	復興初中動物學	現代初中化學	現代初中物理學	The Student's Book Keeping	Business English Grammar	Business English Practice	新華通信札			
用途	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
編者	本校國語研究會	同前	同前	章衣萍	洪超	施耐庵	生活週刊社	生活週刊社	嚴濟慈	春汾秦沅	張彝譯	劉正經	J. C. McPhail	鄭昶	郭樹倫	何炳松	李毓洪	張其昀	丁文江等	G. Carter	黃素封	賈永祥	程翰亭	童敦校	周楚人	鄭貞文	McPherson	W. C. Harrison	周昌壽	Q. F. Williams	G. B. Williams	F. F. Jee	S. S. Chow	張敬夫			
出版處	開明北新	同前	同前	兒童	中學生	生活	亞東	生活	世界	世界	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	商務	華文新報館	
應用時期	中一上																																				
	中一下																																				
	中二上																																				
	中二下																																				
	中三上																																				
中三下																																					

註：● 課本 ▲ 暑讀教材 ○ 補充教材 * 筆記



- (1) 學籍登記(2)點名冊(3)積分簿(4)成績總登(5)升降記錄簿(6)成績報告單
 (7)上課證(8)參加各種活動如圖書館借書各種課外運動等
 (9)行為考查及登記簿(10)懲獎記錄簿
 (11)領物登記簿(12)學費單

1906—1936

學籍部概況

郁 鳴 槐

欲覘一校成績，頗非易事；平日吾人所視為問題者，往往起於少數事例，作為說法之佐證者，亦往往依據少數事例，因此每不免於錯誤。華僑教育界尙少注意統計研究者，蓋社會之不鼓勵，與素養之缺乏，同負其責。

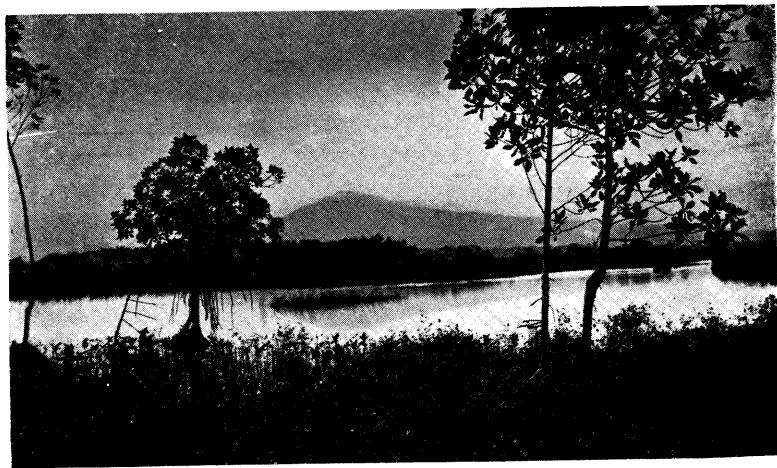
本校於一九二九年以前，簿籍蕩然，不知係原無記載，或係後來失去，自一九二九年後，已漸注意，故一方設教務日誌，教師學生出席人數及學生活動諸大端，另一方設各級日誌，教學綱要及陰晴溫寒教師訓話等，惟終覺瑣碎難於統計，至於學業成績，雖有成績報告單，但每因遺亡而無卷宗，若欲觀察一學生之進程，即難於稽核。

為此種種原因，故一切判斷只能憑教師之記憶及直覺，流弊滋多。自一九三〇年起乃特設學籍部，專司學生進退編號及統計，自一九三五年起，更擴充學籍部範圍，於每學生入學起即編號立一表，內容詳列(一)該生個人及家庭狀況(二)健康調查(三)成績進度調查(四)生活摘要。在該表中可舉該生各種情形，一覽無餘。惟該表為總表，不便巨細悉載，故另有輔助表格，關於學業有各期考試成

績總登簿，關於生活有訓育部之懲獎記錄簿等，關於體育發達情形有體格檢查簿及疾病告假簿。總表事實即由輔助表簿中轉入。

總表所載事實，可以發見各個學生之特殊問題，惟不能知整個教學之問題，故仍須由各生總表中統計而研究。

為此本部工作，並非輕易，而本部工作之結果，有關於全校教學者實巨也。



直葛風景(五) 芝勒美山

圖書館概況

李毓洪

本校為補助學生課外閱讀起見，設有圖書館和兒童圖書館各一所，對於圖書的購置，視能力所及，力求完備，並盡力給兒童以借書的種種便利。本校在民國十七年以前，還只有圖書一櫥，供學生借閱，民國十七年才擴充為圖書館，民國十九年才大體按照王雲五氏圖書分類法，將圖書分類和登記。自此以後，圖書日有增加，管理事務也逐漸繁複，民國十九年到廿一年，曾專請辦事員料理館務，民國二十年為謀學生借書便利計，曾採用分級管理制，將圖書按程度分發各級保管。民國二十二年取消分級管理制，再將全校圖書集中圖書館，而另設兒童圖書館，保藏及管理低年級讀物，由教師指導學生分別管理。

本館除教務處存放的教員參考圖書和兒童圖書館的兒童讀物約二千冊外，現有藏書約四千四百餘冊，雜誌三十五種約一千一百冊。書籍除萬有文庫第一集一千種二千冊外，還有叢書七大類三百三十四冊；總類四十三種，九十四冊；哲學七十二種，七十九冊；自然科學一百九十五種，二百三十六冊；史地一百四十八種，一百八十七冊；社會科學六十六種，七十冊；應用科學一百三十六種，一百

四十八冊；文學三百五十七種，四百七十二冊；英文文學五百二十三種，五百三十五冊；藝術五十二種，六十四冊。此外還有線裝古籍約二百冊；統計現存圖書雜誌共約五千五百餘冊。

本館現由教師一人擔任指導，學生六人分任登記，保管，出納等事。除星期日和例假外每日借書時間，規定在第三節課後由上午十時十分起，至十時四十分止，除新到雜誌和特種圖書外，學生得自由選擇，持借書證向管理處登記後借出館外，新到報張雜誌都陳列在館內閱書處，可以隨時檢閱，但不得攜出館外。

本館經費，支出方面，幾乎全數用在購置圖書。收入方面，民國十九年至二十一年，各級學生自由捐助圖書費，每級每月有多至十餘盾的。同時教職員和校董也每月認捐五角至一盾。後來因手續複雜而且徵收不齊，因此校董和少數教職員月捐已經停止，學生捐款改由本校事務處代收，每月撥出十五盾左右為本館和兒童圖書館的購置費。

本館為謀改進起見，一年來曾把藏書重新編號和整理，最近並考查學生借書的冊數和種類，依據這種統計，可以作選購圖書和指導學生閱讀的參考。本館希望對於全校師生課外閱讀和參考的工作上能夠有更大的貢獻，這便是本館的期望，也就是本館工作的惟一目標了。

1906—1936

兒童圖書館概況

郁 鳴 槐

(一)沿革 本校圖書館，以小學部兒童，不能揀選適合本人度程及需要之讀物，且每日有近百學生，到館調換，不勝其煩，故將館中所有關於小學生之讀物，依其程度之深淺，分為若干階段，分與各級自行管理。不料此法實行後，弊端復生。蓋一級之中，程度亦復參差，書籍之深淺，既經規定，中間伸縮極少，一級中高材生及劣等生遂苦無書可讀，故於民國二十二年，改設兒童圖書館，由教師指導學生管理。設立以來，荏苒三載，為促進兒童讀書興趣起見，故辦法務求簡捷，書籍盡力購置，佈置趨向美化，力謀使兒童們樂與本館接近。目下每日來館借書者，平均在七八十人以上，數年來如一日，欣慰之下，更將竭其綿力，以求改善。

(二)現有書籍 兒童讀書，偏重興趣，且喜新厭舊之心理極甚，譬如館中一批新書到後，舊時書籍，便少人過問。況舊書中，因有歷時過久難免有污損及殘破至無法修補者，益引起兒童們厭棄之心，故不得不隨時抽出，積之既多，復因無空櫥餘屋足資堆存，過去之小朋友，兒童世界，少年雜誌及其他只得付諸一炬，其數約在五百左右。今所存者，祇小學生文庫，幼童文庫，小學生分年補充讀

物，及其他叢書雜誌文藝讀物二十餘種，為數僅千七百餘冊耳。

(三)管理方法 本館目的，既在與借書者以充分之方便，故事無巨細，均使之簡單化。館中設指導員一人任指導，館長一人，主一切大計，登記一人，司編號註冊諸事。值日生按日二人，司填寫出借書籍號數及借還書籍日期。至書籍之出借收藏與修理，亦由值日任之。凡新書到館，即由登記員編號註冊。新書一經登記，即可出借。借書手續，分為兩種：凡屬中年級低年之讀物，按月輪流，張掛一部分於壁間。數約百有二十冊，每書一本附卡片一張，卡片上印有與書同樣之類別與號數。借書人只須將借書證換入，即可將書取去。事後由值日將借書日期及號數填寫，迨讀完後於每日早晨七時半以前，借書人將書交還本館時，值日即將借書證填好還書日期後，將借書證交還本人。（還書時借書人不得入館）至高年級學生借書須將所借書籍之號數及借書日期，自行填就，然後交值日生取書，還書方法與前者同。故本館開放時每日兩次，早七時半以前為還書期，第三課課後為借書期。凡此種種，方法雖大半出自杜撰。而實行以來，各方稱便，蓋往往於十數分鐘短時間內，可借出書籍至百餘本之多也。

以上種種，不過就其瑩瑩大端述之。本館館址狹小，正擬闢一閱覽室，及充分選購適宜書籍，以應兒童閱讀之方便及需要。

自然科學設置及教學概況

陳 良 度

方今之世謂之科學世界實可當而無愧、東西各國無不注重理科，藉以增加生產，富民強國、蓋凡百實業非應用理科智識之功能殊不足以競生存而占優勝，當今南洋荷屬政府正在提倡工業，不遺餘力；而馬來人智識日進，華僑為中介人之地位日見動搖；故吾人宜乘此千載難逢之機盡力研究理科，從事工業生產，不然則將有不能保持現況之危懼，况我華僑雖身居海外，而愛國愛族之心，何曾敢落在國內同胞之後，故更不可不本「同志仍須努力」之志，提倡理科，急起直追，期後來之青年能為國服務，為民族爭光而為人類謀福利也。茲將本校自然科學之教學從簡報告：——

(1) 學程及每週授課時數見學則

(2) 各級所用之教本見教務報告

(3) 教育經過：——

(a) 教材方面：教師除為學生解釋課內教材外，並由英、荷、巫文書籍儘量採取適當地環境之課外教材，以期學生多得智識。對於學生平日工作，十分注重，平時有口試和筆試二種測驗。每學期大考一次，如斯學生可得課內外重要智識，加

以平時訓練及嚴厲考試故頗有心得。一九三五年投考香港大學之學生理科各科目多能及格即以此故也。

(b) 實驗方面：——於一九二九年本校理化實驗室即告成立。內容可供二三十人同時實驗之用。平時在學生實驗時間之前，由教師先擇材料之宜多為講解者，臆說之宜多為發揮者，事實之可加以概論者，及可與校外生活加以聯絡者摘要講述，然後使學生自行實驗，教師巡遊於各實驗檯之間，或發疑問，或提起意見，或親自工作。以明技術上巧妙之點，或指點割記之錯誤，若學生中有工作特別善良者或有宜預防之錯誤，教師即臨時引起全班注意。此外教師則不作過多之言論，總而言之實驗之目的乃在養成學生於自然現象能作有系統而確實之研究，培養其獨立之思想，自動之能力而剷除死讀書之習慣。化學實驗除各種課本內之實驗及簡單之定性分析外，酌量加入日常應用化學如肥皂，洋墨水，感光紙之製造，鍍銀，漂白，乾溼洗滌，顯像，定像，防腐，發酵之法，及常用藥品之製備等法。物理實驗則注重在觀察可得之事實使學生能領悟物理學之重要原理。生物學實驗則注重在作模範類之研究，以養成學生之模範觀念及比較之態度此外，時組考察團往附近之糖廠，冰廠，彩布製造所等處參觀，長期假中則組織旅行團遍遊島內，

1906—1936

流覽動植物園，火山，名勝，古蹟，工廠，病院，博物館等處，並鼓勵學生採集各種標本，使學生對自然界能有充分之認識。

(c)設備方面：——化學實驗室最近置備之儀器有 492 件，藥品有 249 件。

物理實驗室之儀器有 266 件。

小博物館現存之標本及用具有 1777 件。

自然科學掛圖有 71 件。

自然科學圖書有 384 冊。

(詳見校具統計表)

訓 育 概 況

郭 弼 倫

本校訓育之實施，概以祖國現行法令、僑居地情形及一般訓育學理為依據。茲將目前狀況擇要述之。

第一 訓練目的

本校小學及中學訓練目的，在養成「健全的公民」。申言之，在養成「德性完好、智能充實、身體強健的公民」。依此目的制定之小學及中學公民規律，即為教師施訓及學生修養之共同標準。

第二 小學公民規律

(甲)學生願詞

我願意遵守公民規律，使我德性完好，智能充實，身體強健，做一個「健全的公民」，準備為社會服務！

(乙)小學公民規律總綱

- | | |
|-------|--------|
| 1, 清潔 | 2, 衛生 |
| 3, 恭敬 | 4, 服從 |
| 5, 誠實 | 6, 勇敢 |
| 7, 親愛 | 8, 謙和 |
| 9, 自制 | 10, 公正 |

- | | |
|----------|---------|
| 11, 仁慈 | 12, 互助 |
| 13, 勤勉 | 14, 敏捷 |
| 15, 自勵 | 16, 堅忍 |
| 17, 精慎 | 18, 節儉 |
| 19, 快活 | 20, 合作 |
| 21, 守規律 | 22, 負責任 |
| 23, 重勞動 | 24, 重公益 |
| 25, 愛國愛羣 | |

(丙) 小學公民規律細目(舉例)

總綱	號數	細目	開始實行時期
清 潔	1	每天帶清潔的手巾	小一上
	5	每天刷牙齒	小一上
愛 國 愛 羣	117	敬重國旗和黨旗	小一上
	118	敬重元首和有功勞的偉人	小四上
	119	注重本國的語言、文字	小三上
	120	用平等的眼光看待異族人	小五上

第三 中學公民規律

(甲) 學生願詞

我願意遵守公民規律,使我德性完好,智能充實,身體強健,
做一個「健全的公民」,準備為社會服務!

(乙) 中學公民規律

- | | |
|----------|----------|
| 1, 整潔衛生 | 2, 守規聽命 |
| 3, 熱心負責 | 4, 重諾守時 |
| 5, 誠實不欺 | 6, 勤敏進取 |
| 7, 好問精思 | 8, 崇真抑妄 |
| 9, 勇敢堅忍 | 10, 尊勞崇儉 |
| 11, 謙恭和厚 | 12, 義俠公正 |
| 13, 博愛平等 | 14, 謹言慎動 |
| 15, 自省自制 | 16, 自尊自信 |
| 17, 尙廉知恥 | 18, 互助合作 |
| 19, 愛國愛羣 | 20, 審美樂觀 |

第四 訓練實施方式及要點

(一) 本校訓練之實施有「公共」與「個別」之分。此二種訓練, 包有「積極」、「消極」、「直接」、「間接」、各方式在內。

(二) 本校訓練除以公民規律為一般標準外, 另制定各種規則(如教室規則, ……等), 及學生自治團體規程(如小青

1906—1936

年會總章，學生違警律……），指導學生遵守，以補公民規律之不足。

(三)「公共訓練」之時間及實施要點如下：

(甲)在課內——由教師隨機指導學生；或特地根據公民規律，加以申說。

(乙)在課外——由教師指導學生組織自治團體，作有益身心之活動；並引用規律，指導學生遵守。

(丙)在學生有重大的公共缺點時——擇定適當規律為訓練中心，用種種方法，作公共訓練。時期以一週至二週為度。

(丁)在月會週會及舉行儀式時——擇適當規律，加以申說；或指導全體學生宣讀願詞。

(戊)在每日養性訓練時——根據規律，逐條指導學生。如遇偶發事項或特定事項，即注重有關連之規律。

(己)在每日早操時——如遇偶發或特定事項，即引用有關連之規律，加以指導。

(四)「個別訓練」要點如下：

(甲)由級任教師用個別方法，指導本級學生實踐各

規律；並考查其成績。

(乙)由訓育委員，協助級任教師，對違反規律之學生，予以適當指導。

(丙)編製學生反省記載表，及教師考查學生行為記載表……等，使師生家長等，對訓練成績，能一目了然。

(丁)學生有故意違犯公民規律及各種規則者，由有責任教師照懲戒學生規程，予以懲戒。有故意違犯學生自治團體規程者，由該團體職員，依律懲戒。

(五)訓練以積極的指導與人格感化為主，教師概以身作則。消極的懲戒，本校不主濫用。

(六)訓練之實施，遇必要時得與家庭及社會合作。

小青年會歷任主席

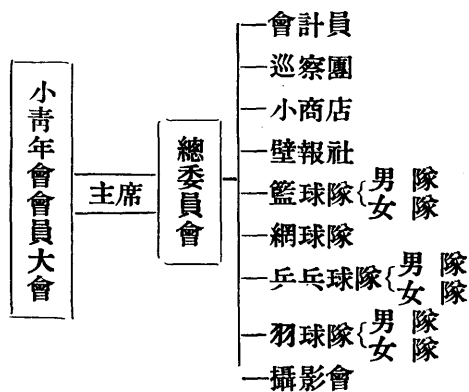
第一任	陳金羊君	第二任	周興源君
第三任	林啓照君	第四任	林潔娘君
第五任	許發昌君	第六任	顏清助君
第七任	曾賢色君	第八任	丘美景君
第九任	陳任光君		

小青年會概況

郭弼倫

本校學生自治團體，最大者名小青年會。此會成立於民國十八年四月十六日。已有八年之歷史。茲將該會狀況，擇要述之。

(甲) 現在組織系統



(乙) 總章

小青年會總章，從成立至現在，已修正四次。末次修正總章，錄之如下：

小青年會總章

(民國二十五年三月二十五日第四次修正)

1, 本會主要目的，在乎：(一)增進同學團體活動的能力；(二)圖謀同學共同的福利。

2, 本會由全校同學共同組織，小五以上是「正式會員」，小五以下是「預備會員」。

3, 本會最高權力機關，為「會員大會」，在閉會期間為「總委員會」，會期由主席及總指導共同決定。

4, 本會設主席一人，由訓育委員會委任，或由訓育委員會提出若干人提交大會公選。

5, 本會設總指導一人，由本校訓育委員會主席兼任。

6, 本會設會計員一人，由主席及總指導共同委任。

7, 本會視同學需要，經校長及總指導認可後，得隨時增減各活動組織。各活動組織的最高領袖，即為總委員會委員。

8, 本會各活動組織的指導員，由校長聘任。任期不限定。

9, 本會一切職員的任期，以一學年為限，連委連選得連任。

10, 本會會員納費辦法，由會員大會決定。

11, 本會一切活動，不得和學校行政衝突。

12, 本總章有未完善處，由訓育委員會設法修正。

統計圖表

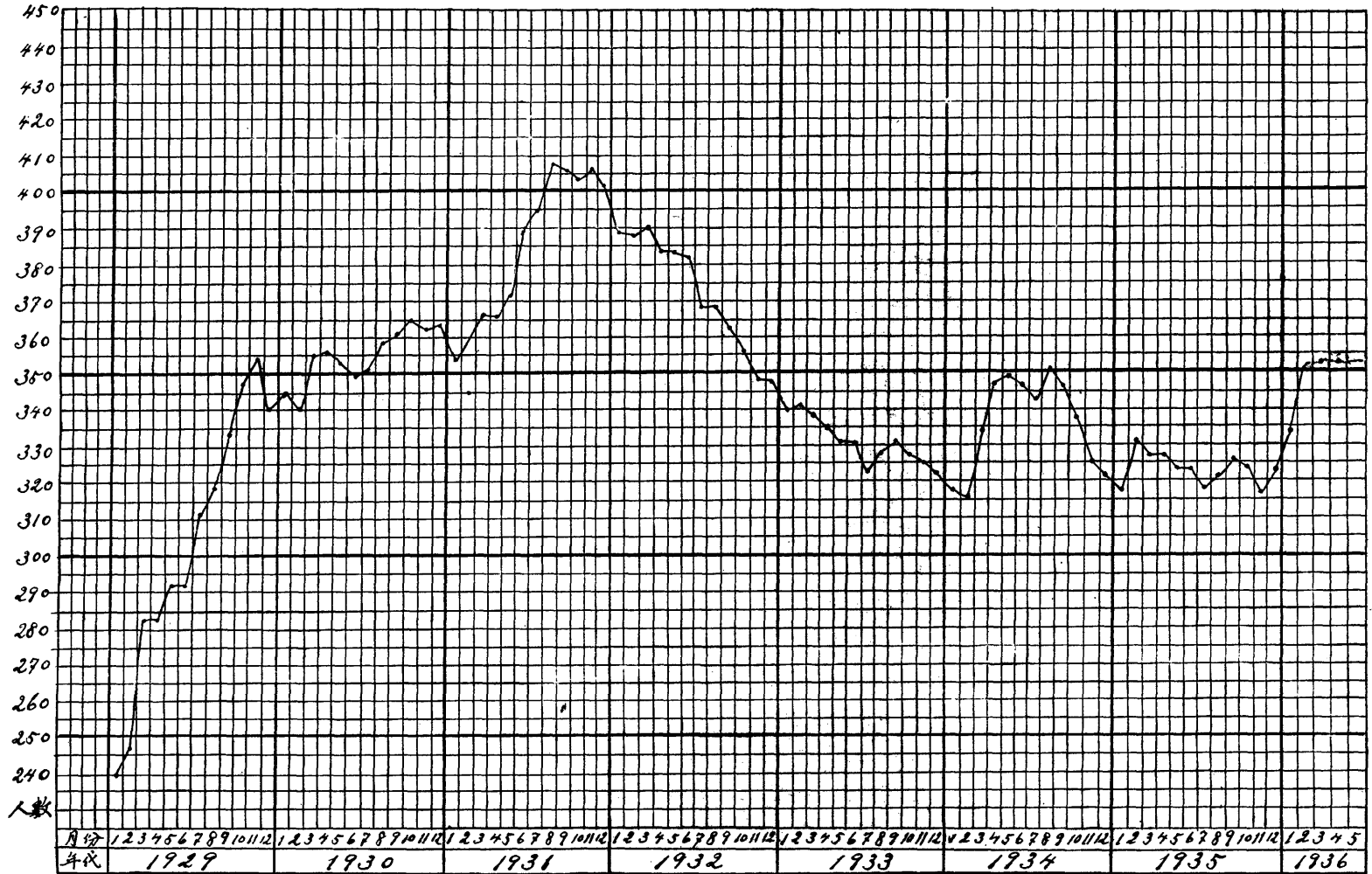
DAFTAR STATISTIEK

統計圖表目次

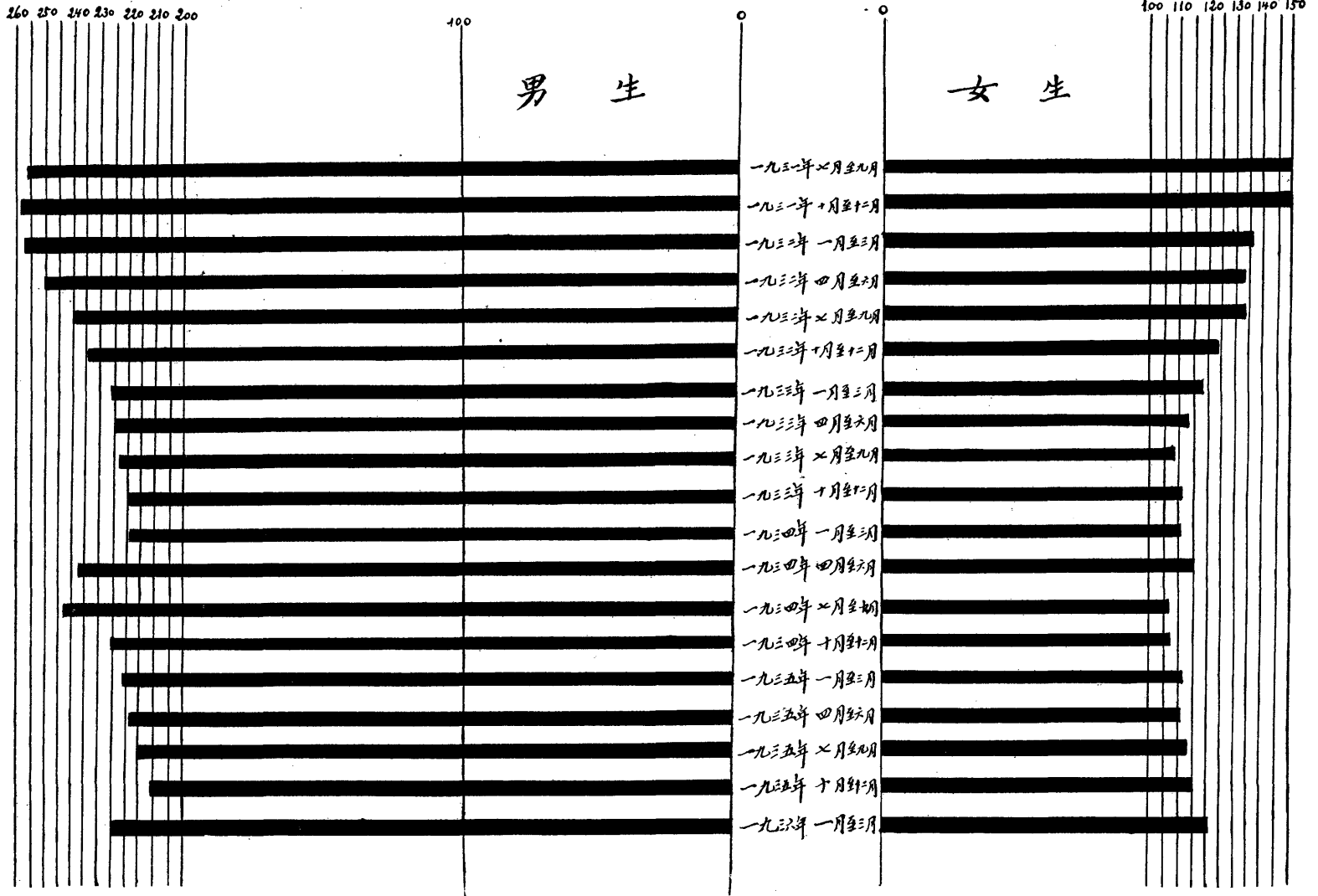
1. 最近七年全校學生人數變遷圖
2. 最近四年半男女生人數比較圖
3. 現在各級學生人數及男女比較圖
4. 初中畢業生出路比較圖
5. 初中歷屆畢業生人數比較圖
6. 小學部 (1922) 年起歷屆畢業人數比較圖
7. 五年來教員待遇比較圖
8. 五年來平均每生供給學費及消耗教薪比較圖
9. 最近兩年升級人數百分比與荷華學校比較表
10. 本校學生來源分佈 1930 與 1936 年比較表
11. 各級學生年齡分配與荷華學校華僑學生比較表
12. 各級學生發育情形比較表
13. 理化器械及博物標本統計表
14. 校具教具圖書掛圖統計表
15. 本校最近五年來經費收支比較表

1. Perobahan dari djoemblahnja anak-moerid dalem 7 taon jang paling blakang.
2. Perbandingan dari djoemblahnja moerid lelaki dan prampoean dalem $4\frac{1}{2}$ taon ini.
3. Djoemblahnja anak-moerid dari masing² klas sekarang dengan dibikin perbandingan lelaki dan prampoean.
4. Perbandingan dari pengidoepannja pit-giap-seng dari klas chu-chung.
5. Perbandingan adanja pit-giap-seng dari klas chu-chung.
6. Perbandingan pit-giap-seng dari klas rendah moelai taon 1921.
7. Perbandingan djoemblahnja tratement goeroe-goeroe dalem 5 taon kemari-in.
8. Perbandingan rata-rata dari setiap moerid poenja wang sekola dengan pemakean onkost² dalem 5 taon kemari-in.
9. Perbandingan dari djoemblahnja moerid jang nack klas dengan H.C.S. dalem 2 taon blakanan.
10. Perbandingan dari soember kedadengannja anak-moerid taon 1930—1936.
11. Perbandingan oemoernja anak-moerid dengan klasnja sama H.C.S.
12. Perbandingan keadahan badan anak-moerid dari masing-masing klas.
13. Djoemblahnja prabotan natuurkundig dan specimen.
15. Perbandingan pengeloeran & pemasoean wang dalem 5 taon kemari-in.

最近七年全校學生人數變遷圖

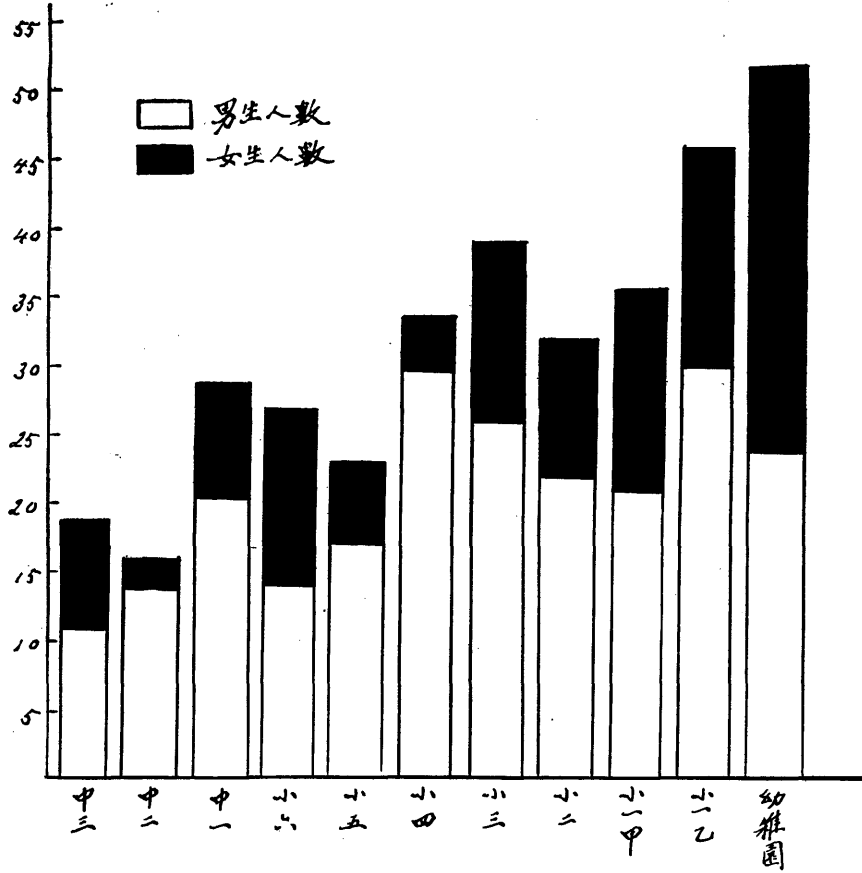


最近四年半男女生人數比較圖



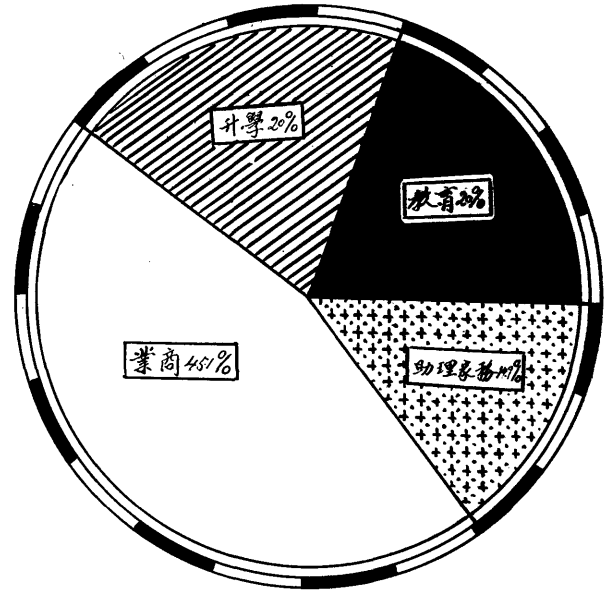
各級男女學生人數比較圖

二十五年三月製



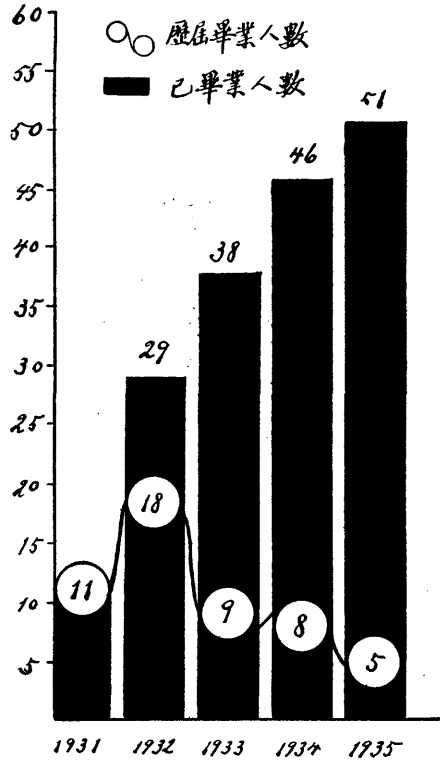
初中部畢業生出路比較圖

1931 — 1935

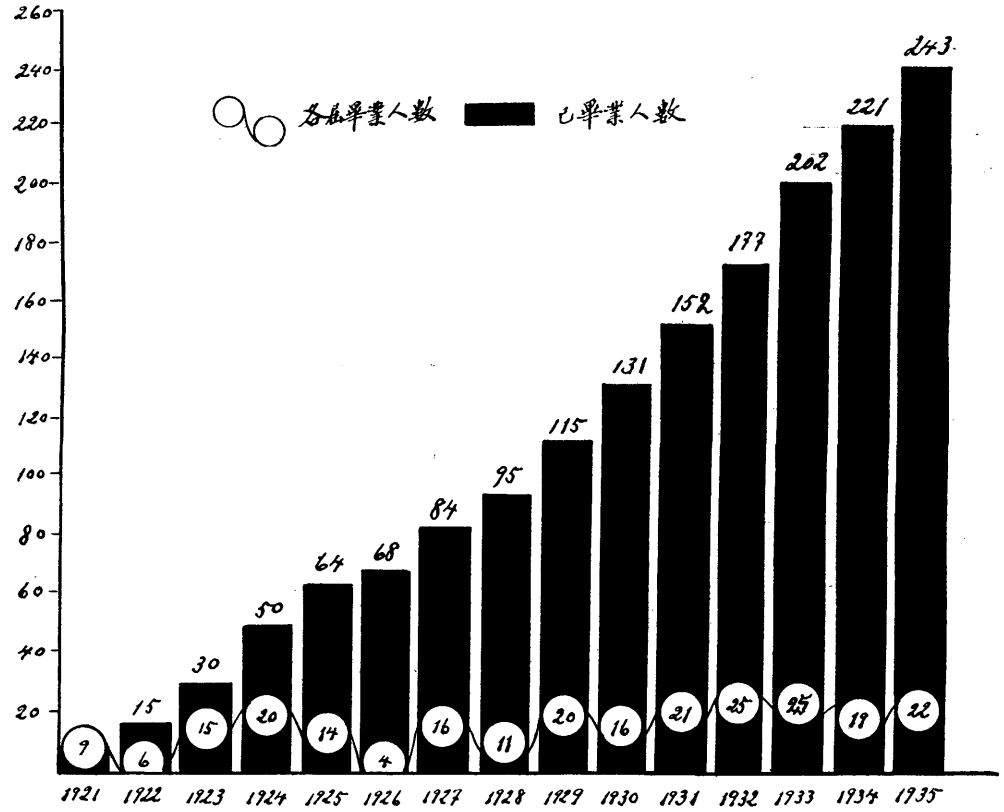


	第一屆	第二屆	第三屆	第四屆	第五屆	共計
升學者	2	4	1	1	2	10
教育界	3	2	4	1		10
商界	4	7	4	5	3	23
助家務	2	5		1		8
共計	11	18	9	8	5	51

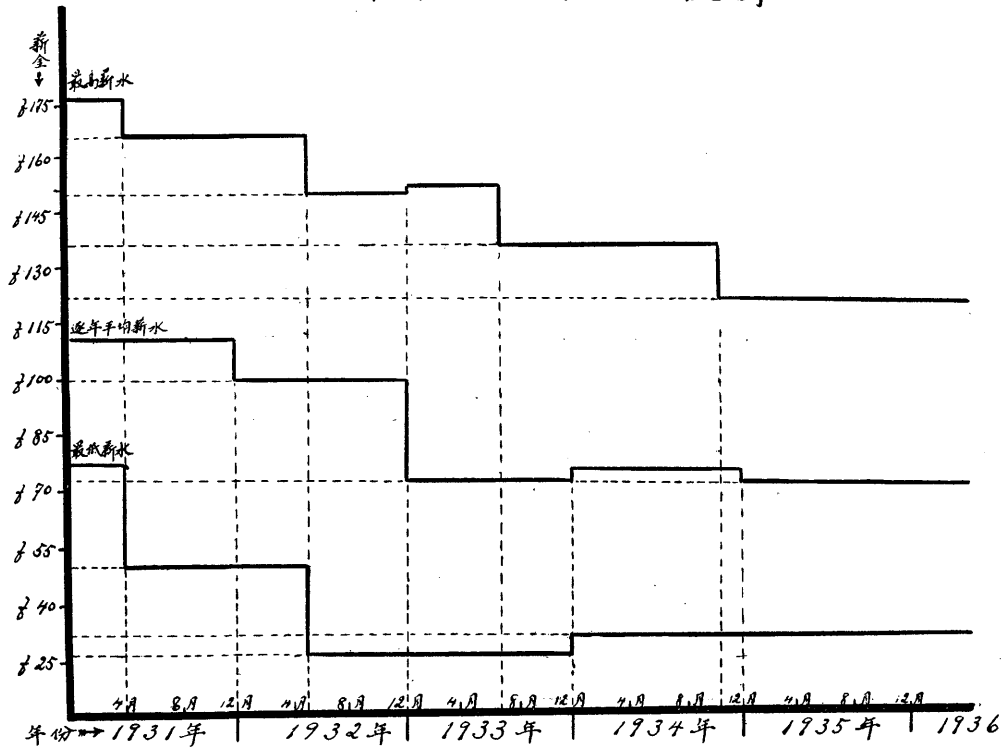
初中部歷屆畢業人數比較圖



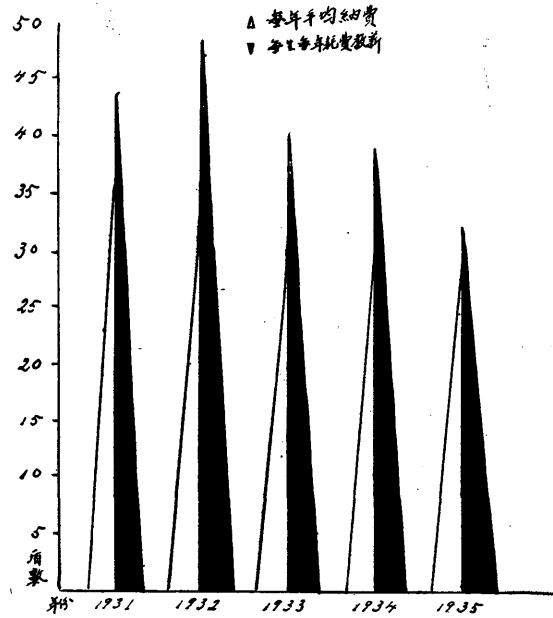
小學部歷屆畢業人數比較圖



五年來教員待遇比較圖



五年來平均每生供給學費及耗費教薪比較圖



年代	總學生數	共收學費數	每生平均學費	共耗教薪數	每生平均教薪
1931	407	14386.24	35.71	17895	44.405
1932	372	13333.9	35.04	18268.75	49.217
1933	331	10074.75	30.44	13824	41.764
1934	336	10069.65	29.77	12917.5	38.445
1935	323	8803.05	27.25	10570	32.786

最近兩年升級人數及百分比與荷華學校比較表

級別	1934年6月		1935年6月		荷印荷華學校		
	人數	%	人數	%	級	男%	女%
預備班升一年級	20	38.4	39	61.9	1—2	76.9	80.8
一年級升二年級	22	56.4	26	76.5	2—3	75.9	83.2
二年級升三年級	43	87.7	34	89.5	3—4	7.5	78.5
三年級升四年級	34	77.3	35	83.4	4—5	76.5	77.8
四年級升五年級	24	72.7	31	83.8	5—6	81.1	74.6
五年級升六年級	27	77.2	24	88.9	6—7	75.9	78.2
六年級畢業	20	83.3	24	8.0	7—	84.7	79.8
中一級升中二級	26	83.9	18	9.0	—	—	—
中二級升中三級	13	72.2	21	10.0	—	—	—
中三級畢業	8	100.	5	83.4	—	—	—

- 根據荷印統計局1930年教育統計，以資比較。荷華學校定七年畢業，其一年級相當於本校預備班。（本校已從1936年起添設幼稚園，從此將廢除預備班）。
- 荷校初中無此項統計故不錄。

本校學生來源分佈1930年與1936年比較表

學生來處	1935年	1930年	學生來處	1935年	1930年	
Tegal	225		Adjibarang	1		
Bandjaran	19	1	Djatibarang	1	7	
Pagongan	17		Patikradja	1		
Pamalang	14	1	Ketanggoengan	1	7	
Magasari	13	2	Boelakamba	1		
Pesajangan	6	2	Losari		3	
Slawi	6	1	Pekalongan		4	
Soeradadi	7	2	Tandjoeng		4	
Brebes	5	1	Waroengpring		4	
Boemidjawa	5	1	Kedoengdjati		6	
Keboemen	5		Larangan		10	
Cheribon	1	5	Tjomal		21	
Poerworedjo	1	11	共	本埠	225	263
Poerwokerto	1			外埠	105	93

各級學生年齡分配與荷華學校華僑學生比較 (照計%)

年 齡	預備班		一年級		二年級		三年級		四年級		五年級		六年級		初中一		初中二		初中三		
	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	本	荷	
五 歲	19.99	0.04																			
六 歲	39.99	2.30	4.35																		
七 歲	33.33	17.82	8.69	2.11	2.86	0.05															
八 歲	6.69	38.16	23.91	13.36	2.86	1.97															
九 歲		26.21	21.74	30.98	25.71	12.21	5.13	2.32													
十 歲		12.10	17.39	30.09	17.14	27.66	10.26	11.50	8.11	2.35											
十一 歲		2.60	19.56	16.23	19.99	29.31	15.38	24.29	10.81	11.18		1.38	7.41		6.25						
十二 歲		0.43	4.35	5.75	19.99	18.65	28.20	27.79	18.92	26.14	4.35	11.53	14.81	0.54	3.13	0.04					
十三 歲		0.12		1.23	5.71	7.47	20.51	21.53	16.22	29.63	43.48	24.63	14.81	7.57	6.25	3.20	17.65				
十四 歲		0.04		0.25	5.71	2.21	5.13	9.28	13.51	20.01	13.04	35.96	25.93	31.08	34.37	14.88	5.88	2.33	5.55		
十五 歲						0.47	10.26	2.97	18.92	8.98	21.74	20.79	7.41	36.62	21.87	30.26	35.29	11.42	22.22	3.01	
十六 歲							2.56	0.82	2.70	1.71	8.69	5.71	3.70	24.19	3.13	32.25	11.76	28.72	16.66	12.62	
十七 歲							2.56				8.69		25.93		18.75	15.68	17.65	33.47	38.88	28.53	
十八 歲															6.25	3.24	5.88	18.62	16.66	29.57	
十九 歲																0.41	5.88	4.76		17.49	
二十 歲																0.04		0.63		7.06	
三十 歲以下																		0.05		1.72	

本校本校(一九三五年十月調查)
 荷華學校H. C. S. 及初中Mulo (根據一九三〇年統計)

各級學生發育情形比較表

級 別	發育情形					共 計
	生時不詳者	過重者	常態者	過輕者	身長不足者	
預備班	8		15	2		25
小一乙	1	1	22	9		33
小一甲	11		13	3	2	29
小二	2		18	9	2	31
小三	11	1	16	8	4	40
小四	6	2	20	9		37
小五		2	18	1	2	23
小六		3	21	2	2	28
初中一		1	28	3		32
初中二		2	12	3		17
初中三			15	1	2	18
共計	39	12	198	50	14	313

*本表依據新報館李錫珍君改製之身長體重對照表於一九三五年十月二十五日體格檢查結果排列(缺席學生未算入)

理化器械及博物標本統計表

	名稱	件數	名稱	件數	名稱	件數
化學器械及藥品	衡重器械	3	蒸發器械	22	玻璃盛器	182
	比重器械	3	蒸溜器械	5	鑽孔器	21
	加熱器械	8	電解器械	2	鋸斷器	12
	支持器械	124	檢溫器械	7	漏斗	19
	研榨器械	5	容量分析器械	27	合共	492
	洗刷器械	44	定性分析器械	8	化學藥品	249
博物標本及用具	植物標本	179	布樣	81	貨幣	79
	液浸標本	140	鏡架邊樣	71	橡	10
	昆蟲標本	64	鐵釘樣	45	蠟	8
	貝殼標本	207	繩索樣	21	圖片	234
	礦物標本	21	彩色樣	432	顯微鏡	1
	剝製標本	5	紙樣	179	合共	1777
	物理器械	力學器械	102	熱學器械	13	電磁學器	45
聲學器械		89	光學器械	17	合共	266

校具教具圖書掛圖統計表

1.校具	件數	2.教具	件數	4.圖書冊數	5.兒童圖書冊數	7.運動遊戲器械	件數
大小雙人課桌椅	210副	風琴	1	萬有文庫	2000	鐵櫥	1架
張貼板及黑板類	49	鋼琴	1	叢書七種共	334	鐵球	1
各種辦公桌	34	縫紉機	1	總類	94	吊環	1
各種藏物櫥	56	留聲機	1	哲學類	79	啞鈴	20對
各種架類	60	中西算盤	2	自然科學類	236	棍棒	20對
化學實驗桌	4			社會科學類	70	籐圈	22箇
閱書長桌	1	3.掛圖張數		應用科學類	148	巨人步	1架
三枳長櫈	15	國語掛圖	11	史地類	187	鞦韆	1架
扶手聽講椅	60	算術掛圖	13	文學類	472	6幼稚園玩具種數	軒輊板
籐心靠背椅	58	社會掛圖	15	英文文學類	535	孟德梭里恩物全套	滑梯
會客桌椅	1套	地理掛圖	51	藝術類	64	大小積木10套	走櫥
壓力機	1	歷史掛圖	5	現存雜誌35種	1057	沙箱及用具2具	搖盪椅
鐵床	8	生理衛生掛圖	26	線裝書	約200	小家庭陳設全套	木馬
時鐘號鐘	2	動物掛圖	16	教科用書	約300	玩偶及零件	球類用具
雜類	約50	植物掛圖	29				

本校最近五年來經費收支比較表

項 目		1931	1932	1933	1934	1935
收 入	學 費 Wang sekola	14888 | 94	13333 | 90	10074 | 75	100069 | 95	8803 | 05
	月 捐 Contributie	1980 | 25	1582 | 50	1374 | 50	1429 | 75	1150 | 50
	土 油 捐 Likim petroleum			227 | 775	67	
	圖 書 費 Wang bibliotheek			47 | 50	225	198 | 80
	房 租 金 Sewun roemah	210	195	180	152	122 | 50
	書 籍 贏 利 Keoentoengan pendjoealan boekoe	481	364 | 41	230 | 125	1228 | 315	819 | 31
	紙 料 贏 利 Keoentoengan pendjoealan kertas	551 | 25	571 | 02	597 | 45	829 | 50	794 | 60
	利 息 Rente dari bank	711 | 63	177 | 50	88 | 47		38 | 10
	化 學 試 驗 費 Wang hoahak			16 | 30	30 | 30	
	綠 銀 Wang dermaan		237 | 51			2373 | 035
	承 上 年 帳 存 Saldo dari taon jang laloe	1041 | 10	1845 | 37	69 | 02	38 | 47	
	不 敷 Keroegian	7635 | 845	5168 | 365	5862 | 06	2532 | 02	3702 | 72
	兌 出 書 櫥 Djoeal lemari boekoe				38 | 47	
	小 欠 公 銀 行 Dari Factory				2200	
	欠 款 Pindjeman				88 | 965	246 | 25
共 計 Totaal	27000 | 015	23475 | 575	18767 | 95	18897 | 42	19997 | 525	
支 出	購 置 校 具 Blie prabatan	165 | 295	252 | 53		17 | 65	
	修 繕 Onkost reparatie	1332 | 83	377 | 41		14 | 85	
	購 置 文 具 書 籍 Blie boekoe-boekoe	226 | 41	414 | 995	416 | 615	1296 | 22	937 | 65
	雜 用 Onkost roepa-roepa	1427 | 13	1385 | 28	1354 | 985	668 | 47	393 | 935
	薪 水 Tratament	17895	18268 | 75	13824	12917 | 50	10590
	薪 資 Onkost djalan goeroe	308	38	20	20	
	地 稅 Padjek verponding	274 | 44		581 | 86		73 | 41
	體 育 用 品 Blie sport artikelen	14 | 09	32 | 08			
	寄 宿 舍 雜 用 Onkost roepa-roepa kosthuis	130 | 77				
	欠 學 費 及 月 捐 Penoengakan wang sekola dan contributie	2971 | 95	2637 | 51	2532 | 02	3702 | 67	5451 | 38
	尚 存 Saldo	1845 | 37	69 | 02	38 | 47		
	三 十 五 周 年 慶 祝 會 Onkost perajahan jubileum 25 taon	358 | 73				
	化 學 用 品 Blie prabatan hoahak				37 | 20	22 | 84
	紙 料 Blie kertas				222 | 69	171 | 40
	寄 林 玩 和 處 Wang titipan di toean Liem Goan Ho					608 | 25
共 計 Totaal	27000 | 015	23475 | 575	18767 | 95	18897 | 42	19997 | 525	

論著

ARTIKEL

論 著 目 次

中 文

1. 南洋華僑對於祖國復興之使命 胡先驕
2. 南洋初中教學時數的探討 李錫珍
3. 直華最近六七年復興工作的總檢討 劉宏謨
4. 華僑小學國語教學的研究 李毓洪

英 文

1. The School's Dilemma by Lien Ham Djiang
2. Whether The Tiong Hwa Hwee Koan School? by Kuo Weihung
3. English in Our School by Liem Bie Hin
4. Why Must we Study English Language? by Chen Chih Hsing
5. Smile a While.

巫 文

1. Hoakiao dan bahasa Tionghoa oleh Kwee Keh Beng.
2. Tiong Hwa Hak Tong dan Kemadjoean Hwakianw oleh Tan Tong Ki.
3. Apa sekolahan² Tionghwa ada satoe kegagalan? oleh Tho Ping Liep.
4. Sedikit tentang T. H. H. K. oleh Tan Liang To.
5. Baba Terblakang 250 Taon terpetik dari Sin Po.

南洋華僑對於祖國復興之使命

胡先驕

東方古文化有二，一爲印度，一爲中國；亞洲東南部之民族，莫不爲此兩種文化所影響，馬來民族之文化乃此兩種文化之產兒也。吾國人在南洋最古之拓殖時期殆不可考。然交趾在秦始皇時已夷爲郡縣，則吾國與南洋之交通，恐在周秦卽已開始。至於晉法顯自天竺取海道北歸，已見南洋有吾國僑民不少。自此以後南洋與祖國交通頻繁，貞觀初年，重譯來朝者接踵。至明永樂中官鄭和造鱗艦，遍歷南洋各邦，聲威所被，迄於今日。至今僑民族譜，尙可遠追明代，在異國爲王者，先後不下七八輩，此國人殖拓南洋光榮之歷史，而永宜引以自豪者也。及歐人統治南洋以還，以物質文明，開發南洋之物產，吾國僑民，復任筲路櫓縷之勞，南洋之有今日，吾國僑民之力也。以國人企業之能力，故南洋之錫業，糖業，橡皮業，以及其他種工業，皆操之吾國僑民之手；白人皆伺其顏色，惟恐或後，丁清季以來喪敗之餘，吾國人可以吐氣者賴有此耳。

吾國僑民尤有一種美德，爲他種民族所不及者，厥爲眷戀祖國是也。在其他國家之僑民，苟僑居異國已歷數世，則對其祖國淡然忘懷，視同秦越，且多否認其國籍，而吾國僑民，則雖北至北極，南至赤道，寄居至數百年之久，然猶關心祖國之休戚，一如未出國門

一步者然。自海通以來，吾國商務，年年出超而國民經濟賴以不至破產者，乃由於僑民每年以大宗資金匯回祖國也。每當國內有重大變故，南洋僑民捐資者踵相接。辛亥革命之完成，要以僑民資財協助之力爲多，此國人所宜銘感者也。

時至今日，國難深矣。東鄰已爲黷武主義所籠罩，若其野心不戢，則不但吾人祖宗墳墓之邦，終至淪於夷狄，卽南洋僑居之地，亦不容吾華人所安居。現在國內朝野上下，皆處心積慮，籌如何避免或應付此殆難幸免之患難。吾南洋華僑素來愛護祖國，處今日較任何時期更爲危急之日，斷不可不勉盡其營救祖國之義務也。

然今日救國之法，與昔日不同，此吾亟欲喚起南洋華僑之注意者也。自戊戌變法以還，直至民國十七年國民革命爲止，南洋華僑爲祖國捐資，以助憲政之改革，或政治革命，下至爲十九路軍籌餉項或購飛機軍火，犧牲不爲不巨矣。然實際對於建設新中國，究少灼然可見之成效者，蓋由於對於祖國僅有政治上之捐款而甚少經濟建設之投資故也。夫捐款以供政治之消費，每每不得顯明之效果，此爲政治運動習見之事，不必在中國爲然。且此種捐款之用途，捐款者不能監督而處理之；故每因其效果不見，而易引起捐款者之不信任。至若經濟建設之投資，則不但有助於祖國之復興，且可因之而獲利；實兩利之政策，愛國卽等於自利也。

今且爲吾僑胞略譚吾國之現勢。自國民革命成功，軍閥割據紛

爭之局已打破，政治雖尚未全上軌道，而執政政治重權之人，其智識眼光遠在舊官僚之上。而革命領袖蔣介石先生無論對於政治或軍事，皆有極敏銳之眼光，與靈活之手腕，苟不受他種之打擊，不二十年必可使中國變為一勢力不可侮之近代國家。吾國贛武之東鄰有見於此，故必趁吾羽翼未豐時與以致命之打擊，於是乎有九一八，一二八，以及今年華北之變故。然蔣介石先生內迫於共黨，外迫於強鄰，在對外相當忍耐之下，不但肅清江西四川之匪亂，且將此兩省之政治，大加改革，將民國以來二十年之弊政一掃而空之。此二十年來政府毫無建設之政績，而在蔣介石先生領導之下，在九一八事變以後之四年期間，已造成數萬里之公路，新造成浙贛鐵路與京蕪鐵路；廿餘年未能完成之粵漢路，數月之後即可通車，隴海路西延已過咸陽，今又計畫敷設四川之成渝鐵路，不日興工，限兩年半完成；川湘，京湘鐵路網即可完成，則自杭州至雲南，北平至甘肅，四川至廣西廣東，宇內縱橫數萬里之途程，鐵路無不可達。至於航空事業發達以來，北平至成都或南京至雲南皆一日可達，而全國經濟委員會以大力辦理農村借款以及農產改良亦收空前之速效，兩三年後，吾國產棉之富，將居世界第二位。至於軍事上之建設，以事關國防，局外人不能深知，難為僑胞告，然可斷言者，數年以還，亦有空前之進步，強鄰若圖侵略，亦不能不有顧忌。在短期內憂外患交迫之三四年中而能有

此成績，且從未借一元外債，可見現在政府之努力而非尋常可比矣。

然則祖國今日之危機安在？則曰在國民經濟之衰弱。此其可懼遠在外患與共黨之上。吾國家為農業國家，工業向不發達，以產業落後之故，貿易入超年至數萬萬元。即糧食亦不足用，而每年米麥之入超，亦過一萬二千萬元。自歐美經濟恐慌發生以來，影響所及，國民經濟日趨衰弱，而政府迫於國防與建設事業之急要，故收支不能適合，而全賴公債以彌補。政府之財政尤有一極劣之局勢，即中央政府之收入，以國內企業不發達之故，全賴關稅以支持之。欲關稅多則必須輸入多，然入超大則國民經濟愈形衰弱，欲國民經濟較為健全，則必入超減少，然入超少則政府收入減少，而預算收支不能相合。必也工業礦業發達，在國際貿易上吾國能有相當之優勢，國民經濟相當健全，斯政府之財政不必盡賴關稅，而經濟之危機殆可免矣。否則即使鐵道網完成，亦無以救今日政府與國民之經濟危機，甚至不免於經濟之崩潰，是強鄰雖不能亡我，亦終必自亡也。

此種情形，政府當局未嘗不知。然國防不可不修，鐵道不可不築，農村不能不救濟，百廢並舉，政府之力實有未逮；然民間之大企業，政府必盡力扶助之，遠非昔日之政府可比。目下私人所經營之大企業最有成績者，一為永利化學工業公司新創之硫酸銦廠，資本七百餘萬為中國第一之化學工業；一為四川之民生實業公司所經

營之航業，去年一年盈利百餘萬，爲洋商所經營之輪船公司所望塵不及。而政府皆極力扶植之，與之以不少實際上之利益。惜國內企業家過少，多種重要工業，無資本與人才以興辦之耳。

中國今日之要圖，端爲建立重工業與開礦。中國銅鐵錫煤諸礦，未開採者極夥，而銻礦鎢礦尤爲中國之特產。若有大資本以開發之，必可獲厚利。重工業如鍊鋼廠、機器廠、硫酸廠、麻廠，皆有亟於設立之必要。其次則爲輕工業，若大規模興辦，可以塞每年巨額之漏卮，以四川而論，下川東數縣地方，以土法製糖每年出產至三萬萬斤，若設立新式製糖廠，再加以育種方法，則至少可增加產額一倍。又如四川林木極多，可作大規模製紙之用。中國茶業亦須設茶廠以製造之，使之能與爪哇錫蘭之茶競爭。江西素以瓷業著名，若設立新式瓷廠以製之，必可抵制日本瓷之傾銷。人造絲爲今日極重要之輕工業，在中國有極大之發展可能。此外尙有多種輕工業不能遍舉也。

惟此種種大企業咸有賴於大宗資本。吾國僑胞素以資本雄厚，企業能力優長，執牛耳於南洋，丁茲南洋經濟衰敗而祖國政府努力建設之時，正宜組織極大規模之公司，以開發國內之實業。鄙意吾國僑胞宜不分省界或僑居之國界，無論僑居暹羅，或新加坡，或爪哇，無論爲粵籍或閩籍，無論僑生或非僑生，皆宜一致連合，組織一自五千萬至一萬萬元以上之公司派代表至南京與政府商酌應辦之

企業，則一面可以救國，一面可以獲巨利。愛國之僑胞幸勿坐視此良機消逝，蓋今日祖國若不能存在，他日僑民之第二故鄉，亦終必爲強鄰蠶食鯨吞之也。

復次近代實業之發達，端賴科學之研究。一國若科學落後，僅知仿效他人興辦實業，實業終失敗。德國之盛強，美國之富庶，日本之勃興，皆其朝野上下極力提創科學之故。蘇俄革命成功之後，提創科學尤不遺餘力。蓋科學已爲今日國家之命脈，非如昔時僅爲少數科學家個人之嗜好而已。吾國科學素不如人，故自戊戌變法以還，數十年終無進步，幸國人智力過人至民國以來科學研究漸有基礎。至今日則地質學，生物學，物理學，化學，氣象學，醫學，各科之研究皆有顯著之成就，尤以地質學與生物學之貢獻最多，以視日本毫無愧色，甚且過之。從事各項科學研究者，不乏在國際上享有聲譽之人。惜國家貧乏，社會愚蒙，不知提創科學，使熱心之科學家束手無策，一籌莫展。故在今日而言愛國，與其捐貲購買飛機，不如提倡科學。今日之科學研究機關，若每年能有經常費十萬元，即能作多種利國福民之研究。故得基金百萬即能辦一科學研究所，美國煤油大王鋼鐵大王捐貲辦研究所，動輒數千萬，其造福於人類，殆不可計及，其名留萬古，自不待言。南洋僑胞，若遠見至此，能秉其平日急公好義之心，捐貲於國內科學研究機關，以爲國家造福，則尤爲我所馨香禱祝者也。

直華最近六七年間復興工作的總檢討

劉宏謨

「一」引言

直華成立至今已到了三十週年，當局邀我寫一篇文字做紀念，我覺得要真想做文章紀念直華，在我和直華的歷史關係來說，現在的題目是比較有意義的。因為直華雖有三十年歷史，而最近六七年間的發展，尤其是最近四五年內的改進，總能算做校史上最重要的一頁。在最近四五年內的改進中，我是親自經歷的，所以處近三十週歲的壽辰，我以一員退休老僕的資格，統括檢討這六七年間所親自見聞的史實，藉以闡明直華所以能走上現在一個史的階段的真因，未始不可以由檢討既往進而策勵將來；謹獻此以祝壽禮，並祝直華前途長足進展，永壽無疆！

「二」直華最近六七年來之史的特徵

一校有悠久的歷史，必可發現許多史的特徵；這些史的特徵，往往是零碎史實的理解鑰匙。直華最近六七年間所以能興革發展，我們可由她的史的特徵，發現其因果關係：

(一)直華在最近六七年間都有安放在銀行的基金。

(二)直華在最近六七年間能以較優待遇羅致人材。

(三)直華在最近六七年間的總理，都是由受過中華教育賢明而有為的人充任。

(四)直華在最近六七年間校長多是富有學術涵養熱誠勇為的青年(所以說「多」而不說「都」因為我自己要除外)

(五)直華在最近六七年間的校長，除龔道熙先生是直接聘請的以外，其餘都是由在校已信任的教員升任的。

(六)直華在最近六七年間的教師，都是未滿四十歲的少壯(超過三十五歲的不過二三位)。

(七)直華在最近六七年間，除經濟權外一切校務進行，皆由董部信任校長聽從其主持發展的。

(八)直華在最近六七年間的教員聘請，都是依人材需要，審慎選取，由董部及校長會同辦理的。

(九)直華在最近六七年間的校務和教務，都是積極向着理想改進的。

(十)直華在最近六七年間樹立了一種研究向上的風氣。

以上的十種特徵，都是直華最近六七年間積極發展的主要根源，荷印各華校所以未盡能積極改進的，主要由於不能俱備這十種特徵，這是在我檢討直華過去復興工作中所特別提示的一要點。

「三」直華最近六七年間校務進展的主要動力

1906—1936

上節所舉的史的特徵，是直華最近六七年間復興工作的客觀條件，又可說是校史演進的現實背景，但是這種客觀條件或現實背景，仍未能整個解釋直華復興工作的整個史實，在這種客觀條件或現實背景之外，尚有一個重要而必需的動力，便是肩任這復興工作的主要人物之性格的活躍，我所以在檢討過去工作而特別更注意這一點的原因有三：

- (一)教育本是精神的事業，辦學人無精神的敷衍和有決意的改進，影響於學校前途是非常鉅大的。
- (二)在無激勵的南洋，尤其在僻靜的直葛，辦學人沒有銳進的意向，學校是不能積極改造的。
- (三)辦學所遭遇的精神和物質的困阻，尤其是直華最近數年間所處的境遇，若不靠賴主持人堅毅無畏的折衝前進，直華是不能躍進到現今的一個階段的。

基於上述的三種原因，所以我在述明直華復興的客觀條件之後和在檢討直華復興的具體工作之先不能不把這復興工作的幾個主要人物，加以簡略的素描，以完備校史檢討的正確使命：

因為要描述直華近世史的人物，使我聯想到在泗在吧的朋友們對我的言談，他們見了我總要問到黃素封，龔道熙二兄；慚愧的很，他們常把我和黃龔二兄並提，並且加上一句應酬話，說直華之

有今日，是你們三位苦心經營得來的。我們好像桃源三結義的兄弟，我便接着說諸位不要忘記了保護阿斗的趙子龍和六出岐山的諸葛亮，蜀家天下，本是衆將官血戰興復的，現在三弟兄皆去，但是突圍救主的趙子龍，和出謀致勝的諸葛亮還在，光復漢室仍為衆望所繫，有軍師，子龍在，蜀家天下仍是長祚的。

不過在這喻例之中，又發生了一個疑問，就是所謂三結義的弟兄，究竟誰算劉關張呢？在直華同事的笑談中，因為我姓劉，所以他們官稱我為劉備，其實論起我和龔黃二位對直華的關係，和各人處事為人的癖性，我自覺不像劉玄德，因為直華是龔兄先到，我和黃兄都是後來集聚的，論理應推他為老大哥。論到龔兄顧全大勢，協和各方的氣度，也很像艸創蜀漢的劉玄德，至於黃兄的急直性兒，真有些像張翼德，當校事緊張阻困的當兒，幸虧他在長板坡的一怒，的確嚇退過阿瞞，艸創江山的百餘血戰，黃兄都是站在最前線忠勇衝鋒的。我的性情很爽直，秉公不徇私，遇到迫急的時候，也曾演過單刀赴會的一幕，所以有些像關雲長。這三位弟兄都十足是北方剛直的性格，重道義輕財貨，不肯折節屈服於人下，所以對於董部從未遷就夤緣，因此才形成直華董部不以苦力雇員看待教職員的習尚，同時我們三人平日相處總是拿復興漢室的使命相激勵，運籌帷幄，無非想向着大局有利的方面邁進。所以校內樹立了研究向上

的風氣，同時董部也能以信任的態度，聽從我們去主持發展，所以上節所述的史的特徵，半數是由多年來主持人的赤誠忠勇性格的活躍所鑄成的局勢。這是在我們檢討過去工作中所不可不真切認識的。

「四」直華最近六七年間校務衍進之史的分期

上面既經闡明了直華最近六七年間校務進展的背景和動力，現在可以正式檢討其衍進的史跡，這種史跡的衍進，是隨着校務發展的必然程序和主持人物的個性主張，而顯示幾個不同的分期的，這種分期恰可相當於民國政變的四個階段，現在容我依次申述如下：

（一）光復時期——這期是龔道熙先生任校長的時期，這期的主要目的是擴張局面，奠定基礎，撫順輿情，協和各方，在這時期最可紀念的功業，就是開夜市，共賺了兩萬盾，存在銀行做發展的基金，班級由小學擴充到初中。以龔先生穩重老成的態度，博得內外輿情的好感，一切艸成復興工作開始時期的初步重要工程，頗像民初南京臨時政府成立前後的局面。

（二）軍事時期——這期是黃素封先生長校政的時代，這期外因董部新舊董事更迭，地方隱有裂痕，內因改校長制為委員會制各委員未盡一致，一切進行須由會議取決，一切設施常

受外界監視批評。黃先生處此艱困，獨能力排萬難，積極建樹，身先士卒，奮勇作為，故校政設施仍能積極向着理想的境域邁進。此期最可紀念的功業，就是修葺全部校舍形成今日優美的教學園田，編輯半月刊提高了直華對外埠的信譽，提倡科學研究及修學旅行造成師生學術研究的校風。黃先生本是一位熱情勇為的實際學者，所以他的辦學，對於校風校譽的鑄成，特別有成就，在龔先生開創局面之後，即有黃先生出而建立良好的校譽校風，這都是對於直華極有價值的貢獻。

（三）訓政時期——這期復由委員制改為校長制。而我忝蒙不棄，委任長校，此時校務教務，權集一身，總理屢換，皆忙於私事，如難以前總理的事必躬親，更使我不能不分心對外，此期承前二期之後，雖校基校譽校風已有良好的建樹，但是校政組織仍然散漫，一切進行都無定法，教學實質因襲故舊，教育設施未見充實，所以我接事以後，目標由形名的澎漲，移進於內部實質的整理改進。本期成就的工作是增設小博物館，美術室，兒童遊戲室，兒童閱書室，確定學校行政組織，課程標準，各科教材，考試制度，利用參觀，講座，壁報，月會以激勵校風，勵行考成，升降，比賽，會試以齊一程度，這些工作都是經過三四年的長時間，由理論，試驗，研究而始確定成為定例定法。直華內

部一切設施才走向確定而合理之途，此時形名與實質略可相稱，學校可算是粗具了規模。

(四)憲政時期——這期是指着最近的一年，由現任校長吳直由先生主持校政，吳先生研究教育，曾任教各地深具經驗的，平時在校，策劃甚多，今番上台，更能勝前人一籌，我離直華已一年，對於吳先生的辦學方針及設施雖未目睹，但就直華校史的衍進的自然程序推想，將來或已經走向憲政的一途，因為前三期的校政衍進，都因在草創時期中，未定局面下謀改進，所以無成法可循多含有人治的成分，在我任職時期雖擬成法，但仍含有試驗和訓導之意旨，未敢倉卒確定成文，此種憲法的確定，吳君必能利用此次出刊紀念冊時而全部完成，使直華校政此後更有定憲可循，直華校史更可躍進一新階級。

(五)直華最近數年間可歌可泣的史實

直華最近六七年間的發展，尤其是最近四五年內的改進，真可說是全部翻新，徹底改造過的，一個學校在短時間內經過這樣大的變遷，當然不少酸甜苦辣的經歷，現在我特揀幾件印象最深刻的可歌可泣的史實，以表顯辦學的艱難，締造之匪易，今日校內的一草一木一釘一字，都是前人和現在人心血的代價，這些可歌可泣的史實，都是前進曲中最緊張的節奏，也是直華校務進展中最重要的

關節，在祝壽聲中，這些史實才是最有紀念意義的。

(一)開會忙，辯爭烈——記得是在二三年前吧，我們爲了創造一切校務教務的法規，除了每星期舉行教職員會議以外，又組織校務委員會，教務委員會，各科研究會等等，在最緊要的時候，各種會議幾乎每晚輪流着開會，每次開會各委員悉心開誠的去研究討論，常爲着一個難決的問題辯論到夜裏十二點鐘。大家打開鐘錶，發現天已夜深才把議案保留下次再討論，或把計議去試行下次報告再研究，這樣的輾轉開會，往復辯論，很足表示各委員對校務，教務的熱誠負責，現行的許多成法，都是在這種緊張局面下產生出來的。

(二)爲公誼捐私情——我和龔、黃三人間，雖在私交上很深厚，但爲校務進展，爲公誼捐私情的地方很多，例如黃君堅決主張創辦實驗室，我堅決主張創辦博物館，龔君堅持科學研究會會員無限制，儘力爲公誼爭公理，爲理想謀實現，事前不因主張不同而遷就私情，事後不因公務而傷私感，這種良好的從公態度不僅在同事間保持多年，並且和直華的總理及董事部也常拿堅決的意見據理力爭，我覺得一個學校最忌的是教員間濫用私情，貽害公務，暗中欺騙，表面奉承，數多華校之未能長足進展，主要癥結，常即在此；直華最近幾年間，所以能得積極

展進的，同事間這種良好的從公態度是值得稱頌的。

(三)虧本也要辦，無錢也要幹——直華從開辦到現在的三十年內，只有一年是收支平衡，其餘總是年年虧本的，在最近六七年間虧本最多，考究虧本的最大原因是辦中學，但是直華的董事部並不因為虧本而停辦初中，也不因為虧本而不優禮人材，並且在掙扎中兩次試辦高中，幾次增置設備，董事部總想設法開源而不想太過節流，這種維持學校的苦心，是賢明而可稱頌的。同時校內的設備，真可說是從無錢中苦幹出來的，現在的圖書館和實驗室都是黃君苦心奔走募捐創辦的，不僅到現在牠是靠着師生的月捐和實驗費而維持的，並且擴充分設出一個兒童圖書館，現在的小博物館，各種設備除原有物理儀器外；多是我經手募集和自己捐入的，學校並沒有多用一仙錢，現在走廊裏的名人掛像是我私人的東西贈給學校的。現在的小遊戲室是我在臨離校前的一個月自己拿出錢來創辦的，也沒有用過學校的半仙錢，由這些事例，可知有錢固容易辦學，無錢也能辦學，有錢無心不能辦，無錢有心可以辦，直華最近幾年間，所添置的設備真不算少，別人都說直華有錢所以能充實設備，誰知這些設備是從無錢中掙扎出來的呢？

(四)攬材之切從公之熱——直華每缺教員，董部和校內

教職員便愁苦一兩個月，因為公開的登報憑空徵求，不敢信任，負責推薦又苦臨時無稱職人材，籌謀探訪，煞費苦心，記得有一次為的要請一位英文兼商業之教員，我和董部的學委林綿和君祕書林綿茂君三人跑到北加浪岸去探訪；不成，我又和同事陳良度君跑到三寶壟去探訪，又不成，最後由多方投函中由證書履歷內定了一位教員，但是我們還不敢憑此相信，還要請他親來直葛會面談商，由他的舉止言談，品格學問，最後多人商論然後決定，直華多年間聘請教員，都是這樣真切仔細，這也是可稱頌的一種事實。因此所聘教師，每能得到優異，對教管多能稱職，稱職之外，熱誠助校務發展的也不少，隱然造成同事間熱心從公的風尚和美德，平日辦公大家也很緊張；我們在辦公時間不離校，不閑談，工作十分忙碌，我每天下午二時後才回家吃飯，下午四五時又要到學校整理一切，晚間是常出外商洽校事，勸募設備，工作緊張時竟至失眠，同事間有了這種熱烈從公的風尚，若不替學校做多點事反覺得是落伍恥辱的，直華能積極前進，實由於此。

在酸甜苦辣的六七年的校務進行，可歌可泣的事實真不知有多少，校史正面記載，只不過是辦學結果的記錄，幕後可歌可泣的經歷，才是辦學遭遇的重要關節。所以我特在過去工

1906—1936

作總檢討中，略述幾個真實的事例，以明直華在過去曾走過多麼艱險歧曲的路，耐人回憶！

「六」 直華前途的展望和祈望

我在上文中，檢討過去工作的目標，不在平敘史實，而重在分析因果，這種因果不僅可以解釋最近六七年間復興工作的全部史實，並可以為預測直華前途的論據。直華前途將來究竟進展到如何局面，全決於今後校內當局新的動力和董部當局所給予的新的客觀條件之如何以為斷，就目前經濟而論，以前所恃賴以發展的兩萬基金，現幾全數用盡，今後董部對學校經費如何籌謀，關係於學校前途甚大，為學校前途着想，理應寬籌積金，以為今後彌補之用，但直葛一埠直接受糖廠停工，S.C.S.鐵路總局遷移之影響，間接受世界不景氣惡潮之激蕩，一般華商景况蕭條，不僅捐款為難，且擔負子弟教費也多感吃力，所以開原一層，董部雖數年內積極進行，但成績很小，迫到無法，只有內部節流以求平衡，所以近二三年內低班正式教師逐漸改換助教，高班正式教師薪金屢次降低，長此以往，若不亟求開源而只靠節流則低班的基本教育，實質將逐漸減色，高班的優良教師迫而難久留任，直華前途之危機，主在於此，此種危機的扶救，不能不仰賴地方人士之熱誠合作，儘力贊助，始可永保過去光榮之歷史於不敗，這是在紀念過去聲中不禁於祝禱將來的第

一點。再就內在的精神動力言，過去研究的空氣，勵進的精神，服務的忠勇，延攬人才之真切，必須永保為直華之美德，同時董部諸公仍必再多抽精力時間為學校解抒困難，董部董事既多，校內教師亦衆，人多口雜，是非難見，總理及學務委員又必眼光高遠，心胸寬大，信任主持人，辨別真是非，以有利於學校之積極進展，這是我檢討過去，展望將來，而特別祝禱於將來的又一點。

「七」 結 論

總之，直華在今日，誠不失為荷印華校中一良善學校，他所以能走上良善之途，實是這最近六七年內復興工作的成果，這種成果的內因外緣，更不能不推源於直華董部所給予的背景之佳良，和校內當局所給予的動力之緊張，這是在檢討過去所應特別提示的兩點。文中所舉的內因外緣和史實，我相信絕無絲毫的誇張虛造，現今在校和離校的職教員，及學生，都可以批評牠的真實性，也是我們幾個過來人所引為快慰的一點。至於對於直華前途的展望，我相信他是能更有長足的進展，中間曾坦白地提示直華前途的艱難之點，目的在引起董部及地方人士的注意，進而表同情去熱烈贊助，那末直華前途，更可一日千里，永壽無疆！

南洋初中教學時數的探討

李錫珍

(一)

華僑教育缺乏專門人才來主持，是一件不可諱飾的事實。我們只要看各校的課程編制，便可了解彼此間的差異非常之大。主持的人只知道沿循舊例，或則任意增減，大家都依樣畫葫蘆，弄得非驢非馬。知道教部製有標準的已很少，明瞭這標準的作用的尤其少。近日有一位朋友自某埠來，談起該校的教學情形：說主持者把體育習字等科編得特多，重要繁雜的功課，能刪便刪，又把體操寫字等課排在早上，言下大有避免繁雜和遷就個人利便的意味。像這樣只管把上課的鐘點排滿，毫不了解應該教些什末的，在董事又只知人情的小埠，某校只不過一例而已。

學校教育必須有一種目標，學校課程便是達此目標的方案，教學時數又是實施方案的一種步驟。課程之於教育，猶之乎醫生之於病人。教學時間的規定，亦猶之乎醫生診病後處好的方子。治病的藥方，不是每個人都會開，恰和教學的時間不是每個人都能定一樣。課程好比學校兒童的食糧，若要兒童長得好，健壯，活潑，疾病少，則這食糧的質量決不是隨便可以增減的。

我們現在要討論的是：

「南洋華校應怎樣去供給初中的食糧？」

(二)

我們要決定南洋華校初中學生的食譜——決定教學的分量和時間，必須先作一番考察的工夫，看看國內的沿革，看看各國的現狀依據一般的趨勢，作我們討論時的參考。

說到國內，最值得我們提起的便是去年九月廿四日陳衡哲先生在天津大公報發表的『救救中學生』一文，她根據若干人的觀察和報告，說明現制中學生學習時間的過多，痛陳其中弊害。由是引起了許多人士的注意與同情，繼陳先生而起的呼喊非常之多，我們不妨略舉幾個例子（註一）：

(一)有一位神經質的青年，因為功課太重，尤其是數學。竟因過度的用功和憂慮，得到了神經病不久便自殺了。

(二)有一位高中女學生對我說：『我每天做功課非到晚上一時不能完，但睡得太遲却又睡不着了，常常要到三時方能合上眼睛，您想一晚只睡三個鐘頭，那裏還能不頭漲腦裂，發燒生病呢！……您莫以為我是一個例外，過着和我一樣的同學多得很，不過沒有人知道罷了。』

(三)有一位做着現代科學界領袖的朋友，寫信給我說：

1906—1936

『所云江西某中學打斯波明(Spermin)事，係某君親口向鄙人陳述，彼云該校課程及課外工作甚繁重，每日天明即起，非至晚間十一二點不能完結。故同班十八人有十四人由校醫檢查染有肺病，而精神不足之學生，竟有每日注射斯波明者。』

因為社會上一般人士都評論中學課程過於編重書本知識，學習時數太多，教材分量過重，內容過深以致缺乏自動研習的時間及興趣，甚至有礙心身的發展，教部便再邀集各科專家及富有教學經驗之中學教職員，在部開會討論。結果便首先注意減輕學生課程上的負擔，和發展學生自動研習的能力，將初中以前每週教學總時數三十四五小時減為三十一小時，高中以前三十一至三十四小時減為二十九時左右，各該減少時間之科目，其教材內容亦將隨之酌減。(註二)

我們再進而探求國內中學課程之歷史之演變：民國紀元前十年，即清光緒二十八年，學部規定中學各科教學時數為每週三十六小時，民國元年教育部規定男子中學第一年三十三小時，第二年三十四小時，第三第四年各三十五小時，女子中學各年級各遞減一小時。即由三十二至三十四小時。民國十一年施行新學制。十二年教育規定初中須修滿一百八十學分規定學分的，定義是：『每學期每週上課一小時為一學分，但圖畫，工藝，音樂，體育及自然之實驗，須

課外預備，自修或預備，自修時間較少者應酌量折算，』故平均每週都約三十四五小時，十八年教部公佈課程暫行標準，規定初中為一百八十學分廿一年的正式課程標準初中每週教學時間定為三十四五小時，今年二月十八修正為三十一小時，其歷年數字明見第一表：

第一表 我國中學或初中每週教學時數之演變

年 別	每 週 教 學 時 數
光緒28年	36
民國元年	33—35
民國12年	約34—34
民國18年	約34—36
民國21年	34—35
民國25年	31

我們觀察第一表，便很顯明的看出：

(一)我國中學的教學時間，由多而漸次遞減。

(二)初中每週教學三十六小時，確實過於繁重。至於各國中學的教學時間，為減少說明起見，製成第二表：

第二表 各國中等學校每週教學之時數

國 別	每 週 教 學 時 數 *
美 國	16—20 $\frac{1}{2}$
法 國	21—25
英 國	22—29
奧 國	25—33
土 耳 其	26
法 國	26—29
日 本	29—30
比 國	30—34
俄 國	32—35
丹 麥	34
荷印Mulo	33—35

*美國各省互異。其他各國或因學級高低不同，或因學校性質各異，故教學時間亦因之而變。表中係各校各級中之最低與最高數字。

由第二表我們看出：

『各國中等學校每週教學時數絕少超出三十小時的』

(三)

國內中學教學時數的沿革，和各國中學現有的情狀，上面已經說過，可是它僅僅能供給我們討論本題時的參考。我們必須明瞭各國各地各有其特殊環境，硬把別地方的制度搬了過來是最不通的。

我們前面也說過，各校課程的編制差別是很大的。我們現在拋開小學，單就在幾個大埠而又比較重要的初中，直接或間接請各該校填寄教學科目及時數，蒙其賜下的計五校，特製成第三表：

第三表 此間各初中教學科目及時數與教部標準之比較

科 目	部 門	教部標準	直華	八華	廣仁	隆華	泗水新華
國 文		34	40	42	36	48	36
英 文		24	54	64	78	48	52
數 學		28	30	28	28	24	40
歷 史		12	12	16	12	12	12
地 理		12	12	20	20	12	12
自 然	衛 生	2	6	2	2	6	4
	植 物	4	4	2		4	
	動 物	4	4	2		4	
	化 學	6	8	6	6	8	4
	物 理	6	8	6	4	8	8

公 民	6	4	6			2
體 育	24			4	12	
勞 作	12				6	
圖 畫	6	2	6		6	
音 樂	6	2		4	6	
荷 文			16			
簿 記		12		4		12
商 業		8				8
巫 文		4				4
週 會				1		
每週教學時數	31	35	36	34	34	28—32

第三表中所表顯的事實，請閱者各自細味，我們在此僅指出最重要的幾點：

(一)各校每週教學時數皆超過教部標準數小時，惟泗水新華例外。

(二)各科教學分量各校間相差極大，數學一科，少的只二十四小時，多的至四十小時，成六與十之比。

(三)英文教學時間有超出教部標準三倍的。

(四)合『國英算』三科計算，各校超過教部標準分量百分之四十至六十五不等。

(五)視為無關宏旨的『勞作』『圖畫』『音樂』等科，大半被淘汰了。

(六)根據(四)(五)二項，可知各校課程內容的繁難，程度遠在國內一般情形之上。

(七)一般的說，此間初中的教學情況，量比國內多，質也比國內難。

由上述各節便構成如下的問題：

『國內初中的教學時數，三十五年來的經驗告訴我們是不宜過多，各國也罕有每週超出三十小時的，然則此間初中教學的質量都超過他們的，便可沒有問題嗎？』

近來我們曾調查某中學的學生成績，發現他們不及格的有百分之二十之多，據我們的解釋，功課過於繁重是最大的原因，故我們推論這決不是某中學特有的現象，各中學大體是相同的，其間要有差別，也只有功課愈繁重，不及格的便愈多。

教學過於繁重的惡果，另一方面是致成學生程度的低降，特別是南洋無監察制度和不得不為學費打算的學校。國內在未實施會考制度以前，這惡果也還不太顯著，自會考制度實施以後，各校不

得不謀圖達到水準，各學生不得不爭取會考的及格，於是乎有所謂『沈着應戰』的慘象，白天不足，繼以『夜車』，學校的空氣立現緊張，學生個個面呈灰色，使學校淪為變相的屠場！最近教學時數的修正便完全是這惡果的反響。假如南洋的初中只知道保持現狀，而將來也有會考制度的話，我們便可想像這悲劇必有重演的一天！

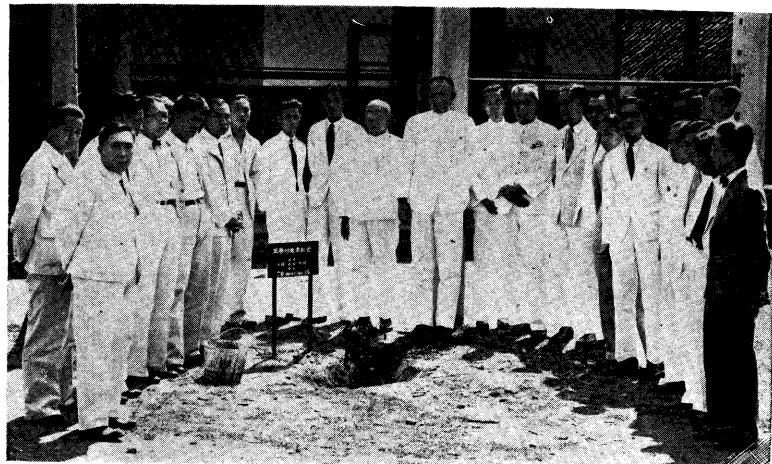
我們一方面固贊成各地方該有其『地方性』，但另一方面却也不能忽視大勢。南洋的兒童既沒有天生負擔特殊的能力，而給予特殊的擔負是萬萬不該的。我們不但主張南洋的初中學生的教學負擔應該減輕，且比國內的標準時數還要更少，理由是不懂祖國語言的兒童學習國語是等於一種外國話，英文是第二種外國語，設若加習荷文，便是第三種外國語，質既繁重，量當減少，這是很顯然的。第三種外國語當定為選修科，也屬必須實行。

（註一）社英：談『救救中學生』感言，天津庸報，廿四年十二月廿四日。

（註二）教育部修正的高中教學科目及時數見廿五年二月十二日上海各大日報。

編者徵得李先生同意附註如次『前列第三表中所載此間初中教育科目及時數，未知是否係以小時計算。至於直華，因

與小學部同處，不便分別打鐘上下課，故每節只四十至四十五分鐘，並非以小時為單位。如此計算，則每週三十五節只1675分鐘，合約28小時，似並未太重。至於體操勞作，皆被語言科所侵佔，實為不得已的缺憾，幸有課外運動及音樂會等為之補救。』惟編者對於李先生的意見，認為有考慮的價值，希望學校當局謹慎考查現制有無流弊思亟有以補救。



三十週年紀念日植樹典禮

華僑小學國語教學的研究

李毓洪

第一節 緒論

小學課程裏的科目，根據民國二十一年教育部頒行的課程標準規定的有十項，每週教學時間從最低年級到最高年級為一千一百七十分鐘至一千五百六十分鐘，這裏面國語科一項，從最低年級到最高年級，都佔三百九十分鐘的時間。就最低年級說，佔去總時間的百分之三十三強，就最高年級說也佔百分之二十五。本年二月教育部對上項科目和時數稍有修正，最低年級每週教學時間減至一千零二十分鐘，科目由十項併為六項，最高年級減至一千三百八十分鐘，科目併為九項，而國語一科所佔的時間反而增加到各級都是四百二十分鐘，最低年級的百分數增加到百分之四十一強，最高年級也增加到百分之三十強了。

國語科在小學的課程裏所佔地位的重要，可以就他所佔的時間數字上估量出來。原來國語是研究各科的主要工具，同時也就是一個民族文化的骨幹，他的重要，不須我在此費辭了。不過國語科目雖然佔去了這麼多的教學時間，而各處的教學成績還有很多不能令人滿意的。關於國語教學問題也有很多人作整個的或部分

的研究和討論，這可見國語教學問題的複雜而難於解決，值得我們注意的了。

華僑小學因為環境上種種關係，教學問題的重要和複雜，比起國內的學校來更覺嚴重，這是在華僑教育界服務的人都會感覺到的。現在且就這種特殊的環境，來研究關於國語教學的問題。

第二節 國語教學的目的

華僑小學的國語教學其目的應有下列幾種：

(一)使兒童理解本國的語言文字 這是國語教學的第一目的，在語言方面要養成正確的聽力，在文字方面要能閱讀平易的語體文和淺近的應用的文言文，並培養他們閱讀的興趣。

(二)使兒童能用本國語言文字發表思想和感情 這是國語教學的第二目的。指導兒童運用正確的語言和文字，養成他們自由發表情意的能力。

(三)啓發兒童的智識 這是國語教學的第三目的。利用語言文字的實質內容，可以增進兒童的智識。對於祖國的國情和文化使能有適當的認識和概念。

(四)涵養兒童的德性 這是國語教學的第四目的。使兒童能欣賞兒童文學培養他們高尚純潔的情感。

第三節 國語科的分類

按照課程標準，國語科分爲四種作業：一、說話，二、讀書，三、作文，四、寫字。並註明第一二學年，說話讀書作文寫字應混合教學，第三四學年起，仍可混合教學，假如分別教學時，也應互相聯絡。現在就這四種作業分別討論，但於教學上還得相輔而行。

第四節 說話的教學問題

(一)說話教學的重要 語言是作文的基礎，練習語言可以給作文很大的幫助。通常善於說話的，作文也能通達流暢，這是因爲語言是情意的代表，文字又是語言的代表，善於運用語言發表情意的，就不難用文字發表情意了。語言的訓練在國語教學上實在佔了重要位置。使說話流利，沒有文法上的語病，這是培養作文教學基礎的惟一方法。這種語言的教學，對於低年級的兒童更加重要，因爲他們文字的基礎還薄弱，所以課程標準的作業要項內說明各項作業應混合教學。在教學實際上，初年級竟有把問答，談話，口述故事等替代作文的，就是把說話教學當作作文教學的初步。

(二)怎樣排除教學上的障礙 華僑學生因爲環境上的關係，學習上有許多障礙和困難，原因最少有下列幾種：(1)語言種類的複雜。華僑日常應用的語言，有閩粵各地方言和居留地本地土話，在外僑居久了的人，社會上集會應酬，甚至家庭之內全用本地土話，多數連本鄉的方言都不能說了。學生運用國語，僅在學校範圍裏面，

管教不嚴的學校，除上課之外，學生中間談話也全用土話。結果因爲缺少練習國語的緣故，說起國語來，不能流利且多錯誤。這點不但說話方面難得進步，間接也便影響到整個的國語教學成績。(2)缺少國語正確的師資。國語教學所以要注重說話教學的惟一目的是：使兒童在最易學習語言的時期內，學得一種標準語，能够自由使用，發表自己的思想感情，希望國民間有一種每個人都能聽能說的口語通行，溝通各地方人民的情意。但是所謂標準語的師資實在太缺乏了。最初由國內南來的教師，很多用他們自己的方言教學，開始的學習，往往會有特別深刻的影響，所以有些地方，教師離開了一二十年而他的語調還會留存的。近年來因爲從國內南來的教師少了，國語的師資便更感缺乏，所謂國語，已輾轉變化另成一種語調。低年級兒童因爲開始不能養成一種良好的說話基礎，實在是國語教學上一個嚴重的問題。爲解除說話教學上的困難起見，在沒有討論教學方法之前，實應先從各方面提倡國語，造成一種國語的環境，使兒童生活在一個很好的語言環境裏，能够很自然的學會正確的語言。至於國語的標準，國內也曾經過許多的變革，最近才把北平語言當作一種標準語。但是自然的標準語一定還要經過相當的時間，從一番自然陶冶鍛鍊中產生出來。現在只求不會和規定的標準語相差過遠，同時注意注音符號，使字音準確。國音字母在這種特

殊的環境中是應特別注重的了。

(三)說話教學的原則 (1)說話教學的開始，應注意兒童聽覺的訓練，使兒童聽得懂之後才可叫兒童仿倣。每逢學一新的教材，對於新詞新句應特別注意，反覆演說，或用種種表示，使兒童注意靜聽。(2)兒童因為慣用方言，便感到沒有學習國語的需要。教師應該設法製造環境，引起兒童學習的動機。譬如時時用國語談話，使兒童得着一種暗示，又如時常講述有趣的故事，或獎勵兒童自己講述，引起他們學習的興趣。(3)開始教學時便要用完整的語句，不要把一整個句子分裂教授，這樣才能使語意確切，並使注意語句的自然音調。(4)教學時應少用方言翻譯的方法，用方言翻譯徒然多費時間，對於兒童學習的進程反多阻礙。

(四)說話的教材 說話教材依課程規定有下列幾種：(1)看圖講述。教師依着簡明的畫圖，講述故事，故事要多反覆，使兒童容易悟解。(2)日常用語。平日實際生活上所常用到的語句如問話，招呼的話，請求和命令的話等，因為需要的關係，比較容易學習，教師可利用適當的機會教學。(3)日常會話。預先組織一套會話的材料，最好集中在一件有趣味的事情上，使兒童練習問答的語句。(4)講述故事。就兒童經驗裏所有的事物，組織成簡短的故事，但不妨轉折變化，使易於引起興趣。(5)演進語料。便是有組織的語

言材料，先有一個題目，然後逐句演進，每句說明一種動作，但要從主位說起，同時句話不可太過複雜。(6)普通演說和辯論。這是高年級的練習，可以用一篇有組織的說話，練習發表的能力。(7)表演故事。這也是一種很好的教材，表演前後的商討和批評，表演時的說話，都是練習說話的一種很好的機會。

(五)說話的教法 說話教法應該注意下列事項：(1)要有適當的態度。譬如對人說話要有相當的禮貌，怎樣的稱呼或說話才能表示相當的敬意，說話要怎樣才能動聽等。(2)要有完善的語法。說話要說得完整，說得正確，說得適當，說得有條理。(3)要有正確的語音。發音要響亮，清楚，正確。可使用注音符號矯正發音不正確的地方。(4)要有自然的語調。字音正確了，還得注意語調的自然。語調的高低強弱快慢，應依說話的意思變化。

教材的實施和教法的應用，都應以兒童為本位，用啓發的方法，利用最自然最適當的機會來教學。同時語言的教學沒有教科書做根據，教師應留心兒童的日常生活，編配成各種語料，收集各種教具，以備教學時的應用。

第五節 讀書教學問題

(一)讀書教學的目的 讀書的目的在使兒童能識字讀文。一

方面還能把捉文字中的思想感情。課程標準內國語的第二個目標說：「指導兒童學習平易的語體文，並欣賞兒童文學，以培養其閱讀的能力和興趣。」華僑兒童因為生活的環境關係，除上項目標之外，高年級還應該使得有了解淺近或應用的文言文的能力。

(二)怎樣解決教學上的障礙和困難 華僑自興辦學校，雖已有三十多年的歷史，但國語還不能統一，文字還不能普遍。以前從祖國南來的華僑，還能應用本鄉的方言，認識粗淺的文字。但僑居的時間已久，對於祖國的方言和文字的認識，便已逐漸模糊消失，子孫僑生海外，便連一點方言和文字多已不能應用不能認識了。在多數的家庭以至社會團體裏面，祖國的語言文字多已失了效用。華僑子弟受本國教育的，一旦離開學校也只得和環境同化。華僑教育不惟不能創造環境，且將隨環境轉移，逐漸失其地位，飄搖在風雨之中了。這雖關於整個的教育問題，但就教學的任務範圍內，應注意促進國語教學的效能，對於讀書能力的基礎，更應盡力培養，使對於祖國文字有良好的根基。(1)為便利兒童讀書起見，校內應設備一完善的兒童圖書館和兒童閱書室。圖書館內關於兒童讀物應充分搜集，力求完備，辦理方面更應盡量給予兒童借書的便利。因為海外各地，尤其是偏僻之處，購書不易，新出版的書籍雜誌更不易得，學校若能為兒童解決此種困難，得益當然不少。閱書室應該有寬敞

幽靜的環境，使兒童有潛心閱讀的所在。(2)學校設一兒童讀物販賣部，慎選各種兒童讀物並標明程度，指示兒童購買，不但給與兒童購書的便利，並可代為解決選擇書籍的困難。(3)指導年級較高的兒童組織讀書會，定期集會，各人報告讀書的內容和心得，或提出疑問共同解決，教師從旁參加意見，幫助解決困難，並指導讀書的方法和介紹新書的內容等；務須引起兒童的興趣，養成讀書的環境。(4)教師應注意讀書教學的問題和方法。同事間應多互相研究的機會，彼此交換意見，以期得一聯絡的教學方法。(5)應就華僑兒童的處境和興趣編輯或補充讀書的教材。這種工作關係重大；但負有教育華僑兒童責任的人，應該詳細考核解決這種問題的。

(三)讀書教學的原則 (1)多供給文字的環境使兒童自然發生好奇心，引起讀書的動機。低年級兒童可利用畫圖等引起學習動機。使兒童自述讀書的心得或作筆記，而指導他自己去尋求誦習。(2)教學時應先全體而後分析，譬如初入學的兒童不當從單字入手，應從有意義的簡短的語句入手，語句熟習了才來分析字義。同時不可和他們細講文法，等他們有了許多具體觀念之後才來討論文法。又如講授課文，不必斤斤於生字新詞的教學，祇要略為指點說明，到全文意義了解之後，方可提出生字新詞分析練習。(3)生字新詞的記憶和應用，應該採用重複學習的方法，使兒童逐漸熟練，

不可用刻板式的勉強記憶方法。(4)讀書要能體味入微，因此應就兒童的經驗設法供給他們想像的材料，引導他們去體會。譬如在講解時，隨手畫圖或用聲音，姿勢，表情來表顯，這都是補充想像的方法，但遇有需要討論的問題時，要多給兒童以思索討論的機會，教師不必急於暗示或說明。(5)要使兒童於讀書時習慣於組織的研究，譬如要能分清段落，尋求文中的主要思想等。(6)華僑子弟在小學畢業後雖有繼續升學的，但多數便從此輟學謀生，學校應就環境的需要，設法在課外或課內增加讀書的時間，指導學生學習普通應用的文字。

(四)讀書的教材 讀書的教材本來要就現有的實際生活，事物和經驗中取材，或由這些環境產生出來的生活故事，自然故事，以至於寓言兒歌等教材，才能適合兒童的經驗和想像。譬如對熱帶兒童談到冬天的景色，或寒溫帶特有的動植物，或國內的風俗習慣等，當作常識科的認識教材還可以，若把這些材料編入文學的教材裏，是無從引起學生的意境和興趣的。國內現有的教材，多不適合華僑兒童，所以華僑小學讀書教材的編制，在需要上是急不容緩的了。現在且在原則上依據課程標準將讀書教材分為下列幾項，做討論教材的根據。記敘文，包括：(1)生活故事。是描寫兒童生活，家庭生活，學校和社會生活的故事。(2)自然生活故事。大都借動植物

的生活實況，用故事的體裁表達出來。(3)歷史故事。合於史實的記人或記事的故事，(4)童話。這是一種超自然的假設故事，如物語，神仙故事之類。(5)傳說。民間傳說或原始故事等。(6)寓言。是含有道德意義的簡短故事。(7)笑話。滑稽可笑的簡短故事。(8)日記和遊記。都是敘述實況的文體。除記敘文之外還有說明文，議論文，書信和佈告，兒歌，謎語等。這些教材都應以兒童文學為中心，由淺入深，材料和程度都應斟酌分配，譬如開始用演進的圖畫故事，次用半圖半文的故事，到了三四年級，文字可逐漸增加，圖畫可逐漸減少。各種文體要錯綜排列，低年級故事兒歌宜多，高年級逐漸減少。

(五)讀書的教法 讀書的教法依着次序分述於下：(1)故事畫的講述。故事須適合兒童的生活和環境，由教師或兒童自己講述，教師若能隨講隨畫，更能引起兒童的興趣。講時要善用聲調和姿勢引起兒童的注意。(2)故事的表演。要使兒童能欣賞和領會故事的內容，可指導兒童表演，表演時要用兒童自然的言語和表情。(3)隨機認識文字。使兒童從需要上發生興趣，逐步認識文字，這比使兒童勉強記憶的方法要自然而有效。對兒童未純熟的新字新詞，可用種種方法重複練習。(4)默讀和朗讀。華僑小學對於默讀和朗讀兩種方法要同樣注重，因為從朗讀可以注意發音和語

調的訓練，教師應授兒童以正確的發音和語調。尤其是低年級，朗讀更加重要，朗讀的機會應比默讀多。讀時音調應該能夠表現出書中的神情。讀的時間不要過長，中間如有錯誤，不要打斷他，等他讀完後才可糾正。默讀時要使兒童不用指指點，不動嘴，不暗發喉音。用定時比賽默讀的速率，養成速讀的習慣。(5)精讀和略讀。除課文要精讀之外，還應該注意略讀的教材。略讀的圖書須是欣賞的，實用的，參考的，但是要依年級而定其分量，並指導兒童課外閱讀。對於高年級的學生還應指導他們作讀書筆記。

第六節 作文教學問題

(一)作文教學的目的 作文一科可以表現讀書的成績，原來讀書是因，作文是果，讀書是吸收智識，作文是運化和發表智識。課程標準內國語的第三個目標說：「指導兒童練習作文，以養成其發表情意的能力。」發表的方式也有許多種，指導兒童作文時，第一步應該利用環境隨機設計，使兒童口述或筆述，練習敘事，說理，達意。第二步使兒童對於普通文和應用文的格式，結構，文法，修辭，標點等，能理解和運用。

(二)作文環境的改善 祖國文字在華僑社會的應用上，勢力很是微薄，無論是團體，商店或私人的佈告，廣告，書札，甚而至於報張雜誌，觸目所見的多不是本國文字。在這種現象之下，要力求

增加兒童練習發表的機會，除學校應注意壁報和印行兒童刊物外，普通日報也應特闢一兒童欄，多給兒童一個發表的機會。

(三)作文教學的原則 兒童常把作文當作一種吃力的煩厭的功課，因此每遇作文，多數衍塞責，不甚留意。對於這點，要設法增加兒童發表的需要和引起他們的興趣。同時還應注意下列事項：

(1) 兒童作文但求記述正確旨趣明瞭，所以所用文法務求淺近平易。(2) 作文應和讀書相聯絡，多採用讀本和其他各科中所已授的材料。(3) 華僑兒童對於用字造句，因受語言的影響，特多錯誤。所以作文教學應先從訓練說話做起，第二步應指導兒童多作課外閱讀的工作。一方面在改正作文時，特別標出錯誤的字句，並使多得反覆練習的機會。(4) 作文教學還可用兒童在學校，家庭，社會間的日常經驗做材料。

(四)作文的教材 (1) 用圖畫作教材令兒童用各種方法口述或筆述。(2) 用各種測驗方法訓練兒童的運用字句。(3) 令兒童就日常生活情形或讀書心得作為日記，增加他們寫作的機會。批閱時只要把錯誤字句做個記號，若教師因時間關係不能全部批改時，便每次抽閱幾本，多做不改，得益也相差無幾的。(4) 命題作文，可以訓練兒童的心思，但出題要具體而不抽象，要適合兒童的能力和經驗。(5) 較高年級要練習實用文如書信等類。

(五)作文的教法 (1)批改作文時應注意錯字的改正。錯字的種類,大概有形誤,音誤和義誤三種,譬如(甲)增加筆畫。如「武」寫作「彘」,「畏」寫作「畏」等。(乙)減少筆畫。如「拜」寫作「拜」,「眞」寫作「真」等。(丙)部位錯亂。如「躬」寫作「躬」,「辣」寫作「棘」等。(丁)寫錯偏旁。如「傍」寫作「傍」,「鞠」,寫作「鞠」等。(戊)字形相似。如「玩耍」寫作「玩耍」,「辛苦」寫作「辛苦」。(己)字音相似。如「需要」寫作「須要」,「厲害」寫作「利害」等。(庚)字義相似。如「做工」寫作「造工」,「統一」寫作「總一」等。其他例子尚多,真是不勝枚舉。兒童作文錯字太多的原因,大概是:(甲)讀文不熟,寫作不多。對於字的寫法,讀法,用法,複習次數太少,以致記憶不牢。(乙)兒童對於讀書寫作都不留心。(丙)教師不加注意或方法不良。補救的方法,應該注意:(甲)對於低年級,不應寫行草和簡筆字。(乙)多使兒童抄寫課文。(丙)發現錯字,要叫兒童自己改正,抄寫多次。(丁)根本方法,平時對於文字的構造應隨機依據說文爲兒童解說。(2)語句不妥的改正語句不妥的例子也很多,不能盡舉。最重要的有:用字不妥,如動詞,名詞,虛字的用錯。用語不妥,如不明語氣,常有不通的句法。華僑兒童特別多患這些錯誤,譬如「但是,可是,或者」等字很多用錯,便是明證。又如有些句話顛倒組織,譬如「我今天不成去游泳」之

類。糾正的方法,要先使兒童注意說話,使辭句通順,沒有語病。同時多給兒童閱讀文筆流利的讀物。(3)作文教學應指導兒童於作文時要處處顧到實地的應用,使兒童覺得有爲而發。同時要和實際的生活經驗相輔而行。(4)要指導兒童怎樣選擇材料和組織文章的方法。

第七節 寫字教學問題

(一)寫字教學的目的 我國從前的人認寫字爲一種藝術,現在却被認爲作文識字的工具,目標不同,教法也便有點不同了。兒童在小學時代,應該養成對於日常必須的文字能够正確地優美地迅速地書寫的能力,同時要養成清潔,整齊,緻密的習慣。

(二)寫字教學的原則 (1)寫字的姿勢,筆墨紙張的應用,和字的筆順,結構,位置等開始的時候便應注意指導。(2)初學寫字可用鉛筆,到了二年級才作注意毛筆和鋼筆的訓練。(3)初學時可用印本摹寫,以後便該指導臨帖和自由寫。(4)寫字的材料,可採習用的字和易誤的字組織成有意義的句子,減少機械的作用。(5)規定每日練習一次,每次以二十分鐘左右爲度,使注意集中,沒有始勤終息的現象。(6)爲引起兒童學習的興趣,可用各種方法如舉行寫字比賽,寫字展覽,或展覽書法家的字帖。對高年級提倡拿對聯屏條等做餽贈物,養成全校寫字的風氣。(7)對較高年級的兒童

應指導佈告書信，柬帖等的習寫和行書的認識。

(三)寫字的教法 一年級兒童的寫字

教學可和讀法聯合，如練習抄寫課文等。二年級以後和讀法分離而行寫字教學。教學應注意的步驟：(1)指導使用寫字的工具。(2)指導認清筆順，說明自上而下，如賣童等字自左而右，如「時」「概」等字；自外而內，如「問」「國」等字；自內而外，如「遠」「延」等字。(3)訂正劣字。指導兒童要使字形大小勻稱；筆畫，結構，線條要工整；行列要整齊等。(4)使兒童認清寫字的目標，要正確，清楚，迅速，美觀。

第八節 餘 論

國語科的教學標準，原則，教材，教法等，時有變更和改進。尤其是教材的編輯，自民國初年到現在，內容的編制不知經過了多少變革。譬如最初教科書的編輯是以字的筆劃繁簡，語句深淺為本位，主張先識字再讀句，熟了句再學篇章文字，並採用文言一致的字，為入手辦法。到五四運動以後，以語體文為主，並側重注音符號的熟習。文體雖然革新，但還是以識字為本位，取材和以前彷彿。從民國十一年頒布新學制之後，才打破以用識字本位，國音本位的條件，單取兒童文學的材料依文體組織的繁簡而定排列的順序，用字不顧筆劃的繁簡，只選常用的文字。從民國十八年頒新課程後，方法

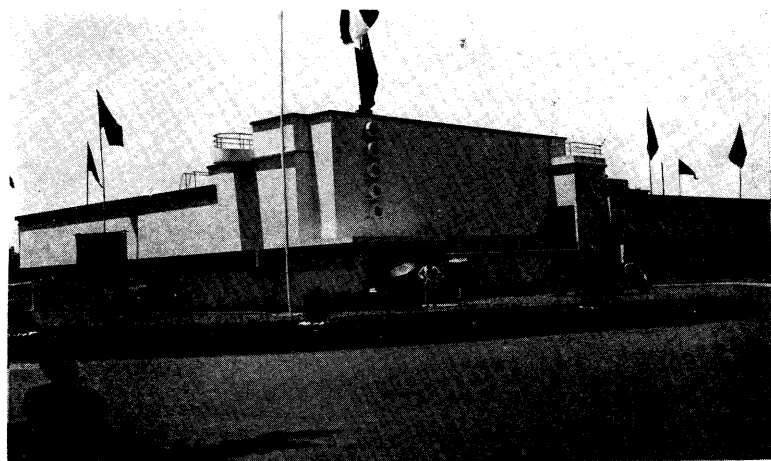
變化較多了，教材以兒童活動和生活為本位，以兒童文學為主體兼及自然和實際生活的故事，目的使兒童自然熟習語句為主。從這點，一方面固然可以知道研究教材的人的努力和進步；另一方面也可以知道教學問題的複雜很難達到一種最理想最適當的境地。華僑教育另有其環境，國內所定的標準，原則，尤其是教材和教法不能全部適合海外的兒童，上面已經說過了。但現在國內各書局專為華僑小學編輯的教科書，寥寥無幾，同時就這幾種教科書的內容也未能盡合兒童的能力和興趣，這是要在實地教學時，才能測驗和發見的。所以關心華僑國語教學的人應就實地情形詳加審核，後設法改進教材和教法，使得實地教學時沒有困難和障礙，用最經濟的方法達到規定的目標。華僑小學的國語教師對這問題責任更重，教材應如何改善，教法應如何變通，都應該將實驗經過詳細發表，共同討論。希望華僑小學國語教學的標準，原則，材料和方法等能够早日達到最完善的境域。

我國因有長久的歷史，加以文字的結構關係，語言的變化多，文字的進程慢，結果文字和說話不能一致。而文言又沒有明顯的確定的規律或文法可循，這實在是學習國語的一種大障礙。國內兒童多有語言環境，學習說話比較容易，說話基礎培養得好，進而學習語體文字可無多大困難，兒童勤於閱讀的，小學卒業後不語體但文

1906 - 1936

的閱讀寫作可無問題，便是淺近的文言文也夠領略和寫作的。華僑兒童多數沒有好的語言環境，學習說話既多一層困難，使習和說話不協調的文言更不是易事，若勉強肄習，只恐不但得不到良好的結果，反足為語體文的障礙。所以在五年級以下便應儘量培養說話的基礎，到最後一年才可指導閱讀淺近文言的讀物，如普通的報張雜誌上的文字。

「造成良好的說話和讀書的環境」，不惟可以建設國語教學的基礎，也是促進社會文化的惟一方法。這種工作不獨小學教師，便是社會人士都應努力向這個方向進行的。



直葛風景(六) 游泳池

Editor's Note

To prevent misunderstanding the editor wishes to state that the following articles represent the individual writer's opinion regarding the school. They were requested to write according to their own conviction, and not to defend the school. They are chosen, because we feel that they, being graduates of T.H.H.K., know the school as it actually is, not through hearsay only. Therefore should the readers find their opinions conflicting, the readers should not be confused into thinking that our school has no definite or is inconsistent in our policy.

THE SCHOOL'S DILEMMA

BY LIEM HAM-DJIANG.

I.

ORIGINAL OBJECTS

Upon this commemoration of the 30th anniversary of our school, the alumni are torn between two conflicting sentiments: whether to rejoice and congratulate her or to grieve and sympathize with her.

One congratulates others for their happy occasions and successful achievements. One sympathizes with them for their misfortunes and failures.

The school however neither claims a record of brilliant accomplishments nor admits the commitment of grievous faults.

It is therefore more appropriate on this occasion while congratulating her for her advanced age and for her having intermittently stood and survived spasms of financial starvation, to attempt an analysis of the dilemma which confronts her.

As this dilemma similarly faces all her sister-schools in Indonesia, the following discussion might consequently be considered less as restricted to any particular one than as equally and generally dealing with the common problem of the whole.

The School's Task.

I do not propose to dwell on the chronological growth of the school. Suffice it to briefly emphasize that the school was brought into being at the commencement of this century to perform a duofold function:

- (1) to create a spiritual resistance which will combat pernicious forces arising out of environments existing at that period, forces which imperceptibly but steadily undermine to denationalize us culturally and sociopolitically;
- (2) to provide the children of our masses with a greater number of educational institutions of which they stood in dire need—public-school facilities being then restricted only to the very select few while the masses were helplessly facing that grim image of a future when struggle of living would be keener and more intensified than ever before.

The First Function.

The spirit embodied in the principles for which the school stands—*that raison-d'être*—is beyond reproach or criticism.

It fulfills the urgent need of the time.

Not only has the school acquitted herself very creditably in that respect, but also to the accumulated effect of her achievements may be directly or indirectly attributed that acute sense of national consciousness and that strong appeal for closer *rapprochement* with our country and people, sentiments which prevail and have steadily grown ever since her inception.

With these achieved results gathering more and more momentum with time, the first function appears to have now receded in importance to the background. Yet its elusive and potential influence must by no means ever be under-estimated.

From time to time whenever situations arise and circumstances demand it, it will emerge forth without the semblance of an impertinent intrusion but simply and quietly ranges itself at the disposal of the moment, when and where it feels itself most needed.

It will not be a too fitting analogy to liken it to the beacon which sheds light. A more congruous one ought rather be drawn from the simile of those subtle rays of Davos—at once so healthy—giving and redundant, and yet invisible!

This part of her task is already a *fait accompli*. As such, it can no longer be concealed nor ignored.
The Second Function.

With the advent of changes brought about by time however, the functioning of the second task becomes more complicated and, in certain respects, even deplorable. It therefore demands a closer study.

The task of providing educational institutions and facilities for our masses does not end with the creation of the school, then and there.

New responsibilities, new plans and new objectives automatically arise as corollaries of the consequences of the situation which is also being affected by exterior forces of world changes.

To live, the school must be nourished. To flourish, she must be tended to most systematically. The need is especially felt to plan ahead towards a higher objective in the future in order that the school will not be led but will lead, instead.

In short, the school is a pioneer. A pioneer she must remain: consistently blazing away new trails which conduct the masses towards a better land of the future.

It appears however that, after the establishment of the school and of the funds to maintain her, some of the early founders of the school regarded themselves as already acquitted of further obligations beyond the pains of occasional "oilings" of the "cogs in the wheel". Being business men, their assumption though fallacious could be easily inferred.

On the other hand, the surviving founders and the successors composing the board of committee, not specialized in pedagogics, were at sea as to how best the educational system of the school ought to be framed up in conformity with the requirement of the age.

They dared not entrust its formulation entirely in the hands of the teaching staff, not because they mistrusted them or reposed no confidence in their competence, but merely for fear lest through the latter's inconversance with the complicated conditions which necessarily exist in a colony in which international interests jostle elbows, the latter might commit

irreparable mistakes in the innovation of incongruous changes.

It is true that in the realisation of the urgent necessity for a change public opinions have been forcefully calling for an expedient solution. So far, most unfortunately however, discussions have bordered merely on the superficial or the incomplete. And in certain instances, these have precisely provided opportunities, seized upon by some people, merely to vent the levity of their malice and the cry of their demagogic demand to raze the school down to earth without presenting the alternative of a reconstructive programme.

Thus, ignorance and fears entailed hesitations. Hesitations in turn spelt deadlock and inertia, protracted over more than a quarter of a century when the eventful years of which have just created a new era in the history of mankind. This is most lamentable fact indeed!

With the march of time, while the world has been in convulsion in its struggle to adapt itself to the repercussions of the changes brought about by the Great War, the school has been turning out greater and greater number of men to face life, equipped only with the best that she could possibly furnish from the poor obsolete armoury she possessed.

And in the interstices of these hesitations, deadlock and inertia, it must also be born in mind that the preoccupation of the school committee never seemed

to have been able to detach itself from the obsession of impending financial collapse constantly threatening the existence of the school.

Such a collapse naturally and persistently menaces any unsubsidized independent educational institution whose financial structure has never been based on a plan of foundation-investment yielding revenues sufficient to cover expenditures, but whose sources of income to cover budget deficits have been mainly derived from alms and charity.

The school therefore lives like the precarious beggar whose life hangs on the slender thread of fluctuating circumstances of the time and the sentiment of the givers

“La bête-noire!”

In many cases than one, this crippled state of her finances has been the chief obstacle which hampered most of the plans for improvements.

Meanwhile as the army of men turned out by the school steadily grew in number, some of our fellow compatriots demand that the rank and file ought to make good in life, aptly forgetting that they are really expecting too much out of an elementary school and at the same time ignoring, intentionally or unintentionally, the fact that our own present economic structure and organisation scarcely offer the masses any real opportunity in life.

And most unjustly still, upon every evidence of failures, even hitches, casually met by any of these men, innumerable indictments and sly charges are contrived merely to saddle on the school the full brunt of their trenchant condemnations.

The school then is, to her critics, “la bête-noire!” Or, in the light of the absurd fascistic revival of racial superiority and hatred, the school is, to her “aryan” indicters, that “cursed and abominable Jew”: victim of interminable persecutions and oppression, despised and detested vagabond of the world, whose only unpardonable sin seems to have been the inexorable heritage of Judas’ betrayal of Jesus and the crucifixion of Christ

It must be admitted that the school has not quite justified herself in the performance of her second function during the past three decades.

But to utterly condemn her merely on account of this deplorable deficiency while quietly ignoring the merits she deserves of her first function is analogous to condemning or repudiating the alchemists of the Middle Ages who, from obscure ignorance and sheer experimentations in their search for the “philosopher’s stone” with which to transform baser metals into gold, have unwittingly laid down the foundations of modern chemistry.

The school, too, in her second function began precisely like the alchemists by groping from a stage no more than experimental.

In all processes of experiments, errors, victims and sacrifices are inevitable. The real gravity of the question then is: After these experiences, after these pains and sufferings, has the school learnt nothing?

If the answer is in the negative, she then must be ruthlessly condemned. But if it is in the affirmative, however imperfect and incomplete, she ought rather to be most sincerely sympathized with and assisted in every way possible in her search of a panacea.

II.

INSUSCEPTIBILITY, INELASTICITY, IMPROMPTITUDE OR LACK OF FORESIGHT?

That hitherto discussions on the dilemma of the school have bordered more on the superficial and the incomplete may be mainly inferred from the fact that the question under review is too extensive to be conveniently reduced and covered within the limits of a short ordinary discussion.

Neither do I here, in this short *expose*, pretend to claim the contrary.

The purpose of this discussion is clear in so far as it deals with two important aspects of the question.

Before probing into the examination of these phases, I wish to make it quite clear that being no educationist, to lay out the technical framework of a revised educational system for the school does not lie within the category of my competence.

What I propose to do is to unravel the dual and interacting fundamental causes which, in my views, are the very factors underlying the dilemma facing the school and the disappointment of those men turned out by the school in life.

By arriving at these causes, I sincerely hope prompt action be taken to ameliorate existing deficiencies, to scrap obsolescence and to install new objectives which will be component *leitmotif* of all future policies and activities.

Self-criticisms.

Neither by indictments nor by condemnations could wholesome measures and results ever be achieved, but rather through courageous self-criticisms supported by the will and grit to reconstruct.

If the school's original objects were carefully examined in the light of her achieved results, it will be self-evident that they have been to a considerable extent fulfilled.

The school may therefore be said to have, from an embryonic state, entered into her second stage of development for which, to the best of my knowledge, no definite plans nor preparations seem to have been reserved her.

The development of events during transitional periods assumes, admittedly, changes of an imperceptible and subtle nature. It requires keenness of perception to detect it. The school's transitional changes are no exception.

The question then arises: Has the school committee perceived the transition?

If they have not, they are then guilty of insusceptibility of circumstantial changes.

If they have, but failed to draw appropriate plans to meet the new situation, the fault then lies in their impromptitude of action.

If they have drawn up plans but these do not seem to function smoothly, they suffer from inelasticity of method.

Lastly, if their plan merely deals with immediate expedients without figuring out any future objective, then they lack imagination and foresight.

It is not my intention by the above exposures to rile at them. There could be nothing further from the truth.

They ought to regard it instead as a self-criticism from which mistakes could be spotted out and set aright.

I repeat, the school is a pioneer. A pioneer she must remain. Her duty is to lead but not to be led. To do so, she must therefore plan ahead towards a higher objective to meet the future requirements of the masses.

Like all developments of any movement, the school also passes through periods of transitions. The school

committee must therefore be acutely susceptible to detect the inception of any transitional change. This susceptibility must be translated into prompt decisions to take compatible measures of action with which to meet the new arising situation.

Lastly, these measures must deal equally with present expedients to acquire elasticity of working programme as well as with future objectives as a sort of guiding compass.

Bearing these in mind, then the problem could be laid for its solution.

Modus Operandi.

The school's immediate problem may be divided into:

- (1) the search of a solution to eliminate once for all that impending but perpetual peril of her financial strangulation;
- (2) the framing-up of a revised educational system that will be compatible not only with the immediate requirements of the masses but also to prepare for future possibilities of socio-economic outcome.

Leaving the financial problem alone to be discussed by others more competent in that subject, I shall take up the second problem not in its technicalities but in so far as the working programme workable by the school's organisation is concerned.

To lay out the basic frame-work of a revised educational system is a task which needs extensive preliminary investigations and deliberations.

The committee will have first to determine where our masses will stand in the long run and consequently what will be necessary to be done for them.

Only thus could they impart to the Teaching Staff a general outline of the policy to be followed, leaving the technical portion of the work to that staff.

In this manner, deadlock or protracted stagnation would end. Instead of drift and inertness, reconstructive work to overtake the time lost could be soonest resumed.

Before submitting the general outline of policy, the committee however ought to have already clearly in mind what future directives are essential. It must be made to leave no stone unturned.

This will be most successfully achieved by a conference of representatives of the masses concerned, under the auspices of such a planning-body as the "Fonds Federatie Oentoeik Penjelidikan—Pengatahoean & Sosial".

III.

A NEW ANGLE OF APPROACH

This part of the discussion will concern itself with why the army of men turned out by the school have, in the majority, been disappointed in life.

While giving full credit to the importance which personal qualities exert in the pursuit of success, the fundamental factors underlying this tragic fiasco ought to be sought in two directions:

- (1) The faulty educational system of the school which popular attention has been focussed in all discussions of the past.
- (2) The moribund structure and system of our economic life, to which so little has been said.

Frequent probings into the former without examining the latter will be equivalent to making much ado about what compound-units are essential to make a prescription without having first diagnosed the malady for which the cure is meant. In other words, it is to fuss around about the means for no definite known ends.

It must be made plain and clear once for all that an educational system to a community is merely the means to serve an end. The end is healthy growth of our economic life and the enhancement of the economic well-being of our masses.

Consequently, an attempt to focuss discussions wholly at one revision of the educational system of the school without first determining what exactly will be the future economic position of our masses in order to know what precisely will be necessary to be done for them, will be as futile as rambling about aimlessly.

For this reason, I propose to approach the subject from a new angle.

In its present moribund state, our economic system scarcely offers the masses any real opportunity which is decaying and fast dying beyond the possibility of all doubt. One could definitely point it out from scores of incontestable signs of deterioration in our economic welfare.

The rate of this precipitated decay accelerates, like a *chute*, with the rapidity of a gathering momentum in its fall to hit the disastrous rocks down below.

The fall would be fatal.

It must therefore be arrested.

And in time!

To arrest it, it will need the harmonious cooperation and concerted efforts of the school and the community—each in her own specific sphere—in as much as these two are inseparable factors, not unlike the two hemispheres of a ball, each incomplete in itself but both, combined, would roll smoothly on.

Perhaps the task will require the labour of a generation. But the compass for the future course must be set right now.

The founders of the school have clearly visioned why and for what the school has been brought into being. But they stopped short in her embryonic state of growth and failed to carry through the work which was clogged during the subtle changes of her transition. In that condition the school was bequeathed us. Not to be guilty of a similar offense, we ought to make

up our mind to endow health and vigour into her and set her on the right path before leaving her as a legacy to posterity.

To set the direction of a compass, we must know and determine where lies our destination.

This destination is the future objectives.

The compass is the new directives.

In short, as rapid changes in the economic conditions of the world have seriously affected our economic position and system in Indonesia, the dilemma before the school and the community has lost its original form and has now assumed a purely economic one. This fact is proved by the school's insusceptibility towards transitional changes and the community's helplessness to save herself from economic moribundity.

Clearly, there lies the urgent need for reconstruction. This dilemma which has caused to make that deplorable fiasco under review must therefore be approached from an economic angle and solved by an economic formula.

As such however, the scope of this discussion have *ipso facto* trespassed beyond the legal limits of the function of the school and entered into the private domains of pure economics.

London, December 1, 1935.

WHETHER THE TIONG HOA HWEE KOAN SCHOOL?

BY KUO WEIHUNG.

In our imperfect world nothing is perfect. It is not so appropriate to judge whether a human institution is perfect or otherwise as to value whether it is right or wrong according to its standard set forth. The right or wrong of a thing is not absolute. There are three sides to view it. Firstly, is it right or wrong in theory or principle? Secondly, is it right or wrong in practice? Thirdly, is the means used to pursue the goal right or wrong?

Let us examine our Tiong Hoa Hwee Koan schools. It is without doubt that the means used to pursue the goal or aim of the T.H.H.K. school or rather education itself is generally wrong. The text books are imported from China and other countries (English text books). The children here who are of different psychology, environments, etc., are forced to study them. The teachers of the T.H.H.K. schools are mostly of any sort of men who take up the teaching position as a stepping stone or as the last resort. Those laymen might after having experience of several years prove to be good teachers, but their pupils are not supposed to be the victims of their experiments. The financial sources of the schools are not certain, ephemeral, and fluctuating. Accordingly most of the schools are not

well furnished and the teachers are not reasonably, or well paid. All these interworks, making the education of the T.H.H.K. schools a mess. People have already known these, talked about them, and planned improvements. So far all efforts have not been successful because of one thing, the Mammon. This problem can be solved by the offer of subsidy from the government, either the Dutch government or the Chinese government. It is earnestly hoped that the Chinese government can as soon as possible put to deeds what she has once said. It is to allot money for the education of overseas Chinese abroad.

Now let us turn to ask this question. Is the T.H.H.K. school right or wrong in theory or principle? Before we try to answer this question, we must first find out what is the purpose or aim of the school. To give national education is the generally accepted purpose or aim of the national school. In our present world in which the struggle for national existence is indispensable, we are obliged to take nationalism above anything. A national school is the place where notionalism can be effectively fostered. Thus, in principle or theory the T.H.H.K. school seems to be right.

However, this has been challenged by some people, especially those Dutch educated Chinese students, who profess that in order to be patriotic it is not absolutely necessary to know the national language. As a concrete proof they show themselves that they without knowing the national language are as much

as, or even more patriotic than those who have received national education. They may be right and may be wrong. So far nobody has made a serious study of it, taking for granted that they are right, that is to say, they can be patriotic without knowing the national language, but here is the question: how many Chinese youths here are able to receive such a high education as to make themselves far-sighted enough as to be ardent patriots without knowing the national language? On the contrary, the pupils of the national schools although in the matter of knowledges of Chinese etymology, the history of various Chinese festivals, etc., are ignorant or less conversant than the Dutch educated Chinese students who obtain those knowledges through the help of foreign books, yet have more intuitive feeling for being Chinese.

What is good in theory or principle is not necessarily sound in practice. A Chinese national in the soil of China is a matter of course. Nobody will challenge its fundamental principle. However, a Chinese national school in the colony under a foreign flag might be a problem. Strictly speaking, in fact it cannot be a problem. It all depends from what angle we view it. The major objection in current on the part of the Chinese themselves against the T.H.H.K. school is that in the matter of butter and bread, pupils of the national schools here are less capable than those pupils who have received Dutch education. The reason is not because the former group is not brighter than the latter, but because one knows Dutch and the other

does not. In other words, the Chinese language is not such a good tool as Dutch language to earn a living in this Dutch colony. Time was when a pupil of the Hollandsch Chinesche school could earn monthly one hundred guilders and a pupil of the T.H.H.K. school hardly earns twenty guilders monthly. But this is no more a convincing proof to defy the national school, the T.H.H.K.

One thing worth noticing here is the fact how people forget to realize that the national school is a primary school (only a few with middle schools), not trade or professional schools. Secondly, people seem to look at education primarily as a preparation for future money getting. They go so far even as to think that the higher the education the higher the ability of earning a living.

It is to say without thinking when you utter "Look, all the Chinese doctors, lawyers, accountants, etc., here are those who have received Dutch education. They make a lot of money and are popular in society. Really they are swell. But none of the graduates of the T.H.H.K. schools are comparable to any of those swell fellows like Dr. K., Mr. P., etc." The reasons why practically few of the graduates of the national schools here are successful in life (it all depends what you mean by being successful in life) are not difficult to enumerate. First, they stop to educate themselves further after having finished their primary education, either because having not enough money to study

further in China (mostly pupils of the national schools here are sons and daughters of not well-to-do parents) or because their parents would not send them to China due to misconception about China. Secondly, those fortunate ones who have studied further in China in middle schools, colleges, and universities have narrow outlets both in this colony and in China. In this colony the matter of language is a great handicap to them. As it has been mentioned above Chinese language is not a good tool as Dutch language to earn a living in this Dutch colony. And in China competition for a living is very keen for them. They do not possess the natural and social preferences which are enjoyed by their compatriots who are born, brought up, and educated there. Thirdly, those more fortunate ones who have reasonably attained a successful life in China, do not appear very successful as those Dutch educated Chinese physicians, lawyers, accountants, etc., who are swell fellows here (?). Quack doctors, common lawyers or accountants in China would not be known by other people but those who have direct business contact with them. Nobody will look upon them either as leaders or as swell fellows, but just common beings. Those Dutch educated physicians lawyers, etc., here could assume themselves or looked upon by which is very small and narrow. Not to say they as Chinese could not be successful in Holland as they are here. Even had they been Dutch it is doubtful whether they could be anything there but just common beings. On the contrary, there is no reason why graduates of the

national schools here who have studied further in colleges or universities could not easily be somebody here had this part of the globe been a Chinese colony.

One thing we must take notice of is that nothing is wrong intrinsically with the language or education of any nation. It has something to do with the time, place, and chance of the individuals.

Because people look at education primarily as a preparation for future money-getting, therefore they naturally expect the higher the education the higher the ability of earning a living. To a certain extent it is true, but not absolutely so. When you blame a certain national education as wrong, bad, useless, etc., because what has been learnt cannot be used to make a living, you are seeing only one side of a thing. You do not see the other side of it. It is the organization of society. In some European countries where education is very advanced, many professional men and women live miserably. On the contrary, in Russia there is no surplus of human beings over work. In China now there is a growing apprehension for the annual turn out of several hundreds of students who yearly increase the number of jobless intelligentsia. They have been crying that educational system is wrong, bad, etc. All sort of reforms might be adopted but all would be in vain, had not construction works been pushed forward vigorously. All sort of improvements might also be applied to the T.H.H.K. schools but all would be fruitless, if nothing is adopted to make Chinese language prevalent in the Chinese community here.

In principle nothing is wrong with the purpose or aim of the national schools here, that is to give national education to Chinese children here who are expected to study further in China. But here is the point: not all Chinese children here are able to go study further in China. Then would you desert them half way? Yes, for the sake of nationalism, you would say, because nationalism is above anything. However, the fact is that not all persons can be so superhuman as gladly to starve for the sake of chauvinistic nationalism. The writer says chauvinistic nationalism because it seems to imply right or wrong is my T.H.H.K. school, my language my nationalism.

The reasonable way seems to be to make a compromise between the conflict of principle and practice. Here lies the main problem of the T.H.H.K. school. It is how to attain at the same time both the essence of national education and possibility of meeting various requirements in the pursuance of higher education. The T.H.H.K. school must serve three different groups of pupils. Firstly, it is to serve those who plan to study further in China and other countries. Secondly, it is to serve those who plan to study further in Dutch schools here or in the Netherlands. Thirdly, it is to serve those who can study further nowhere and have to make a living in this colony. What shall we do, a school for three groups or a school for each group? It requires scientific investigations. The writer now is not in position to give a definite answer.

At present the T.H.H.K. school is mostly serving the first group. If improvement are adopted it will be alright for this group.

Whether it is possible or otherwise for the T.H.H.K. school to serve the second group, it also requires scientific investigations. It is reported that the T.H.H.K. schools at Batang, Batoer, etc., have used Dutch in place of English. What is the result so far nobody has made a serious study. A news item in Siang Po, March 6, 1936, third sheet, second page, fourth column, says that the private Hollandsch Chineesche school at Makassar established by Shiong Tih Hui there has taken Chinese language in place of English language. It is assumed that pupils of this school can study further in the M.U.L.O. It is said that a special committee of the association has made already an investigation of it. But here is the question. Can the national education be carried out in such a way in which Chinese language becomes a supplement instead of the main language?

To serve the third group the T.H.H.K. schools perhaps need to take the form of commercial schools or trade schools. It is reported that the T.H.H.K. schools Tegal, Ampenan, and else where have already opened commercial classes. It is also reported that the T.H.H.K. school at Batavia will open its commercial class this coming July.

Now the Dutch government is planning to decrease the number of the Hollandsche Chineesche schools, and the Chinese public here is waking up the realize the necessity of establishing their own schools for their own children. Never before the T.H.H.K. school has such a good opportunity as now to make betterment and improvement and to get care and support from the general public of the Chinese community here. But the question is whither the T.H.H.K. school must go?



三十週年紀念夜化妝比賽優勝者

1906-1936

ENGLISH IN OUR SCHOOL

LIEM BIE HIN

In view of the fact that only a very limited number of people know what was and is being done in English in our school, the writer feels that those who have the interest of our school at heart are entitled to know about it. The writer, therefore, takes this privilege in attempting to acquaint them of the facts so very little known beyond a limited circle.

In the past English was sadly neglected, due to lack of interest on the part of the pupils and lack of definite aim on the part of the school. It was generally regarded by the pupils that English language to them at least was unnecessary, as it is not their mother tongue, and of no practical use, even if they did command a good knowledge of it. They also believed that it was beyond their comprehension to study such language.

On the part of the school casual knowledge of it was all that was required of the pupils on the theory that it was sufficient for their use. Consequently they were required to spend only a few hours a week in English for two or three years preceding their graduation.

However, since 1930 the school realized its mistake and intensified its effort in raising the standard of English. As the first step the number of hours for

such subjects was increased, and the study was extended to lower classes. When the teacher, for reasons of his own, resigned, the school immediately took steps to engage one who was not only scholastically qualified, but also experienced in such line of work. The writer felt honored, when the position was offered him. Having found that one teacher was insufficient, the school immediately employed another and two years later a third member was added.

The responsibility that fell on the writer's shoulder was by no means an easy one, but fortunately he was able to get full cooperation from the student body as a whole, the teaching staff, and the members of the school committee. Thanks to them we are able to make substantial progress in a comparatively short time. It is no longer looked upon as a necessary evil of the school curriculum, but as an interesting and invaluable course of study.

Briefly our aim was two-fold. Our immediate goal, which we have already reached three years ago and maintained so far, was the standardization of their knowledge of English in each class. Previously one could find pupils whose knowledge was actually two or three years behind or ahead of the class where they happened to be, promotion being based on their knowledge of the subjects taught in Chinese only. However minimum requirement of English is now to be achieved before they may be promoted.

It is the writer's firm conviction that a foreign language is hardly of any value, unless one is able at

least to read newspapers and the lighter classics intelligently, to write letters that may be readily understood and are technically correct, and to converse fluently using the more common words. Such knowledge is indispensable, should one attempt, through self-study or otherwise, to acquire higher knowledge of English or any other subject in which English language is the medium. We have not reached this goal yet, but expect to do so in two or three more years. Yet judging by the success of our graduates who joined other schools of recognised standing we have done quite well so far.

Lest the readers think our school is utopia for teaching profession, let the writer state that it is not always smooth sailing and we are confronted with obstacles that can hardly be surmounted. Firstly, though the number of hours has been increased, yet it is still far below those of other school of recognised standing. Secondly, the number of years for English is more limited than other schools. On account of these it is quite apparent that our teaching method has, to some extent, to be deviated from the traditional procedure.

With this in view we decide to pursue the following plans:

1. Besides group teaching that we have to undertake in class from day to day, the pupils are also encouraged to make personal contact with the teachers. At the end of each school day instead of dismissing the class each teacher retains a few of the tardy ones,

when individual instruction and attention are given, and an attempt is made to find the weakness of each pupil. In this way group teaching is carried on more rapidly than otherwise without impairing its effectiveness.

2. Subjects are made as practical as we possibly can. Instead of cramming them with theoretical grammatical rules and terms and requiring them to reproduce them in class, emphasis is laid to those which they have to make use of daily, and these are reminded them, whenever they may lapse whether in conversation or in writing.

3. Long before a child learns how to write, he has already learned how to speak. Generally, speaking is easier than writing. Believing in this theory, pupils are taught to speak about two weeks after their initiation in their class in English. Since then a ten or fifteen minute daily drill in conversation is given them for at least a year. Answers are not reproductions of the teacher's sentences given them the day previous, but their own sentences based on common sense or experience. Of course, for the first two or three months the answers, except the order, are mere repetition of the teacher's words, such as "Is this a book?" "Yes, this is a book," or "Is that a boy?" However, the teacher gradually drifts from such kind of questions, such as inserting "my" in the question which requires "your" for the answer; until by the end of two years they have to form their own sentences.

4. Text-books are not based on their merits as text-books, but suitability. They are a means to an end, not an end in itself. Reading books are used not that they may remember the contents, but as a means of creating their interest in English language, appreciation of its beauty, and enrichment of their experience. In higher classes lighter classics supplement their reading lessons.

5. Active procedure rather than passive is our chief method of teaching. Lessons are not carefully explained to them that they may remember, but they have to learn as independently as they possibly can and give their own interpretation of them. As much as possible the teachers encourage them to use their reasoning power through the development of which they are soon able to be intellectually independent. The development of their reasoning power and independence will create their personality which is of far higher value than mere book knowledge. The teachers will show their mistakes and guide them in the right direction, should they, in the course of their study or interpretation, prove erroneous. The teachers help only where help is needed. Being of broader experience, a teacher is, after all, a guide rather than a walking encyclopaedia.

Finally, practice is given them whenever there is an opportunity, for practice makes perfect.

WHY MUST WE STUDY ENGLISH LANGUAGE?

BY CHEN CHIH HSING (Junior Middle School III)

The more languages we know the better, because human beings like to give expressions to their thought, and we must know different languages to talk with different kinds of people. For instance we go to France, but we don't understand French, although we have mouths how can we speak with the people there? If we know many languages, we can also read many books which have not been translated into the languages which we understand. In short if we understand many kinds of languages, we can communicate conveniently with other persons and study many things which are not written in the books which we can't read before.

But, why do we study English and not other languages? In almost every Chinese school there English is taught, and it is considered as one of the most important lessons. Why is it? Because English is the universal language and there are more persons who know English than any other language. We may say that we can use English instead of other languages. We can communicate with other persons easily, and study many things by means of English language; and perhaps, there are still other uses which I don't mention here. In short, English language is very useful and universal, so we must study it.

SMILE A WHILE

Teacher: What is the feminine of Czar?

Student: Czarina.

Teacher: Very well. What do you call the son of a Czar?

Student: (after a moment's pause) Czardine.

Nurse: Ma'am, little Willie drank a bottle of ink.

Mother: What a bottle of ink! Incredible!

Nurse: No ma'am, indelible.

Creditor: Listen, Jack! You owe me f 2000, and never paid back a cent for two years. Let's compromise, I'll forget half of it.

Doctor: O.K. Buddie! I'll forget the other half.

Dentist: Well, I'll have to use silver-nitrate for your tooth.

Newlyrich: Use gold, doctor. Money is immaterial to me.

Little boy: Mr. Johnson, how much must I give for 12 pounds of sugar at 8 cents per pound?

Grocer: Ninety six cents, son. Anything else?

Little boy: Thanks, that's my arithmetic problem for to-morrow.

Professor: Only fools are positive.

Student: Are you sure?

Professor: I am positive.

Professor: Shakespeare wrote "Who steals my purse steals trash".

Student: Serves him right for writing such trash.

Custours officer: Have you anything to declare?

Returned tourist: I declare I'm glad to get back home.

Little boy to his father: Say dad, why are you bald?

Father: Have you seen grass grow on busy streets?

Little boy: No, they can't grow through the concrete.

Waiter: Hey chef! when is a pickle not a pickle?

Cock: When it's a cucumber.

HOAKIAO DAN BAHASA TIONGHOA

OLEH

KWEE KEK BENG

Bahoewa sewatoe orang Tionghoa wadjib kenal bahasa sendiri ada satoe hal jang sabetoelnja tida perloe diroendingken dengan pandjang lebar lagi, tapi sebab kaoem Tionghoa peranakan di sini kliwat loear biasa kadoedoekannja dan mentaliteitnja apa jang sabetoelnja saderhana naek pangkat djadi "soewal" jang roewet.

Saorang Tionghoa tida perdoeli dimana dan tida perdoeli rahajat siapa kaloe masi maoe pandang dirinja sebagai orang Tionghoa moesti kenal bahasa dan cultuur bangsa sendiri.

Sering orang oendjoek pada orang-orang sebagai minister Chen Yu Yen atawa pada toean T'ang Leang Li jang maski tida mengarti betoel bahasa Tionghoa toch bisa berdjasa pada negri dan bangsa.

Ini tida bisa dipoengkir, tapi marika ada sebagai katjoewali dan lagihan kenapa djoestroe pili *marika* sebagai tjonto dan boekan ambil tjonto laen, oepama Dr., Wu Lien Teh dan Prof. Dr. Liem Boen Keng, jang maski doea doea terlahir sebagai peranakan di loear Tiongkok, perloeken pahamken bahasa Tionghoa, hingga jang pertama bisa bitjara Tionghoa dan jang kadoea malahan bisa salin Chu Yuan poenja "Li Sao"?

Baba-baba jang melantjong ka Tiongkok ada jang merasa koerang seneng lantaran marika tida dipandeng

"penoe" sebagai Tjina sebab tida mengarti bahasa Tionghoa samasekali, tapi siapa jang poenja sala?

Orang jang mengakoe Tionghoa dan bernama Tionghoa tapi samasekali tida bisa bahasa Tionghoa m e m a n g ada satoe hal jang loear biasa sekali, seperti djoega saorang Blanda jang tida bisa bahasa Blanda atawa saorang jang mengakoe Djawa tapi tida mampoe bahasa Djawa pasti bakal djadi boea tertawahan dan aken djadi boelan boelan dari djengekan.

Dari pada merasa djengkel pada laen orang, lebi betoel kita bladjar djengkel pada diri sendiri dan bladjar mengarti Tjina jang tida bisa bahasa Tjina wadjib dan haroes dapet djengekan dan hinahan.

Kaloe kita maoe anggep diri Tionghoa, kita moesti tjotjokin diri pada doenia Tionghoa jang besar dan boekan doenia Tionghoa jang koedoe tjotjokin diri pada Zyne Majesteit de Baba.

Laen perkara kaloe orang memang maoe leboer diri djadi laen bangsa, sebab kaloe begitoe memang orang tida koedoe pikirin bahasa Tionghoa tapi meloeloe koedoe pikirin apa bangsa *laen* soedi trima dan samboet dengen gamelan kedadatangannja si anggota dan soedara baroe.

Dan kaloe rasa atawa kira ichtiar boeat djadi orang Tionghoa sewadjarnja terlaloe "soesa," b a r a n g k a l i djadi laen bangsa lebih gampang dan seneng.

B a r a n g k a l i djoega tida.

TIONG HWA HAK TONG DAN KEMADJOEAN HOAKIAUW.

OLEH

TAN TONG KI.

Banjak roepa critiek dan segala matjem tjelahan orang soeda timpahkan atas Tiong Hwa Hak Tong. Tapi critiek dan tjelahan soeda oemoemnja moerah, dan soeda loemrahnja jang kadjelekan dan tjatjat lebi gampang diliat dan lebi besar kaliatannja dari pada kabaekan dan kafaedahan.

Antara banjak tjelahan atas Hak Tong, soeda tentoe ada djoega jang berdasar dan beralesan, dan ada harga boeat diperhatiken. Tapi terhadap jang kabenjakan, boleh sadja orang angkat poendak, dan kerdja teroes! Kliroe sekali kaloe orang djadi ketjil hati kerna tjelahan demikian.

Biar ditjelah bagaimana, Tiong Hwa Hak Tong tetep soeda membawa berkah bagi siahwee kita, dan soeda berdjasa bagi kemadjoennja Hoakiau di Lamjang ini.

Saorang jang soeda soeggoeh-soenggoeh bekerdja goena Hak Tong ada mempoenjai hak penoeh boeat meras dirinja seratoes kali lebih berdjasa bagi siahwee dari pada seratoes toekang tjelah meloeloe.

Boekankah sadjek lebi tiga poeloeh tahun Hak Tong soeda mengasi peladjaran dan pendidikan pada begitoe banjak pemoeda Tionghoa jang aken tida kenal mata-soerat apabila Hak Tong tida ada?

Boekankah Hak Tong soeda pimpin begitoe banjak pemoeda Hoakiau kadalem pengidoepan jang lebih berarti dan lebih bergoena bagi siahwee maepoen bagi marika poenja diri sendiri?

Boekankah Hak Tong soeda endoesken kadalem batinnja Hoakiau itoe soemanget kabangsahan jang soeda bangoenken self-respect, jang soeda angkat kita poenja deradjat bebrapa tingkat dalem matanja laen bangsa?

Mengambil Hak Tong Tegal sebagai tjonto, djalan sanget banjak tahon itoe roemah sekolah ada mendjadi roemah pergoeroean satoe-satoenja dimana pemoeda Hoakiau di Tegal bisa toentoet peladjaran dan pendidikan jang pantes. Antara "Orang-orang Tegal" jang diboeat bangga oleh Hoakiau di itoe tempat, sebagian paling besar telah pernah djadi moerid dari Hak Tong.

Betoel tida semoea moerid Hak Tong ada orang-orang jang bisa diboeat bangga, tapi roema sekola mana, dalem doenia, bisa kaloearken hasil jang seratoes procent sampoerna? Maski Eton jang tersoehoer boekan tida mempoenjai moerid jang katjing tjalang.

Bangsa Tionghoa belon mendjadi satoe bangsa jang terindah. Tapi brapa terhina lagi aken mendjadi kadoedoekannja Hoakiau di Indonesia apabila tida ada Hak Tong jang soeda boekaken marika djalan bagi kemadjoean, itoelah bisa dibajangkan!

Orang nanti bilang bahoea Hoakiau poenja kamadjoean tida ditjiptaken oleh meloeloe orang-orang

jang hoeboengken diri dengan Hak Tong. Orang-orang jang beladjar dalem pergoeroean Blanda djoega, ada sama berdjasanja bagi kamdjoean kita.

Tapi djangan diloepa bahoea H.C.S. tida aken tertjipta kaloe Tiong Hwa Hak Tong tida ada. Ini ada satoe hal jang soeda oemoem diakoeh. Maka djoega Hoakiau w jang terpladjar Blanda satjara indirect soeda mengoetang boedi pada Hak Tong boeat peladjaran jang marika terima. Djadi berboekti bahoea biar bagaimana adalah Tiong Hwa Hak Tong jang soeda boeka djalan terlebih doeloe bagi Hoakiau w poenja kamadjoean.

Salaenja itoe tida boleh diloepa bahoea perlaenan dalem pendidikan dan peladjaran djoestroe ada meroepaken satoe rintangan bagi karageman dan kamadjoean antara Hoakiau w. Perlaenan pendidikan soeda menjebakken perlaenan pemandangan dan pikiran, hingga pametjahan djadi terbit antara orang-orang jang terpladjar Tionghoa dan orang-orang jang terpladjar Blanda. Barangkali aken mendjadi lebih beroentoeng bagi kita poenja siahwee apabila antara kita tjoema didapet sadja satoe systeem pendidikan.

Kita tida bisa tida boeat kagoem itoe kamaoen keras, initiatief, dan karageman jang soeda dioendjoek oleh Hoakiau w lebi dari tiga poeloe taoen jang laloe, dengan mendirikan Tiong Hwa Hwee Koan serta Hak Tong. Itoelah satoe milestone jang paling penting dalem hikajatnja Hoakiau w poenja kamadjoean.

Orang-orang jang blakangan soeda teroesken dengan setia angen-angen jang moelia dari itoe pioniers. Melawan roepa-roepa kasoekeraan dan rintangan, marika soeda lindoengken dan pelihara teroes itoe perkoempoelan dan roemah sekola sahingga ini hari. Hikajatnja banjak Hok Tong, antaranja termasuk Hak Tong di Tegal, ada mendjadi boekti bahoea di banjak tempat Hoakiau w soenggoe tida terlaloe impotent, bahoea marika bisa bekerdja, dan masi ada mempoenjai itoe sifat oelet dari orang Tionghoa aseli.

Maka Tiong Hwa Hwee Koan dan Hak Tong sabetoelnja ada symbol dari Hoakiau w poenja initiatief, karageman, kamampoean bekerdja, dan kaeletan. Dan salaennja sebagai symbol, ia djoega bisa dipandang sebagai thermometer dari sifat-sifat moelia.

Hoakiau w ada mempoenjai sanget banjak matjem perkoempoelan, tapi bisa dipastiken bahoea antara laenja tida ada satoe jang bisa direndengken dengan Tiong Hwa Hwee Koan boeat moelianja ia poenja pakerdjahan; tida ada laen perkoempoelan jang soeda bisa oendjoek hasil begitoe goemilang, begitoe besar faedahnja bagi siahwee seperti: Tiong Hwa Hwee Koan.

Maka Tiong Hwa Hwee Koan ada itoe perkoempoelan jang pantes mewakilken Hoakiau w, jang pantes marika boeat bangga, jang haroes marika toendjang sapenoehnja tenaga.

Peringatan berdirinja Tjong Hwa Hwee Koan Tegal tiga-poeloh taoen ada satoe kadjadian jang haroes diboeat girang dan diboeat bangga boekan tjoema oleh pendoedoek Tionghoa di Tegal, tapi djoega oleh Hoakiauw di seloeroe Indonesia. Hoakiauw di Tegal soeda mengasi satoe tjonto jang baek sekali tjara bagaimana initiatief, karageman, dan kaeletan soeda bisa dioendjoek.

Kita saluut pada orang-orang jang soeda berinitiatief boeat diriken Tjong Hwa Hwee Koan Tegal. Kita saluut pada orang-orang jang soeda oendjoek begitoe banjak karadjinan dan kaeletan meneroesken pakerdjahannja itoe pioneers, dan di hadapan begitoe banjak kasoekeran dan rintangan, soeda menjebabken hingga itoe perkoempoelan dan roemah sekola bisa djoega dapetken kamadjoean teroes, satindak dengan satindak.

Kita saluut pada orang-orang jang aken melandjoetken itoe pakerdjahan moelia, serta harep jang marika djoega nanti oendjoek diri tida katjiwa dengan itoe traditie.

APA SEKOLAHAN² TIONGHOA ADA SATOE KEGAGALAN?

OLEH

THO PING LIEP.

Sin Po telah lakoeken satoe pakerdjahan jang berharga dengan siarken enquette pada sekolahan² Tionghoa di Indonesia, tentang mana kita bisa dapet batja dalem ia poenja Jubileum Nummer 1910-1935. Didalem itoe penjelidikan ada diseboet djoemblah dari pergoeroean² bangsa kita di ini negri, berdasar atas keterangan dari kantoor voor Oost-Aziatische Zaken. Itoe angka 450 boeat orang jang taoe ada tjoekoop tarik perhatian; boeat "orang loear" ia barangkali ada mengheranken.

30 tacen doeloe di seloeroe Indonesia baroe terdapat 30 Haktong. Belon banjak lebih lama dari satoe toeroenan kemari-in, dan kita poenja sekolahan² soeda bertambah dengan 1400%! Poekoel rata antara 1906 dan 1936 saben taoen Hwakiao telah berdiriken 14 Tjong Hwa Hak Hauw, Ping Bin Hak Hauw, dan pergoeroean² sematjem marika.

Itoe orang² jang doeloe ramalken dengan naive bahoea Haktong² kita bakal lekas sampe diadjalnja dan 'dikoeboer' maoe tida maoe soeda moesti saksiken di ini koetika satoe keadaän dari onderwijs nationaal jang masi terpisa djaoe dari djalannan mati. Ini ada satoe feit, ondanks ramalan² jang 'cock-sure', ditambah dengan serangan², tjatjian², dan koetoekan², dan

biarpoen moesti menampoeh deloembang malaise jang lebih goemoeroe dan meroesak dari itoe segala makian.

Memang tida terlaloe gampang boeat djadi satoe ahli noedjoem, teroetama kaloe itoe meminta pengartian jang dalem dari sifat-sifatnja bangsa-Tionghoa, marika poenja pengidoepan sociaal—di loear sebagi djoega di dalem negeri sendiri—kapentingannja sabagi satoe golongan pendoeoek disini, keadaän jang specifiek dari politiek di ini negeri, aliran² pikiran baroe, dan laen² factor. Ini semoea meminta dibikin peritoengan, biar poen satoe *arm-chair philosopher* dengan mata merem melek boleh tida maoe ambil perdoeli pada itoe segala hal jang bikin poesing kepala.

Djika ada satoe oedjian jang paling berat, melit, dan tida mengenal kasian terhadap *raison d'être* dari pergoedoean Tionghoa, itoe ada ini kasoekeran economie jang sampe sekarang soeda berdjalan toedjoe taoen, dan jang semingkin lama semingkin menindih kita poenja pengidoepan. Bila sekolahan² Tionghoa tida mempoenjain harga boeat berdiri teroes, marika pasti soeda “ambles” di bawah ini tindesan jang heibat. Dan soeggoe boekan ada satoe hal jang tjoema tiba kabetoelan sadja marika soeda tida dikoeboer *en bloc*.

Apa orang² jang berpikiran serieus tida dibikin djadi menanjak diri sendiri tentang itoe sebab² jang membikin Haktong² kita oemoemnja masi bisa idoepp sampe di ini djam, dengan zonder dapat sokongan satoe cent poen dari pamerentah, malah diperloeken lebih

tjilaka dari anak tiri oleh banjak dari bangsa kita sendiri jang kaja atawa terpladjar? Moesti ada satoe sebab, dan itoe sebab memang ada. Itoe sekolah² Tionghoa tjoekoepken satoe kaperloean dari pendoeoek Tionghoa di Indonesia, dan itoe kaperloean tida dan belon perna berwates pada soeal tjari sesoeap nasi meloeloe.

Soekoerlah jang ini ada demikian. Apa artinja sematjem pendidikan jang tida tjoba oendjoeken pada menoesia bahoea ada permintaän² (eischen) jang Lebih tinggi dari pada kepandean semengga-mengganja oentoek dapetken pakderjahan di kantor? Idoep sekali-kali tida berarti maken, minoem, berpakean dan beroemah tangga belaka. Kaloe artinja pengidoepan ada begitoe tjoepet, brapa djaoe adanja perbedahan antara orang dan binatang?

Kita tida aken bitjaraken apa haktong² kita soeda gagal dalem hal persendjatakan moerid² nja goena bisa bekerdja dalem kantor atawa toko. Bagi orang jang mengarti ini tida perna djadi satoe soeal, sebab sekolah² Tionghoa jang oemoemnja ada sekolah² renda dengan leerplan dari satoe pergoeroean renda jang biasa tida memikoel koewadjib an boeat kasiken sasoeda bladjar 6-7 taoen lamanja. Boeat sebab² jang sama kita bisa harepken apa dari satoe anak kloearan Europeesch Lagere-school atawa H.C.S.?

Tapi dengan tida terlaloe menganglong kita bole tanjah apa T.H.H.K. soeda gagal dalem hal mendidik anak² kita ka djoeroesan kationghoaän. Ini ada satoe

soeal jang soenggoe boleh ditimbang dan diroendingken sedikit dalem halamman sanget berwates jang kita sekarang bisa goenaken.

Tida perloe kita bohongin diri sendiri dengan menjataken poeas 100% dengan apa jang kita angen-angenken terhadap sekolahan Tionghoa. Banjak kali dan dalem banjak hal kita dibikin mennjesel dengan keadaän tida samoestinja jang terdapat dalem satoe atawa laen haktong. Kita tida belaga boeta pada tjatjat-tjatjat dari marika, sebagi djoega kita tida meremin mata pada itoe borok-borok dalem batinnja bangsa Tionghoa.

Haktong² kita belon djadi satoe poesat jang tida bisa diperbaekin lagi dari pendidikan bahasa dan hikajat Tionghoa jang indah dan kaja, dari kabedjikan dan kesopanan Tionghoa jang aloes dan mateng, dari segala apa jang baik dan agoeng dari sifat² kationghoaän. Sijstem onderwijs Tionghoa di Indonesia ada satoe pendirian jang belon bisa taoe dengan tjoekoep pada harganja sendiri. Ia merasa idoepnja boekan tida berarti, tapi ia tida mempoenjain kapertjajaän penoe pada itoe nama jang ia goenaken. Tempoh ia limboeng, dan rasanja ia bakal djato dan tida bangoen lagi.

Tapi tida. Ada satoe tenaga tersemboeni jang menjokong kita poenja stelsel onderwijs Tionghoa, dan

tetepken tindakannja saben kali ia bersangsi tentang perdjalanen lebih djaoe jang ia moesti 'letakin'. Pergoeroean² kita boleh dihinggapin penjakit di koelit atawa poen di anggota² jang lebih penting poela, tapi ia mempoenjain roh, dan ini roh ada lebih kekel dari segala kedjelekan jang tertampak di bagian loearnja.

Dasar ketionghoän atas-atas mana sekola² Tionghoa dengan standpunt Tionghoa ini dasar ada membri hasil jang sedikitnja mempoenjain arti lebih besar dari pada apa jang bisa terdapat dari sekolah² boekan Tionghoa. Ini boekan ada satoe poedjian; ini ada satoe conclusie jang ditarik dari satoe keadaän jang sabenernja. Satoe poedjian ada tida perloe di sini.

Kasetiaän dan kasoedjoetan pada satoe ideal selaloe boekan ada satoe perkara jang gampang, dan ada sanget soesa bagi satoe pikiran jang oppervlakkig (koerang mendalem). Begitoelah kita dapetken orang² jang bermoela pertjaia, blakangan djadi adem—ja, malah ada djoega jang moesoehin atawa poen berhianat—pada itoe angen-angen dari pendidikan jang berpokok kabangsaän dan kasopanan Tionghoa.

Djoestroe lantaran ini, kasatiaän dan kasoedjoetan, kaloe dan kapan tertampak, ada begitoe berharga, ibarat sakeping tana soeboer (oasis) di tengah padang pasir jang kering dan tida berwates.

SEDIKIT TENTANG T.H.H.H.

OLEH

TAN LIANG TO.

[Hikajat.] Orang Tionghoa datang ka Indonesia kira-kira soedah ada 1700 taoen lamanja tapi sampe taoen 1729 baroe sadja iaorang berdiriken sekolahan. Sebab-sebab dari ini kita pikir adalah: doeloe orang-orang jang datang kemari kebanyakan ada terdiri dari kaoem jang tida terpladjar, iaorang tida ada ingetan boeat perbaekin keadaän siahwee disini, dan dalem pengidoepan iaorang bisa berhasil zonder dapetken pladjaran dari sekolahan.

Pada taoen 1729 di Batavia telah diberdiriken Beng Seng Sie Wan dimana ada dikasi adjar kitab-kitab klassiek Tionghoa. Sampe permoelaän abad ka 19 di Batavia oleh toean-toean Phoa Keng Hek, Tan Kim San, Kho Kim An, Oey Koen I, Phoa Lip Tjay, Khoe Sia Teng, Nio Jang Tong, Liao Jok Sian, Kho Lam Tjiang, Lie Hin Liam dan laen-laenja dibikin propaganda dan pada taoen 1903 di Batavia telah berdiri satoe Tiong Hwa Hak Tong. (Sedari berdirinja Bin Kok namanja diganti djadi Tiong Hwa Hak Hauw). Sesoedah berdirinja T.H.H.T. Batavia dalem tempo 1,2 taoen sadja di Java soedah ada 20 lebih T.H.H.T. diberdiriken. Sampe taoen 1919 djoemblanja T.H.H.H. di Indonesia ada 215 antarnja 128 di Java. Dari sitoe bisa keliatan pesatnja kemadjoean dari pergerakan kita. Ini ada disebabkan oleh: (1) Datengnja toendjangan soemanget dari negri leloehoer. Seperti pada

taoen 1903 Kang Yu Wei datang kemari. Pada taoen 1905 gouverneur dari Kwangtung Tjeng Tjoen Swan oetoes Lauw Soe I datang kemari dan panggil pemimpin-pemimpin Hoakiao di seloeroe Java datang berkoempoel di Bandoeng boeat roendingken onderwijs kita. Blakangan beroetoean datang brapa orang terpladjar dari kita poenja negri leloehoer dan kasi kita andjoeran keras boeat madjoeken kita poenja onderwijs. (2) Datengnja orang-orang jang bersoemaget baroe. Ini kaoem banjak jang tjeboerken diri dalem kalangan onderwijs dan banjak bikin madjoe keadaän Hakhauw. (3) Pemerintah disini itoe tempo tida beri idjin boeat anak-anak Tionghoa masoek sekola Blanda. (4) Meliat jang orang-orang Japan disini ada amat diindahken djadi mengiri dan taro pengharepan atas onderwijs boeat angkat deradjatnja bangsa.

Kira-kira sedari taoen 1920 sebagian dari Hoakiao moelai sangsie atas kefaedahanja T.H.H.H. atas dirinja Hoakiao. Antaranja ada jang sama sekali tida taro kepertjajaän atas pladjaran dalem Hakhauw. Ini bisa terliat dari datengnja critic jang keras dan andjoeran boeat koeboer T.H.H.H., banjak orang jang sendirinja perna doedoek di bangkoe Hakhauw kirim anaknja ka sekolahan asing, dan penoendjang-penoendjang semingkin hari lebi adem. Ini kesangsian poen boekanja zonder alesan. Antara alesan-alesan jang penting adalah: (1) Boeahnja koerang memoeaskan. Seperti belon ada anak Hakhauw jang pangkoe minister tinggi atawa laen-laen pangkat besar di Tiongkok. Belon ada jang bisa kepalain bank besar atawa kongsie jang

berpengaroe. Betoel antaranja ada jang bisa dapetken kedoeoekan bagoes tapi djoemblanja mesi koerang menjolok. (2) Textbook jang terpake mesi koerang tjotjok dengan keadaän disini. (3) Pemerintah soedah banjak boeka H.C.S. Pada taoen 1926 di Indonesia soedah berdiri 108 H.C.S. dengan 11200 moerid. (4) Orang-orang jang terpladjar Blanda ada lebih gampang boeat dapetken favour dari pembesar disini. Memang oemoemnja keontoengan jang berada di depan mata ada lebi menarik dari pada ideal jang besar jang menoejdoe ka kebroetoenganja orang banjak.

[Toedjoean Kita.] Kaloe kita liat toedjoeanja T.H.H.H. dalam statuten adalah boeat memadjoeken bahasa dan adat istiadat Tionghoa menoeeroet Kong-tjoekauw. Ini memang ada toedjoean onderwijs dari Tiongkok di djemanja pemerintah Boan. Selaenja itoe angen-angen jang dikandoeng oleh penoendjang penoendjang dari Hakhauw dengan pendek ada seperti berikoet:

- (1) Siarken seloeas-loeasnja bahasa nationaal Tionghoa dan kesopanan Tionghoa jang menjotjokin djeman.
- (2) Kasi pladjaran jang bergoena boeat pengidoepan.
- (3) Kasi pengartian tentang negri leloehoer dan Indonesia.
- (4) Didik pemoeda mendjadi anggota bergoena bagi negri dan kemenoesiaän.
- (5) Tjiptaken persobatan dan keroekoenan antara segala bangsa disini.

- (6) Memboeka djalan boeat jakinken pengataoean jang lebi tinggi.

Ini angen-angen seharoesnja di mengarti oleh semoea Hoakiao soepaja djangan sampe timboel salah mengarti hingga Hwa Kiao dianggep ada satoe pendirian jang meroegiken Hoakiao seoemoemnja. Boeat timboelken pengrasaän bentji pada laen bangsa jang bersama-sama kita tinggal disini ada satoe keboeroekan besar, tapi sembari bersobat tida haroes kita loepaken diri.

[Bestuur.] Banjak bestuur T.H.H.K. memdjabat bestuur dengan djiatsim 5 minuut sadja. Sesoeahnja itoe api jang pendek oemoer padem lantas kloear segala tjara tjintjay dan merika soedah merasa seneng kaloe pendirianja tida roeboeh. Ada djoega bestuur jang mendjabat boeat dapetken nama baik sadja, hingga sering kali terbit bertengkarang jang tida berarti antara temen sendiri dan tempo-tempo ini berboentoet dengan petjahnja satoe sekolahan djadi doea atawa tiga sekolahan, sampe kedjadian satoe desa ketjil misti piara doea atawa lebih dari doea Hakhauw. Begitoe Hakhauwnja djadi koerang baik. Ini ada disebabkan lantaran marika ada koerang paham sama toedjoeanja pendirian jang marika pimpin. Kita sekarang haroes bergirang jang plahanplahan ini keadaän moelai tersapoe dan kaoem bestuur moelai mendoesin tida tjoema bergiat boeat tjari wang tapi djoega pikirken bagaimana misti goenaken itoe wang dengan betoel.

[Goeroe.] Tempo permoeala diboekanja Hakhauw lantaran soesahnja mendapet goeroe jang setimpal maka banjak orang-orang sematjem kwamia sinshe masoek dalem kalangan onderwijs. Sekarang ini matjem keadaän soedah dibasmi abis. Pengoeroes soedah moelai mendoesin dan pilih goeroe-goeroe dengan lebih ati-ati. Sebetoelnja pada ini waktoe ada banjak goeroe-goeroe jang baek tinggal kaoem pengeroes awas memilih. Goeroe-goeroe jang baroe dateng dari Tiongkok kebanjakan tida mengarti bahasa dan keadaän disini. Ini menjebakken Hakhauw djadi koerang tjotjok boeat ini tempat. Tetapi haroes diketaoei bahoea antara goeroe-goeroe totok banjak djoega jang soeka perhatikan betoel keadaän disini dan taro banjak sympathy pada pergerakan pemoeda Hoakiao.

[Centralisatie.] Hakhauw-hakhauw perloe sekali mempoenjai satoe centraal jang diwadjabken boeat atoe curriculum dan textbook, berkenalken goeroe-goeroe jang baek, dan kirim inspecteur ka Hakhauw-hakhauw di sloeroe Indonesia boeat priksa dan kasi oendjoek djalan boeat perbaekin itoe pendirian.

Sekarang lantaran tida ada centraal makanja keadaänja satoe Hakhauw ada berbeda sama laen Hakhauw. Bilang sadja djoemblanja Hakhauw, goeroe-goeroe dan moerid-moerid kita misih koerang terang. Ada perloe sekali boeat itoe inspecteur report pada centraal tentang Hakhauw jang baek dan kasi

oendjoek brapa hal jang bole diambil boeat tjonto dan lebi djaoh tentang keboeroekan jang perloe dirobah.

Textbook jang dipake dalem Hakhauw banjak terkarang boeat pemakean di Tiongkok. Soedah tentoe isinja ada banjak jang koerang tjotjok boeat dipake disini. Sedeng di Tiongkok sendiri textbook jang terpake di Peiping ada mempoenjai supplement (tambahan) jang berlaenan sama supplement di Canton lantaran keadaän hawa, hasil boemi dan kebiasaän pendoedoek ada berlaenan. Sekarang kaoem onderwijs disini soedah moelai mendoesin tentang ini dan banjak jang tjoba karang boekoe boeat pemakean disini, maskipoen isinja mesi blon bisa dibilang momeaskan betoel, tapi itoe soemanget boeat tjoba berkerdjaja sanget bole dikagoemken. Boeat selekasnja atoe textbook jang baek ada satoe kerdjahan penting dan berat boeat centraal. Dalem ini hal centraal haroes dapetken pertoeoenganja kaoem terpladjar dari Tiongkok dan djoega dari sini. Sebelonja ini bisa dikerdjaken kita haroes lebih doeloe bertindak boeat bikin supplement boeat textbook jang sekarang terpake. Boeat ini kerdjahan kita moesti koempoelken orang-orang pande dan meterial-material jang soeroep. Dalem memilih orang kita haroes koempoelken orang-orang jang masing-masing paham sama onderwijs, ilmoe boemi dan hikajat dari Tiongkok dan Indonesia, keadaän tetaneman, binatang darat dan laet di Indonesia, keadaän economy Indonesia dan djoega laen-laen pengataoean oemoem. Kita haroes sediaken brapa orang jang masing-masing mengarti betoel bahasa

Tionghoa, Blanda, Melajoe, Ingris dan Japan. Material boeat itoe supplement kita haroes petik dari textbook Tionghoa, Blanda, Ingris, dan Japan dan djoega dari laen-laen boekoe dalem segala bahasa jang ada toetoerken tentang Indonesia baek tentang economy, wet, hikajat, kebiasaän pendoedoek maoepoen dalem laen-laen hal lagi.

[Bahasa asing.] Kita anggep segala bahasa selaenja bahasa Tionghoa ada bahasa asing. Boeat menetepken bahasa asing jang mana kita aken kasi adjar di Hakhauw ada satoe soeal jang boeken gampang. Kita pikir kita haroes kasih adjar bahasa Melajoe di klas rendah lantaran banjak anak-anak kampoeng tida ada kans boeat teroesken pladjaranja lebih tinggi sedeng ini bahasa ada perloe boeat iaorang. Boeat anak-anak jang maoe teroesken pladjaranja ini bahasa poen bergoena, malah boeat beladjar bahasa Tionghoa pengartian bahasa Melajoe ada menggampangken. Moelai dari klas ampat kita haroes kasi adjar bahasa Ingris, ini ada perloe boeat memboeka djalanan ka sekolahan jang lebih tinggi di Tiongkok, Europe atawa America. Boeat anak Hakhauw teroesken pladjaranja di midrasa Blanda ada soesah maskipoen sepertinja kita gentiken bahasa Blanda di tempatnja bahasa

Ingris. Moelai Chuchung perloe kita kasih adjar bahasa Blanda soepaja seabisnja Kaochung merika bisa mengarti toelisan-toelisan Blanda jang banjak tertampak. Tetapi haroes diniget bahoea itoe pemilihan bahasa asing meloeloe bergantoeng atas keadaanja waktoe dan tempat.

[Sekolahan goeroe, Sekolahan dagang, Sekolahan pertoeakangan.] Ini matjem sekolahan kita haroes berdiriken di Java setjepetnja. Tjoba kita pikir jang di Indonesia soedah berdiri tida koerang dari 450 Hakhauw tapi kita belon berdiriken bilang sebidji sekolahan goeroe. Sekolahan dagang dan pertoeakangan poen kita perloe berdiriken lantaran Hoakiao kebanjakan bergoelet boeat pengidoepan dalem kalangan dagang dan pertoeakangan.

Harep sadja Hoakiao bisa beragem dan oendjoek keoeletan lebih besar boeat madjoeken ini pendirian jang dimaksoedken boeat kesedaranja dan kemakmoeranja orang Tionghoa seoemoemnja. Tentang plan-plan jang lebi besar dan sempoerna kita jang mesih koerang pengalaman belon bisa oetaraken disini, banjak harep kaoem terpladjar Hoakiao soeka berame bantoe boeat pikirken.

1906—1936

BABA TERBLAKANG 250 TAOEN

TERPETIK DARI SIN Po.

Bangsa Tionghoa peranakan jang sekarang, Kadoedoekannja kira-kira sama dengan bangsa Blanda-indo kira-kira 250 taoen berselang.

Sebab di itoe djaman poerbakala djoega si baba Blanda alias “Indo Europeaan” tida ambil perdoeli pada bahasa laloehoernja, jalah bahasa Blanda.

Seperti djoega sekarang banjak sekali Tjina jang tida mampoe bahasa Tionghoa barang sedikit, begitoelah doeloe sekali si Blanda-indo banjak jang tida mengarti sepata bahasa Blanda.

Marika bitjara bahasa Portugeesch atawa bahasa Melajoe, precies seperti sekarang Tjina baba “modern” bitjara Gollans dan baba kolot bitjara Melajoe, Djawa, Soenda atawa setaoe bahasa anak negri jang mana lagi.

Orang djangan kira bahoea doeloe Blandaindo jang tida mengarti bahasa Blanda semoea terdiri dari orang-orang golongan rendah, jalah apa jang biasa dinamaken “Blanda kampoengan”.

Tida sampe di golongan paling tinggi ada Blanda jang boewang bahasanja sama sekali, hingga tinggal namanja sadja Blanda jalah satoe keadahan jang sanget mirip dengan keadahan baba Tjina di ini djaman terang berderang.

Seperti doeloe disini ada familie raad van Indie Blanda jang bitjara Melajoe di roemah, begitoelah sampe sekarang ada “kepala bangsa” Tionghoa jang tida taoe satengah perkatahan Tionghoa.

Dalem sala-satoe kongres bebrapa taoen berselang, satoe sianseng angkat bitjara dan goenaken oetjapan “long pwee”.

Di itoe kongres ada satoe officier Tionghoa jang tanja pada saorang didampingnja, apa artinja itoe perkatahan, hingga satoe ambtenaar voor Chineesche zaken bangsa Blanda totok geli hatinja dan ampir tida bisa tahan boeat tida tertawa terpingkel-pingkel!

Satoe kapala bangsa Tjina jang tida ngarti satoe oetjapan Tionghoa jang begitoe oemoem!!

Di djaman doeloe satoe lid raad van Indie Blanda jang menikah dalem taoen 1698 di sini, di roemahnja selaloe bitjara Portugeesch dan kamoedian Melajoe.

Dalem boelan Januari 1675 di Batavia antara lima pridato dalem gredja Christen jang dilakoeken oleh padri-padri Blanda, tjoema 1 ada dalem bahasa Blanda.

Jang laen ada dalem bahasa Portugeesch dan Melajoe.

Doea padri Blanda jang idoe di boentoetnja abad ka 17 ngakoeh iaorang begitoe biasa bitjara asing (Portugeesch), hingga tida mampoe bahasa Blanda lagi dan banjak Blanda di itoe djaman kaloe denger orang bitjara Blanda boeroe-boeroe “noke save” (kaga ngerti).

Sekarang ini semoea kadengerannja sebagai dongengan, sebab sekarang biarpoen Blanda-Indo jang paling rendah mengarti bahasa Blanda dan perloeken bahasanja.

Tapi jang masi berada dalem keadaän marika 250 taoen berselang ada si baba Tionghoa, jang disoenat dan pake setangan kapala tida maoe, tapi peladjarken bahasa Tionghoa poen "oga".

Blanda-indo sekarang sanget maloe, kaloe tida mengarti bahasa Blanda dengan baik, tapi antara Tjina-Indo biar tida mengarti satengah perkatahan Tionghoa boekan adja tida maloe, tapi bisa djadi kapala bangsa.

Ini keadahan jang terlaloe loear biasa moesti dirobah dan dirobah salekasnja; si baba haroes merasa sanget maloe kaloe tida mengarti bahasa Tionghoa dan sebagai perasahan sangsi katanja permoelahan dari segala filosofie, barangkali perasahan maloe dan katjiwa djadi poko dari perobahan.

Memang sanget baik jang si baba mengarti bahasa anak negri, mengarti bahasa Barat, asal sadja bahasa sendiri djangan diloepaken sama sekali.

Baba Blanda telah bisa robah sikepnja, hingga sekarang tida ada jang tida bisa Blanda lagi; jang belon mampoe robah keadahanja ada si baba Tjina hingga di abad ka XX ia masi bersifat sebagai bangsa Blanda-Indo ratoesan taoen jang soeda!



三十週年紀念夜被遺忘的一羣

1906—1936

HATOERKEN TRIMA KASI PADA:

Penderma-penderma jang paling blakang ini, seperti: N. V. Handel Mij. Liem Goan Kwie Tegal f 1000.—, pachter Tek Hay Kiong Pasar-Malem f 608.25 dan Comite Garden Party Shiong Tih Hui Tegal f 32.50. Selainnja itoe kita poen soeda tjatet dalem hikajat dari kita poenja pergoeroean.

Poen pada penderma-penderma jang dengan perantarannja toean-toean Liem Wie Hway, Liem Peng Hian dan Ong Sioe Tiok c.s. koetika boelan September 1934 jang terseboet dibawah ini:

Tan Liang An	derma	.....	f	3.—
Tjia Tjin Lion	"	.....	f	5.—
Yap Kian Siong	"	.....	f	2.—
Liem Kim Tjwa	"	.....	f	2.—
Tjia Tjin Soey	"	.....	f	5.—
Tan Boen Tjay	"	.....	f	3.—
Liem Boen Tin	"	.....	f	3.—
So Keng Siong	"	.....	f	3.—
Tjia Tjin Soen	"	.....	f	5.—
Oey Tjeng Hie	"	.....	f	3.—
Kwee See Hoey	"	.....	f	5.—
The Hok Tjwan	"	.....	f	7.50
Liem Bo Kit	"	.....	f	5.—
Lie Wi To	"	.....	f	2.50
Oey Tiang Hin	"	.....	f	5.00
Na Eng Hoey	"	.....	f	5.—

Tan Tjeng Hwat	derma	.....	f	2.—
Giam Kian Sin	"	.....	f	5.—
Kwe Wie Kian	"	.....	f	2.—
Tjia Tek Tiong	"	.....	f	3.—
N. N.	"	.....	f	1.—
Kho Kim Bie	"	.....	f	5.—
Sim Wie Peng	"	.....	f	2.—
Liem Lee Soey	"	.....	f	15.—
Liem Peng Ho	"	.....	f	2.50
Giam Hong Koei	"	.....	f	5.—
Lie Kie Tian	"	.....	f	2.50
Tan Tji Beng	"	.....	f	3.50
Tee Bwan	"	.....	f	4.—

Totaal F 118.50

1906—1936

瓜哇直葛中華學校三十週年紀念冊

廣告

ADVERTENTIE

“DERRING APARTMENT”

CHINA, SHANGHAI

When you visit Shanghai enjoy the comforts of an ideal home

Adjacent to shopping, business and theatre districts.

Excellent service and reasonable rates.

Special Bachelors quarters.

上海
德鄰
公寓

為上海最大之公寓

高尚經濟



便利幽靜



欲定房間者請向本寓營業課接洽函電均達

82 TSUNGMING ROAD
北四川路崇明路郵政總局北首

TELEPHONE 42377
電話四二三七七

CABLE ADDRESS 7878
有無線電報掛號七八七八

生命之源

五洲藥房發行

全國藥房均售

血乃養命之源，是一切生理作用的動力，若是貧血或血質不良，各器官的生理效用就要失常，那末，自然日漸虛弱，百病叢生了！

『人造自來血』，和血液主要成分相同，一入胃腸，就被吸收同化，添生新血，凡是貧血虛弱病症，吃了自來血沒有不沉痾立起的確的，因為『以血濟血』，效力是最準的，所以自來血的功效，是能夠如此靈驗，就是這種道理。



中國印花綢莊

全國最完備之印花綢廠

操印花綢業之最權威

出新品奇 定價低廉

棧行服務週到

印染互作認真



廠 互

上海南京路彭浦區廟頭

正和橋念八號

總棧行所

上海寧波路中山路路口

式百拾九號

代理棧行者

全國各大城市之綢緞莊號

新報與新報

上海新聞報館謹啟
館址漢口路二七四號
電話 九四一六六

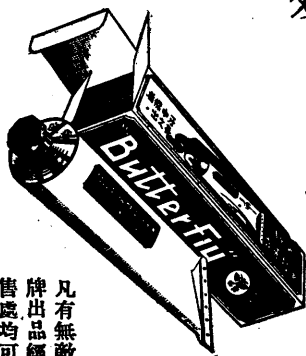
晨夕兩刊
銷數最多
刊登廣告
效力最大

無敵牌

潔白牙膏

效最此用 暗黃齒牙

◀ 獎贈重雙意注 ▶



壹元 貳元
券首獎 換牙粉贈 只並可掉 後空盒四 然存在用 之贈券仍
原有小玻 璃管內含 牙膏管內

家庭工業社出品

上海南京路三〇七號◀所行發▶

凡有無敵牌出品經售處均可掉換

上海商務印書館有限公司

出版家 印刷家 教育家 用品製造家 鉛字鑄造家

資本國幣四百五十萬元



創立於民國紀元前十五年

編印學校課本

本館編印各級學校教科書，風行全國。自新課程標準頒布後，特遵編復與中小學教科書全套，冀為復興民族之一助。師範學校教科書全套亦遵照標準新編，復新出職業學校用書多種。又編印大學叢書，以促進我國學術之獨立。

發行圖書雜誌

印行各科參考圖書，並彙刊「四部叢刊正續三編」「四庫全書珍本」「百衲本二十四史」「叢書集成」「萬有文庫第一二集」「小學生文庫」「幼童文庫」「小學生分年補充讀本」等有系統之鉅部書籍。並努力編印新書，日出版三種，少則一種；每週發行「星期標準書」一種。「東方」「教育」「英語週刊」「兒童世界」「兒童畫報」等五大雜誌已先後復刊。原版西書，亦有發售。

纂輯字典辭書

編著中西文及專科字典辭書數十種，新穎完善，久為讀書界所稱許。各書近多經增訂，一部份改印縮本，減低售價；辭典增附四角號碼索引，更便檢查。並發行「財政年鑑」「經濟年鑑」「內政年鑑」「英文中國年鑑」「鐵道年鑑」等書。

供給文具儀器

監製各種文具儀器，運動用品，風琴樂器，國語英語留聲機片，自來水筆，華文打字機，教育玩具等，品質精良，售價低廉。最近遵照教育部新頒設備標準及課程標準，創製中小學自然科學設備用品，分組發售，以增進我國科學教育之效率。

承接各項印件

承印中西書報，簿冊單據，有價證券，股票支票，禮券證書，名片禮帖，中西箋封，商標貼頭，廣告用品，無不印刷精美，取價低廉。交貨迅速，約期不誤。委印名片，兩日交付，尤稱便捷。並自製中西文鉛字銅模，廉價發售，仿古鉛字，尤為精雅。

附設函授學校

本館附設函授學校，為國內歷史最久設備最善成績最著之社會補習教育機關。復業後已先恢復國文、英文兩科，並經上海市教育局登記。有志入社者得隨時報名加入。

The China Press Weekly

SUPPLEMENT

A publication issued especially for persons living outside of Shanghai, and who wish to keep informed on China and things Chinese.

48-PAGES CONTAINING

A summary of the week's news
Leading editorials of the week
An 8-page pictorial
Chinese prose and poetry by outstanding writers
Fiction and Feature articles.

Published by

The China Press, Inc.

160 AVENUE EDWARD VII - - - - - SHANGHAI

SUBSCRIPTION RATES

(Including The China Press Sunday Edition)

\$ 28.50 per year Chinese Currency, postage included

\$ 15.00 for six month and \$ 8.00 for three months

CHINA UNITED PRESS PUBLICATIONS.

THE PEOPLE'S TRIBUNE

A Journal of Fact and Opinion about China and Other Countries.

Edited by T'ang Leang-Li.

THE PEOPLE'S TRIBUNE aims at conveying accurate information and the correct interpretation thereof, at informing the foreign public what China's mass and their responsible leaders are thinking and doing, at explaining the significance of major political and other relevant internal developments—conscious of its responsibilities, without fear or prejudice.

What our Contemporaries think of THE PEOPLE'S TRIBUNE:

"The general content of The People's Tribune seems to set a new high level for publications of this class in China, and it should prove a valuable news and reference source both here and abroad.—"(The Shanghai Evening Post & Mercury.)

"One of the most interesting phenomena of the Nationalist phase of the Revolution in China is the spate of English-language periodicals in Shanghai and elsewhere. These periodicals do represent the confused mind of one class of Chinese who have been of great importance hitherto. There is both callowness and sharp sophistication, profound criticism and chauvinistic exculpation, constructive comment and silly snarling, in their pages.....In these, nightmares and suspicions take the place of reasoned discussion or even elementary knowledge.

"There is one periodical, however, against which this charge of unevenness and irresponsibility does not apply. In no organ of this sort is there a more dignified and authoritative presentation of various Chinese problems in English than in The People's Tribune."—(Excerpt from an Editorial in The Peking & Tientsin Times.)

Subscription Rates: 40 cents the copy; \$8.00 per annum, post free, in China; \$5 (Gold) per annum, post free, for foreign countries.

"CHINA TO-DAY" SERIES.

Edited by T'ang Leang-Li.

- | | |
|---|--|
| No. 1 SUPPRESSING COMMUNIST-BANDITRY IN CHINA (2nd Edition)
With 46 Illustrations. Royal 8vo. 140 pp.
\$3.00 (Postage 30 cents). Abroad G. \$1.50 (post free). | No. 5 THE CHINESE RAILWAYS
By Cheng Lin
Royal 8vo. 210 pp. \$6.00 (Postage: 30 cents) Abroad G. \$3.00 (post free) |
| No. 2 CHINA'S PROBLEMS AND THEIR SOLUTION
By Mr. Wang Ching-Wei. With a biographical sketch of the author
by T'ang Leang-Li.
Royal 8vo. 220 pp. \$4.50 (Postage: 30 cents). Abroad G. \$2.50 (post free) | No. 6 THE NEW SOCIAL ORDER IN CHINA
By T'ang Leang-Li
Royal 8vo. 229 pp. \$3.50 (Postage: 40 cents) Abroad G. \$3.50 (post free) |
| No. 3 RECONSTRUCTION IN CHINA
With 134 pages of Illustrations and 3 Maps.
Royal 8vo. 556 pp. \$15 (Postage: 50 cents). Abroad G. \$10.00 (post free) | No. 7 CHINA FACTS AND FANCIES
Royal 8vo., 300 pp. \$7.50 (Postage: 40 cents). Abroad G. \$3.00 (post free) |
| No. 4. THE PUPPET STATE OF "MANCHUKUO"
(Out of Print) | No. 8 CHINA'S NEW CURRENCY SYSTEM
By T'ang Leang-Li
Royal 8vo. 148 pp. \$5.00 (Postage: 30 cents). Abroad G. \$2.00 (post free) |

OTHER VOLUMES IN PREPARATION.

LABOUR MOVEMENT AND LABOUR LEGISLATION IN CHINA.
By Lin Tung-Hai. Royal 8vo. 264 pp. \$6.00 (Postage 30 cents). Abroad G. \$3.00.

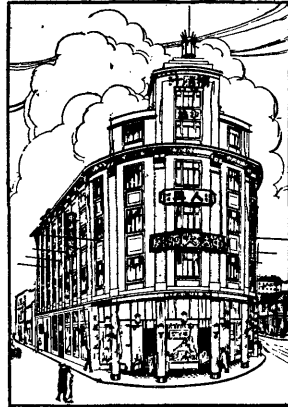
CHINA UNITED PRESS

Szechuen Road
SHANGHAI

上海中華藥房

本藥房創立迄今，凡四十年，除運售各國原料藥材醫療器械衛生用具外，並積極提倡國藥，研究仿製，先後發行自製靈效藥品四百餘種，行銷全國及南洋各埠，卓著時譽。

下列各種家庭應用良藥均為本藥房馳名出品之一部



總公司……北京路八五一號
製藥廠……大西路一七九〇號
電話 九二二三三三
電話 九二二三三三
轉接 各部及製藥廠
電報掛號……五六七三

國內支店：南京、漢口、重慶、九江、安慶、蕪湖、長沙、無錫、蘇州、杭州、汕頭、廈門、廣州、香港、天津、開封、鄭州、濟南、寧波、上海、新加坡、暹羅、怡保、爪哇、底能、泗水、馬尼拉、等埠。

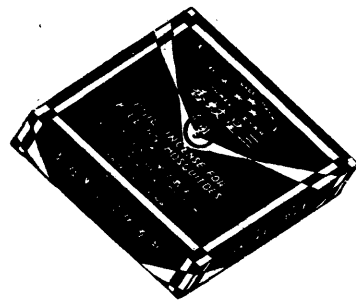
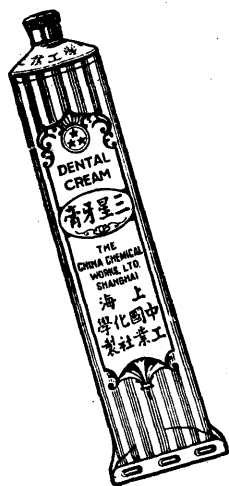
雙獅花露水	羅威水菓糖	孩兒面	發髮藥水	家庭藥庫	旅行藥庫	減痛片	胃寧片	艾羅補腦汁	艾羅療肺藥	九造真正血	紅血輪補藥	九一四藥水	九一四藥膏	九一四白濁藥	第一總精神丸	龍虎人丹
疥癬 清熱 辟穢 清涼	清熱 潤容 美髮 潤膚	潤容 美髮 潤膚	小病 自癒 家庭 安全	旅途 安全	善治 百痛 整和 胃腸	寧神 益智 止咳 平喘	寧神 益智 止咳 平喘	補血 生精 培補 氣血	培補 氣血 消滯 除毒	消滯 除毒 外治 瘡瘍	外治 瘡瘍 殺菌 滋潤	殺菌 滋潤 提神 補氣	提神 補氣 清心 剋疫	清心 剋疫	清心 剋疫	清心 剋疫

國產三傑

美味素

三星蚊香

三星牙膏



上海中國化學工業社出品

製造廠... 檳榔一路一五號

總公司... 河南二路五七號

(有883)



司公康泰
 乾餅富華
 TAI KONG

BEST QUALITY

WAFER

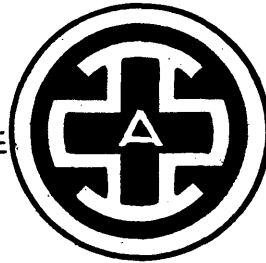
TAI KONG CANNED GOODS Co., Ltd.

Shanghai, China

司公品食康泰國中

中路京南海上

亞光製 亞光製



首創國貨
電木
電玉

用品

主要出品

文房用具
電料用品
家庭器皿
工業附件

又

首創
國貨電氣冰箱

構造精良
式樣美觀

本公司設有機器廠及電氣部
設備精良最宜製造模型及工
業附件凡電力廠電話局或其
他電氣機關有所委託無不竭
誠歡迎

〔營業所〕

上海靜安寺路四一號 電話 三五〇八五

〔製造廠〕

上海普陀路二二〇號 電話 三五六三二

Various kinds of fine
Enamel-wares

OBTAINABLE
EVERYWHERE

KIU SING ENAMEL FACTORY
Co., Ltd.
363 Arsenal Road,
Nantao, Shanghai

九星牌

商

註

標

冊



各種搪瓷器皿

出品精緻

到處風行

華商
上海
廠址

製造局路三六三號

久新瑯瑯廠製

請看 申報 得附送

圖畫特刊
申報週刊

—— 館報中 ——
號九〇三路口漢海上



「識時務者為俊傑，
怎樣能識時務？
唯有天天看報看雜誌。
看什麼報？看什麼雜誌？
當然看申報和申報週刊。」

華興貿易公司

資格最老 之國貨輸出商
經驗最豐

採辦上海及內地

一切國貨

供給南洋僑胞

如欲知敝公司之辦法乞賜教言，當即奉覆。
或就近與吧城阜通公司

泗水南隆號

接洽亦可

孟加錫興昌公司

地址上海泗涇路二十四號

貨國



牌老



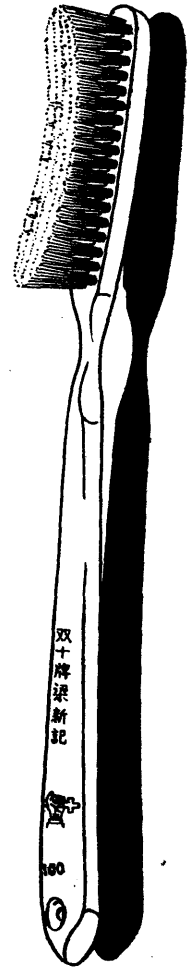
漆油牌城長

色特之司公本

品出	价佳	質品	術技	本資
有出	比重	舶製	年畢	是股
無一	舶而	來精	富業	是華
不備	來信	品良	習并	人充
	低價	頡足	經有	資足
	廉則	頡與	驗多	本純

司公漆造固永

號百九路灣江海上海



雙十老牌為中國最偉大之牙刷廠
粵禪港滬蘇漢共用職工五千餘名

右圖之100號牙刷，刷毛作月灣形，吻合
牙齒形狀，經上海牙醫公會最著名牙醫生多位，
證明「能深探牙縫，盡量掃除積屑」，
且稱「值得向大眾介紹」。

發行所十四間
機器製造牙刷廠七間

上海總發行五馬路
梁新記兄弟牙刷公司



國貨一心牌牙刷之特點

經濟美觀
消毒完善
包不脫毛
脫毛包換

一心牌牙刷股份有限公司

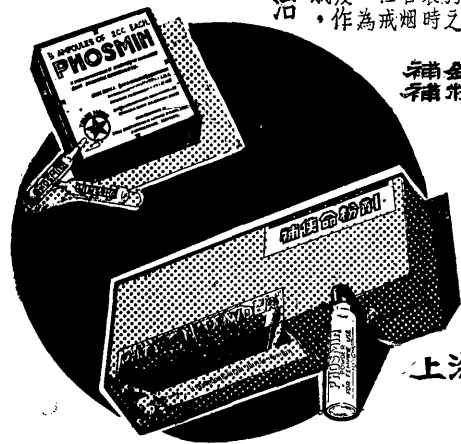
發行所：南京路大陸商場三樓一八號
電話：九二一〇六

製造廠：南市甯路甯徽里二號
電話：二〇〇五

命使補

混合注 蛋黃素 混合注 蛋黃素 混合注 蛋黃素
補使命 補使命 補使命 補使命 補使命
與蛋黃 與蛋黃 與蛋黃 與蛋黃 與蛋黃
素混合 素混合 素混合 素混合 素混合
製成粉 製成粉 製成粉 製成粉 製成粉
劑，易 劑，易 劑，易 劑，易 劑，易
於服用 於服用 於服用 於服用 於服用

主治：神經衰弱、精神不振、病後體弱、面黃肌瘦、性官衰弱、營養不周、發育不全、貧血、貧血、貧血、貧血、貧血



補使命 補使命 補使命 補使命 補使命
每盒五支 每盒五支 每盒五支 每盒五支 每盒五支
每盒十二支 每盒十二支 每盒十二支 每盒十二支 每盒十二支
每盒二十支 每盒二十支 每盒二十支 每盒二十支 每盒二十支
每盒五十支 每盒五十支 每盒五十支 每盒五十支 每盒五十支

上海新亞藥廠製造

各大藥房均有出售

上海光中染織廠

完全國貨
印織染

各出種品

絲光府綢
絲光曬呢
絲光直貢呢
陰丹士林布
克力登布
漂白竹布

電光斜紋
印花布
印花色丁
絨布
素網
縐紗

註冊商標

長壽圖
松鶴圖
光中圖
立鳳圖
三子圖
華龍塔

代客
漂染
出貨
迅速

電報掛號無線九三六三號

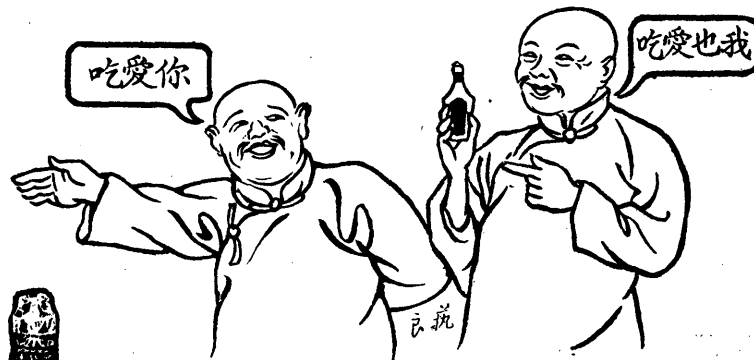
三廠 廠址 上海塘山路遼陽路口

二廠 廠址 上海塘山路一二〇二號
電話 五〇二七二

一廠 廠址 上海昆明路六四五號
電話 五一二六五

批發所 地址 上海江西路三四九號三樓
電話 一四七八四

天廚味精



鮮味特強

因其

本廠出品

涼爽內衣褲 兒童服裝
大小領襯衫 運動衫褲

發行所上海南京路 562 號 中國內衣公司

歡迎特約推銷備有
目錄價單函索即寄



Manufacturers of
SHIRTS,
UNDERWEARS,
PAJAMAS,
AND OUTFITS FOR SPORTS

CHINA A.B.C. UNDERWEAR Co.
562 NANKING ROAD
SHANGHAI, CHINA

上海 華章紡織染廠

自紡 自織 自染 完全國貨

棉紗商標 寶奕
棉線商標 鴻康
布疋商標 鴻章 鴻康 三羊 雙鳳 快馬

批發所 天津路福德里內
電話掛號 九九二〇五
門市部 市商會國貨商場
電話 四〇一二五
廠址 李樓路三八號
電話 三四三〇七

純粹國產原料
製成摩登器具
藤柳器 草拖鞋
手挽袋 草地毯
草地毯 絨地毯
棕踏脚毯 碎布地毯
美麗玲瓏堅固
允稱標準國貨

上海森林藤柳草器廠

地址：愛文義
路戈登路口
電報掛號：
“RATTAN”
SHANGHAI

Coöperation

Manufacturing Co., Ltd.

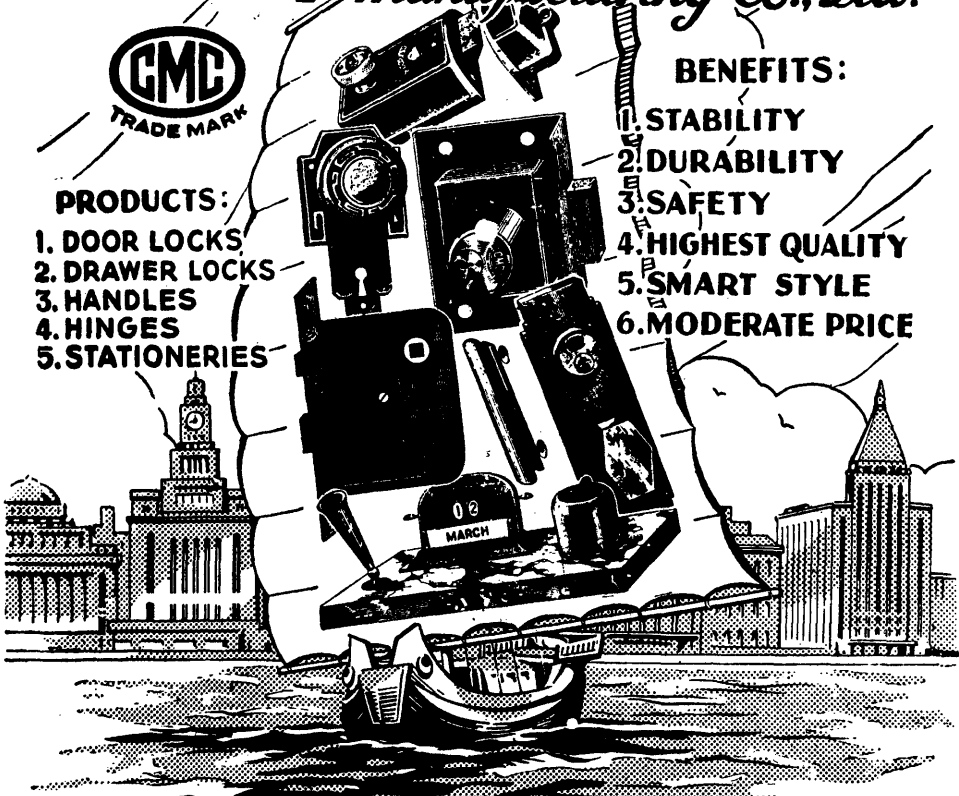


PRODUCTS:

1. DOOR LOCKS
2. DRAWER LOCKS
3. HANDLES
4. HINGES
5. STATIONERIES

BENEFITS:

1. STABILITY
2. DURABILITY
3. SAFETY
4. HIGHEST QUALITY
5. SMART STYLE
6. MODERATE PRICE



上海合作五金公司出品

號二四七路莊牛海上呀行發
 號二〇六九 錄掛報電

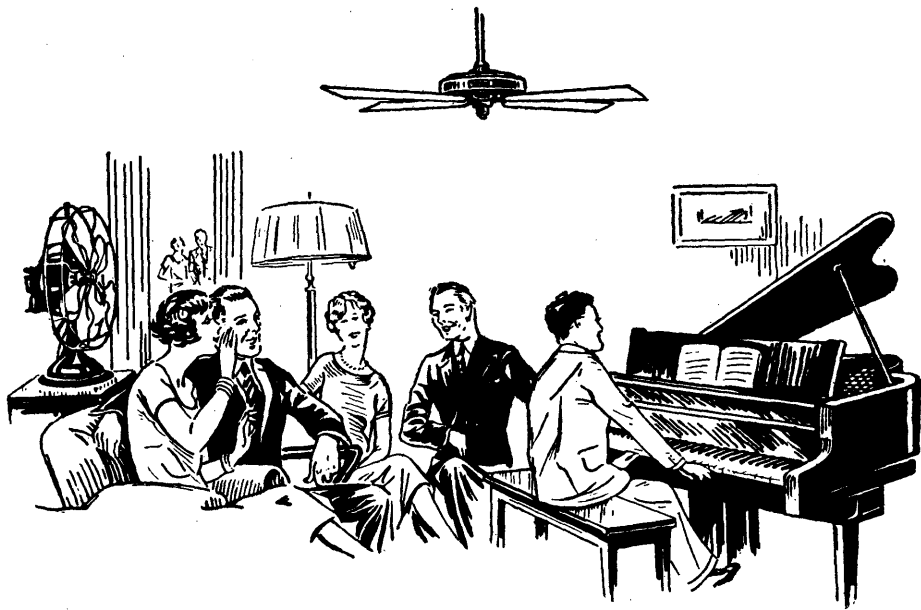
OFFICE: 742 NEWCHWANG ROAD,
 SHANGHAI. T.A. 9602

註 册
TRADE



商 標
MARK

華 生 電 扇
Wahson Electric Fans



華 生 電 器 製 造 廠
WAHSON & CO., ELECTRIC FACTORY

事務所上海福建路五一三號 電話九五七五〇
HEAD OFFICE: 513 FOKIEN ROAD, SHANGHAI. PHONE: 95750

電報掛號 有綫二二二五 無綫一二二二五
CABLE ADDRESS: "WAHSON" SHANGHAI

**ADRES NJANG PALING TERKENAL
DAN HARGA NJANG PALING MOERAH.**

Mode Magazijn

TOKO "HAN"

Chin. Kamp Straat 253

TEGAL.

SELANANJA SEDIA TJOEKOEP BOEAT KEPERLOEAN TOEAN - TOEAN DAN
NJONJA - NJONJA.

SEPERTI :

TRICOT, FLANEL, KAMHAAR, SERGE, GABARDINE, SILKWOLL, TOBRALCO,
POPLIN, VOILE KRAWANGAN, VOILE KEMBANG DAN MATJEM - MATJEM KAIN
TIONGKOK. DAN DJOEGA SELAMANJA ADA SEDIA COMPLEET BOEAT KEPERLOEAN
PENGANTEN.

HARGA BERSAINGAN

TJOBA SATOE KALI TENTOE BOEAT SELAMANJA!

土庫“漢”

本號經售各國絲綢布匹,定價克己,歡迎惠顧:

SIGARETTEN FABRIEK

„ENG SIONG”

TAN ENG SIANG

KEBOEMEN

Opgericht 1924.....Telefoon No. 19

Roko „SIONG” jang paling ENAK dan GOERIH rasanja!

Djoega kloerken:

CENTEL dari KLEMBAK jang No. 1

Boeat pendagang - pendagang bisa dapet rabat bagoes

Toelilah pada kita.

— 林 咸 輝 米 輪 廠 —

RIJSTPELLERIJ LIEM HAM HOEY

BOEMIAJOE (J A V A)

Trade Mark

Keterangan:

Beras Slijp boeloe kepala	5% patah merk LHH
Beras Slijp boeloe	30% patah merk H
Beras Huller boeloe	30% patah merk HD

Leveran : Tetep

Kwaliteit : DITANGGOENG

Tjarilah Beras Boemiajoe dengan tjap diatas, jang soedah terkenal di antero Java.

曹連信醫學博士
Dr. TJHO LIAN SIN, TEGAL.

Internis en Kinderarts

Telf. No. 25.

Spreekuur :

dagelijks { 7.30 - 9 uur v.m.
5 - 6 uur n.m

uitgezonderd Zon en Feestdagen

Speciaal spreekuur voor kinderen :

Maandag, Woensdag en Vrijdag

Consultatiebureau voor Zuigelingenvoeding.

VACCINATIE op Donderdag.

DJANGAN AJAL- AJAL BERBAHAJA!

Djaga hari toea, Pentjarian, Familie, Anak-anak onkost Pladjaran.
Satoe polis loear biasa kaloe masoek f 10.000—

ASIA LIFE ganti sama toean poenja familie

Kematian biasa	f 10.000
Kematian dari tjilaka	f 20.000
Kematian dari pasiar	f 30.000

(Spoor, Tram, Autobus, Bioscoop)

SERVICE ADA DI:

New York	Shanghai
Harbin	Amoy
Moekden	Swatow
Peiping	Hongkong
Tientsin	Canton
Tsinanfu	Manila
Hangchow	Bangkok
Hankow	Haiphong
Foochow	Saigon
Singapore	

ASIA LIFE Insurances Company Inc., U.S.A.

Hoofdkantoor N.O.I.

MANN's Insurances

BATAVIA-Java.

IMPORT & EXPORT
SUGAR AND NATIVE PRODUCES

“N. V. H. Mij. Thio Sing Liong”

MERK
LIONG BIE
SEMARANG.

—: o:—

張 盛 隆 有 限 公 司

隆 美 號

本 號 經 營 糖 及 土 產 進 出 口

N. V. AUTOBUSONDERNEMING "MOGA"

Verkoop afdeeling:

Stock:

Auto-Truck & Bus-Banden
Orig. Chevrolet Motor-Carts
Accessories-Accu's etc.

Reparatie afdeeling:

Specialiteiten in reparatie van Accu's &
Automobielen.

Kaloe toean tida bisa dapet onderdeelen
boeat toean poenja Chevrolet, datenglah pada
kita.

Kaloe toean poenja Chevrolet, djalan
koerang baik, kita ada Monteur specialist
Chevrolet.

Carrosserie-Fabriek:

Bikin roepa-roepa model jang paling
belakang boeat Autobus en Truck.

Hoofdkantoor: Pemalang, Telefoon No. 35,
Bijkantoor: Tegal " " 99,
Cheribon, Tjangkol " 50,
Pekalongan, Hilirstraat.

TJEPET, SLAMET, DJALAN TENTOE DAN BOLEH DIPERTJAJAI TJOBANLAH!

STREAMLINE EXPRESS BUS:

Tegal—Cheribon, dan sebaliknja, tjoema 1 3/4 djam
perdjalanan dan tida brenti sembarang tempat. Tarief
biasa.

Dari CHERIBON djam: 7- 10- 11.30- 1- 4.

" TEGAL " 7- 8.30- 10- 1- 3- 4.

Selainnja Express-dienst

AUTOBUS-DIENST BIASA:

Pekalongan - Tegal - Cheribon dan sebaliknja, djalan
tentoe saben 1/2 djam, semoeah bisa samboeng-menjam-
boeng, teroetama dengan EXPRESS-DIENST.

PEMALANG-MOGA v.v. }

PEKALONGAN-KADJEN v.v. }

djalan saben djam.

EXTRA—DIENST

Sengadja di sediaken, boeat kaperloean² TRIP atawa
PICNIC.

BUS, EXPRESS dari 30 orang

BUS, BIASA " 20 "

BUS, KETJIL " 10 "

Sewaän moerah,

Bus netjis dan koewat,

Atoeran di djaga keras!

Katerangan diberiken dengan segala seneng hati.

Pengadoean sanget di perhatiken!

Memoedjiken dengan hormat

LIEM DJIE TJHOAN

Directeur.

N. V.
KOLONIALE
PETROLEUM VERKOOP MIJ.

Distributeurs

**SOCONY-VACUUM
GASOLINE SMEEROLIE**

SYLVAN ARROW PETROLEUM

DEVOES PETROLEUM

ASPHALT

WAS

CLEAROSOL PROCESSED

GARGOYLE MOBIL OIL

Gemaakt volgens het Socony-Vacuum Clearosol Proces.

和源有限公司經營大茨粉廠油廠米輪廠

N. V. BOUW & HANDEL MIJ.

Telegram-adres:

Hoogwan

—: o: —

Code:

Bently's Complete
Phrase Code.

—: o: —

Hoofdkantoor:

Boemiajoe-Java
Telf. No. 7

—: o: —

Agentschap:

SOEKARADJA

(Java)

Telf. No. 2

—: o: —

Agentschap:

Tegal-Java

Telf. No. 233.

„HOO GWAN”

—: o: —

Olifabriek,

Tapiocafabrieken,

Rijstpellerijen.



RIJSTPELLERIJ "MOELJOHARDJO"

Telefoon No. 18
PEMALANG.



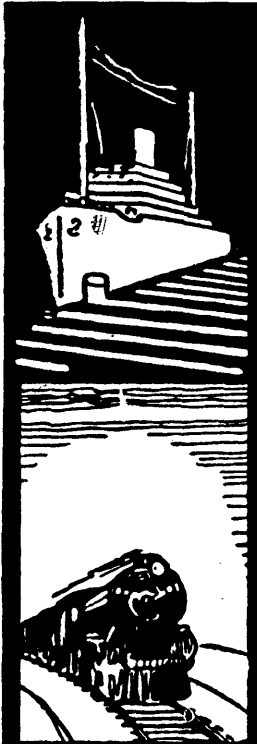
Eigenaar:

**KWEE OEN TJENG,
TAN SOEN TJWAN.**

ALLE belangrijke
SHELL

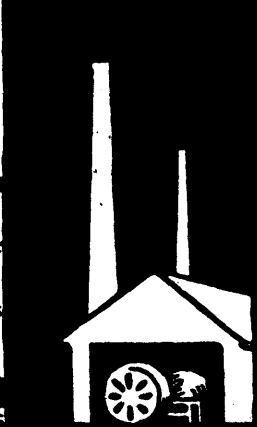
Instellingen gebruiken
PRODUCTEN

採用
本公司出產煤油
之各事業及機關



SCHEEPVAART

← (海輪)



SPOOREN TRAMWEGEN

(火車) ----->



LUCHTVAART

(飛機)



INDUSTRIEEN

(工業) ---->

CULTUURONDERNEMINGEN

(農業)



MOTORTRANSPORT

(汽車) ---->



SHELL PRODUCTEN voor elk doel
N. V. BATAAFSCHE PETROLEUM MAATSCHPPIJ, HANDELSZAKEN.

女兒標上等牛奶

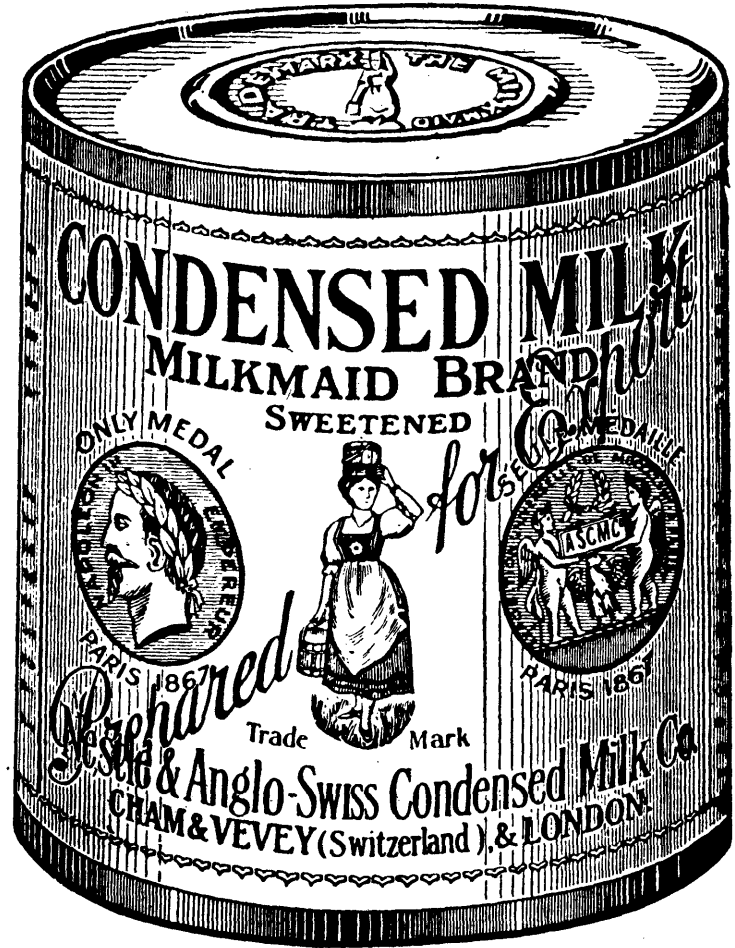
SOESOE

TJAP

NONNA

JANG

PALING BAIK

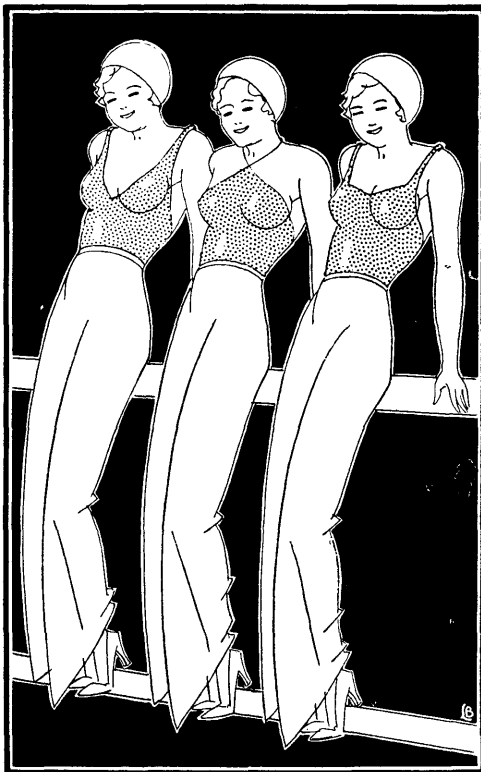


Jedere Vrouw

WIL ER GRAAG AARDIG UIT ZIEN

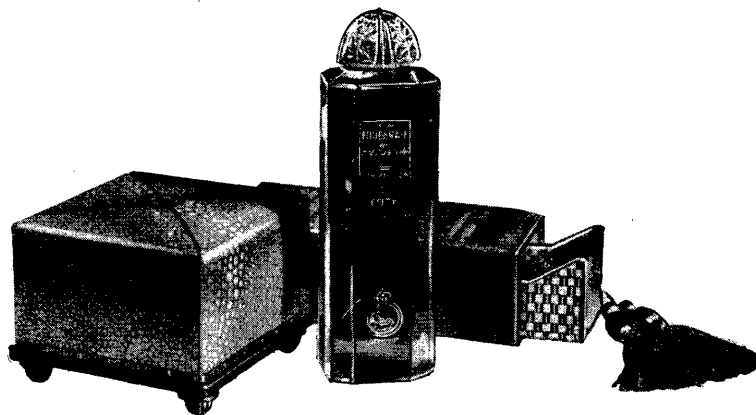
Velen trachten dat te bereiken door het dragen van kostbare kleeven. Zij dienen echter niet te vergeten, dat een mooie, zachte huid er ook zeer veel toe bijdraagt om er aantrekkelijk uit te zien. En hoe gemakkelijk kan men in het bezit daarvan komen, nu er een werkelijk goede en niet kostbare toiletzeep bestaat, die zelfs voor de meest gevoelige huid, dus ook voor de Uwe geschikt is

Neemt U ook eens een proef met **Camay-zeep** en U zult er verbaasd over zijn hoe frisch en zacht Uw huid aanvoelt.



CAMAY

THE SOAP OF BEAUTIFUL WOMEN



Importeurs: HAGEMEIJER & Co., Handel Mij. N. V.

ASCUFERROL

ada satoe obat jang soeda bertaon taon di preksa oleh Dokter² dan baroe sekarang dikloewarken oleh Nederlandsch Industrie dan lantasterdjoewal dimana-mana.

Ascufferrol ada sematjem obat koewat jang baik betoel; Ascufferrol baik betoel boewat orang jang lesah (zwak) boewat kassi kekoe-watan; Ascufferrol bisa di minoem oleh anak-anak dan orang toewa.

Wakil besar boewat Ned, Indie
N. V. BROCADES & ITALIE

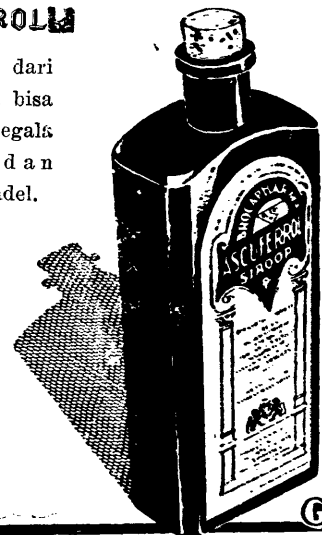
Soerabaia

Chineesche Voorstraat 17

Batavia Rijswijk 20

ASCUFERROL

ada kloewaran dari Nederland dan bisa dapet beli di segala Apotheek dan Chemicaliënhandel.



PRODUCTEN-HANDEL & THEE-INDUSTRIE

TJAP:

BANDOELAN - ROTI - RANDJANG BESI - MASIN TOELIS -
AJOENAN - YOYO - KOLO DJENG KING - dan laen-laennja.
KWALITEIT TANGGOENG SELAMANJA BAROE EN BAEK!



Directeur :

OEY ENG SEENG.

Procuratiehouder :

THANG TJHENG KIAT.

Telefoon Nummer 167

Keplekan lor 52—Pekalongan. (Java)

Perhatikanlah, siapa jang djoewal Thee merk di atas, djikaloe ada jang soedah roesak, haroes di kirim kombali dan ditoekar jang masi baek, dan onkost pembeli tanggoeng sendiri.

Dát is beruíniging!



**SLEUTEL
MELK**

Ni.A.R.

Eenige Importeurs :

N. V. BEHN MEYER & Co.

Handel-Maatschappij.

BATAVIA-SEMARANG-SOERABAJA-

DEN PASAR- BANDOENG-

PELEMBANG-MANILA.

SEMARANG-CHERIBON-STOOMTRAM-MAATSCHPIJ

Sneltrein² djalan 3 kali
saben hari antara:

SEMARANG-
CHERIBON

Kiriman BESTEL, IJL
dan VRACHTGOED-
Moerah dan Aman.

TIDA ADA RISICO.



Sneltrein² djalan 4 kali
saben hari antara:

SEMARANG-TEGAL

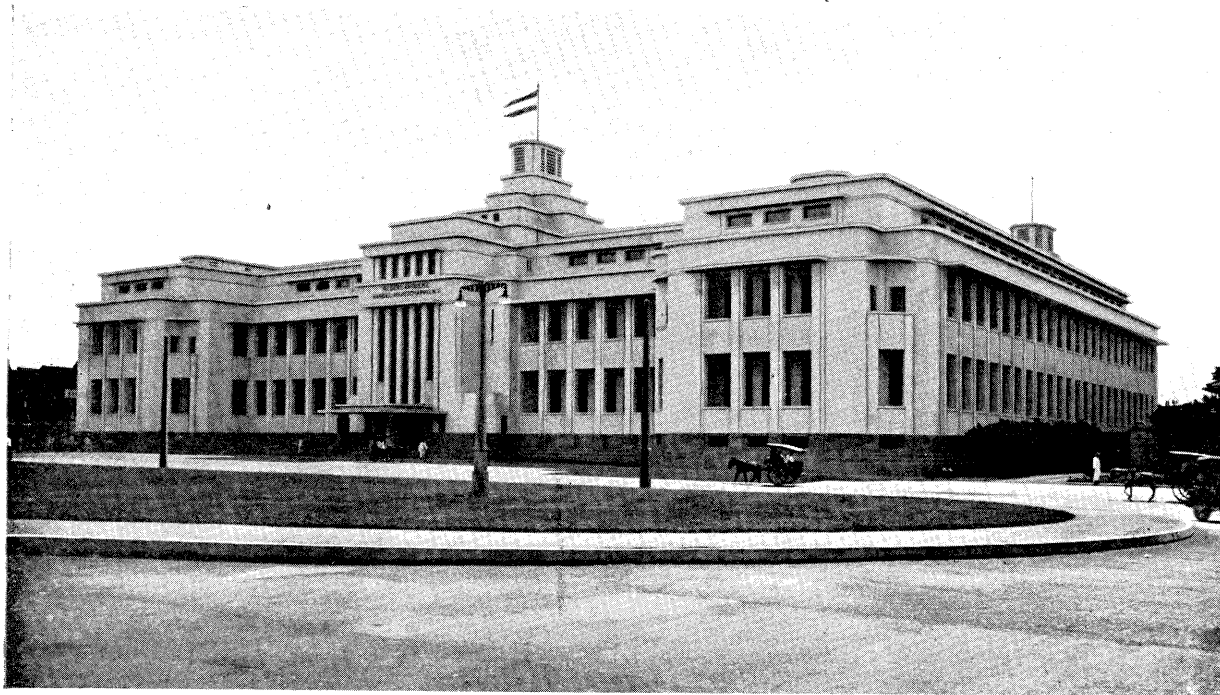
dan

PEKALONGAN-
CHERIBON.

Afhaal dan Besteldienst di
semoea station² besar.

Station Semarang West—Brangkatja trein ka Betawi.

荷 蘭 銀 行 (又名小公銀行)



Nederlandsche Handel Maatschappij N.V.
(Netherlands Trading Society)
Established 1824
at
AMSTERDAM

Head Agency for the
East.
FACTORY—BATAVIA

Offices at the principal
places in the Nether-
lands Indies.

Branches in the Straits
Settlements, India, China,
Japan and Arabia.

Exchange and General
Banking Business
transacted.

Head Branche = offices
at Batavia



BIER ENAK!

KLOEARAN DARI FABRIEK BESAR

DI ENGERI-BELANDA !!

HARGA MELAWAN!

TJOBALAH BERLANGGANAN!

TANJAKLAH HARGA

TENTOE OENTOENG!

DIMANA: TEMPAT BISA DAPET BELI.



PHOENIX
HEERLIJK HOLLANDSCH BIER
uit Amersfoort

Het Bier met de 1000-gulden-garantie

獻詞

中華會館 育才之基
 聲孚南島 德教遍施
 彪炳千古 萬世良規
 諸公奮鬥 心勞神疲
 敢效獻曝 品茗片時
 端居將息 蚊香最宜
 大川出品 遐邇名馳
 貨真價實 童叟無欺
 卅載紀念 愧乏佳詞
 社會事業 念茲在茲

TIONG HWA HWEE KOAN TEGAL

Slamet berdiri 30 taon goena kemadjoean Sociaäl! Soepaja Teroes Madjoe dengan Selamanja Kekel Pladjaran dan Pendidikan National haroes tersiar lebih loeas goena Bakal.

Tjoema boeat Bisa Paham itoe Hal sampe Setimpal, Kesenangan dan Kwarasan Diri koedoe didjaga dengan Speciaal. Moestail lantaran Njamoe kita misti poetoes Akal? Pasanglah, waktoe kerdja, TAY TJHWAN poenja Material:

“ANTI-NJAMOEK JANG IDEAAAL”

*Ganggoean Njamoe Sendirinja pasti Batal
 DAN MAKSOED JANG BERSOEMANGET TENTOE
 TIDA GAGAL.*

SLAMETLAH!

Handel Mij. TAY TJHWAN SEMARANG N.V.

*Semarang Telf. Nos. 1737
 Soerabaja „ 1737
 Batavia „ 1737*

大川
 種蚊
 茶香
 製造
 廠啓



APATAH TOEAN TAOE TENTANG TJET?

APATAH TOEAN INGIN MENGATAHOEI TENTANG TJET DAN BAGIMANA MOESTI DIPAKERDJAHKEN? BARANGKALI TOEAN DAPET KASOESAHAN DENGAN TOEAN POENJA PEKERDJAHAN TJET, DAN APATAH TOEAN MAOE ADVIES?



TOELISLAH DAN P. A. R. DENGAN SEGALA SENENG HATI MEMBRIKEN KETERANGAN.

FABRIEK DENGAN PENGALAMAN LEBIH DARI 16 TAON.

P. A. R. E G N A U L T ' S
VERF-, INKT-EN BLIKFABRIEKEN N. V.

SOERABAJA-SEMARANG-BANDOENG-BATAVIA.

Agent² dan pendjoeal² terdapat diantero Indonesia.

備貨齊全

上海書局

歡迎惠顧

商務出品

發趙元音新國語留聲機片全套

定價十八盾 學習國語 讀音準確 取材新穎 不可不備 特價十五盾

德國式手提複印機

特價十二盾半

商務創製

彈璜珠算盤
一堅固耐用一

甲種 每只八盾半
乙種 每只七盾

孔雀牌風琴
各式齊備 售價低廉

商務創製

The Shanghai Book Co.,
Pantjoran No. 7
Batavia

—天津春合體育用品廠精製—

完全國貨 = 真正國際標準 = 籃排足球

No. A1	籃球	最優	牛皮	造純	絲縫	連胆	每只	f 11.50
No. A2	籃球	最高	牛皮	造純	絲縫	連胆	每只	f 9.50
No. A3	籃球	最高	牛皮	造純	絲縫	連胆	每只	f 10.50
No. A4	籃球	最高	牛皮	造純	比賽	適用	每只	f 8.50
No. A5	籃球	最高	牛皮	造純	女子	連胆	每只	f 8.50
No. A6	籃球	最高	牛皮	造純	女子	連胆	每只	f 7.50
No. A7	籃球	最高	牛皮	造純	小學	適用	每只	f 6.50
春合特	造冠	軍牌	籃球	造加	芽縫	連胆	每只	f 3.50
No. A2	排球	最高	牛皮	造小	學適	用	每只	f 6.50
No. A6	排球	最高	牛皮	造小	學適	用	每只	f 3.50
春合特	造冠	軍牌	排球	通	五號	連胆	每只	f 2.25
No. A7	足球	最高	牛皮	造	普通	五號	每只	f 3.50
春合特	造冠	軍牌	足球	造	普通	五號	每只	f 2.-

羽球……球拍……球網

英國 Regulation	羽球	每打	f 2.60
春合 B 11	羽球拍	每支	f 三盾
春合 B 13	羽球拍	每支	f 二盾
Popular	羽球拍	每支	f 0.70
上等紫色	羽球網(英國製)	每張	f 2.80
彩色	羽球網	每張	f 1.20
No. F14	新式籃球網(天津春合製)	每個	f 2.25
No. F15	普通籃球網	每個	f 1.80
No. F16	裝球兜	每個	f 0.55
No. F 4	排球網大線繩布邊 82 尺	每副	f 3.50

中華出品

華中三用複印機

全付特價十五盾

發白滌洲音標準國語留聲機片全套十六片

定價四十盾 小學國語選讀八片 國語四片 特價廿八盾

二十一孔

國光口琴

每只一盾一方

聲調和諧 發音正確

二十三孔

國光口琴

每只 一盾二方半

高厥怡公司呂宋煙製造廠

ANN O 1900



ANN O 1900

高厥怡公司呂宋煙製造廠

Sigarenfabriek "Ko Kwat le & Zonen" - Magelang (Java)
Cigar Factory "Ko Kwat le & Sons" - Magelang (Java)

華英書局 Chinese & English Book Co.

兼印務部

Publishers - Printers - Bookbinders - Stationers - Booksellers

承印各種中西文件書籍

Cable Address:
CHANGCHENGLEONG - BATAVIA
A. B. C. CODE 7th. Edition
Bentley's Second Phrase Code
OEY MOHOAT'S CODE

Post Box 60,
Pantjoran No. 29 :- Telephone 1540
BATAVIA, JAVA.

Publishers:
THE STANDARD ENGLISH-
MALAY DICTIONARY:
"Malay Dutch - English - Chinese Dictionary"
"An Aid to the Study of English vol I :"
"The Dutch East Indies Geography" etc.

The Standard English - Malay Dictionary

f 10, but now only f 7.50
postage f 0.85

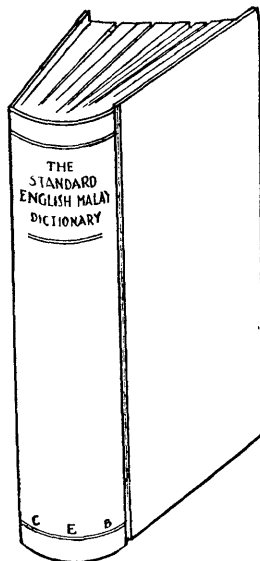
This Dictionary as its name implies, claims to be a standard reference book that will meet the demands of students of Malay and English everywhere.

It is the most complete Dictionary of its kind, being worked out on the basis of the best English Standard Dictionaries.

It is unique in that it not only gives the pronunciation of the English words, but also supplies the meanings of numerous English popular and idiomatic phrases.

The finished work which is now offered to the public is the result of months of persevering and laborious toil on the part of the Editor, who is one of the most well-known Javaborn Chinese, and an Authority on many Soenda and Java dialects.

The publishers in presenting this work to the public, do so with full confidence that it is certain to fill the gap that has been existing so long for a Standard and reliable English - Malay - Dictionary.



本書局自開辦十五週年以來，專注意於中文英文書籍，文具儀器等，多蒙各界贊助，營業此廿此而上進。近來兼設印務部承印中西書籍，簿冊，文件廣告箋卡，印工精美而交貨快捷取價公道可謂童叟無欺。最特色者即本局出版英巫大字典長 23× 闊 17× 厚 3½ c.m. 六百零六面，另加短文及名人十八面共六百二十四面。布面金字，內容二萬五千單字，而連句及俗語算在內，約有三萬多句拼音文字改變一目了然。此字典自出版以來，銷路極廣，可謂習英文及巫文者之導師，人人不可不備之書，價七盾半，郵費八角。

巴城華英書局兼印務部

主人張青龍謹啓

中華民國二十五年九月五日。

林 建 開
協 成 金 舖
爪 哇 井 里 汶
電 話 九 九 號

Liem Kiang Khaij

Toko Mas: "HIAP SENG"

184 Djagabajan

Telf. No. 99

Cheribon

(JAVA)

Kita poenja firma ada djoel:

Perhiasan-perhiasan mas, perak, berliant, batoe-batoe, erlodji, bekker dan barang-barang koeno.

Kita djoega ada sedia toekang-toekang jang pinter boeat trima toean-toean dan njonja-njonja poenja pesenan.

Laen dari itoe kita trima djoega wissel-wissel dari Singapore, Hongkong, Amoy, Shanghai, Hektjiang dan Foochow.

Djoega sedia Auto boeat sewaan.



本 號 專 售 金 銀 首 飾
鐘 錶 鑽 石 各 國 金
錢 名 家 古 董 兼
收 國 外 滙 兌
并 備 有 汽
車 出 租

ALGEMEENE HANDEL-INDUSTRIE
CULTUUR & ADMINISTRATIE MIJ., N. V.

SOERABAIA.

OLIEFABRIEK "SLAMET"

KARANGGANDOEL.

Telefoon: Poerwokerto No. 59

Postadres: Poerwokerto.

Telegram-adres: OLIEFABRIEK, Karanggandoel.

BELIH: COPRAH, KAPOKPITTEN (Klenteng)

DJOEWAL: MINJAK KLAPA,

MINJAK KLENTENG,

BOENGKIL COPRAH,

BOENGKIL KLENTENG,

(Jang soeda giling aloes)



HANDELSVEREENIGING :

„OOST-INDIË”, N. V.

CHERIBON

Berdagang matjem² barang² seperti terseboet di
bawa :

B U L K S

Kertas courant tjap TIKOES, Zink tipis Zink
Gendeng, Katja raam, Pakoe dan Besi matjem²
oekoeran.

BARANG KLONTONG ROEPA²

PROVISIEN & DRANKEN.

Matjem² roti biscuit di dalem blik biasa, dan di
dalem blik minjak tana boeat djoewal katieaan, dari
Fabriek OLYMPIA.

Dan lain² makanan, minoeman, kebanjakan boeat di
specificeer!

MANUFACTUREN

Segala matjem kain² dan Tjita².

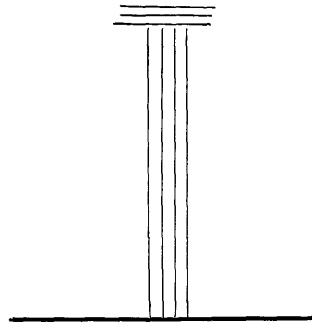
藍榮輝號 米輪兼經營木棉

Rijstpellerij en Kapok-Etablissement

“NA ENG HOEY”

Telf. No. 23 Slawi

Slawi - Java.



Kloearken segala matjem Beras²
dari kwaliteit jang paling baek sampe
jang paling kasar.

Apotheek en Chemicalienhandel

„Labora”

Chin. Kampstraat No. 5

TEGAL

Telefoon No. 15



Voert alle soorten recepten uit tegen billijke prijzen.

⚡ Vlug — Accuraat — Coulant.

DE GOEDKOOPSTE APOTHEEK

voor Tegal en Omstreken.

L. F. Koster

Ass. Apotheker.

**RIJSTPELLERIJ
GEBROEDERS "KHO"**

Margasari (Balapoelang)

許兄弟公司米輪廠

開設：

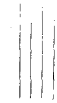
馬加奢里 (峇拉普郎)

電
報
掛
號

Khotwanpo

Margasari (Balapoelang)

JAVA.



Post en Telegram-adres: Khotwanpo

Persediaan Tjoekoep Keperloean Pakean

Toean² Njonja² & Anak²,

Engros & Detail.

Harga Melawan!

TOKO "ONG BOE", TEGAL

Pasar Pagi 233- Telf. 121.

王 霧 布 店

**本號批發零售各國絲毛
織物及各色花布及香水。
定價低廉歡迎惠顧。**

Rijstpellerij en Producten Handel

“ONG HIEN PANG”

王興邦號

米輪及土產商



PEMALANG-JAVA

TOKO “GAN” PEMALANG

Adres jang soedah terkenal boeat roepa²
tj ta aloes seperti :

Europeesche Voile, Crêpe-de Chine, Crepe-Georgette, Modecrepe, Kuntzijde, Coraline, Bercoline, Gabardinewool Tropicalwool dan roepa² Pyama streep dan polos enz. enz . . .

土庫“顏”

本號經售歐美中國
各種布匹綢緞花色
齊備取價克己。

ZEEPFABRIEK TAN I GIE

Tegal....Poerwokerto
JAVA

Hoofdkantoor te Tegal.

Ada bikin dari matjem² kwaliteit Saboen Tjoetjien Saboen Mandi.

afd. Rijstpellerij :

Ada kloearken Beras Gilingan (beras medja) kwaliteit jang No. 1, djoega ada kloearken beras jang kasaran.

MONSTER² BISA DIMINTA DENGAN GRATIS !

SILAHKEN BIKIN BERHOEBOENGAN,

tentoe MENJENENGKEN !

* * * * *

陳以義肥皂廠

總廠在直葛, 分廠在普禾加多

本廠製造各色香皂及洗滌用皂

附設米輪廠 於直葛,

經售各種白米, 貨樣函索即寄, 不另取資

TOKO "IDJO"

Firma THAIJ SAN & CO.

Telf. No. 73

TEGAL.

Handel in :

Provicien & Dranken enz. Vleeschwaren per ons verkrijgbaar. Alle andere artikelen verkrijgbaar : Parfumerieen, Patent--Medicijnen, Tafelrijst, Brandhout en Houtskool enz.

Huishoudelijke-Artikelen,

en Depot B. P. M.

泰山公司

本號經售罐頭食品飲料水菓及香水柴米日等常用品

Gevaert



PAKELAH SELAMANJA
Rolfilm, Plaat dan kertas

GEVAERT

Sebab barangnja baek

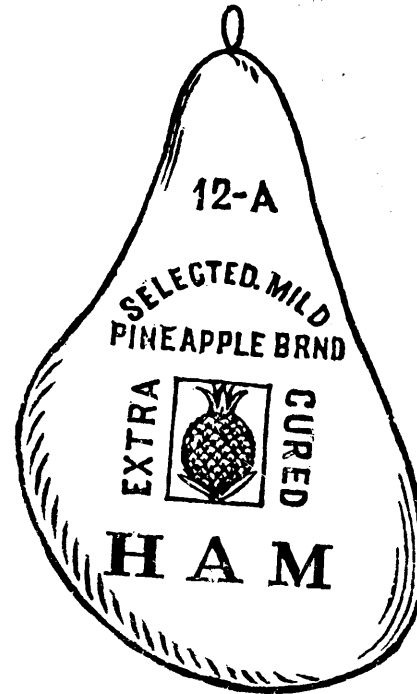
Bisa dapet GRATIS:

1 boekoe beladjar memportret dalem
bahasa Melajoe, tebal 256 moeka,
terhias dengan banjak gambar jang
bagoes dengan toekar:

6 doos kosong dari

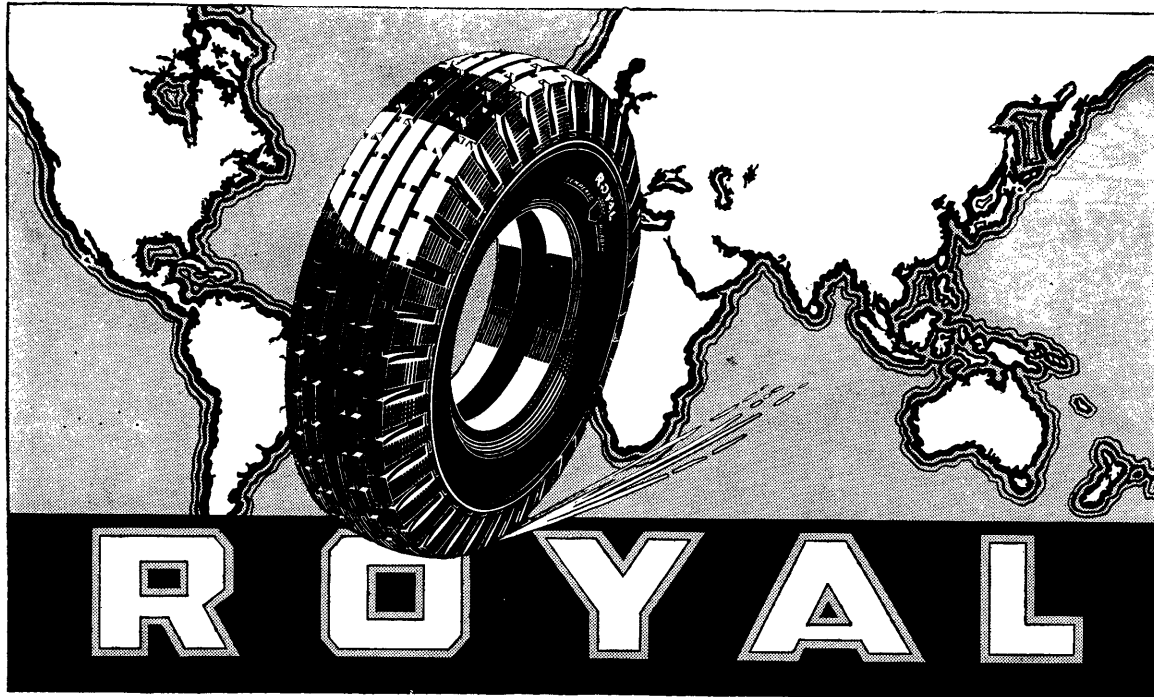
Rolfilm GEVAERT.—pada:

**N. V. Hvg. v/h Reiss & Co.,
SEMARANG.**



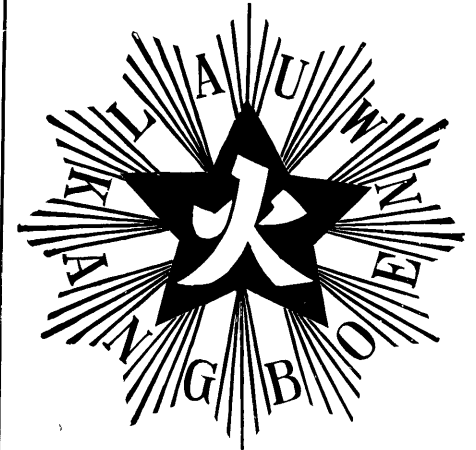
DJANGAN LOEPA SAMA HAM
TJAP "NANAS" DAN SELAM-
ANJA MINOEMLAH BRANDY
TJAP "TONG TIGA"





**Importeurs: N. V. Intern. Crediet- &
Handels-Verg. "ROTTERDAM".**

REGISTERED



TRADE MARK

KUNSTVUURWERK-FABRIEK

Firma

LAUW KANG BOEN

Angkee, Djambatan doea

BATAVIA

Telefoon No. 390

Satoe lankah kegembiraan



SATOE HASIL
SESOEDAHNJA KER-
DJA SAMPEH KESEL
SEPANDJANG HARI
DIAMANT-BIER MEM-
BERI HASIL

MENDINGINKAN
MENJEGARKAN



BIER
ARCHIPEL BROUWERIJ CIE, N.V.
BATAVIA

Minoem selamanja:

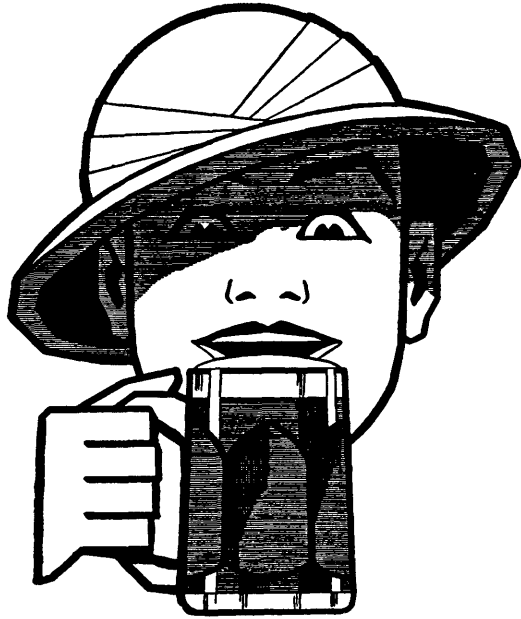


Tjoema [satoe-satoenja bier jang
menjegerken kloearan] dari:

**N. V. NED. INDISCHE
BIERBROUWERIJEN
SOERABAIA.**

Distributeurs:

JACOBSON VAN DEN BERG & CO.



Dorst ?
Dan Amstelbier.



THE HOK TJOAN

SLAWI.

Rijstpellerij, Kapokfabriek en Productenhandel.

Beras² Medja kloearan Slawi jang soedah terkenal di mana-mana tempat.

Ambillah ini Merk "T.H.T."
poenja kloearan:

Slijp boeloe kepala .	Merk	Trieur	5%	patah
Bras Medja	"	S.S.	15%	"
Bras Medja	"	A.	25/30%	"
Bras SIAMTJIAM .	"	H.S.	25%	"
Slijp Tjere poetih .	"	T.H.	30%	"
Slijp Tjere ½ poetih	"	H.T.	30%	"
Ketan Slijp poetih .	"	K.T.	30%	"

Harga melawan, Kwaliteit boleh di pertjaja, pelajanan menjenengken!

Toean² Rijsthandelaren

TJOBAHLAH BIKIN PERHOEBOENGAN!

Telegram-adres: Thehoktjoan-Slawi

Code: C.A.M.

Telf. No. 29-Slawi.

N. V. Handel Mij. "Kho Kim Bie"

Rijstpellerij en Productenhandel

SLAWI-JAVA

Telf. No. 31

N.O.I.

Telegram-adres:

KHOKIMBIE

Dengen ini djalan kita perkenalken pada semoea Rijsthandelaren, baek jang ada didalem maoepoen diloear tanah Java, aken soeka boeat ambil pertjebahan dari kita poenja pembikinan beras-beras jang soeda terkenal di mana² tempat:

Slijp Boeloe:

Beras kapala Trieur	5%	breuk
Beras medja K.K.B.	15%	breuk
Beras gilingan A.	25/30%	breuk
Beras gilingan ¾ poetih A. A.	25/30%	breuk

Siam Tjiam:

H.S. Siam Tjiam	30%	breuk
S.H. " " digiling ¾ poetih	30%	breuk
S.L. Siam Tjiam dilolos	30%	breuk

Slijp Tjeree:

T.H. Tjeree slijp poetih	30%	breuk
T.H.D. Tjeree lolosan		

Ketan slijp poetih: 25/30% breuk

Harga pantas, kwaliteit boleh ditentoeken.

Toean² Rijsthandelaren marilah ambil pertjebahan!



謝漢鹿商店

TJIA HAN PIE

Telefoon No. 146

TEGAL

(JAVA)



Handel In:

Manufacteuren.

三興米輪公司



Rijstpellerij Sam Hin & Co.

Telefoon No. Br. 8

Brebes (Tegal, Java.)



Djoel matjem² Beras dari kwaliteit jang aloes sampe jang kasar.

Harep soeka bikin berhoeboengan, sebeloenja tanja di laen Rijstpellerijen.

林 啓 謙 公 司
Firma Liem Khe Kiam

Cheribon-Tegal-Tasikmalaja-Poerwokerto.

Telg.-Adr. LIEMKHEKIAM

Handel in:

Auto-onderdeelen, Accessoires, Accus,
Goodyear, Olie & Vetten enz.

Auto's Radio's Motorfietsen.

平 安 磚 瓦 西 門 廠

Bouwaannemer Tegel & Betonbuizen

FABRIEK "SLAMET"

Kho Lee Lay

Tel. No. 17
SLAW!

巴 刹 吧 義 鮮 牛 奶 公 司
MELKERIJ "PASAR PAGI"

Tegal.
Telf. No. 33



Levert U 2 X daags
ZUIVERE VERSCHE KOELMELK.

BRANDHOUT &
HOUTSKOOL
HANDELAAR

IEM WIE HWAY
TEGAL.

日 惹
沈基愛醫學博士
Dr. SIM KI AY

Specialist boeat penjakit anak², telah
mendjalanken pratijk di Djockja,
Gondokoesoeman 4.

Toko "BATAVIA"
OEIJ YOE SENG
Telf. No. 333 Pasoeketanstraat No. 54
CHERIBON

Dames-Heeren en
Kinder Mode-Artikelen,
Manufacturen, Parfumeieën
en Toiletbenoodigheden.

直葛中華旅館
CHUNG HWA HOTEL
Pasar - Pagi
TEGAL

Adalah satoe-satoenja Hotel Tionghwa
jang paling baek di kota TEGAL.

CHINACO SPECIAAL VOILE JANG SOEDAH
TERKENAL DI ANTERO INDONESIA.

sebab

KWALITEIT DJEMPOL EN KEMBANG
TERPILIH BAEK.

Importeurs :

N. V. China Java Handel Mij.
PINTOE KETJIL
BATAVIA
Telefoon No. 67 Bat.

謝永滿土產商

PRODUCTEN HANDEL

“TJIA ENG BOAN”

MARGASARI

(Balapoelang)

北加浪岸陸合公司

Firma LIOK HAP & CO.

PEKALONGAN.

Filialen:

Batavia
Patekoan 54.

Soerabaja
Pangoeng 66.

謝永隆土產兼煙草商

PRODUCTEN & TEMBAKO HANDEL.

“TJIA ENG LIONG”

MARGASARI

北加浪岸源美棧

N. V. Handel Mij. Tan Djoe Tjiat

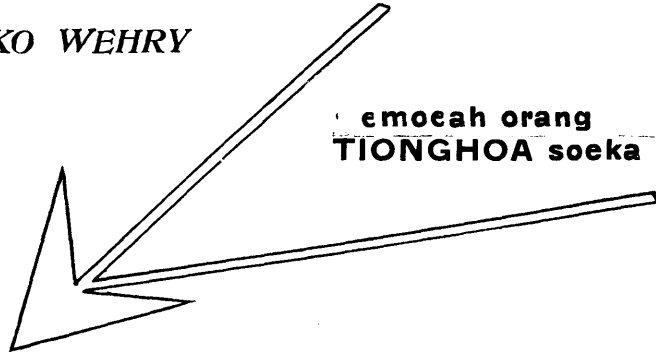
merk

G W A N B I E

Telefoon. No. 81

PEKALONGAN-JAVA.

TOKO WEHRY



ANKERPILS

Bier tjap "ANKER"

CHERIBON

LIM TONG HOEI

林 東 輝

文 裕 棧

BOEN DJOE TJAN

Kanoman No. 25.

Cheribon

J. van GORKOM & CO.
Roemah Obat

Jang paling Besar

Dan paling Toea

di DJAWA TENGAH!

Bersedia : Obat-Obat, Katja-Mata, Minuman, jang soela h
terkenal benar.

Segala pesenan ditrima dengan lekas.

Mintahlah Prijscourant baroe dengan Gratis.

**DJOCKJA—MAGELANG—SEMARANG—
BANDOENG—BATAVIA.**

保 生 堂 藥 材 號
POO SENG TONG

Toko Obat Tionghoa

Tegal.

Handel in :

Provinsien en Dranken, Patent Medicijn-
en, Toilet Zeep, Suikerwerk, Ho-Ho en
Europeesch fabriekaat Biscuit, Specerijen
en Koek Benoodigheden uit China enz...

新 華 號 成 衣 店

KLEERMAKERIJ
"SIN HWA HOO"

TEGAL

Trima segala pesenan Pakean boeat
Toean² dengan model jang paling baroe,
djoega ada sedia kaen² jang aloes dan kasar.
Silahken Toean² bikin pertjobaän!

萬 隆 中 西 菜 館
RESTAURANT "BANDOENG"

TEGAL

Boeat Toean² dan Njonja² dari segala
bangsa poenja tempat Mengaso Makan dan
Minoem!

Datenglah di kita poenja restaurant
tentoe menjenengken.

華 香 居 中 西 菜 館

Restaurant

HOA JANG KIE

Telefoon No. 94

TEGAL

Salah satoe Restaurant Tionghoa jang paling
lama dan paling disoeka oleh publik dari segala
bangsa.

MASAKAN ENAK! PELAJANAN MANIS!

Sigaretten & Sigaren Fabriek

"OE SIANG"

KEBOEMEN

Adjar Kenallah

sama:

ROKOK TELON—SEROETOE TJENGKEH
ROKOK KLEMBAK MENJAN & SEROETOE
KLEMBAK MENJAN.

TENTOE POEAS

TELEGRAMADRES: GOUWTJINGSIOE-Keboemen.

爪哇北加浪岸許昌鏡

競業雪文廠兼營土產雜貨電話一百九十號

Zeepfabriek en Theefabriek Kho Cheong Keng

merk

KENG GIAP

Handel in Producten

Telf. No. 190

Pekalongan.

高昌製酒廠

Arak Stokerij "KO TJANG"

en

TAPIOCAFABRIEK

KHOUW SOEN TJONG

Bandjaran (Tegal)

郭兄弟米輪廠

Rijstpellerij Gebrs. "KWEE"

Madoerekso

(Pemalang.)

林謨吉土產商

LIEM BO KIT

SLAWI (TEGAL)

HEANDL IN PRODUCTEN

許開山土產商

KHOUW KAY SAN

Handel in:

PRODUCTEN.

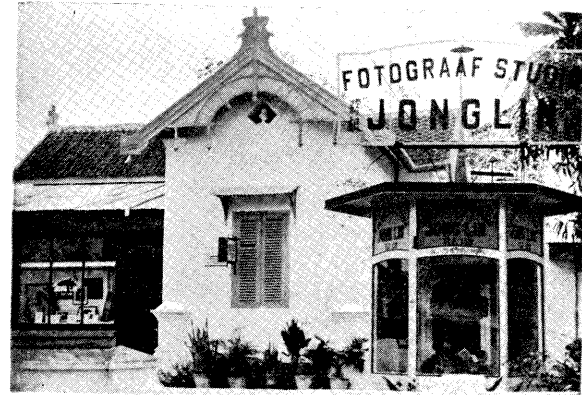
Pasar Pagi No. 183,

Telefoon No. 19

CHERIBON - JAVA

Photograaf Studio, Jong Lin

Tegal. Telf. No. 159



直葛潤林

照相館



維他
他
滴
娜
冰
燭

Vita-
Lina
Ys
Tegal.

益盛興冰及汽水廠

EK SENG HIEN

Ijs en Limonade Fabriek



CHERIBON.

KHO SIT TIONG

Pasar Sore Str.
Tegal-Java.

Berdagang!

Moeslim, Ketelan en Blat-
joe. Saroeng en Kaen Batik
Tegal. Tjet² en Boemboe Boc-
wat bikin Batik en Koelit Ker-
bo boeat Kroepoek.

Harga Bersaingan!

ELECTROLUX

een Ideale KOELKAST

voor het Huis
gezin in de tropen.

Koelt en maakt ijs uit war-
mte, middels 1 blik petrole-
um per maand.

Importeurs :

N. V. Carl Schlieper H. Mij.

Roemah Obat Tionghoa
firma

BAN AN TONG

Tegal.

Ada djoel matjem² Obat
Patent dan soeda sedia obat
Poeder speeiaal boeat penjakit
Koelit
Seperti :

Gatel, Bisoel, Koerap jang
amat moestadjab betoel! Jang
soeda di poedji oleh orang ban-
jak!

Harga per fieceh f 0.10
Kaloel beli banjak dapet harga
moerah, loear kota laen onkost
kirim.

SCHOENMAKKERIJ

KEK SIN

MERK

Tegal.

TOKO BANDOENG

merk

Kim Thong

Tegal.

Telf. No. 117

Telegramsдрес :

Lieapan.

Toko "BAROE"

TJIOE KIEM SENG

Telf. No. 55

Tegal.

Berdagnag :

Provisien en Drank-
en Rookartikelen,
Kramerijen-Huishoudeli-
jke Benoodigheden.

TAN KWAN HOEY

Telf. No. 221

Tegal.

Berdagang :

WAROENGAN

N.V.H.MIJ. "YOE KIE"

Chin. Kampstr. 81

Tegal.

Ada sedia :

Bekakas keperloean
bikin Roemah dengen
complete en djoel katja.

Hide & Skin Dealer
LIEM KWAT BENG

* * *

Pekalongan
(Java)

Koffie Branderij
Limonade-Mineraalwater
en Sigarettenfabrieken

NJOO GIOK LIEN

Telf. No. 272

* * *

Pekalongan

Stoom en Elect. Drukkerij

TAN POEN HOEY

Telf. No. 197

* * *

Pekalongan.

TAN TJHIAUW YONG

Handel in :
Producten & Manufacturen,
Kleurstoffen enz.

Chin. Hoofdstr.
No. 221
Pekalongan.

LIE TJOE LHIE

Batikhandel
&
Batikkerij

* * *

Pekalongan.

Firma Tan Kiem Thong & Co.

Kepatianstr. No. 27
Telf. No. 197
Pekalongan.

Agent :

Batik en Manufacturenhandel.

OEY JAUW ENG

* * *

Batang.

KWEE KIE SHIANG

c/o Kwee Kiem Ling

* * *

BATANG.

LIEM KWAT

TEGAL

Berdagang :

Rokok, Mertjon, Koffie
en Batik etc.

N. V. HANDEL MIJ.

Tapioca-fabriek.

“PANTJASAN”

(Adjibarang)

Bikin dan Djoel Tapioca.

HAUW OEN TONG

TEGAL

Berdagang :

Segala matjen,² barang-
barang kloearan dari Tiong-
kok boeat keperloean Masak
dan keperloean saben hari.

Speciaal bikin LILIN
boeat perkawinan (keman-
ten)

GOEI SIN POE

Bandjaran

TEGAL

Handel in:

JAVA SUIKER

Batikkerij en Batikhandel.

KWEE WIE HIAN

en

LIE SIAN KWIE

TEGAL

LO SIAUW DJIEN

BATANG

KWEE SENG KIE

Lebaksioe

TEGAL

Handel in :

PRODUCTEN

Producten Handel

“LIEM TJIAO HIAN”

BOETIAJOE

TAN LIANG BIE

Pekalongan

—
Handel in :

MANUFACTUREN.

TAN TJIAO DJIAN

merk

Hiap Seng

Kanoman 30-Telf. No. 231

CHERIBON.

Berdagang :

Goela-batoe kleur poeth,
koening dan merah, djoega
tetes.

Agent dari :

Menn's Insurances-Batavia.

merk

Tan & Tjeng

TAN KHENG TEK

Tegal.

—
Soeka beli segala

barang **MAS.**

PEK SENG PO

Handel In Manufacturen

* * * *

CHERIBON.

N.V.H.MIJ. HIAP HOO

v/h Toko **GAN**

Poerbolingo.

(Banjoemas)

—
Berdagang :

Manufacturen en
Kramerijen.

Producten Handel

Klaper Olie

KHO TWAN KHE

Telf. No. 126

—
Poerwokerto.

Iseplah sadja
Seroetoe **SENATOR**

—
Importeurs :

L. PLATON HANDEL MY. N. V.
Batavia, Semarang, Soerabaja.

Agent :

Boewat Tegal
Firma Thay San
Toko Idjo
TEGAL.

LIEM HAY GO

Tegal.

—
Berdagang :

Segala matjem Se-
roetoe dan Sigaretten

Agent :

S. A. B.

Metsel & Fabricatie
Kalk
"SOUW HOET SOE"

Margasari.

OEIJ TIANG HIEN
Slawi.

RIJSTPELLERIJ EN
KAPOKFABRIEK

Telf. No. 14

Sigaretten Kretek Adoe-Biang,
Sigaret Tabak tjap

TANDOE

Inilah jang paling baek dan
soedah di kenal oleh publik di
antero tempat diantara sigaret-
ten jang paling moerah!

Silahkan publik perhati-
ken, djangan kliroe laen merk.

Sigarettenfabriek
"Kwa Song Khoen"
Gombong Sawa 9
Soerabaja.

Toko Moerah
KWEE GIOK BIE

Pemalang.

Handel in:
Manufacturen, Heeren
Dames en Kinder
Kleeding-Magazijn.

Producten Handel
"TJIA ENG LAM"

Margasari

OEIJ KWAT HIEN
Slawi.

Berdagang:

Tabak en Sigaret en
Stroetjeshandel etc.

LIEM THIAN TJOE

merk
Lee Gwan

Pemalang.

OEIJ HONG HIE

Pekalongan

Handel in:
MANUFACTUREN

ONG KEK LIANG

KEBOEMEN.

Berdagang:

Benang Lawe roepa²
kleur dan Wenter.

Rijst en Producten Handel

KWA SOE LIANG

Djoega ada djoel:

Benang Lawe,
Stagen matjem².

Keboemen.

Producten Handel

TAN HIE DJIAN

Karanganjar

Keboemen en Soka.

FIRMA KHOE KHE TJONG

Poerwokerto

Handel in:

Producten en Rijstpellerij.

Telf. No. 130

Producten Handel

KWA BOEN HOK

Keboemen.

Sport en Rijwielhandel

“LIEM”

LIEM SIONG KIAN

Keboemen.

Tegelfabriek

en

Bouwmateriel Handel

LIEM SIONG KIE

S O K A

S. S. W/L.

FIRMA TAN TJENG GAN

Telf. No. 42

Poerwokerto.

Handel in:

Rijstpellerij en

Productenhandel.

HOTEL "BAROE"

Pasar Pagi
Tegal.

Salah satoe Hotel Tionghoa jang paling Radjin dan paling di soeka oleh segala Bangsa.

Tarief Moerah,

Kamar Radjin!
Silahkan mampir di kita poenja HOTEL tentoe merasa poeas!

FIRMA SOEN SOEN

TEGAL

COMMISSIONAIR

Telf No. 100.

Tegal.

Theefabriek

"HOK TJIANG"

* * * *

Kedoengwoeni.

(Pekalongan)

Houthandel

"LIEM KHE SWIE"

Tegal.

Ada djoel segala
matjem² oekoeran
kajoe².

Soeda Dipriksa
oleh

LABORATORIUM

BEDAK VIOLET

Tida bikin roesak koelit!

Terbikin oleh

LAM HWA SIONG TIAM

Semarang.

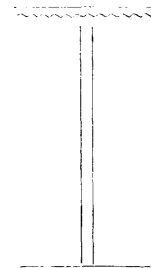
Batikkerij & Handel
"TAN SEE GWIE"
Tegal.

Pekerdjahan aloes, tanggoeng mempoeasken boeat sesoetoe pembeli! Tjobahlah berlangganan, tentoe boeat selamanja. Pesenan banjak, dapet Rabat!

Loear Indonesia dapet Conditie bagoes!
Menoenggoe pesenan denjen hormat.

Batikhandel & Batikkerij

"TAN SEE GIAM"



T E G A L.

DRUKK. HOK HOO

TELEFOON
N.O. 505
CHERIBON

PEKERDJHAN
MENJENENGEN
BOEAT SESOEA-
TOE PEMESANI

PENDERMA-PENDERMA BERHOEBOENG DENGAN INI PENERBITAN:

Kho Tji Ho Magelang	f20.—	Bie Thay Kong Sic Cheribon	f 2.—
N.V.H. Mij. Sampoerna Soerabaja	f25.—	Njo Seng Tong Cheribon	f 2.—
N.N. Djember	f 2.—		
Souw Kwat Siang Tegal	f 7.50	Toko Tembako Gebr Kho Tegal	f 2.—
Hwat Bie Cheribon	f 5.—	Toko Djoeja Keboemen	f 1.—
Oh Lian Hui Pekalongan	f 5.—	Liem Lian Hie Poerwokerto	f 1.—
Oey Ek Tjioc Pekalongan	f 2.50	Lie Tiang Bie Poerwokerto	f 1.—
Tjia Han Tjian Pemalang	f 2.50	Kho Tiam Djian Boemiajoe	f 1.—
Liem Tjin Socy Poerwokerto	f 2.50	Toko Liong Pekalongan	f 1.—
Tan Liang Ho Tegal	f 2.50	Tjwan Gwan Cheribon	f 1.—
Liem Kwat Eng Tegal	f 2.50	Loe Tjeng Tjin Tegal	f 1.—
Tjoa Siong Liem Tegal	f 2.50	Yap Keng Sioe Tegal	f 1.—
Phoa Tjeng Hway Tjilatjap	f 2.50	Liem Tjin Giok Tegal	f 1.—
Kuang Hua Coiffeur Tegal	f 2.50	Tjiong Tjing Hwa Banjoemas	f 1.—
Jo Kok Liong Cheribon	f 2.50	Tan Giok Thay Banjoemas	f 1.—
Tan Tiong Soey Soeradadi	f 2.—	Ong Tjeng Go Banjoemas	f 1.—
Nj. Liem Jam Hoccy Keboemen	f 2.—	Ong Tjing Hwa Banjoemas	f 0.50
N. N. Baloeng	f 2.—	Teng Goan Seng Banjoemas	f 1.—
Tjoa Liong Ong Batang	f 2.—	Tjhie Hoay Poen	f 1.—
Tan Tek Jang Boemiajoe	f 2.—	Gan Keng Hie Banjoemas	f 0.50

編輯後言

本紀念冊已如序言所云，原欲記述已往策勵將來，但同人才識淺薄，同時皆以職務所牽，僅以課餘之暇，從事輯集，故掛一漏萬，缺點定多。再以本島華文印刷不便，改在商務出版，道途遼遠，校對困難，故魚魯亥豕，又所難免。種種原因，使本紀念冊未能盡如所期，尙希賢明讀者鑒諒，不勝企盼。

本紀念冊承國府主席，教育部長，僑委會主席，及暨大復大校長及各方題詞，又承胡先驌博士及各方惠賜中英巫文稿，增光本冊，無任榮幸，謹致誠摯之感謝。

此外商務印書館除代承印外，並許種種優待及借用古畫多幅，使本冊得如期與讀者相見，自甚感激。

本紀念冊端賴廣告費付印，故投登廣告諸公

司，工廠，商號及列位先生，直接幫助本紀念冊之產生，自應深致謝意。

其間關於歷屆董事考及師照相，因搜集不易，故多從缺，即任期久暫表，及歷屆畢業生表，雖經種種方法採輯，恐仍不免於錯誤及缺漏，此點務希鑒原，並請隨時來函指正，俾將來有便時更正。

本紀念冊付印之際，又承滬友黃素封先生及校友林天佑、林咸勤、林如詳、林潔娘諸君分任接洽招廣告及校對各端，並此誌謝。

最後不揣冒昧，附列本紀念冊編輯委員會各委員於后，以明權責，並申謝意。

總編輯 吳直由

中文編輯	李毓洪	郭弼倫
英文編輯	林美興	陳崑和
巫文編輯	林綿茂	陳良度
攝影及美術	許守仁	蔣瑞和
郁鳴槐	鄧潤琳	

廣告部 許綿隆 王修竹 溫泰山

PERKATAAN PENOE TOEP

Maksoed dan toedjoean diterbitkennja ini gedenkboek, jalah tida lebih dari aken menjatet pakerdjaän-pakerdjaän dari ini pergoeroean jang soeda liwat, oentoek digoenaken sebagai pandoman dan pengandjoer di kemoedian hari. Oleh sebab itoe ada sanget penting bagi kita poenja pergoeroean, maka kita telah loepaken kita poenja kabodohan, boeat ambil keberanian goenaken kita poenja kesempatan, jang berbareng kita moesti kerdjaken kita poenja pakerdjahan dienst, oentoek angkat pena goena isi ini gedenkboek jang boekan ada satoe pakerdjanhan jang gampang, dari itoe tida terloepoet aken menampak kesalahan-kesalahan jang djoemblahnja boekan sedikit, terlebih poela kapan diinget jang ini penerbitan ditjitak di Shanghai, satoe perdjalanan jang djaoh dari deket, correctie-correctie dan laen-laennja poela soeda tentoe ada sanget soesah boeat dilakoeken, lantaran sebab-sebab terseboet ini gedenkboek soeda tentoe tida bisa siterbitken menoeroet sebagaimana jang di-inginken. Maaf!

Bagi sekalian penoendjang penoendjang dari ini gedenkboek teroetama adverteerder-adverteerder kita hatoerken banjak brima kasi.

Het bestuur.

上海图书馆藏书



A541 212 0016 1411B

